叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 重建(redevelopment) 000001

2. 重建(redevelopment) 000002

3. 重建(redevelopment) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

重建(Redevelopment)
第1/3页

[ˌriːdɪ'veləpmənt]
Redevelopment
重建

重建

[baɪ] ['wesli] [lɒŋ]
By **WESLEY** **LONG**
经过 韦斯利 长的

作者：韦斯利·朗

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəmz]
Illustrated **by** **Williams**
插图 经过 威廉姆斯

由威廉姆斯绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [nəʊ'vembə(r)] - .
Astounding **Science** **-** **Fiction** **,** **November** **1944** **.**
惊人 科学 - 小说 , 十一月 - .

《惊奇科幻小说》，1944年11月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒɒn][mək'braɪd] [hʌŋ] [ðə; ði] [fəʊn] [ɒn][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
John **McBride** **hung** **the** **phone** **on** **the** **hook** **and** **wiped** **his** **face** **.**
约翰 麦克布莱德 悬挂 这 电话 在 这 钩 和 擦拭 他的 脸 .

约翰·麦克布莱德挂断电话，擦了擦脸。

[ðɪs] [feɪs] - ['waɪpɪŋ][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['juːʒuəl]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [feɪs] [ɪz] ['dɜːti] ,
This **face** **-** **wiping** **was** **not** **the** **usual** **gesture** **of** **a** **man** **whose** **face** **is** **dirty** **,**
这 脸 - 擦拭 曾是 不是 这 通常 手势 的 一个 男人 谁 脸 是 肮脏的 ,

这种擦脸的动作，并非一个脸脏了的男人通常会有的动作。

[ɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
or **covered** **with** **perspiration** **.**
或者 涵盖 和 汗 .

或被汗水浸透。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪzd] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒestʃə(r)] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn]
It **was** **the** **dazed** **sort** **of** **gesture** **made** **by** **a** **man** **who** **has** **just** **been**
它 曾是 这 茫然 种类 的 手势 制成 经过 一个 男人 WHO 有 只是 到过
[səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'praɪz] ,
subjected **to** **a** **surprise** **,**
受 到 一个 惊喜 ,

那是一个刚刚遭遇惊吓的人才会做出的茫然无措的动作。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['waɪpɪŋ] [tend] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɔːd] [lʊk] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

and	since	the	wiping	tended	to	remove	the	awed	look	,	replacing	it	with	a
和	自从	这	擦拭	倾向于	到	消除	这	敬畏	看	,	替换	它	和	一个

['slaɪtli] [deɪzd] [smaɪl] ,

slightly	dazed	smile	,
轻微地	茫然	微笑	,

而且，由于擦拭往往会消除敬畏的神情，取而代之的是一种略带茫然的微笑，

[ðə; ði] [sə'praɪz] [mʌst; məst][nɒt][hæv; həv] [biːn] [tuː] [ʌn'plez(ə)nt] .

the	surprise	must	not	have	been	too	unpleasant	.
这	惊喜	必须	不是	有	到过	也	令人不快的	.

这个意外应该不会让人太不愉快。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

He	shook	his	head	,	as	though	to	clear	it	,
他	摇晃	他的	头	,	作为	尽管	到	清除	它	,

他摇了摇头，似乎想让自己清醒过来。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['steɪʃ(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pluː'toʊniən] [lenz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	then	made	his	way	through	Station	1	of	the	Plutonian	Lens	to	the
和	然后	制成	他的	方式	通过	车站	1	的	这	冥王星	镜片	到	这

['lændɪŋ] ['plætfɔːm] .

landing	platform	.
降落	平台	.

然后他穿过冥王星透镜的 1 号站，到达了着陆平台。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [lɒk] , [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [speɪs] - [ʃɪp] [stʊd] ,

Just	inside	the	gigantic	lock	,	a	medium	-	sized	space	-	ship	stood	,
只是	里面	这	巨大	锁	,	一个	中等的	-	尺寸	空间	-	船	站立	,

在巨大的船闸内侧，停泊着一艘中型宇宙飞船。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [lɒk] , ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [wɒz; wəz]

and	sitting	on	the	edge	of	the	space	lock	,	swinging	her	feet	,	was
和	坐着	在	这	边缘	的	这	空间	锁	,	摇摆	她	脚	,	曾是

['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] .

Sandra	Drake	.
桑德拉	德雷克	.

坐在太空舱边缘，晃着双脚的，是桑德拉·德雷克。

" [hə'ləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

"	Hello	,	"	she	said	brightly	.
"	你好	,	"	她	说	明亮地	.

“你好，”她笑容灿烂地说。

" [haɪ] , " [sed] [dʒɒn] .

"	Hi	,	"	said	John	.
"	你好	,	"	说	约翰	.

“嗨，”约翰说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [njuː] .

This	was	entirely	new	.
这	曾是	完全	新的	.

这完全是全新的体验。

['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] [wɒz; wəz][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['griːtɪŋ] [men][æz; əz] ['eniθɪŋ]

Sandra	Drake	was	not	usually	given	to	greeting	men	as	anything
桑德拉	德雷克	曾是	不是	通常	给定	到	问候	男人	作为	任何事物

[bʌt; bət]['æbsəluːt] ['imbisiːl,-sail] .

but	absolute	imbeciles	.
但	绝对	白痴	.

桑德拉·德雷克通常不会把男人看作是白痴以外的任何人。

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] ?
" What brings you out here ?
" 什么 带来 你 出去 这里 ?

你来这里做什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
And how did you make it ? "
和 如何 做过 你 制作 它 ? "

你是怎么做到的?

" [əʊ] , " [sed] ['sɑːndrə; 'sændrə] ['laɪtli] , " [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒn] ['steɪʃ(ə)n] [wʌn] [ænd; ənd]
" Oh , " said Sandra lightly , " I remembered the charge on Station 1 and
" 哦 , " 说 桑德拉 轻轻 , " 我 记得 这 收费 在 车站 1 和
[brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] - ['kɒmpenseɪtə(r)] .
brought along a charge - compensator .
带来 沿着 一个 收费 - 补偿器 .

"哦,"桑德拉轻快地说,"我记得1号站的收费,所以带了一个费用补偿器。"

[wiː; wi] ['hɑːdli] [spɑːrkt] [wen] [wiː; wi] [lɪt] .
We hardly sparked when we lit .
我们 几乎 引发 什么时候 我们 点燃 .

我们点燃时几乎没有火花。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənts] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ə'saɪd] : " [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['æmpɛə] !
" One of the attendants said , in a low aside : " About three hundred amperes !
" 一 的 这 服务员 说 , 在 一个 低的 旁边 : " 关于 三 百 安培 !

一名服务员低声说道:"大约三百安培!"

[ʃɪd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ə; eɪ] [snæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] !
She'd call a major explosion a snap of the fingers !
棚 称呼 一个 主要的 爆炸 一个 折断 的 这 手指 !

她会把一场大爆炸说成是打个响指!

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [haɪd] [æn; ən] [eg] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .
You could hide an egg in the crater she made .
你 可以 隐藏 一个 蛋 在 这 火山口 她 制成 .

你可以把鸡蛋藏在她挖出的那个坑里。

" [bʌt; bət] ['sɑːndrə; 'sændrə] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .
" But Sandra was still talking .
" 但 桑德拉 曾是 仍然 说 .

但桑德拉还在说话。

" [dʒɒn] ,
" John ,
" 约翰 ,

约翰,

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] ['ʃaɪlɒk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst]
" she said in a voice that would have caused Shylock to give her his last
" 她 说 在 一个 嗓音 那 会 有 导致 夏洛克 到 给 她 他的 最后的
[gəʊld] [piːs] ,
gold piece ,
金子 片 ,

"她说的那番话,足以让夏洛克把身上最后一枚金币都给她。"

" [ai] [wɒnt] [help] . "
" I want help . "
" 我 想 帮助 . "

我需要帮助。

" [juː; jʊ] [niːd] [help] ?
" You need help ?
" 你 需要 帮助 ?

你需要帮助吗?

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
What can we do for you ? "
什么 能 我们 做 为了 你 ? "

我们能为您做些什么?

" [ɪts] ['prɪti] [bɪg] , " [wɔːnd] ['sɑːndrə; 'sændrə] .
" It's pretty big , " warned Sandra .
" 它是 漂亮的 大的 , " 警告 桑德拉 .

"它相当大,"桑德拉警告说。

[hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [kən'træltəʊ] [deəd] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [deəd]
Her low contralto dared him to ask what it was — and also dared
她 低的 女低音 敢于 他 到 问 什么 它 曾是 — 和 还 敢于
[hɪm][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
him to deny it to her .
他 到 否定 它 到 她 .

她低沉的女低音仿佛在挑衅他去问那是什么——也挑衅他去否认。

" [lʊk] , [dreɪk] , [juː; jʊ][dɪd][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['feɪvə(r)][nɒt] [tuː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" Look , Drake , you did us a favor not too long ago .
" 看 , 德雷克 , 你 做过 我们 一个 偏爱 不是 也 长的 前 .

“听着，德雷克，不久前你帮了我们一个忙。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ][wʌn] .
I think we owe you one .
我 思考 我们 欠 你 一 .

我觉得我们欠你一个人情。

" ['sɑːndrə; 'sændrə] [smaɪld] [ʌn'sɜːtnli] .
" Sandra smiled uncertainly .
" 桑德拉 微笑 不确定性 .

桑德拉露出了一个不确定的微笑。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stʌnt] [wɒz; wəz]['əʊnli][riː'peɪ, riː][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
" I was afraid that that little stunt was only repaying you for the first
" 我 曾是 害怕的 那 那 小的 特技 曾是 仅有的 偿还 你 为了 这 第一的
['miːtɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] . "
meeting we had . "
会议 我们 有 . "

“我担心你那点小伎俩只是为了报复我们第一次见面。”

" [ʃʌks] , " [sed] [mək'braɪd] .
" Shucks , " said McBride .
" 呸 , " 说 麦克布莱德 .

“哎呀,”麦克布莱德说道。

" ['eniwʌn] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
" Anyone can make a mistake .
" 任何人 能 制作 一个 错误 .

任何人都有可能犯错。

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
Forget it . "
忘记 它 . "

忘了它。”

" [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['paɪlət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] [dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] ,

"	But	being	pilot	for	you	on	the	Haywire	Queen	did	me	a	lot	of	good	,
"	但	存在	飞行员	为了	你	在	这	失控	女王	做过	我	一个	很多	的	好的	,

"但是，担任你们'失控女王号'的飞行员让我受益匪浅。"

[tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

too	,	you	know	.
也	,	你	知道	.

你知道，也是。

[ai][gɒt][maɪ]['laɪs(ə)ns] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] .

I	got	my	license	back	for	that	one	.
我	得到	我的	执照	后退	为了	那	一	.

那次之后我的驾照就拿回来了。

[wiː; wi][bəuθ] [geɪnd] . "

We	both	gained	.	"
我们	两个都	获得	.	"

我们双方都受益了。

" [ai] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[aɪm][glæd][wiː; wi][dɪd] .

I'm	glad	we	did	.
我是	高兴的	我们	做过	.

我很高兴我们这么做了。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [wɒnt] [ðæt] [ɪz][səʊ][bɪg] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'freɪd][tuː; tə][ɑːsk] ? "

But	what	can	you	possibly	want	that	is	so	big	that	you're	afraid	to	ask	?	"
但	什么	能	你	可能	想	那	是	所以	大的	那	你是	害怕的	到	问	?	"

但你究竟想要什么，才会如此巨大，以至于你不敢开口呢?

" [wel] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [bɪg] , ['aɪðə(r)] .

"	Well	,	and	maybe	it	isn't	too	big	,	either	.
"	出色地	,	和	或许	它	不是	也	大的	,	任何一个	.

"嗯，也许它也不算太大。"

[stiːv] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

Steve	is	a	friend	of	both	of	us	,	isn't	he	?
史蒂夫	是	一个	朋友	的	两个都	的	我们	,	不是	他	?

史蒂夫是我们俩的朋友，对吧?

[aɪd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [stiːv] — [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "

I'd	do	anything	for	Steve	—	and	wouldn't	you	?	"
ID	做	任何事物	为了	史蒂夫	—	和	不会	你	?	"

我愿意为史蒂夫做任何事——换作是你，难道不会吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ɪf] ['eni] ['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊɪŋ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪm] . "

If	any	favors	are	owing	,	I	think	it	is	both	of	us	to	him	.	"
如果	任何	恩惠	是	欠款	,	我	思考	它	是	两个都	的	我们	到	他	.	"

如果说我们欠他什么人情，我想应该是我们俩都欠他的。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət] .

"	That's	what	I'm	getting	at	.
"	那就是	什么	我是	获得	在	.

"这就是我想表达的意思。"

[ai] [niːd] [help] — [fɔː(r); fə(r)] [stiːv] . "
I need help — for Steve . "
我 需要 帮助 — 为了 史蒂夫 . "

我需要帮助——为了史蒂夫。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [grɪnd] [mək'braɪd] .
" You sure go a long way around to get it , " grinned McBride .
" 你 当然 去 一个 长的 方式 大约 到 得到 它 , " 咧嘴一笑 麦克布莱德 .

“你为了得到它，真是绕了不少弯啊，”麦克布莱德咧嘴笑道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɜːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ? "
" Why didn't you tell me that first instead of warning me about a favor ? "
" 为什么 没有 你 告诉 我 那 第一的 反而 的 警告 我 关于 一个 偏爱 ? "

“为什么不先告诉我真相，反而提醒我不要帮我这个忙？”

" [ɪts] ['prɪti] [bɪg] .
" It's pretty big .
" 它是 漂亮的 大的 .

“它相当大。”

[bʌt; bət] [lʊk] , [dʒɒn] ,
But look , John ,
但 看 , 约翰 ,

但是，约翰，

[stiːv] [tʊk] [ðə; ði]['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] ['sɪriəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ] .
Steve took the Haywire Queen on a run to Sirius more than six weeks ago .
史蒂夫 采取 这 失控 女王 在 一个 跑步 到 天狼星 更多的 比 六 周 前 .

六周多前，史蒂夫带着“狂野女王”号飞向了天狼星。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'lɒŋ] [ɪ'nʌf] [stʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ;
He took along enough stuff to stay a week ;
他 采取 沿着 足够的 东西 到 停留 一个 星期 ;

他带了足够待一周的东西；

[hiː; hi] [sed] [id] [biː; bi] [bæk] ['ɑːftə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['aʊəz] [ɒv; əv] [steɪ] [æt; ət] ,
he said he'd be back after one hundred and seventy hours of stay at ,
他 说 他会 是 后退 后 一 百 和 七十 小时 的 停留 在 ,

他说他会在待满一百七十小时后回来。

[ɒn] , [ɔː(r)][nɪə(r)] ['sɪriəs] .
on , or near Sirius .
在 , 或者 靠近 天狼星 .

在天狼星上或附近。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪəl][hɒp][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [njuː] [draɪv] [juː; jʊ] [kʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]
This was just a trial hop to try the new drive you cooked up and a
这 曾是 只是 一个 审判 跳 到 尝试 这 新的 驾驶 你 煮熟 向上 和 一个
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,

这只是一次试飞，目的是测试你新开发的驱动方式，而且距离更长。

['betə(r)] [ɪ'kwɪpt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['leɪtə(r)] . "
better equipped expedition would be made later . "
更好的 配备 远征 会 是 制成 之后 . "

装备更精良的探险队将在之后进行。

" [hiː; hi][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɑːst][aɪ] [sɔː] [hɪm] .
" He did say something about it the last I saw him .
" 他 做过 说 某物 关于 它 这 最后的 我 锯 他 .

“我上次见到他的时候，他确实提到了这件事。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪstəm] .

He	said	he	wasn't	particularly	interested	in	exploring	a	new	system	.
他	说	他	不是	特别	感兴趣的	在	探索	一个	新的	系统	.

他说他对探索新系统并没有特别的兴趣。

[id] [liːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrərz] .

He'd	leave	that	for	the	explorers	.
他会	离开	那	为了	这	探险家	.

他会把那件事留给探险家们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,

He	was	interested	in	the	drive	and	so	on	,
他	曾是	感兴趣的	在	这	驾驶	和	所以	在	,

他对驾驶等方面很感兴趣。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [id] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [hæd; həd]

and	after	he'd	paved	the	way	for	getting	to	the	stars	and	had
和	后	他会	铺砌路面	这	方式	为了	获得	到	这	明星	和	有

['pruːvn; 'prəʊvn] [hɪz; ɪz] [draɪv] ,

proven	his	drive	,
已证实	他的	驾驶	,

在他为通往明星之路铺平道路并证明了自己的干劲之后，

[id] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .

he'd	turn	it	over	to	those	interested	in	colonization	.
他会	转动	它	超过	到	那些	感兴趣的	在	殖民化	.

他会把它交给那些对殖民感兴趣的人。

[bʌt; bət] [sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

But	six	weeks	ago	,	you	say	?
但	六	周	前	,	你	说	?

但你说，那是六周前的事?

[gɒʃ] , [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌəʊvə'steɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Gosh	,	that's	a	long	overstay	,	isn't	it	?	"
天哪	,	那就是	一个	长的	逾期停留	,	不是	它	?	"

天哪，这可是逾期停留很久了，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

[ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mɔː(r)] [sə'plaɪz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

I	happen	to	know	he	didn't	take	more	supplies	than	he	needed	.
我	发生	到	知道	他	没有	拿	更多的	补给品	比	他	需要	.

我碰巧知道他没有携带超过所需数量的物资。

[səʊ] [aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɪm] . "

So	I'm	worried	about	him	.	"
所以	我是	担心	关于	他	.	"

所以我很担心他。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [ai] [kʌm] [ɪn] ?

"	And	where	do	I	come	in	?
"	和	在哪里	做	我	来	在	?

“那我该如何参与呢？”

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

You	want	me	to	go	and	help	you	look	for	him	?
你	想	我	到	去	和	帮助	你	看	为了	他	?

你想让我去帮你找他吗?

" ['sɑːndrə; 'sændrə] [smaɪld] ['wɒnli] .
" **Sandra** **smiled** **wanly** **.**
" 桑德拉 微笑 微弱 .

桑德拉勉强笑了笑。

" ['hɑːdli] .
" **Hardly** **.**
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[aɪm][ʃʊə(r)]['iːnɪd] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] , [tuː] .
I'm **sure** **Enid** **would** **enjoy** **that** **,** **too** **.**
我是 当然 伊妮德 会 享受 那 , 也 .

我相信伊妮德也会喜欢的。

[nəʊ] , [dʒɒn] ,
No **,** **John** **,**
不 , 约翰 ,

不，约翰。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hʊk] [ʌp] [ðə; ði] [stʌf] [aɪv] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdi] [lʌk] [tuː; tə]
what **I** **want** **is** **for** **you** **to** **hook** **up** **the** **stuff** **I've** **got** **in** **the** **Lady** **Luck** **to**
什么 我 想 是 为了 你 到 钩 向上 这 东西 我已经 得到 在 这 女士 运气 到
[meɪk] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [draɪvz] [juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [maɪ'self] . "
make **me** **one** **of** **those** **drives** **you** **invented** **so** **that** **I** **can** **go** **myself** **.** **"**
制作 我 一 的 那些 驱动 你 发明 所以 那 我 能 去 我 . "

我想要的是你能把我在“幸运女神号”上的那些东西连接起来，给我做一个你发明的那种驱动器，这样我就可以自己去了。

" [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" **You're** **taking** **a** **chance** **,** **you** **know** **.** **"**
" 你是 采取 一个 机会 , 你 知道 . "

“你知道，你是在冒险。”

" [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [pɑːt] ['kɒmz] [ɪn] .
" **That's** **where** **the** **favor** **part** **comes** **in** **.**
" 那就是 在哪里 这 偏爱 部分 来 在 .

“这就是人情的作用所在。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [stiːv] ['hæmənd] .
I **want** **to** **go** **and** **look** **for** **Steve** **Hammond** **.**
我 想 到 去 和 看 为了 史蒂夫 哈蒙德 .

我想去找史蒂夫·哈蒙德。

[aɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [draɪv] .
I **need** **your** **drive** **.**
我 需要 你的 驾驶 .

我需要你的干劲。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [help] [ˌem 'iː] ,
And **if** **you** **don't** **help** **me** **,**
和 如果 你 不 帮助 我 ,

如果你不帮我，

[aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] ['tɪŋkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **go** **out** **in** **space** **and** **tinker** **with** **the** **junk** **until** **I** **get** **it** **.**
患病的 去 出去 在 空间 和 修补匠 和 这 垃圾 直到 我 得到 它 .

我会到太空去摆弄那些废铁，直到把它弄到手为止。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
I **was** **there** **when** **you** **cooked** **it** **up** **,** **remember** **,** **and** **I** **have** **a** **good**
我 曾是 那里 什么时候 你 煮熟 它 向上 , 记住 , 和 我 有 一个 好的
['meməri] [fɔː(r); fə(r)]['diːteɪlz] . "
memory **for** **details** **.** **"**
记忆 为了 细节 . "

"我记得你做这道菜的时候我就在场，而且我记性很好，不会记错细节。"

" [bʌt; bət] [ɪts] ['deɪndʒərəs] . "
" **But** **it's** **dangerous** **.** **"**
" 但 它是 危险的 . "

"但这很危险。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [mait] [biː; bi]['deɪndʒərəs] - [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **Is** **it** **?** **'** **Might** **be** **dangerous** **'** **is** **what** **you** **mean** **.**
" 是 它 ? - 可能 是 危险的 - 是 什么 你 意思是 .

是吗？你的意思是"可能很危险"吗？

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['heəbreɪnd] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [naʊ] .
And **I've** **been** **taking** **harebrained** **chances** **for** **a** **long** **time** **,** **now** **.**
和 我已经 到过 采取 异想天开 机会 为了 一个 长的 时间 , 现在 .

而且，我长期以来一直在冒险做些不明智的事情。

[duː; də][ai][ɔː(r)][doʊnt][ai] ?
Do **I** **or** **don't** **I** **?**
做 我 或者 不 我 ?

我该不该这么做?

" [mək'braɪd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" **McBride** **thought** **for** **a** **long** **time** **.**
" 麦克布莱德 想法 为了 一个 长的 时间 .

麦克布莱德思考了很久。

" [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" **You** **get** **it** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **.**
" 你 得到 它 , " 他 说 在 最后的 .

"你明白了，"他最后说道。

" [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] .
" **On** **one** **condition** **.**
" 在 一 状况 .

"但有一个条件。

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ɪn][nɒt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [mʌnθ] .
That **you** **return** **in** **not** **less** **than** **one** **month** **.**
那 你 返回 在 不是 较少的 比 一 月 .

你至少一个月后才能回来。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][maɪ'self][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
If **you** **do** **not** **,** **I'm** **going** **to** **take** **it** **upon** **myself** **to** **follow** **.**
如果 你 做 不是 , 我是 去 到 拿 它 之上 我 到 跟随 .

如果你不这样做，我将自行效仿。

[səʊ][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][faɪnd] , [get] [bæk] .
So **no** **matter** **what** **you** **find** **,** **get** **back** **.**
所以 不 事情 什么 你 寻找 , 得到 后退 .

所以无论你发现了什么，都回去吧。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ? "
Is **that** **a** **promise** **?** **"**
是 那 一个 承诺 ? "

这是承诺吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" It is . "
" 它 是 . "

“这是。”

" [əʊ] . [keɪ] . , ['sɑːndrə; 'sændrə] .
" O . K . , Sandra .
" 哦 . K . , 桑德拉 .

好的，桑德拉。

" [mək'braɪd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [lɒk] [ænd; ənd] [spəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" McBride went to the wall of the big lock and spoke over the
" 麦克布莱德 去 到 这 墙 的 这 大的 锁 和 辐 超过 这
[kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .
communicator .
沟通者 .

麦克布莱德走到大船闸的墙边，通过通讯器说话。

" ['tɒmi] !
" Tommy !
" 汤米 !

“汤米！”

[get] [əl] [ænd; ənd] ['westɪ] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [tuːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [lɒk] .
Get Al and Westy and tell ' em to bring their tools to the landing lock .
得到 阿尔 和 韦斯蒂 和 告诉 - 呃 到 带来 他们的 工具 到 这 降落 锁 .

叫艾尔和韦斯蒂带着工具到船闸去。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['dʒʌgl] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒenəˌretər] [ə'raʊnd] .
We're going to juggle a few generators around .
是 去 到 杂耍 一个 很少 发电机 大约 .

我们要调配几台发电机。

" [tuː; tə]['sɑːndrə; 'sændrə] , [hiː; hi] [sed] : " [ai] [həʊp] [juːv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] . "
" To Sandra , he said : " I hope you've got plenty of what it takes . "
" 到 桑德拉 , 他 说 : " 我 希望 你已经 得到 很多 的 什么 它 需要 . "

他对桑德拉说：“我希望你具备成功所需的一切素质。”

" [ai][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sensɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
" I have , " she said , sensing his meaning .
" 我 有 , " 她 说 , 传感 他的 意义 .

“我有，”她说道，似乎明白了他的意思。

" ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪv] [gɒt][ðə; ði]['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['ælfɑːtrɔn] — [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] .
" Matter of fact , I've got the latest thing in alphatrons — two of ' em .
" 事情 的 事实 , 我已经 得到 这 最新的 事物 在 阿尔法隆 — 二 的 - 呃 .

“事实上，我拥有最新款的阿尔法隆——而且是两台。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][iː] - [græv] ['dʒenəˌretər] [wiːl; wil] [niːd] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tækt] ['ɪntuː] [wɒt] [ai] [θɪŋk]
And all the E - grav generators we'll need are all tacked into what I think
和 全部 这 E - 重力 发电机 出色地 需要 是 全部 已钉住 进入 什么 我 思考
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['suːpə(r)] - [spiːd] [dʒɒb] .
are the right places to make this crate into a super - speed job .
是 这 正确的 地方 到 制作 这 箱 进入 一个 极好的 - 速度 工作 .

我们需要的所有 E 重力发生器都安装在我认为合适的位置，这样就能让这个箱子变成一个超高速的作业。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [spɛəz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θriː] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][speə(r)] -
There are spares for all three fields , and a couple of spare cupralum -
那里 是 备件 为了 全部 三 字段 , 和 一个 夫妻 的 空闲的 -
[bɑːrz] , [tuː] .
bars , too .
酒吧 , 也 .

三个场地都有备用零件，还有几根备用的铜铝条。

['i:v(ə)n] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪərɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

Even	part	of	the	wiring	is	done	.
甚至	部分	的	这	接线	是	完毕	.

甚至部分线路都已铺设完毕。

[ai] [gɒt] [dʒʌst] [səʊ] [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [grəvɪtɪks] .

I	got	just	so	far	and	then	realized	that	I	don't	know	too	much	about	gravitics	.
我	得到	只是	所以	远的	和	然后	已实现	那	我	不	知道	也	很多	关于	引力	.

我学到这里就意识到，我对引力学了解不多。

[ðæts] [wen] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [help] . "

That's	when	I	decided	to	come	here	for	help	.	"
那就是	什么时候	我	决定	到	来	这里	为了	帮助	.	"

那时我决定来这里寻求帮助。

" [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] [mək'braɪd] .

"	Good	thing	,	"	said	McBride	.
"	好的	事物	,	"	说	麦克布莱德	.

“幸好如此，”麦克布莱德说道。

" [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [jɔ:'self] .

"	You	might	have	killed	yourself	.
"	你	可能	有	被杀	你自己	.

你本可能自杀。

" ['sɑ:ndrə; 'sændrə] ['dɪd(ə)nt] ['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [mək'braɪdz] [men] [keɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [tu:lz] .

"	Sandra	didn't	answer	,	and	at	that	moment	,	McBride's	men	came	with	their	tools	.
"	桑德拉	没有	回答	,	和	在	那	片刻	,	麦克布莱德	男人	来了	和	他们的	工具	.

“桑德拉没有回答，就在这时，麦克布莱德的人带着工具来了。”

['wɜ:dləsli] , [ðeɪ] [n'ɒdɪd] [tu:; tə] ['sɑ:ndrə; 'sændrə] [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [mək'braɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['leɪdi] [lʌk] .

Wordlessly	,	they	nodded	to	Sandra	and	then	followed	McBride	into	the	Lady	Luck	.
无言	,	他们	点头	到	桑德拉	和	然后	随后	麦克布莱德	进入	这	女士	运气	.

他们默默地向桑德拉点了点头，然后跟着麦克布莱德走进了“幸运女神”号。

[mək'braɪd] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] .

McBride	wasted	no	time	.
麦克布莱德	浪费	不	时间	.

麦克布莱德没有浪费任何时间。

" [əl] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Al	,	"	he	said	,
"	阿尔	,	"	他	说	,

“阿尔，”他说。

" [ju:; jʊ] [fɪt] [ðə; ði] [mæg] - [dʒi:] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɜ:tɪk(ə)l] [baɪ] - ['ləʊbə(r)] [fi:ld] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [tɒp] [ləʊb] ,

"	you	fit	the	mag	-	G	for	vertical	bi	-	lobar	field	to	cover	the	nose	of	the	crate	with	the	top	lobe	,
"	你	合身	这	杂志	-	G	为了	垂直的	双	-	叶状	场地	到	覆盖	这	鼻子	的	这	箱	和	这	顶部	叶	,

“你把 Mag-G 装上去，用于垂直双叶场，用上叶覆盖箱子的头部，

[ænd; ənd] ['westɪ] ,

and	Westy	,
和	韦斯蒂	,

还有韦斯蒂

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [mek] - [dʒiː]['dʒenəreɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][nəʊz][in'djuːs, in'duːs][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['vɛktəz]

you	see	that	the	mech	-	G	generator	in	the	nose	induces	the	proper	vectors
你	看	那	这	机械	-	G	发电机	在	这	鼻子	诱导	这	恰当的	向量

[ɪn][ðə; ði] - [bɑː(r)] .

in	the	cupralum	bar	.
在	这	-	酒吧	.

你可以看到，机头中的机械 G 发生器在铜杆中产生正确的矢量。

[aɪl] [get] [hæŋk] [ænd; ənd] [dʒɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ʌp][ðə; ði]['waɪərɪŋ][ænd; ənd] ['seɪfti] [dɪ'vaɪsɪz] .

I'll	get	Hank	and	Jim	to	touch	up	the	wiring	and	safety	devices	.
患病的	得到	汉克	和	吉姆	到	触碰	向上	这	接线	和	安全	设备	.

我会让汉克和吉姆去检查一下线路和安全装置。

[wiːl; wil][hæv; həv] [ðɪs] [kreɪt] [bæk] [ɪn] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] ! "

We'll	have	this	crate	back	in	space	within	the	hour	!	"
出色地	有	这	箱	后退	在	空间	之内	这	小时	!	"

我们一个小时内就能把这个箱子送回太空！

" ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːst] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['sɑːndrə; 'sændrə] .

"	Working	a	little	fast	,	aren't	you	?	"	asked	Sandra	.
"	在职的	一个	小的	快速地	,	不是	你	?	"	问	桑德拉	.

“你干得有点快啊？”桑德拉问道。

" [nəʊ] . [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	No	.	I	don't	think	so	.
"	不	.	我	不	思考	所以	.

不，我不这么认为。

[juːv] [gɒt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [stʌf] [ɪn] [pleɪs] .

You've	got	most	of	the	main	stuff	in	place	.
你已经	得到	最多	的	这	主要的	东西	在	地方	.

大部分主要事项都已就绪。

[ɪts] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ælfətrɔn] [laɪnz] [kə'rektli] — [rɪ'membə(r)] ,

It's	merely	a	matter	of	running	the	alphatron	lines	correctly	—	remember	,
它是	仅仅	一个	事情	的	跑步	这	阿尔法隆	线条	正确	—	记住	,

['sɑːndrə; 'sændrə] ,

Sandra	,
桑德拉	,

这只是正确运行阿尔法特隆管线的问题——记住，桑德拉，

['ælfɑːns] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'lektrɑːnz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ləʊ] - - [laɪnz][rɪ'kwaɪə(r)] [smuːð] , [raʊnd]

alphons	are	not	electrons	and	even	low	-	alphon	lines	require	smooth	,	round
阿尔方斯	是	不是	电子	和	甚至	低的	-	-	线条	要求	光滑的	,	圆形的

[bendz] ,

bends	,
弯曲	,

铝离子不是电子，即使是低铝离子线也需要平滑、圆润的弯曲。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [skwɜːt] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['krækliŋ] - [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðæt] [wɪl] [iːt] [ðə; ði][saɪd] [aʊt]

otherwise	they	squirt	off	in	a	crackling	alphonic	discharge	that	will	eat	the	side	out
否则	他们	喷出	离开	在	一个	噼啪作响	-	释放	那	将要	吃	这	边	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [tæŋk] .

of	a	steel	tank	.
的	一个	钢	坦克	.

否则它们会喷射出噼啪作响的声响，腐蚀钢罐的侧壁。

[juːv] [dʌn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [wɜːk] .

You've	done	most	of	the	heavy	work	.
你已经	完毕	最多	的	这	重的	工作	.

你已经完成了大部分繁重的工作。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][rɪ'kwaɪəz] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] :

It	just	requires	touching	up	here	and	there	:
它	只是	需要	接触	向上	这里	和	那里	:

只需要稍加修饰一下:

['getɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [fiːld] - [ɪn'tensəti] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][græ'vɪtɪk] ['dʒenəˌretər] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ]

getting	the	proper	field	-	intensity	out	of	the	gravitic	generators	and	adjusting
获得	这	恰当的	场地	-	强度	出去	的	这	重力	发电机	和	调整

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfɑːtrɔn] .

the	output	of	the	alphatrons	.
这	输出	的	这	阿尔法隆	.

从引力发生器中获得合适的场强，并调整阿尔法电子发生器的输出。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['trɪki] ['riːleɪ] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪfti] ['sɜːkɪts] :

Then	there	is	some	tricky	relay	work	with	the	safety	circuits	:
然后	那里	是	一些	棘手	中继	工作	和	这	安全	电路	:

接下来还有一些与安全电路相关的复杂继电器工作:

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [jɔː'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts]

it	wouldn't	improve	your	beauty	to	suddenly	find	yourself	sitting	in	the	pilot's
它	不会	提升	你的	美丽	到	突然	寻找	你自己	坐着	在	这	飞行员的

[tʃeə(r)][æt; ət]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['grəviti] .

chair	at	seven	thousand	gravities	.
椅子	在	七	千	重力	.

即使你突然发现自己坐在七千重力的驾驶座上，你的美貌也不会因此而提升。

" ['sɑːndrə; 'sændrə] ['ʃʌdə] .

"	Sandra	shuddered	.
"	桑德拉	颤抖	.

桑德拉打了个寒颤。

" [əʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] , [sɪns] [juːv] [gɒt][ðə; ði]['kɒmpenseɪtə(r)] .

"	Oh	,	and	look	,	since	you've	got	the	compensator	.
"	哦	,	和	看	,	自从	你已经	得到	这	补偿器	.

"哦，你看，既然你有了补偿器。"

[jʊl] [faɪnd][ə; eɪ]['stætɪk] - [tʃɑːdʒ] ['miːtə(r)]['hændi] , [pə'hæps] .

You'll	find	a	static	-	charge	meter	handy	,	perhaps	.
你会	寻找	一个	静止的	-	收费	仪表	便利	,	也许	.

或许你会发现静电测量仪很有用。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plænɪts] [ə'raʊnd] ['sɪriəs] , [huː] [nəʊz] [wɒt] [ðeə(r)][ɪn'trɪnzɪk] [tʃɑːdʒ] [ɪz] .

If	there	are	planets	around	Sirius	,	who	knows	what	their	intrinsic	charge	is	.
如果	那里	是	行星	大约	天狼星	,	WHO	知道	什么	他们的	固有的	收费	是	.

如果天狼星周围真的有行星，谁知道它们的固有电荷是多少呢?

[wiːl; wil][ləʊn][juː; jʊ][wʌn][səʊ][ðæt][juː; jʊ][kæn; kən][meɪk] ['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kə'rəʊnə][æt; ət]

We'll	loan	you	one	so	that	you	can	make	planet	without	making	a	corona	at
出色地	贷款	你	一	所以	那	你	能	制作	行星	没有	制作	一个	冠状病毒	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

我们会借给你一个，这样你就可以制造星球而不会同时制造日冕。

['reərɪfaɪd] [eə(r)] [meɪks] ['prɪti] [laɪts] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['trɪljən] [voʊlts] — [ænd; ənd]

Rarefied	**air**	**makes**	**pretty**	**lights**	**when**	**it**	**comes**	**under**	**a**	**few**	**trillion**	**volts**	**—**	**and**
稀有	空气	制作	漂亮的	灯	什么时候	它	来	在下面	一个	很少	兆	伏特	—	和

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kæθəʊd] [ɪz] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ænəʊd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['vəʊltɪdʒ] [ɪz]

being	**a**	**cathode**	**is**	**no**	**worse**	**than**	**being**	**an**	**anode**	**when**	**your**	**voltage**	**is**
存在	一个	阴极	是	不	更糟	比	存在	一个	阳极	什么时候	你的	电压	是

['rʌnɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [z'iəɹəʊz] — ['aɪðə(r)] [ɪz] ['iːkwəli] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] .

running	**up**	**into**	**a**	**bushel**	**of**	**zeroes**	**—**	**either**	**is**	**equally**	**disconcerting**	**.**
跑步	向上	进入	一个	蒲式耳	的	零	—	任何一个	是	同样地	令人不安	.

稀薄的空气在几万亿伏的电压下会发出美丽的光芒——当电压飙升到无数个零时，做阴极并不比做阳极更糟——两者都同样令人不安。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [spɒt] ['eni] ['plænɪts] ? "

How	**do**	**you**	**intend**	**to**	**spot**	**any**	**planets**	**?**	**"**
如何	做	你	打算	到	点	任何	行星	?	"

你打算如何观测行星？

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['hemɪsfɪə(r)] ['lensɪz] .

"	**I've**	**got**	**a**	**pair**	**of**	**hemisphere**	**lenses**	**.**
"	我已经	得到	一个	一对	的	半球	镜头	.

"我有一副半球形镜片。"

[aɪl] [seɪl] [θruː] [ðə; ði] ['siəriən] [skaɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] [ænd; ənd]

I'll	**sail**	**through**	**the**	**Sirian**	**sky**	**at**	**about**	**forty**	**thousand**	**miles**	**per**	**second**	**and**
患病的	帆	通过	这	天狼星	天空	在	关于	四十	千	英里	每	第二	和

[ɪk'spəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .

expose	**for**	**ten**	**minutes**	**.**
暴露	为了	十	分钟	.

我将以每秒约四万英里的速度飞越天狼星的天空，并曝光十分钟。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɪl] [stɪl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [spɒts] ,

The	**stars**	**will**	**still**	**appear**	**as**	**spots**	**,**
这	明星	将要	仍然	出现	作为	地点	,

星星仍然会显示为斑点，

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['plænɪt] - [waɪz] [wɪl] [meɪk] [striːks] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

but	**anything**	**close**	**enough**	**to**	**be**	**planet**	**-**	**wise**	**will**	**make**	**streaks**	**unless**	**it**	**is**
但	任何事物	关闭	足够的	到	是	行星	-	明智的	将要	制作	连胜	除非	它	是

[ded] [ə'hed] .

dead	**ahead**	**.**
死的	前方	.

但任何距离足够近、能与行星相媲美的物体，除非正对着前方，否则都会留下痕迹。

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːsənəli] , " [grɪnd] [mək'braɪd] .

"	**In**	**which**	**case**	**you'll**	**see**	**it**	**personally**	**,**	**"**	**grinned**	**McBride**	**.**
"	在	哪个	案件	你会	看	它	亲自	,	"	咧嘴一笑	麦克布莱德	.

"那样的话，你就会亲眼看到了，"麦克布莱德咧嘴一笑。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [stʌnt] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [jet] [tuː; tə] [faɪnd] ['plænɪts] . "

"	**That's**	**the**	**best**	**stunt**	**I've**	**heard**	**of**	**yet**	**to**	**find**	**planets**	**.**	**"**
"	那就是	这	最好的	特技	我已经	听到	的	然而	到	寻找	行星	.	"

"这是我听过的最棒的寻找行星的奇招。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [njuː] .

"	**It**	**isn't**	**new**	**.**
"	它	不是	新的	.

"这并不是什么新鲜事。"

[ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['plænɪts] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['pluːtəʊ] ['sevrəl] [j'iəz]
They used it to see if there were any planets outside of Pluto several years
他们 用过的 它 到 看 如果 那里 是 任何 行星 外部 的 冥王星 一些 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

几年前，他们曾用它来探测冥王星之外是否还有其他行星。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɪk'spəʊzd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .
though they exposed for several hours while running at ten or fifteen thousand .
尽管 他们 裸露 为了 一些 小时 尽管 跑步 在 十 或者 十五 千 .

尽管它们以一万或一万五千的速度运行了几个小时，仍然暴露在外。

[stiːv] [hæz; həz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['hɛmɪs] [wɪð] [hɪm] , [tuː] .
Steve has a pair of hemis with him , too .
史蒂夫 有 一个 一对 的 半球 和 他 , 也 .

史蒂夫身上也带着一对半球形燃烧室发动机。

" [əl] [keɪm] [trʌdʒ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] - ['keɪb(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]
" Al came trudging in with a roll of alphon cable over his shoulder and
" 阿尔 来了 艰难跋涉 在 和 一个 卷 的 - 电缆 超过 他的 肩膀 和
[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
dropped it on the floor .
掉落 它 在 这 地面 .

"阿尔扛着一卷铝线走了进来，把它扔在了地上。

" [ʃiːz] [ɪn] — [maɪ][end] , ['eniweɪ] . "
" She's in — my end , anyway . "
" 她是 在 — 我的 结尾 , 反正 . "

"她进来了——至少在我这边是这样。"

" ['rʌnɪŋ] [ɔːl'redi] ? "
" Running already ? "
" 跑步 已经 ? "

已经开始运行了吗?

" [ɒn] [test]['paʊə(r)] .
" On test power .
" 在 测试 力量 .

"测试电源。"

[dreɪk] [hæd; həd][ðə; ði][baɪ] - ['ləʊbə(r)] [fiːld] ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði][bɔːl] .
Drake had the bi - lobar field almost on the ball .
德雷克 有 这 双 - 叶状 场地 几乎 在 这 球 .

德雷克几乎完全掌握了双叶球场的精髓。

['westɪ] [faʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Westy found about the same thing .
韦斯蒂 成立 关于 这 相同的 事物 .

Westy 也发现了类似的情况。

[aɪ] [θɪŋk] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [dreɪk] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['niːdɪd] [help] . "
I think another couple of days and Drake wouldn't have needed help . "
我 思考 其他 夫妻 的 天 和 德雷克 不会 有 需要 帮助 . "

我认为再过几天，德雷克就不需要帮助了。

" [aɪ]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] , " [kəm'pleɪnd] ['sɑːndrə; 'sændrə] .
" I couldn't make it work , " complained Sandra .
" 我 不能 制作 它 工作 , " 抱怨 桑德拉 .

"我没办法让它奏效，"桑德拉抱怨道。

" [wel] , [juː; jʊ] [mɪst] [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnə(r)] [pɔɪnts] , " [sed] [əl] .

"	Well	,	you	missed	a	few	minor	points	,	"	said	Al	.
"	出色地	,	你	错过	一个	很少	次要的	积分	,	"	说	阿尔	.

“嗯，你漏掉了一些小细节，”阿尔说。

" ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [rʌn] - [laɪnz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['riːleɪ] [ræk] .

"	Never	,	never	run	alphon	lines	anywhere	near	a	relay	rack	.
"	绝不	,	绝不	跑步	-	线条	任何地方	靠近	一个	中继	架子	.

“绝对、绝对不要在继电器架附近铺设铝线。”

[ˌaɪ 'tiː][in'djuːs, in'duːs] ['krɒskʌrənt] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ænd; ənd]['aɪðə(r)] [meɪks] - [ɪm] [mɔː(r)] ['sensətɪv]

It	induces	crosscurrents	in	the	windings	and	either	makes	'	em	more	sensitive
它	诱导	交叉电流	在	这	绕组	和	任何一个	制作	-	呃	更多的	敏感的

[ɔː(r)]['ɔːlməʊst] [ded] ,

or	almost	dead	,
或者	几乎	死的	,

它会使绕组中产生交叉电流，要么使绕组更加灵敏，要么使绕组几乎失效。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pə'lærəti] .

depending	on	the	polarity	.
取决于	在	这	极性	.

取决于极性。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [ˌeɪ 'siː]['riːleɪz; rɪ'leɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːrnt] [juːst] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] ,

It	won't	hurt	AC	relays	,	but	they	aren't	used	too	much	on	a	space	-	ship	,
它	惯于	伤害	交流电	继电器	,	但	他们	不是	用过的	也	很多	在	一个	空间	-	船	,

这不会损坏交流继电器，但它们在宇宙飞船上并不常用。

[səʊ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [pleɪ] [seɪf] . "

so	it's	best	to	play	safe	.	"
所以	它是	最好的	到	玩	安全的	.	"

所以稳妥起见最好还是谨慎一些。

" [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [tuː] , " ['sɑːndrə; 'sændrə] ['prɒmɪst] [hɪm] .

"	I'll	remember	that	,	too	,	"	Sandra	promised	him	.
"	患病的	记住	那	,	也	,	"	桑德拉	承诺	他	.

“我也会记住的，”桑德拉向他保证道。

" [əʊ] . [keɪ] .

"	O	.	K	.
"	哦	.	K	.

“好的

" [ænd; ənd][səʊ][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] ,

"	And	so	an	hour	passed	,
"	和	所以	一个	小时	通过了	,

就这样，一个小时过去了。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][wʌn] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['leɪdi] [lʌk] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	another	one	added	to	it	before	the	Lady	Luck	was	fitted	for
和	其他	一	额外	到	它	前	这	女士	运气	曾是	适配	为了

['suːpə(r)][draɪv] .

super	drive	.
极好的	驾驶	.

在 Lady Luck 改装成超级驱动器之前，又加装了一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðen] , [ænd; ənd]['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['vɒljəb(ə)l]

It	was	finished	,	then	,	and	Sandra	Drake	was	more	than	voluble
它	曾是	完成的	,	然后	,	和	桑德拉	德雷克	曾是	更多的	比	健谈的

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] .

in	her	thanks	.
在	她	谢谢	.

事情就这样结束了，桑德拉·德雷克滔滔不绝地表达了她的感谢。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [θæŋks] , " [sed] [mək'braɪd] ,
" Never mind the thanks , " said McBride ,
" 绝不 头脑 这 谢谢 , " 说 麦克布莱德 ,

"不用谢了,"麦克布莱德说。

" [ɔ:(r)][wi:l; wil][bi:; bi]['ɪntu:] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l]['ræŋg(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [əʊz] [hu:] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]
" or we'll be into that original wrangle as to who owes who what kind of
" 或者 出色地 是 进入 那 原来的 争吵 作为 到 WHO 欠款 WHO 什么 种类 的
[ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
a favor .
一个 偏爱 .

"否则我们又会陷入最初的争论，争论谁欠谁什么样的人情。"

[weə(r)] [wi:; wi][sɪt] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][lenz] ,
Where we sit out here in the lens ,
在哪里 我们 坐 出去 这里 在 这 镜片 ,

我们现在就坐在镜头前，

['feɪvəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][set] [daʊn] [æz; əz][æn; ən]['æset] .
favors are not weighted and set down as an asset .
恩惠 是 不是 加权 和 放 向下 作为 一个 资产 .

人情不会被权衡，也不会被当作资产来衡量。

[fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

[gwɑ:n] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [get] [sti:v] ['hæmənd] — [ænd; ənd][du:; də][nɒt] [fə'get] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]
G'wan out there and get Steve Hammond — and do not forget for one
继续 出去 那里 和 得到 史蒂夫 哈蒙德 — 和 做 不是 忘记 为了 一
['mɪnɪt] [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [gɒn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [deɪz] .
minute I'm coming after you if you're gone more than thirty days .
分钟 我是 未来 后 你 如果 你是 已消失 更多的 比 三十 天 .

去把史蒂夫·哈蒙德抓回来——记住，如果你失踪超过三十天，我一定会找上门来。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊəz] !
Seven hundred and twenty hours !
七 百 和 二十 小时 !

七百二十个小时!

[get] [ˌem 'i:] ? "
Get me ? "
得到 我 ? "

明白我的意思吗?

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " [sed] [dreɪk] .
" Sure thing , " said Drake .
" 当然 事物 , " 说 德雷克 .

"当然可以,"德雷克说。

" [ænd; ənd] , [dʒɒn] , [jʊr; jər] ['prɪti] [swel] . "
" And , John , you're pretty swell . "
" 和 , 约翰 , 你是 漂亮的 膨胀 . "

"约翰，你真是太棒了。"

" [nʌts] ! "
" Nuts ! "
" 坚果 ! "

"胡说！"

" [ɔːl] [raɪt] , - [nʌts] ! -
" All right , ' Nuts ! '
" 全部 正确的 , - 坚果 ! -

“好吧，‘疯了！’”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,
But some day I'm going to settle down and be a good girl ,
但 一些 天 我是 去 到 定居 向下 和 是 一个 好的 女孩 ,

但总有一天我会安定下来，做一个乖女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "
and then you can believe me . "
和 然后 你 能 相信 我 . "

那样你才能相信我。

" [ðæt] , [aɪl] [bɪ'liːv] [wen] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" That , I'll believe when I see it .
" 那 , 患病的 相信 什么时候 我 看 它 .

“眼见为实。”

[gəʊ][ɒn] , ['sɑːndrə; 'sændrə] , [gəʊ][aʊt][ænd; ənd][get] [stiːv] . "
Go on , Sandra , go out and get Steve . "
去 在 , 桑德拉 , 去 出去 和 得到 史蒂夫 . "

桑德拉，去吧，出去把史蒂夫找来。

" [aɪl] [get] [stiːv] , " ['prɒmɪst] ['sɑːndrə; 'sændrə] .
" I'll get Steve , " promised Sandra .
" 患病的 得到 史蒂夫 , " 承诺 桑德拉 .

“我会去找史蒂夫的，”桑德拉承诺道。

" [əʊ] , [bʌt; bət] ['defɪnətli] . "
" Oh , but definitely . "
" 哦 , 但 确实 . "

“哦，当然。”

" [wel] , [gʊd] [lʌk] . "
" Well , good luck . "
" 出色地 , 好的 运气 . "

“祝你好运。”

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [ðə; ði] [speɪs] [lɒk] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [rɪ'triːtɪd] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [eə(r)] [lɒk]
" The space lock closed , and the men retreated inside of the Station's air lock
" 这 空间 锁 关闭 , 和 这 男人 撤退 里面 的 这 车站的 空气 锁
.
:
.

“空间舱门关闭，宇航员们退回到空间站的气闸内。”

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [dɔːz] [swʌŋ] ['əʊpən] , ['letɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [pʌf] [ɒv; əv][eə(r)][aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .
The gigantic doors swung open , letting a huge puff of air out into space .
这 巨大 门 摇摆 打开 , 出租 一个 巨大的 噗 的 空气 出去 进入 空间 .

巨大的舱门缓缓打开，一股巨大的气流喷向太空。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [lʌk] ['lɪftɪd] ['greɪsfəli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌnz] [ɒv; əv] [mæs] ,
Then the Lady Luck lifted gracefully for all of her tons of mass ,
然后 这 女士 运气 抬起 优雅地 为了 全部 的 她 吨 的 大量的 ,

然后，幸运女神优雅地抬起了她那数吨重的身躯。

[ænd; ənd][wɑ:ft, wɔft, wæft][aʊt] [θru:] [ðə; ði]['əʊpənd][dɔ:(r)] .

and	wafted	out	through	the	opened	door	.
和	飘散	出去	通过	这	打开	门	.

然后从敞开的门里飘了出去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] - ['sentə(r)] ['pæsɪdʒ] ,

It	was	a	dead	-	center	passage	,
它	曾是	一个	死的	-	中心	通道	,

这是一条正中间的通道，

[wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)]['paɪlət] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:d] ['pɜ:sənəli] .

one	that	could	be	made	only	with	a	master	pilot	running	the	board	personally	.
一	那	可以	是	制成	仅有的	和	一个	掌握	飞行员	跑步	这	木板	亲自	.

只有由一位经验丰富的飞行员亲自掌舵才能完成这件事。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

Then	she	was	gone	.
然后	她	曾是	已消失	.

然后她就消失了。

[ˌhɑ:f'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lenz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][bɪ'fɔ:(r)] ['sɪriəs] [keɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [seɪf]

Halfway	around	the	lens	she	would	have	to	go	before	Sirius	came	into	a	safe
半	大约	这	镜片	她	会	有	到	去	前	天狼星	来了	进入	一个	安全的

[laɪn][ɒv; əv] [flaɪt] .

line	of	flight	.
线	的	航班	.

她必须绕着镜头飞行一半的距离，天狼星才能进入安全的飞行路线。

['sɑ:ndrə; 'sændrə][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)] [tʃɑ:nsiz] [ɒn] ['kɒntæktɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðæt]

Sandra	was	taking	no	more	chances	on	contacting	the	surface	of	that
桑德拉	曾是	采取	不	更多的	机会	在	联系	这	表面	的	那

['maɪti] [speɪs] - [wɔ:p] [ðæt] ['fəʊkəst] [sɒl][ɒn]['plu:təʊ] .

mighty	space	-	warp	that	focused	Sol	on	Pluto	.
强大的	空间	-	经	那	专注	索尔	在	冥王星	.

桑德拉不敢再冒险接触那个将太阳聚焦到冥王星上的强大空间扭曲的表面了。

[mək'braɪd] [w'ʌndəd] : [hæz; həz]['sɑ:ndrə; 'sændrə] ['lɜ:nɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['les(ə)n] ?

McBride	wondered	:	Has	Sandra	learned	her	lesson	?
麦克布莱德	想知道	:	有	桑德拉	学习	她	课	?

麦克布莱德心想：桑德拉吸取教训了吗?

[wʌn] [wi:k] [pɑ:st] .

One	week	passed	.
一	星期	通过了	.

一周过去了。

[wʌn] [wi:k] ,

One	week	,
一	星期	,

一周，

[fɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪm] [wɪð] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðəʊz] [ru:'ti:n] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [laɪf] [fʊl] [ɒv; əv]

filled	to	the	very	brim	with	all	of	those	routine	things	that	make	life	full	of
已填	到	这	非常	帽檐	和	全部	的	那些	常规	事物	那	制作	生活	满的	的

['wʌndə(r)] — [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .

wonder	—	as	to	whether	there	isn't	something	better	in	the	hereafter	.
想知道	—	作为	到	无论	那里	不是	某物	更好的	在	这	此后	.

充满了各种日常琐事，这些琐事让生活充满奇妙——让人不禁思考来世是否还有更美好的事物。

[ðə; ði] [ʃɪə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [græ'vɪtɪk] - [ɪn'dju:st] [speɪs] - [wɔ:p] [rɪ'fræktɪd] [soʊlz] [laɪt]

The	sheer	millions	of	miles	of	gravitic	-	induced	space	-	warp	refracted	Sol's	light
这	透明	百万	的	英里	的	重力	-	诱导	空间	-	经	折射	太阳的	光

['endləsli] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['plu:təʊ] [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] [sʌn] [ðæt] [spɔ:t] [ə; eɪ]

endlessly	and	perfectly	to	make	for	Pluto	a	synthetic	sun	that	sported	a
不休	和	完美	到	制作	为了	冥王星	一个	合成的	太阳	那	运动	一个

['dʌz(ə)n] [dɑ:tɪŋ] [pɔɪnts] .

dozen	darting	points	.
打	飞镖	积分	.

数百万英里的引力引起的空间扭曲，使太阳的光线不断完美地折射，使冥王星变成了一颗人造太阳，上面有十几个闪烁的光点。

[ɒn] ['plu:təʊ] , [men] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [ænd; ənd] [pə'sju:d] ['hæpinəs] ,

On	Pluto	,	men	lived	and	worked	and	pursued	happiness	,
在	冥王星	,	男人	居住地	和	工作	和	追击	幸福	,

在冥王星上，人们生活、工作并追求幸福。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [ɔ:(r)] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [stɪks] ['væli] [ænd; ənd]

and	the	valuable	ore	came	up	from	the	ground	in	the	Styx	Valley	and
和	这	有价值的	矿石	来了	向上	从	这	地面	在	这	冥河	谷	和

[kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['plu:təʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lenz] .

created	the	need	for	Pluto	and	the	lens	.
创建	这	需要	为了	冥王星	和	这	镜片	.

而从冥河谷地下发现的珍贵矿石，又催生了对冥王星和透镜的需求。

['əʊvə(r)] [mi'fistəu] , [ðə; ði] ['smeltəz] [kɑ:st] [ðeə(r)] [gləʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Over	Mephisto	,	the	smelters	cast	their	glow	against	the	sky	,
超过	梅菲斯托	,	这	冶炼厂	投掷	他们的	辉光	反对	这	天空	,

在梅菲斯托上空，冶炼炉的光芒照亮了天空。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [hel] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['faɪə(r)] .

which	the	inhabitants	of	Hell	always	called	"	The	Eternal	Fire	.
哪个	这	居民	的	地狱	总是	称为	"	这	永恒	火	.

地狱的居民一直称之为"永恒之火"。

" [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [stɪks] [frɒm; frəm] [hel] ,

"	Across	the	River	Styx	from	Hell	,
"	穿过	这	河	冥河	从	地狱	,

"穿过冥河，远离地狱，

['ʃærən] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mɑ:b(ə)l] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜ:lz] [baɪ] [naɪt] .

Sharon	lay	like	a	city	of	marble	by	day	and	a	string	of	pearls	by	night	.
莎伦	躺	喜欢	一个	城市	的	大理石	经过	天	和	一个	细绳	的	珍珠	经过	夜晚	.

沙龙白天像一座大理石城，夜晚像一串珍珠。

[nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [hel] , [æz; əz] [si:n] [frɒm; frəm] ['ʃærən] , ['eni] [les] ['bju:tɪf(ə)l] .

Nor	was	Hell	,	as	seen	from	Sharon	,	any	less	beautiful	.
也不	曾是	地狱	,	作为	已见	从	莎伦	,	任何	较少的	美丽的	.

从莎伦的视角来看，地狱也同样美丽。

[ðə; ði] [twɪn] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['plu:təʊ] , ['raɪvlz] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [fɔ:t] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .

The	twin	cities	of	Pluto	,	rivals	in	everything	,	fought	as	usual	.
这	双	城市	的	冥王星	,	竞争对手	在	一切	,	战斗	作为	通常	.

冥王星上的双子城，在所有方面都是竞争对手，像往常一样展开了战斗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [wi:k] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ,

And	the	bone	of	contention	for	that	particular	week	was	a	simple	,
和	这	骨	的	争论	为了	那	特别的	星期	曾是	一个	简单的	,

[eɪdʒ] - [əʊld] ['epɪθet] .

age	-	old	epithet	.
年龄	-	老的	别名	.

而那一周争论的焦点，竟然是一个简单而古老的绰号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɒri] [fækt] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [dɪd]

It	is	a	sorry	fact	that	with	the	entire	solar	system	running	as	it	always	did
它	是	一个	对不起	事实	那	和	这	全部的	太阳的	系统	跑步	作为	它	总是	做过

,

,

,

令人遗憾的是，尽管整个太阳系仍然像以往一样运转着，

['ʃærən] [ænd; ənd] [hel] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz]

Sharon	and	Hell	found	it	possible	to	make	the	headlines	of	all	the	cities
莎伦	和	地狱	成立	它	可能的	到	制作	这	标题	的	全部	这	城市

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ][ðeə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] .

of	the	system	by	their	arguments	.
的	这	系统	经过	他们的	论点	.

莎伦和赫尔发现，他们的论点有可能成为该系统所有城市的头条新闻。

['ʃærən] [lɒst] .

Sharon	lost	.
莎伦	丢失的	.

莎伦输了。

[hel] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hel] , ['pluːtəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs]

Hell	succeeded	in	bringing	to	mind	the	fact	that	Hell	,	Pluto	,	was	a	fine	place
地狱	成功了	在	带来	到	头脑	这	事实	那	地狱	,	冥王星	,	曾是	一个	美好的	地方

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

地狱成功地让人想起冥王星（也就是地狱）是个好地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['ʃærən] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] ['ɪntuː]['sekənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	poor	citizens	of	Sharon	were	forced	into	second	consideration	.
和	这	贫穷的	公民	的	莎伦	是	强制	进入	第二	考虑	.

而沙龙的贫苦市民则被迫退居其次。

[bʌt; bət] [ðen] , ['ʃærən] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

But	then	,	Sharon	had	not	been	a	running	business	for	centuries	.
但	然后	,	莎伦	有	不是	到过	一个	跑步	商业	为了	几个世纪	.

但是，沙龙已经几个世纪没有一直经营下去了。

[gəʊ][tuː; tə] ['ʃærən] !

Go	to	Sharon	!
去	到	莎伦	!

去找莎伦！

[hæd; həd][nəʊ][fə'mɪliə(r)] [rɪŋ] .

had	no	familiar	ring	.
有	不	熟悉的	戒指	.

没有熟悉的铃声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [hel] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['haɪweɪ] .

But	the	Road	to	Hell	was	a	broad	highway	.
但	这	路	到	地狱	曾是	一个	广阔	公路	.

但通往地狱的路是一条宽阔的公路。

[mək'braɪd] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['əʊpənd] ,

McBride	looked	up	as	the	door	to	his	office	opened	,
麦克布莱德	看起来	向上	作为	这	门	到	他的	办公室	打开	,

麦克布莱德抬起头，看到办公室的门开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [fel] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][hɪə(r)] .

and	his	jaw	fell	away	down	to	here	.
和	他的	颚	跌倒	离开	向下	到	这里	.

他的下巴都惊掉了。

[hiː; hi] [blɪŋk] .
He **blinked** **.**
他 眨眼 .

他眨了眨眼。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He **looked** **again** **,** **and** **then** **jumped** **to** **his** **feet** **.**
他 看起来 再次 , 和 然后 跳了起来 到 他的 脚 .

他又看了一眼，然后跳了起来。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [juː; jʊ] !
" **She** **found** **you** **!**
" 她 成立 你 !

她找到你了!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [huː] [faʊnd] [huː] ? " [ɑːskt] [stiːv] ['hæmənd] .
" **Who** **found** **who** **?** **"** **asked** **Steve** **Hammond** **.**
" WHO 成立 WHO ? " 问 史蒂夫 哈蒙德 .

"是谁找到了谁？"史蒂夫·哈蒙德问道。

" [hæz; həz] [ðæt] [deɪm] — ? "
" **Has** **that** **dame** **—** **?** **"**
" 有 那 贵妇人 — ? "

"那个女人——？"

" [dreɪk] ?
" **Drake** **?**
" 德雷克 ?

德雷克?

[jep] .
Yep **.**
是的 .

是的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [fɪkst] [ðæt] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She **came** **here** **and** **we** **fixed** **that** **drive** **for** **her** **.**
她 来了 这里 和 我们 固定的 那 驾驶 为了 她 .

她来到这里，我们帮她修好了那个硬盘。

[ʃiːz] [tʃeɪndʒd] , [stiːv] .
She's **changed** **,** **Steve** **.**
她是 已更改 , 史蒂夫 .

她变了，史蒂夫。

['iːv(ə)n][ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
Even **I** **can** **see** **it** **.** **"**
甚至 我 能 看 它 . "

连我都能看出来。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ? "
" **So** **she** **was** **here** **?** **"**
" 所以 她 曾是 这里 ? "

"所以她来过这里？"

" [juː; jʊ][bet] .
" **You** **bet** **.**
" 你 赌注 .

当然。

['sɑːndrə; 'sændrə][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] . "

Sandra	has	changed	.	"
桑德拉	有	已更改	.	"

桑德拉变了。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? "

"	Has	she	?	"
"	有	她	?	"

“她真的有吗？”

" [waɪ] , [stiːv] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æktʃuəli] ['wʌrid] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

"	Why	,	Steve	,	she	was	actually	worried	about	you	.
"	为什么	,	史蒂夫	,	她	曾是	实际上	担心	关于	你	.

“史蒂夫，她其实是在担心你。”

[nɪə(r)]['fræntɪk] . "

Near	frantic	.	"
靠近	疯狂的	.	"

近乎疯狂。

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ? "

"	Was	she	?	"
"	曾是	她	?	"

“是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

"	She	may	have	concealed	it	from	you	.
"	她	可能	有	暗	它	从	你	.

她可能对你隐瞒了这件事。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiːz] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] - [bɔɪld] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'brʌpt]

After	all	,	she's	been	a	pretty	hard	-	boiled	girl	and	the	change	is	a	little	abrupt
后	全部	,	她是	到过	一个	漂亮的	难的	-	煮沸	女孩	和	这	改变	是	一个	小的	突然

.

:

.

毕竟，她一直是个性格比较强硬的女孩，这种转变有点突然。

[ʃiːz] ['prɒbəbli] [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] ['fiːlɪŋz] . "

She's	probably	concealing	her	real	feelings	.	"
她是	大概	隐藏	她	真实的	情怀	.	"

她可能是在隐藏自己的真实感受。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] ? "

"	Would	she	?	"
"	会	她	?	"

她会吗?

" ['prɒbəbli] .

"	Probably	.
"	大概	.

“大概。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ʃiːz] [sed] [ə'baʊt] [men][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ʃiːz] ['prɒbəbli] ['faɪtɪŋ] [æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l]['bæt(ə)l] .

After	all	she's	said	about	men	in	general	,	she's	probably	fighting	an	internal	battle	.
后	全部	她是	说	关于	男人	在	一般的	,	她是	大概	斗争	一个	内部的	战斗	.

考虑到她之前对男性的种种评价，她可能正在经历一场内心的挣扎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [raɪt] [hɪə(r)] . "

But	she	let	it	go	right	here	.	"
但	她	让	它	去	正确的	这里	.	"

但她就此作罢了。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] ? "
" Did she ? "
" 做过 她 ? "

“她真的这么做了吗？”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] !
" Did she !
" 做过 她 !

“她真的这么做了吗！”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [hʊk] [ʌp][ðə; ði]['suːpə(r)][draɪv] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk]
Why , she tried to hook up the super drive herself , and when it didn't work
为什么 , 她 尝试 到 钩 向上 这 极好的 驾驶 她自己 , 和 什么时候 它 没有 工作
,
,
,

为什么呢？她试着自己连接超级硬盘，结果失败了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][help] .
she came here for help .
她 来了 这里 为了 帮助 .

她来这里寻求帮助。

[aɪ'd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['faɪndɪŋ][juː; jʊ] .
I'd say she was really interested in finding you .
ID 说 她 曾是 真的 感兴趣的 在 寻找 你 .

我觉得她真的很想找到你。

['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , [stiːv] ,
Going out of her way to help you , Steve ,
去 出去 的 她 方式 到 帮助 你 , 史蒂夫 ,

她竭尽全力帮助你，史蒂夫。

[ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɑːndrə; 'sændrə][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] . "
is quite a difference from the Sandra as I know her . "
是 相当 一个 不同之处 从 这 桑德拉 作为 我 知道 她 . "

这和我认识的桑德拉判若两人。

" [duː; də][juː; jʊ] ? "
" Do you ? "
" 做 你 ? "

“你？ ”

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

- [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? - - [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ? -
' Has she ? ' ' Was she ? '
- 有 她 ? - - 曾是 她 ? -

“她有吗？”“她曾经有吗？”

- [wʊd] [ʃiː; ʃi] ? - - [dɪd][ʃiː; ʃi] ? - [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ? "
' Would she ? ' ' Did she ? ' is that the best you can do ? "
- 会 她 ? - - 做过 她 ? - 是 那 这 最好的 你 能 做 ? "

“她会吗？”“她做过吗？”你就只能问出这种问题吗？

" [lʊk] , [dʒɒn] , [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [ðæt] ? "

"	Look	,	John	,	how	long	ago	was	that	?	"
"	看	,	约翰	,	如何	长的	前	曾是	那	?	"

“约翰，那是多久以前的事了？”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] . "

"	About	a	week	or	so	.	"
"	关于	一个	星期	或者	所以	.	"

“大概一周左右吧。”

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] , [ɪg'zæktli] . "

"	What	did	she	do	,	exactly	.	"
"	什么	做过	她	做	,	确切地	.	"

她到底做了什么？

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd][təʊld][juː 'es] [ðæt] [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] [ˌəʊvə'djuː]

"	She	came	here	and	told	us	that	you've	been	a	month	or	six	weeks	overdue
"	她	来了	这里	和	讲述	我们	那	你已经	到过	一个	月	或者	六	周	逾期

[ɒn] [ðæt] [trɪp][tuː; tə]['sɪriəs] .

on	that	trip	to	Sirius	.
在	那	旅行	到	天狼星	.

“她来到这里告诉我们，你去天狼星的行程已经逾期一个月或六周了。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [draɪv] [fɪkst] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

She	wanted	the	drive	fixed	so	that	she	could	go	out	and	look	for	you	.
她	通缉	这	驾驶	固定的	所以	那	她	可以	去	出去	和	看	为了	你	.

她想修好硬盘，这样她就可以出去找你了。

[aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] .

I	offered	to	go	along	,	but	she	said	no	.
我	提供	到	去	沿着	,	但	她	说	不	.

我提出陪她一起去，但她拒绝了。

[səʊ][wiː; wi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [draɪv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

So	we	fixed	her	drive	and	she	took	off	like	the	devil	was	in	her
所以	我们	固定的	她	驾驶	和	她	采取	离开	喜欢	这	魔鬼	曾是	在	她

[heə(r)] . "

hair	.	"
头发	.	"

我们修好了她的车，她就像疯了一样飞驰而去。

" [mæk] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['sʌkə(r)] ! "

"	Mac	,	you're	a	sucker	!	"
"	苹果	,	你是	一个	傻瓜	!	"

“麦克，你真是个傻瓜！”

" [əʊ] , [naʊ] [lʊk] — "

"	Oh	,	now	look	—	"
"	哦	,	现在	看	—	"

“哦，现在看看——”

" [səʊ] [ʃiːz] [tʃeɪndʒd] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?

"	So	she's	changed	,	has	she	?
"	所以	她是	已更改	,	有	她	?

“所以她变了，是吗？”

[fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .

Full	of	remorse	.
满的	的	悔恨	.

充满悔意。

['spʌtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['liːki] ['ælfətrɔn] [fiːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæmstrʌŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Sputtering	**like**	**a**	**leaky**	**alphatron**	**field**	**because**	**she**	**was**	**hamstrung**	**without**	**a**
溅射	喜欢	一个	漏水	阿尔法隆	场地	因为	她	曾是	腿筋	没有	一个

[draɪv] .

drive	**.**
驾驶	.

她像漏水的阿尔法特隆场一样断断续续地运转着，因为她没有动力，行动受限。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['riːkɪŋ] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Her	**heart**	**was**	**reeking**	**with**	**love**	**for**	**me**	**,**	**and**	**she**	**wanted**	**,**	**if**	**she**
她	心	曾是	臭气熏天	和	爱	为了	我	,	和	她	通缉	,	如果	她

['kʊd(ə)nt][hæv; həv][ˌem 'iː] ,

couldn't	**have**	**me**	**,**
不能	有	我	,

她心中充满了对我的爱，如果她得不到我，她就想要别人。

[tuː; tə][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [ˌʌn'nəʊn] [vɔɪd][ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] [ænd; ənd][daɪ] [weə(r)] [aɪ]

to	**go**	**out**	**into**	**the**	**deep**	**,**	**unknown**	**void**	**of**	**interstellar**	**space**	**and**	**die**	**where**	**I**
到	去	出去	进入	这	深的	,	未知	空白	的	星际穿越	空间	和	死	在哪里	我

[hæd; həd][daɪd] ,

had	**died**	**,**
有	死亡	,

前往浩瀚无垠、未知的星际空间，死在我曾经死去的地方。

[səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][tə'geðə(r)][ɪn][ðæt][lɑːst] , [lɒŋ] ['restɪŋ] [pleɪs] . "

so	**we**	**could**	**be**	**together**	**in**	**that**	**last**	**,**	**long**	**resting**	**place**	**.**	**"**
所以	我们	可以	是	一起	在	那	最后的	,	长的	休息	地方	.	"

这样我们就能一起长眠于那最终的安息之地了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] — "

"	**What**	**are**	**—**	**"**
"	什么	是	—	"

“什么是——”

" [səʊ][dʒɒn] , [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [help] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	**So**	**John**	**,**	**please**	**,**	**for**	**the**	**small**	**help**	**I**	**was**	**to**	**you**	**,**
"	所以	约翰	,	请	,	为了	这	小的	帮助	我	曾是	到	你	,

“所以约翰，请你为我曾给予你的微薄帮助表示感谢，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [stiːv] [ðæt] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

and	**for**	**the**	**love**	**of**	**Steve**	**that**	**lies**	**within**	**both**	**of**	**us**	**,**
和	为了	这	爱	的	史蒂夫	那	谎言	之内	两个都	的	我们	,

为了我们俩心中对史蒂夫的爱，

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][draɪv][səʊ][ðæt][aɪ][meɪ][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [siːk] [hiː; hi] [huːm] [aɪ] [kreɪv] .

give	**me**	**the**	**drive**	**so**	**that**	**I**	**may**	**go**	**forth**	**and**	**seek**	**he**	**whom**	**I**	**crave**	**.**
给	我	这	驾驶	所以	那	我	可能	去	前进	和	寻找	他	谁	我	渴望	.

赐予我动力，让我能够去寻找我所渴望的那位。

[aɪ][wɒnt][səʊ]['lɪt(ə)l] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] [stiːv] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] — "

I	**want**	**so**	**little**	**,**	**John**	**,**	**and**	**Steve**	**is**	**such**	**a**	**fine**	**fellow**	**—**	**"**
我	想	所以	小的	,	约翰	,	和	史蒂夫	是	这样的	一个	美好的	同伴	—	"

约翰，我想要的很少，而且史蒂夫是个非常好的小伙子——

" [seɪ] !

"	**Say**	**!**
"	说	!

“说！

[hæv; həv][aɪ] [biːn] [tʊk] ? "

Have	**I**	**been**	**took**	**?**	**"**
有	我	到过	采取	?	"

我被抓了吗?

" [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wɜːd] [ɪz] - ['teɪkən] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] . "
" The proper word is ' Taken ' and the answer is in the affirmative . "
" 这 恰当的 单词 是 - 已采取 - 和 这 回答 是 在 这 肯定 . "

“正确的说法是‘已婚’，答案是肯定的。”

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] . "
" I'll be damned . "
" 患病的 是 该死的 . "

“真是见鬼了。”

" [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wɪl] , " [smaɪld] ['hæmənd] .
" You probably will , " smiled Hammond .
" 你 大概 将要 , " 微笑 哈蒙德 .

“你很可能会这么做，”哈蒙德笑着说。

" [mæk] , [ɔːl] [ðæt] [deɪm] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɒn]
" Mac , all that dame wanted was to be the first human being to set foot on
" 苹果 , 全部 那 贵妇人 通缉 曾是 到 是 这 第一的 人类 存在 到 放 脚 在
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

“麦克，那女人想要的只是成为第一个踏上另一个星球土地的人。”

['ekstrə] - [sə'lɛəɹ.i.ən]['plænɪt] !
extra - solarian planet !
额外的 - 太阳神 行星 !

系外行星！

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['evə(r)] [siːk] [ə'nʌðə(r)][stɑː(r)] . "
She wanted to be known as the first person to ever seek another star . "
她 通缉 到 是 已知 作为 这 第一的 人 到 曾经 寻找 其他 星星 . "

她想成为第一个寻找另一颗星星的人。

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɒŋ] [stoʊnz] [θrəʊ] ? "
" I take it that you haven't been further than a long stone's throw ? "
" 我 拿 它 那 你 还没有 到过 更远 比 一个 长的 石头的 扔 ? "

我猜你离这儿也就没多远吧?

" [ʃʌks] .
" Shucks .
" 呸 .

“哎呀。”

[ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [biːn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒələs]['sɪti] ['lɪmɪts] . "
I haven't even been out to the Los Angeles city limits . "
我 还没有 甚至 到过 出去 到 这 洛杉矶 洛杉矶 城市 限制 . "

我甚至还没到过洛杉矶市的边界。

" [dɑːn] [hɜː(r); hə(r)][haɪd] ! "
" Darn her hide ! "
" 该死 她 隐藏 ! "

“该死的！”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][aɪm][æz; əz][bɪg][ə; eɪ][dəup][æz; əz][juː; jʊ] .
I've been looking for her — and I'm as big a dope as you .
我已经 到过 寻找 为了 她 — 和 我是 作为 大的 一个 太棒了 作为 你 .

我一直在找她——但我跟你一样是个傻瓜。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði]['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] [aʊt] [ðeə(r)] .

I	wanted	to	offer	her	the	chance	to	pilot	the	Haywire	Queen	out	there	.
我	通缉	到	提供	她	这	机会	到	飞行员	这	失控	女王	出去	那里	.

我想给她一个机会，让她驾驶"失控女王号"出去兜风。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd][səʊ][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]

I	couldn't	find	her	in	the	inner	system	and	so	I	was	going	to	take
我	不能	寻找	她	在	这	内	系统	和	所以	我	曾是	去	到	拿

[ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət]['pluːtəʊ] .

a	squint	at	Pluto	.
一个	眯	在	冥王星	.

我在内星系中找不到她，所以我打算眯着眼睛看看冥王星。

[ai] [stɒpt] [ɒf] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [jʊd] [keə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

I	stopped	off	to	ask	if	you'd	care	to	take	the	run	with	me	.	"
我	停止	离开	到	问	如果	你会	关心	到	拿	这	跑步	和	我	.	"

我停下来问你是否愿意和我一起跑步。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wʊd] . "

"	You	know	I	would	.	"
"	你	知道	我	会	.	"

"你知道我会的。"

" [wel] , [ðæt] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][bəuθ] ['ɑːnsəz] .

"	Well	,	that	takes	care	of	both	answers	.
"	出色地	,	那	需要	关心	的	两个都	答案	.

"好了，这两个问题都解决了。"

[dreɪk] [ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] — [ʃʌks] , [ʃiːz] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] — [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɪz] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ] . "

Drake	is	on	her	way	—	shucks	,	she's	there	already	—	and	the	second	part	is	you	—	and	you	want	to	go	.	"
德雷克	是	在	她	方式	—	哎呀	,	她是	那里	已经	—	和	这	第二	部分	是	你	—	和	你	想	到	去	.	"

德雷克正在来的路上——哎呀，她已经到了——第二部分是你——你想去。

" [aɪl] [ɑːsk]['iːnɪd] , " [sed] [mək'braɪd] .

"	I'll	ask	Enid	,	"	said	McBride	.
"	患病的	问	伊妮德	,	"	说	麦克布莱德	.

"我会问问伊妮德，"麦克布莱德说。

" [kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil][gəʊ] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

"	Come	on	,	we'll	go	right	down	and	see	her	now	.
"	来	在	,	出色地	去	正确的	向下	和	看	她	现在	.

"走吧，我们现在就下去看看她。"

" ['iːnɪd][mək'braɪd] [smaɪld] .

"	Enid	McBride	smiled	.
"	伊妮德	麦克布莱德	微笑	.

伊妮德·麦克布莱德笑了。

" [hɪz; ɪz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] ['hæmənd] .

"	His	asking	me	is	a	matter	of	form	,	"	she	told	Hammond	.
"	他的	问	我	是	一个	事情	的	形式	,	"	她	讲述	哈蒙德	.

"他问我只是走个形式，"她告诉哈蒙德。

" ['nætʃ(ə)rəli] [hiːl] [gəʊ] .

"	Naturally	he'll	go	.
"	自然	地狱	去	.

他当然会去。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [swel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] .

I	think	it	will	be	swell	for	him	to	go	.
我	思考	它	将要	是	膨胀	为了	他	到	去	.

我觉得他去是件好事。

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] ['eniweɪ] . "

He	needs	a	vacation	anyway	.	"
他	需求	一个	假期	反正	.	"

他反正也需要休假了。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [nəʊ] [bʌts] .

"	No	buts	.
"	不	但是	.

别无但是。

[jʊl] [gəʊ][ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

You'll	go	and	like	it	.
你会	去	和	喜欢	它	.

你会去的，而且会喜欢的。

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] . "

I	wouldn't	want	you	to	miss	anything	like	this	for	the	world	.	"
我	不会	想	你	到	错过	任何事物	喜欢	这	为了	这	世界	.	"

我绝对不想让你错过这样的好事。

" [haʊ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] ?

"	How	about	you	?
"	如何	关于	你	?

"你呢?

" ['iːnɪd][smaɪld] [əˈgen] .

"	Enid	smiled	again	.
"	伊妮德	微笑	再次	.

伊妮德又笑了。

" [aɪm][nəʊ][ˌpaɪəˈnɪə(r)] [taɪp] , [dʒɒn] .

"	I'm	no	pioneer	type	,	John	.
"	我是	不	先锋	类型	,	约翰	.

"约翰，我可不是什么开拓者。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

[aɪˈd][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] — [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [dʒɒn]['dʒuːniə(r)][duː; də] ?

I'd	be	out	of	place	—	and	what	would	John	Junior	do	?
ID	是	出去	的	地方	—	和	什么	会	约翰	初级	做	?

我会格格不入——小约翰又该怎么办呢?

[əʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [liːv] [hɪm] [wɪð] ['ʌnə] , [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ,

Oh	,	we	could	leave	him	with	Anna	,	if	I	wanted	to	go	,
哦	,	我们	可以	离开	他	和	安娜	,	如果	我	通缉	到	去	,

哦，如果我想去的话，我们可以把他留给安娜照顾。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][keə(r)][tuː; tə][get][frɒm; frəm][həʊm] — [maɪ][foʊks]

but	somehow	this	is	as	far	as	I	care	to	get	from	home	—	my	folk's
但	不知何故	这	是	作为	远的	作为	我	关心	到	得到	从	家	—	我的	民众的

[həʊm] , [ai] [miːn] .

home	,	I	mean	.
家	,	我	意思是	.

但不知为何，我就是不想离家这么远——我是指我父母的家。

[ɪts] ['fʌni] [haʊ]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə; eɪ]['wʊmən] [stɪl] [spiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [həʊm]

It's	funny	how	after	seven	years	a	woman	still	speaks	of	her	parents	'	home
它是	有趣的	如何	后	七	年	一个	女士	仍然	说话	的	她	父母	-	家

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][həʊm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][həʊm][ænd; ənd]['fæməli]

as	her	home	in	spite	of	the	fact	that	she	has	a	home	and	family
作为	她	家	在	尽管如此	的	这	事实	那	她	有	一个	家	和	家庭

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . "

of	her	own	.	"
的	她	自己的	.	"

有趣的是，七年过去了，一个女人尽管有了自己的家和家庭，仍然把父母的家称为自己的家。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː; də] ? "

"	What'll	you	do	?	"
"	什么会	你	做	?	"

你打算怎么办?

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] — [maɪ]['peərənts] - [həʊm] , [ai] [miːn] .

"	I'm	going	to	take	this	opportunity	to	go	home	—	my	parents	'	home	,	I	mean	.
"	我是	去	到	拿	这	机会	到	去	家	—	我的	父母	-	家	,	我	意思是	.

“我要借此机会回家——我是说，回家看看我的父母。”

[juː; jʊ] [siː] , [stiːv] , [dæd][ænd; ənd][dʒɒn] [tɔːk] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] .

You	see	,	Steve	,	Dad	and	John	talk	different	languages	.
你	看	,	史蒂夫	,	爸爸	和	约翰	讲话	不同的	语言	.

你看，史蒂夫、爸爸和约翰说的都是不同的语言。

[dæd][ɪz][ə; eɪ]['met(ə)l]['brəʊkə(r)][ɒn]['pluːtəʊ] .

Dad	is	a	metal	broker	on	Pluto	.
爸爸	是	一个	金属	经纪人	在	冥王星	.

我爸是冥王星上的金属经纪人。

[ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['tɒləreɪtɪd] [dʒɒn][æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒɒnz] [lenz] [kept] [dæd]

The	only	reason	why	he	tolerated	John	at	all	was	because	John's	lens	kept	Dad
这	仅有的	原因	为什么	他	容忍	约翰	在	全部	曾是	因为	约翰的	镜片	保留	爸爸

[ɪn] ['bɪznəs] .

in	business	.
在	商业	.

他之所以容忍约翰，唯一的原因是约翰的镜头让父亲的生意得以维持。

[dæd] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ə; eɪ] - [pɪg][frɒm; frəm][æn; ən][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['kʊʃ(ə)n] ,

Dad	wouldn't	know	a	cupralum	pig	from	an	acceleration	cushion	,
爸爸	不会	知道	一个	-	猪	从	一个	加速度	软垫	,

我爸连铜合金猪和加速垫都分不清。

[ðəʊ] [hiː; hi] [diːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [tʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] ['evri] [jɪə(r)] .

though	he	deals	in	a	million	tons	of	the	stuff	every	year	.
尽管	他	交易	在	一个	百万	吨	的	这	东西	每一个	年	.

尽管他每年经手的这类东西高达一百万吨。

[ɪts] [ɔːl][ɒn]['peɪpə(r)] .

It's	all	on	paper	.
它是	全部	在	纸	.

一切都写在纸上了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [dʒɒn] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [stʌf] ,

On	the	other	hand	,	John	wouldn't	know	how	to	sell	the	stuff	,
在	这	其他	手	,	约翰	不会	知道	如何	到	卖	这	东西	,

另一方面，约翰不知道该怎么卖这些东西。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊə(r)] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [trɪks] .

but	he	sure	can	make	it	do	tricks	.
但	他	当然	能	制作	它	做	技巧	.

但他确实能让它变戏法。

[səʊ] [ðeɪ] [sɪt] [ænd; ənd] [gleə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

So	they	sit	and	glare	at	one	another	and	each	one	wonders	how	the	other
所以	他们	坐	和	强光	在	一	其他	和	每个	一	奇迹	如何	这	其他

[meɪks] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

makes	a	living	.
制作	一个	活的	.

于是他们坐着互相怒目而视，彼此都在猜测对方是如何谋生的。

[dædz] ['mʌni] [ɪz] ['ɒbviəs] , [ænd; ənd] [dʒɒnz] [sək'ses] [ɪz] ['iːkwəli] [wel] - [nəʊn] ,

Dad's	money	is	obvious	,	and	John's	success	is	equally	well	-	known	,
爸爸的	钱	是	明显的	,	和	约翰的	成功	是	同样地	出色地	-	已知	,

父亲的财富显而易见，约翰的成功也同样众所周知。

[bʌt; bət] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	how	and	why	are	lost	on	each	other	.
但	如何	和	为什么	是	丢失的	在	每个	其他	.

但对方却不明白其中的缘由。

" [səʊ] [aɪ] [kiːp] - [ɪm] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] . "

"	So	I	keep	'	em	as	far	apart	as	I	can	.	"
"	所以	我	保持	-	呃	作为	远的	除	作为	我	能	.	"

“所以我尽量让他们保持距离。”

" [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [smaɪld] ['hæmənd] .

"	I	get	it	,	"	smiled	Hammond	.
"	我	得到	它	,	"	微笑	哈蒙德	.

“我明白了，”哈蒙德笑着说。

" ['prɪti] [bæd] , [heɪ] ?

"	Pretty	bad	,	hey	?
"	漂亮的	坏的	,	嘿	?

“很糟糕，是吧？”

" ['iːnɪd] [lɑːft] , " [ðɪs] [rɪŋ] [ɪz] [pjʊə(r)] [ɪ'rɪdiəm] .

"	Enid	laughed	,	"	This	ring	is	pure	iridium	.
"	伊妮德	笑了	,	"	这	戒指	是	纯的	铱	.

伊妮德笑道：“这枚戒指是纯铱金的。”

[dæd] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [fɜːst] [θɔːt] [ðæt] [ɪ'rɪdiəm] [wɒz; wəz] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [laɪk]

Dad	was	horrified	because	he	first	thought	that	iridium	was	radioactive	like
爸爸	曾是	惊恐万分	因为	他	第一的	想法	那	铱	曾是	放射性	喜欢

['reɪdiəm] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [get] [bɜːnd] [ɔː(r)] [wɜːs] .

radium	and	that	I'd	get	burned	or	worse	.
镭	和	那	ID	得到	烧伤	或者	更糟	.

爸爸吓坏了，因为他一开始以为铱像镭一样有放射性，会灼伤我，甚至更糟。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] — [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['riːəl] ,

Then	he	found	out	it	wasn't	—	and	offered	to	buy	a	real	,
然后	他	成立	出去	它	不是	—	和	提供	到	买	一个	真实的	,

后来他发现并非如此——于是提出要买一个真的，

['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['plætɪnəm] [rɪŋ] [ɪf] [dʒɒn]['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

honest	-	to	-	goodness	platinum	ring	if	John	couldn't	afford	it	.
诚实的	-	到	-	善良	铂	戒指	如果	约翰	不能	买得起	它	.

如果约翰买不起，那就送他一枚货真价实的铂金戒指。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪ'rɪdiəm] [ɪz][səʊ][reə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːkɪt]

Then	he	discovered	that	iridium	is	so	rare	that	they	do	not	have	a	market
然后	他	发现	那	铱	是	所以	稀有的	那	他们	做	不是	有	一个	市场

[praɪs][pə(r)][græm][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

price	per	gram	and	that	was	all	right	,
价格	每	克	和	那	曾是	全部	正确的	,

后来他发现铱非常稀有，以至于没有每克的市场价格，但这也没关系。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kən'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aɪədiːn] , [ænd; ənd] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ɪts] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n]

but	he	also	confused	it	with	iodine	,	and	worried	about	its	chemical	action
但	他	还	使困惑	它	和	碘	,	和	担心	关于	它是	化学	行动

[ɒn][maɪ][hænd] .

on	my	hand	.
在	我的	手	.

但他还把它和碘混淆了，担心它会对我的手产生化学反应。

[pɔː(r); pʊə(r)][dæd] [stɪl] [ɪz][nɒt][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Poor	Dad	still	is	not	sure	about	it	,
贫穷的	爸爸	仍然	是	不是	当然	关于	它	,

可怜的爸爸仍然对此犹豫不决。

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ɔː(r)]

so	he	has	to	inspect	it	every	time	he	sees	it	to	ascertain	whether	or
所以	他	有	到	检查	它	每一个	时间	他	看到	它	到	探明	无论	或者

[nɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɜːnɪŋ] [griːn] ,

not	it	is	turning	green	,
不是	它	是	转弯	绿色的	,

所以他每次看到它都要仔细检查，以确定它是否变绿了。

[ɔː(r)][maɪ]['fɪŋgə(r)][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] , [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [sə'blaɪmd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

or	my	finger	is	falling	off	,	or	that	it	hasn't	sublimed	and	disappeared	.
或者	我的	手指	是	坠落	离开	,	或者	那	它	还没有	升华	和	消失	.

或者我的手指快要脱落了，或者它还没有升华消失。

[juː; jʊ][kænt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['weərɪŋ] ,

You	can't	detect	the	wearing	,
你	不能	探测	这	穿着	,

你无法察觉到磨损，

[səʊ][dæd] [ðen] [əˈkjuːz] [dʒɒn][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ['evri] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [həʊm] [ɔː(r)]

so	Dad	then	accuses	John	of	either	buying	a	new	one	every	time	I	come	home	or
所以	爸爸	然后	指控	约翰	的	任何一个	购买	一个	新的	一	每一个	时间	我	来	家	或者

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [waɪl] [aɪm][hɪə(r)] . "

making	me	keep	it	in	a	safe	while	I'm	here	.	"
制作	我	保持	它	在	一个	安全的	尽管	我是	这里	.	"

于是爸爸就指责约翰，要么每次我回家都给他买个新的，要么就逼我把手机放在保险箱里。

" - , [tuː; tə]['iːnɪdz]['fɑːðə(r)] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʌnts] [ə'raʊnd] [baɪ] ['saɪnɪŋ] ['peɪpəz]

"	Cupralum	,	to	Enid's	father	,	is	something	that	he	shunts	around	by	signing	papers
"	-	,	到	伊妮德的	父亲	,	是	某物	那	他	分流器	大约	经过	签名	文件

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	which	,
和	哪个	,

“对伊妮德的父亲来说，Cupralum 是他通过签署文件来转移的工具，而且，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʌnts] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , [wɪl] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz][bæŋk] [ə'kaʊnt] , [ðəʊ] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gai]

if	he	shunts	fast	enough	,	will	increase	his	bank	account	,	though	if	the	other	guy
如果	他	分流器	快速地	足够的	,	将要	增加	他的	银行	帐户	,	尽管	如果	这	其他	盖伊

[ʃʌnts] [fɑːstə(r)] ,

shunts	faster	,
分流器	快点	,

如果他分流速度足够快，就能增加他的银行存款；但如果对方分流速度更快，

[wɪl] [kɔːz] [hɪm][nəʊ][end][ɒv; əv]['defɪsɪt] .

will	cause	him	no	end	of	deficit	.
将要	原因	他	不	结尾	的	赤字	.

这将给他带来无尽的损失。

[speɪs] , [tuː; tə][hɪm] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [briːð] ,

Space	,	to	him	,	is	something	that	you	can't	breathe	,
空间	,	到	他	,	是	某物	那	你	不能	呼吸	,

对他来说，太空是无法呼吸的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [naɪt] .

and	the	stars	are	little	bits	of	brightness	that	twinkle	on	a	clear	night	.
和	这	明星	是	小的	比特	的	亮度	那	闪烁	在	一个	清除	夜晚	.

星星就像晴朗夜空中闪烁的小小光点。

[əʊ] , [wiː; wi][get] [ə'lɒŋ] , " [smaɪld][mək'braɪd] .

Oh	,	we	get	along	,	"	smiled	McBride	.
哦	,	我们	得到	沿着	,	"	微笑	麦克布莱德	.

“哦，我们相处得很好，”麦克布莱德笑着说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiːz] ['grænpɑː] [naʊ] , [ænd; ənd][dʒɒn]['dʒuːniə(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ə; eɪ][slæb][ɒv; əv]

"	After	all	,	he's	Grandpa	now	,	and	John	Junior	is	likely	to	get	a	slab	of
"	后	全部	,	他是	爷爷	现在	,	和	约翰	初级	是	可能	到	得到	一个	板	的

- .

Cupralum	.
-	.

“毕竟，他现在已经是爷爷了，小约翰很可能会得到一块铜板。”

[prɪ'fɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .

Preferred	,	for	his	birthday	.
首选	,	为了	他的	生日	.

首选，作为他的生日礼物。

[ðə; ði] - [prɪ'fɜː(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [tʃuː] [ɒn] , [aɪl] [bet] . "

The	kid'll	prefer	something	he	can	chew	on	,	I'll	bet	.	"
这	-	更喜欢	某物	他	能	嚼	在	,	患病的	赌注	.	"

我敢打赌，这孩子会更喜欢能嚼的东西。

" [səʊ] [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] , " [sed] ['iːnɪd] .

"	So	that's	neither	here	nor	there	,	"	said	Enid	.
"	所以	那就是	两者都不	这里	也不	那里	,	"	说	伊妮德	.

“所以这无关紧要，”伊妮德说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [hɒp] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [tuː; tə]['pluːtəʊ][tuː; tə] [siː]

"	You	take	your	space	hop	,	and	I'll	take	Little	Johnny	to	Pluto	to	see
"	你	拿	你的	空间	跳	,	和	患病的	拿	小的	约翰尼	到	冥王星	到	看

[hɪz; ɪz] ['grænpeərənts] .

his	grandparents	.
他的	祖父母	.

“你去太空旅行吧，我带小约翰尼去冥王星看望他的祖父母。”

['fræŋkli] , [stiːv] ,

Frankly	,	Steve	,
坦率地说	,	史蒂夫	,

坦白说，史蒂夫，

[aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [ɪk'skjuːs][ai][kʊd; kəd][juːz][tuː; tə][rʌn] [ɒf] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I've **been** **wondering** **just** **what** **excuse** **I** **could** **use** **to** **run** **off** **alone** **for** **a**
我已经 到过 好奇 只是 什么 原谅 我 可以 使用 到 跑步 离开 独自的 为了 一个
[mʌnθ] .
month **.**
月 .

我一直在想，我该找个什么借口独自离开一个月呢?

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪkt] . "
This **makes** **it** **perfect** **.** **"**
这 制作 它 完美的 . "

这让它完美无缺。

" [wiːl; wil][stɒp][æt; ət] [hel] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] , " [sed] [mək'braɪd] .
" **We'll** **stop** **at** **Hell** **on** **the** **way** **back** **and** **pick** **you** **up** **,** **"** **said** **McBride** **.**
" 出色地 停止 在 地狱 在 这 方式 后退 和 挑选 你 向上 , " 说 麦克布莱德 .

"我们回程途中会在地狱镇停下来接你，"麦克布莱德说。

" [faɪn] .
" **Fine** **.**
" 美好的 .

"美好的。

[haʊ] [suːn] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] ?
How **soon** **are** **you** **leaving** **?**
如何 很快 是 你 离开 ?

你什么时候出发?

" ['hæmənd] [sed] : " ['enɪtaɪm] [hiːz] ['redi] .
" **Hammond** **said** **:** **"** **Anytime** **he's** **ready** **.**
" 哈蒙德 说 : " 随时 他是 准备好 .

哈蒙德说："只要他准备好了。"

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][lenz] , [dʒɒn] ? "
How **soon** **can** **you** **cut** **loose** **from** **the** **lens** **,** **John** **?** **"**
如何 很快 能 你 切 松动的 从 这 镜片 , 约翰 ? "

约翰，你什么时候才能摆脱镜头的束缚?

" [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][get] [θɪŋz] [kliːnd] [ʌp][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [biːm] . "
" **Give** **me** **an** **hour** **to** **get** **things** **cleaned** **up** **and** **I'll** **be** **on** **the** **beam** **.** **"**
" 给 我 一个 小时 到 得到 事物 已清洗 向上 和 患病的 是 在 这 光束 . "

"给我一个小时收拾东西，我就能上梁了。"

" [raɪt] . "
" **Right** **.** **"**
" 正确的 . "

"正确的。"

" [aɪl] [pæk] [juː; jʊ][ə; eɪ][bæg] , " [sed] ['iːnɪd] .
" **I'll** **pack** **you** **a** **bag** **,** **"** **said** **Enid** **.**
" 患病的 盒 你 一个 包 , " 说 伊妮德 .

"我来帮你收拾行李，"伊妮德说。

" [hæv; həv] ['eni] ['pref(ə)rənsɪz] ? "
" **Have** **any** **preferences** **?** **"**
" 有 任何 偏好 ? "

"有什么偏好吗？"

" [ʃɜːrts] , ['ʃuːz] , [sɒks] , [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] [kɪt] , ['məʊstli] . "
" **Shirts** **,** **shoes** **,** **socks** **,** **and** **shaving** **kit** **,** **mostly** **.** **"**
" 衬衫 , 鞋 , 袜子 , 和 剃须 成套工具 , 大多 . "

"主要是衬衫、鞋子、袜子和剃须用品。"

" [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ['kləʊðɪŋ] ? "
" Want your dinner clothing ? "
" 想 你的 晚餐 衣服 ? "

“需要你的晚礼服吗？”

" [əʊ] [ʃʊə(r)] .
" Oh sure .
" 哦 当然 .

“哦，当然。”

[ænd; ənd] [pæk] [maɪ] ['swɪmɪŋ] [suːt] , [tuː] .
And pack my swimming suit , too .
和 盒 我的 游泳 套装 , 也 .

也别忘了带上我的泳衣。

['ɔːlsəʊ] [maɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gɒlf] [bæg] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [speə(r)] [bɔːlz]
Also my tennis racket , and see that the golf bag has plenty of spare balls
还 我的 网球 球拍 , 和 看 那 这 高尔夫球 包 有 很多 的 空闲的 球
.
:
.

还有我的网球拍，看看高尔夫球包里是否有很多备用球。

[hæv; həv] ['tɪmi] [wæks] [ðə; ði] [skiːz] [ænd; ənd] ['ʃɑːpən] [maɪ] [skeɪts] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːlsəʊ] [teɪk] [ə'lɒŋ]
Have Timmy wax the skis and sharpen my skates , and I'll also take along
有 蒂米 蜡 这 滑雪板 和 锐化 我的 冰鞋 , 和 患病的 还 拿 沿着
[ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] ,
the shotgun ,
这 霰弹枪 ,

让蒂米帮我给滑雪板打蜡，磨利我的冰鞋，我还要带上猎枪。

[ə; eɪ] [pʌp] [tent] , [ðə; ði] [ɔɪl] [stəʊv] , [ə; eɪ] [fɜː(r)] [kəʊt] , [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['wɪski] ,
a pup tent , the oil stove , a fur coat , a quart of whiskey ,
一个 小狗 帐篷 , 这 油 火炉 , 一个 毛皮 外套 , 一个 夸脱 的 威士忌酒 ,

一顶野营帐篷、一个油炉、一件皮大衣、一夸脱威士忌

[sɪks] ['leməns] , [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] , [ə; eɪ] [laɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌæŋgə'stjʊərə] .
six lemons , an orange , a lime , and a bottle of Angostura .
六 柠檬 , 一个 橙子 , 一个 酸橙 , 和 一个 瓶子 的 安格斯图拉 .

六个柠檬、一个橙子、一个青柠和一瓶安格斯图拉苦酒。

[maɪt] [pæk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] , [tuː] . "
Might pack me a light lunch , too . "
可能 盒 我 一个 光 午餐 , 也 . "

或许还会给我准备一份简单的午餐。

" [doʊnt] ['bɒðə(r)] , ['iːnɪd] .
" Don't bother , Enid .
" 不 打扰 , 伊妮德 .

“别费劲了，伊妮德。”

[wɪv] [gɒt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [lɑːft] ['hæmənd] .
We've got most of that stuff with us , " laughed Hammond .
我们已经 得到 最多 的 那 东西 和 我们 , " 笑了 哈蒙德 .

“我们大部分东西都带在身上了，”哈蒙德笑着说。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['tʃʌkl] ['iːnɪd] .
" All right , " chuckled Enid .
" 全部 正确的 , " 轻笑 伊妮德 .

“好吧，”伊妮德轻笑道。

" [hiːl] [get][wʌn] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv][səʊp] ; [wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [sɒks] ,
" He'll get one shirt and a bar of soap ; one pair of socks ,
" 地狱 得到 一 衬衫 和 一个 酒吧 的 肥皂 ; 一 一对 的 袜子 ,

他会得到一件衬衫、一块肥皂和一双袜子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv][səʊp] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [wɪð] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv][səʊp] .
and a bar of soap ; and so on — with a bar of soap .
和 一个 酒吧 的 肥皂 ; 和 所以 在 一 和 一个 酒吧 的 肥皂 .

还有一块肥皂；等等——用一块肥皂。

[wel] , [kiːp] - [ɪm] ['kəʊstɪŋ] , [stiːv] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [rʌn] [ɒf] [wɪð] ['eni] [red] -
Well , keep ' em coasting , Steve , and see that he doesn't run off with any red -
出色地 , 保持 - 呃 滑行 , 史蒂夫 , 和 看 那 他 不 跑步 离开 和 任何 红色的 -
['hedɪd] [witʃiz] . "
headed witches . "
标题 女巫 . "

“好了，史蒂夫，就让他顺其自然吧，别让他跟什么红头发女巫跑了。”

" [ɪf] [wiː; wi] [siː] ['eni] , [aɪl] [brɪŋ] - [ɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [lɑːft] [stiːv] .
" If we see any , I'll bring ' em back for me , " laughed Steve .
" 如果 我们 看 任何 , 患病的 带来 - 呃 后退 为了 我 , " 笑了 史蒂夫 .

“如果我们看到什么，我会把它们带回来的，”史蒂夫笑着说。

" [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
" See you later .
" 看 你 之后 .

再见。

" [mək'braɪd][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ə'brʌpt][æz; əz][hiː; hi] ['saʊndɪd] .
" McBride was not as abrupt as he sounded .
" 麦克布莱德 曾是 不是 作为 突然 作为 他 听起来 .

“麦克布莱德并没有他听起来那么生硬。”

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kliːn] - [ʌp] [kən'sistid] [ɒv; əv] [dɪk'tet] [ə; eɪ]['letə(r)] ,
His business clean - up consisted of dictating a letter ,
他的 商业 干净的 - 向上 由……组成 的 口述 一个 信 ,

他所谓的“清理公司账目”就是口述一封信。

['pʊtɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] .
putting all things in the hands of his chief assistant .
推杆 全部 事物 在 这 双手 的 他的 首席 助手 .

将所有事情都交给他的首席助理处理。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][spent] [wɪð] ['iːnɪd] , ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .
The rest of the time he spent with Enid , saying good - by .
这 休息 的 这 时间 他 花费 和 伊妮德 , 说 好的 - 经过 .

剩下的时间他都和伊妮德一起度过，道别。

[wɒt'evə(r)] [træn'spaɪəd] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ,
Whatever transpired , whatever they discussed ,
任何 发生了 , 任何 他们 讨论 ,

无论发生了什么，无论他们讨论了什么，

[wɒt'evə(r)] [plænz] [ðeɪ] [meɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz]
whatever plans they made — and they must have talked of many things
任何 计划 他们 制成 — 和 他们 必须 有 谈话 的 许多 事物
[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [plænz] ,
and made many plans ,
和 制成 许多 计划 ,

无论他们制定了什么计划——他们肯定谈论了很多事情，也制定了很多计划——

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fəˌmɪliˈærəti][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

for	in	spite	of	the	familiarity	of	running	all	over	the	solar	system	,
为了	在	尽管如此	的	这	熟悉	的	跑步	全部	超过	这	太阳的	系统	,

尽管奔跑在太阳系各处是再熟悉不过的事情，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][step] , [ɪnˈdiːd] , [sɪns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

this	was	a	big	step	,	indeed	,	since	for	the	first	time	in	history	,
这	曾是	一个	大的	步	,	的确	,	自从	为了	这	第一的	时间	在	历史	,

这的确是一大步，因为这是历史上第一次，

[mæn][ænd; ənd][waɪf] [wʊd] [biː; bi] [laɪt] - [jˈiəz] [əˈpɑːt] — [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪn] ['praɪvət]

man	and	wife	would	be	light	-	years	apart	—	they	did	it	well	enough	in	private
男人	和	妻子	会	是	光	-	年	除	—	他们	做过	它	出色地	足够的	在	私人的

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kwɪk] .

so	that	their	parting	was	simple	and	quick	.
所以	那	他们的	离别	曾是	简单的	和	快的	.

夫妻二人相距光年——他们在私下里处理得足够好，所以他们的分离既简单又迅速。

[dʒɒn] [kɪst] ['iːnɪd] ['ædɪkwətli] , [ænd; ənd] [sed] : " [steɪ] ['helθi] .

John	kissed	Enid	adequately	,	and	said	:	"	Stay	healthy	.
约翰	亲吻	伊妮德	充分	,	和	说	:	"	停留	健康	.

约翰吻了伊妮德一下，说道："祝你健康。"

" ['iːnɪd] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] : " [steɪ] [həʊl] !

"	Enid	laughed	and	said	:	"	Stay	whole	!
"	伊妮德	笑了	和	说	:	"	停留	所有的	!

伊妮德笑着说："保持完整！"

" [ænd; ənd] [ðen] [mək'braɪd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [wɒz; wəz]

"	And	then	McBride	was	in	the	Haywire	Queen	and	the	air	lock	was
"	和	然后	麦克布莱德	曾是	在	这	失控	女王	和	这	空气	锁	曾是

[krækt] .

cracked	.
裂纹	.

"然后麦克布莱德就上了'失控女王号'，气闸裂了。"

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['lɪftɪd] ['dʒentli][ænd; ənd] [zɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [wɪð] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [ˌdɪsrɪ'gɑːd]

The	big	ship	lifted	gently	and	zipped	out	of	the	lock	with	a	casual	disregard
这	大的	船	抬起	轻轻地	和	压缩	出去	的	这	锁	和	一个	随意的	漠视

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪstənsɪz] .

for	distances	.
为了	距离	.

这艘巨轮缓缓升起，轻快地驶出船闸，丝毫不顾及距离。

[ˌʌn'laɪk] [dreɪks] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [teɪk] - [ɒf] ,

Unlike	Drake's	precision	take	-	off	,
与此不同	德雷克的	精确	拿	-	离开	,

与德雷克精准的起飞不同，

[ðə; ði]['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] [went] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]

the	Haywire	Queen	went	through	the	open	door	with	the	air	of	wanting	to
这	失控	女王	去	通过	这	打开	门	和	这	空气	的	想要	到

[liːv] ['kwɪkli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] ['wʌri] [ə'baʊt]

leave	quickly	because	there	were	better	things	to	do	than	worry	about
离开	迅速地	因为	那里	是	更好的	事物	到	做	比	担心	关于

['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)] [plʌs] [ɔː(r)]['maɪnəs][æn; ən] [ɪntʃ] .

hitting	the	center	plus	or	minus	an	inch	.
击中	这	中心	加	或者	减	一个	英寸	.

失控女王穿过敞开的门，一副急于离开的样子，因为有比担心击中中心正负一英寸更重要的事情要做。

['iːnɪd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɒg] [stɑː(r)] [tuː; tə] [dʒɒn] [mək'braɪd] , ['dʒuːniə(r)] .

Enid	**pointed**	**out**	**the**	**Dog**	**Star**	**to**	**John**	**McBride**	**,**	**Junior**	**.**
伊妮德	尖	出去	这	狗	星星	到	约翰	麦克布莱德	,	初级	.

伊妮德向小约翰·麦克布莱德指出了天狼星。

" [ðæts] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .

"	**That's**	**where**	**your**	**daddy**	**is**	**going**	**,**	**"**	**she**	**told**	**him**	**.**
"	那就是	在哪里	你的	爸爸	是	去	,	"	她	讲述	他	.

“你爸爸要去那里，”她告诉他。

['dʒuːniə(r)] [mək'braɪd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːðɪŋ] [bəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

Junior	**McBride**	**was**	**more**	**interested**	**in**	**the**	**teething**	**bone**	**that**	**he**	**had**
初级	麦克布莱德	曾是	更多的	感兴趣的	在	这	出牙	骨	那	他	有

[klæmpt] [bɪ'twiːn] ['tuːθləs] [gʌmz] ,

clamped	**between**	**toothless**	**gums**	**,**
夹紧	之间	无牙	牙龈	,

小麦克布莱德更感兴趣的是他用无牙的牙龈夹着的那块磨牙骨。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['stelə(r)] ['riːdʒənz] .

than	**he**	**was**	**in**	**the**	**stellar**	**regions**	**.**
比	他	曾是	在	这	恒星	地区	.

比他在恒星区域还要远。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['dædi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] .

He	**knew**	**his**	**daddy**	**would**	**be**	**back**	**.**
他	知道	他的	爸爸	会	是	后退	.

他知道爸爸会回来的。

[ðə; ði] ['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	**Haywire**	**Queen**	**approached**	**and**	**passed**	**the**	**speed**	**of**	**light**	**from**	**the**
这	失控	女王	接近	和	通过了	这	速度	的	光	从	这

[hɑːd] [saɪd] ,

hard	**side**	**,**
难的	边	,

失控女王号从坚硬的一面接近，并以超越光速的速度前进。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tə'rɪfɪk] [və'lɒsəti] [drɒpt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'spresɪbl]

and	**her**	**terrific**	**velocity**	**dropped**	**down**	**to**	**a**	**figure**	**that**	**was**	**expressible**
和	她	了不起	速度	掉落	向下	到	一个	数字	那	曾是	可表达的

[ɪn] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [z'iəɹəʊz] .

in	**miles**	**per**	**second**	**without**	**running**	**out**	**of**	**zeroes**	**.**
在	英里	每	第二	没有	跑步	出去	的	零	.

她的惊人速度下降到一个可以用英里每秒表示而不会出现无穷大零的数字。

[bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['θɜːti] [dɪ'griːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æksɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Below	**,**	**and**	**thirty**	**degrees**	**from**	**the**	**axis**	**of**	**the**	**ship**	**,**
以下	,	和	三十	学位	从	这	轴	的	这	船	,

下方，与船轴成三十度角，

['sɪriəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [kəm'pænjən] ['bekən] [frɒm; frəm] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən]

Sirius	**and**	**the**	**Dark**	**Companion**	**beckoned**	**from**	**less**	**than**	**a**	**thousand**	**million**
天狼星	和	这	黑暗的	伴侣	招手	从	较少的	比	一个	千	百万

[maɪlz] .

miles	**.**
英里	.

天狼星和黑暗伙伴从不到十亿英里之外向我们发出召唤。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [spɔːt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,

The	**lower**	**dome**	**of**	**the**	**ship**	**sported**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**men**	**,**
这	降低	穹顶	的	这	船	运动	这	面孔	的	这	男人	,

船体下部的穹顶上绘有这些人的头像，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['stʌməks] ,
who were laying on their stomachs ,
WHO 是 躺下 在 他们的 胃 ,

他们趴在地上，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['baɪnəri]['evə(r)] [siːn] [baɪ][mæn] .
looking down at the splendor of the first binary ever seen by man .
寻找 向下 在 这 辉煌 的 这 第一的 二进制 曾经 已见 经过 男人 .

俯瞰人类有史以来观测到的第一对双星系统的壮丽景象。

['hæmənd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .
Hammond mentioned it , as a matter of fact .
哈蒙德 提及 它 , 作为 一个 事情 的 事实 .

事实上，哈蒙德也提到了这一点。

" [haʊ] [ə'baʊt] [dreɪk] ? " [ɑːskt] [mək'braɪd] .
" How about Drake ? " asked McBride .
" 如何 关于 德雷克 ? " 问 麦克布莱德 .

"德雷克怎么样？"麦克布莱德问道。

" [wɪr] [stɪl] [ðə; ði][fɜːst][men] , " [rɪ'tɜːnd] ['hæmənd] .
" We're still the first men , " returned Hammond .
" 是 仍然 这 第一的 男人 , " 返回 哈蒙德 .

"我们仍然是第一人，"哈蒙德回答道。

" [ˌwʊdnt] [dreɪk] [haʊl] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [lɑːft] [mək'braɪd] .
" Wouldn't Drake howl to hear you say that , " laughed McBride .
" 不会 德雷克 嗥 到 听到 你 说 那 , " 笑了 麦克布莱德 .

"德雷克要是听到你这么说，肯定会嚎叫的，"麦克布莱德笑着说。

" [ʃiːz] [biːn] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fækt][ðæt] ['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi][dɪd] ['eniθɪŋ] [njuː] ,
" She's been suffering under the fact that every time she did anything new ,
" 她是 到过 痛苦 在下面 这 事实 那 每一个 时间 她 做过 任何事物 新的 ,

"她一直很痛苦，因为每次她尝试任何新事物时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] : - [ðə; ði][fɜːst]['wʊmən] — - [wel] , [ʃiːz] [gɒt]
she had to qualify it by saying : ' The first woman — ' Well , she's got
她 有 到 资格 它 经过 说 : - 这 第一的 女士 — - 出色地 , 她是 得到
['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] . "
something this time . "
某物 这 时间 . "

她不得不补充道："第一个女人——"好吧，这次她确实有点本事了。

" [θɪŋk] ['itl] ['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ? "
" Think it'll satisfy her ? "
" 思考 它将 满足 她 ? "

你觉得这样能让她满意吗?

" [nɒt] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [pruːvz] ['defɪnətli] [ðæt] ['tɒməs] ['edɪs(ə)n] , ['fræŋklɪn] ['rəuzəvelt] , ['wɪljəm]
" Not until someone proves definitely that Thomas Edison , Franklin Roosevelt , William
" 不是 直到 某人 证明 确实 那 托马斯 爱迪生 , 富兰克林 罗斯福 , 威廉
['ʃeɪkspɪə(r)] , [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ,
Shakespeare , George Washington ,
莎士比亚 , 乔治 华盛顿 ,

"除非有人确凿地证明托马斯·爱迪生、富兰克林·罗斯福、威廉·莎士比亚、乔治·华盛顿……"

['rɪtʃəd] [ðə; ði] [fɜːst] , ['dʒuːliəs]['siːzə(r)] , [ænd; ənd][dʒæk] [frɒst] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɪmɪn] . "
Richard the First , Julius Caesar , and Jack Frost were all women . "
理查德 这 第一的 , 尤利乌斯 凯撒 , 和 杰克 霜 是 全部 女性 . "

理查一世、尤利乌斯·凯撒和杰克·弗罗斯特都是女性。

" [wel] , [lets] [get][ðə; ði]['hɛmɪs] ['wɜːkɪŋ] .
" **Well , let's get the hemis working .**
" 出色地，我们来吧 得到 这 半球 在职的 .

“好，我们先让半球形燃烧室运转起来。”

[wiːl; wil]['nevə(r)] [nəʊ] ['weðə(r)] ['sɪrɪəs][hæz; həz]['plænɪts] [ʌn'tɪl][wiː; wi][duː; də] .
We'll never know whether Sirius has planets until we do .
出色地 绝不 知道 无论 天狼星 有 行星 直到 我们 做 .

在我们进行观测之前，我们永远不会知道天狼星是否有行星。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][gəʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [peɪnz][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]
I'd hate to sit in the Queen and go through all the growing pains of looking
ID 恨 到 坐 在 这 女王 和 去 通过 全部 这 生长 疼痛 的 寻找
[fɔː(r); fə(r)]['plænɪts][baɪ][ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] . "
for planets by observation . "
为了 行星 经过 观察 . "

我可不想坐在“女王号”上，经历观测行星过程中所有阵痛。

" [jeə] , [ðæt] [wʊd] [teɪk] [j'iəz] .
" **Yeah , that would take years .**
" 是的 , 那 会 拿 年 .

“是啊，那得花好几年时间。”

[wʌts] ['aʊə(r)][və'lɒsəti] , ['lærɪ] ?
What's our velocity , Larry ?
是什么 我们的 速度 , 拉里 ?

拉里，我们的速度是多少?

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌvelə'sɪmɪtə(r)] ; [skwɪntid] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['kwɪkli] ,
" **Timkins looked at the velocimeter ; squinted through the instrument quickly ,**
" - 看起来 在 这 速度计 ; 眯着眼 通过 这 乐器 迅速地 ,
[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] - [skruː] ;
adjusting the thumb - screw ;
调整 这 拇指 - 拧紧 ;

“蒂姆金斯看了看速度计；眯着眼睛快速地透过仪器，调整了拇指螺丝；

[ænd; ənd] [ðen] [sed] : " ['θɜːti] - [fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [æt; ət][wʌn]['hʌndrəd] [fiːt] [pə(r)]
and then said : " Thirty - four thousand and dropping at one hundred feet per
和 然后 说 : " 三十 - 四 千 和 下降 在 一 百 脚 每
['sekənd] , [pə(r)]['sekənd] , [pə(r)]['sekənd] . "
second , per second , per second . "
第二 , 每 第二 , 每 第二 . "

然后说道：“三万四千英尺，以每秒一百英尺的速度下降，每秒一百英尺，每秒一百英尺。”

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [gʊd] [pɪks][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪməri][tuː; tə] [sə'pɔːt]
" **We can get good pix of anything close enough to the primary to support**
" 我们 能 得到 好的 图片 的 任何事物 关闭 足够的 到 这 基本的 到 支持
[laɪf] — ['ɔːlsəʊ][bɪg] [ɪ'nʌf] ,
life — also big enough ,
生活 — 还 大的 足够的 ,

“我们可以拍摄到任何足够靠近主要生境、足以维持生命存在的物体的清晰照片——而且体积也要足够大，

[tuː] — [ɪn][ə'baʊt] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [ɪk'spəʊʒə(r)] , " [sed] ['hæmənd] .
too — in about thirty minutes exposure , " said Hammond .
也 — 在 关于 三十 分钟 接触 , " 说 哈蒙德 .

哈蒙德说：“大约30分钟的曝光时间也是如此。”

" [wiːl; wil] [teɪk] [tuː] [ʃɒts] [ɪn] [iːtʃ] [də'rekʃ(ə)n] , [sɪns] [aɪv] [gɒt][sɪks] [ˌhemɪ'sferɪkl] ['kæmərəz] .
" **We'll take two shots in each direction , since I've got six hemispherical cameras .**
" 出色地 拿 二 镜头 在 每个 方向 , 自从 我已经 得到 六 半球形 相机 .

“因为我有六台半球形摄像机，所以我们每个方向都会拍摄两张照片。”

['ðætl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [kəm'pliːt] [ˌəʊvə'læpɪŋ] ['kʌvərɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [dʌst]

That'll	give	us	complete	overlapping	coverage	and	double	protection	against	dust
那将	给	我们	完全的	重叠	覆盖范围	和	双倍的	保护	反对	灰尘

[striːks] .

streaks	.
连胜	.

这样就能实现完全重叠的覆盖，并提供双重防尘保护。

[lets] [gəʊ] .

Let's	go	.
我们来吧	去	.

我们走吧。

['ɔːlsəʊ] [kʌt] [ðə; ði] [draɪv] [baɪ] [hɑːf] .

Also	cut	the	drive	by	half	.
还	切	这	驾驶	经过	一半	.

同时将行驶距离缩短一半。

" [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['siəriən] ['sɪstəm] [æt; ət] [ðə; ði]

"	For	thirty	minutes	the	ship	plunged	on	through	the	Sirian	system	at	the
"	为了	三十	分钟	这	船	暴跌	在	通过	这	天狼星	系统	在	这

['dʌb(ə)l] [ˌdiːselə'reɪʃn] .

double	deceleration	.
双倍的	减速	.

"飞船以双倍减速的方式在天狼星系统中俯冲了三十分钟。"

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌpɜːsə'nel] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːkruːm; 'dɑːkrʊm] ,

Then	for	fifteen	minutes	,	the	entire	personnel	was	in	the	darkroom	,
然后	为了	十五	分钟	,	这	全部的	人员	曾是	在	这	暗室	,

然后，全体人员在暗室里待了十五分钟。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪts] .

waiting	for	the	first	glimmer	of	the	plates	.
等待	为了	这	第一的	微光	的	这	盘子	.

等待盘子闪现第一缕光芒。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

And	at	the	time	that	the	plates	were	finished	,
和	在	这	时间	那	这	盘子	是	完成的	,

当盘子做好时，

[ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] - [ɒd]

the	velocity	of	the	Haywire	Queen	had	dropped	from	thirty	thousand	-	odd
这	速度	的	这	失控	女王	有	掉落	从	三十	千	-	奇怪的

[maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] [tuː; tə] [və'lɑːsətiz] ['nɔːməli] [juːst] [ɪn] [mɪə(r)] [ˌɪntə'plænɪtri] ['træv(ə)l] .

miles	per	second	to	velocities	normally	used	in	mere	interplanetary	travel	.
英里	每	第二	到	速度	通常情况下	用过的	在	仅仅	星际	旅行	.

"狂乱女王"号的速度已经从每秒三万多英里下降到通常只用于星际旅行的速度。

[ðə; ði] ['suːpə(r)] [draɪv] [wɒz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [kəust] ['ʌndə(r)] ['stændəd] [draɪv] [æt; ət] ['θɜːti]

The	super	drive	was	cut	and	the	ship	coasted	under	standard	drive	at	thirty
这	极好的	驾驶	曾是	切	和	这	船	沿岸	在下面	标准	驾驶	在	三十

[fiːt] [pə(r)] ['sekənd] ,

feet	per	second	,
脚	每	第二	,

超级推进器被关闭，飞船以每秒30英尺的标准速度滑行。

[pə(r)] ['sekənd] , [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,

per	second	,	acceleration	,
每	第二	,	加速度	,

每秒加速度

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hʌŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['dɑːkruːm; 'dɑːkrʊm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	the	men	hung	the	plates	up	in	the	darkroom	and	began	to
和	这	男人	悬挂	这	盘子	向上	在	这	暗室	和	开始	到

[ɪn'spekt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['telteɪl] [striːks] .

inspect	them	for	telltale	streaks	.
检查	他们	为了	蛛丝马迹	连胜	.

于是，男人们把底片挂在暗房里，开始检查底片上是否有明显的条纹。

" [hɪrz] [wʌn] , " [sed] [mək'braɪd] .

"	Here's	one	,	"	said	McBride	.
"	这里是	一	,	"	说	麦克布莱德	.

“这里有一个，”麦克布莱德说。

" [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['sɪriəs] . "

"	About	four	hundred	million	miles	from	Sirius	.	"
"	关于	四	百	百万	英里	从	天狼星	.	"

“距离天狼星大约四亿英里。”

" [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , " ['ɒfəd] ['lærɪ] , ['plaɪɪŋ] [dɪ'vaɪdəz][ænd; ənd][lɒg] ['teɪblz] , " [ə'baʊt] [θriː]

"	And	another	,	"	offered	Larry	,	plying	dividers	and	log	tables	,	"	about	three
"	和	其他	,	"	提供	拉里	,	合奏	分隔线	和	日志	表格	,	"	关于	三

['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] . "

thousand	million	.	"
千	百万	.	"

“还有一个，”拉里一边摆弄着分规和对数表一边说道，“大约30亿。”

" [gɒt] [ə'nʌðə(r)] , " ['ɒfəd] ['hæmənd] , " [bʌt; bət] [ɪts] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['lændɪŋ] [pleɪs]

"	Got	another	,	"	offered	Hammond	,	"	but	it's	doubtful	as	a	possible	landing	place
"	得到	其他	,	"	提供	哈蒙德	,	"	但	它是	疑	作为	一个	可能的	降落	地方

.

:

.

“还有一架，”哈蒙德说道，“但它不太可能成为着陆点。”

['ɔːlməʊst][ten]['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [maɪts][frɒm; frəm][ðə; ði]['praɪməri] .

Almost	ten	thousand	million	mites	from	the	primary	.
几乎	十	千	百万	螨虫	从	这	基本的	.

来自初级阶段的螨虫数量接近一千万亿只。

[bet] [ɪts] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɔːn] - ['broʊkərz] [hɑːt] . "

Bet	it's	colder	than	a	pawn	-	broker's	heart	.	"
赌注	它是	更冷	比	一个	典当	-	经纪人	心	.	"

我敢打赌，它比当铺老板的心还要冷酷无情。

" ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)][ɒn][maɪ] [pleɪt] , " [sed] [mək'braɪd] .

"	Couple	more	on	my	plate	,	"	said	McBride	.
"	夫妻	更多的	在	我的	盘子	,	"	说	麦克布莱德	.

“我手上还有几个案子要处理，”麦克布莱德说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːməli] ['empti] ['səʊlə(r)][mæp][ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri]

He	went	to	the	formerly	empty	solar	map	and	added	the	discoveries
他	去	到	这	以前	空的	太阳的	地图	和	额外	这	发现

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [skeɪl] .

according	to	scale	.
根据	到	规模	.

他来到之前空白的太阳图上，按比例添加了这些发现。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][æt; ət][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ɪz][maɪ] [best] [bet] . "

"	But	that	one	at	four	hundred	million	is	my	best	bet	.	"
"	但	那	一	在	四	百	百万	是	我的	最好的	赌注	.	"

“但我认为四亿那只最值得投资。”

" [saʊndz] ['riːznəbl] , " [ə'griːd] ['hæmənd] .
" **Sounds reasonable , " agreed Hammond .**
" 声音 合理的 , " 同意 哈蒙德 .

“听起来合情合理，”哈蒙德同意道。

" ['sɪriəs] [wʊd] [sə'pɔːt] ['hjuːmənɔɪd][laɪf][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .
" **Sirius would support humanoid life at that distance .**
" 天狼星 会 支持 人形 生活 在 那 距离 .

“天狼星在那个距离上应该能够支持类人生物生存。”

[lets] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
Let's concentrate on it . "
我们来吧 集中 在 它 . "

咱们集中精力处理这件事吧。

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。

[ɪts] [ɪn] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] .
It's in fine position to be concentrated on .
它是 在 美好的 位置 到 是 集中 在 .

它处于一个非常理想的位置，值得集中注意力。

[lets] [siː] , [naʊ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
Let's see , now , what should we be looking out for ? "
我们来吧 看 , 现在 , 什么 应该 我们 是 寻找 出去 为了 ? "

那么，我们现在应该注意些什么呢?

" [mait] [biː; bi] ['mætə(r)] , " [sə'dʒestid] ['lærɪ] .
" **Might be seetee matter , " suggested Larry .**
" 可能 是 西蒂 事情 , " 建议 拉里 .

“这或许是个小问题，”拉里建议道。

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。

[haʊ] [duː; də][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] ? "
How do we find out ? "
如何 做 我们 寻找 出去 ? "

我们该如何查明呢?

" [wiː; wi][doʊnt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪtʃ] .
" **We don't until the last ditch .**
" 我们 不 直到 这 最后的 沟 .

我们不到最后一刻绝不罢休。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ˌnevəðə'les] .
But it is the most important , nevertheless .
但 它 是 这 最多 重要的 , 尽管如此 .

但这仍然是最重要的。

[wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]
We wait until everything else has been disposed of and then make for
我们 等待 直到 一切 别的 有 到过 处置 的 和 然后 制作 为了
[ðə; ði]['plænɪt] .
the planet .
这 行星 .

我们等到其他一切都被处理掉之后，才会前往地球。

[dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [wiː; wi] [hiːv] - [ɪm] [ə; eɪ] [rɒk] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [wɒtʃ]
Just **outside** **of** **the** **atmosphere** **we** **heave** **'** **em** **a** **rock** **or** **two** **and** **watch**
只是 外部 的 这 气氛 我们 举 - 呃 一个 岩石 或者 二 和 手表
[wɒt] [ˈhæpənz] . "
what **happens** **.** **"**
什么 发生 . "

在大气层外，我们朝它们扔一两块石头，看看会发生什么。

" [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈmuːvɪŋ] [rɒk] ? " [grɪnd] [məkˈbraɪd] .
" **A** **slow** **moving** **rock** **?** **"** **grinned** **McBride** **.**
" 一个 慢的 移动 岩石 ? " 咧嘴一笑 麦克布莱德 .

"一块移动缓慢的石头？"麦克布莱德咧嘴一笑。

" [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [ˈmætə(r)] .
" **Doesn't** **really** **matter** **.**
" 不 真的 事情 .

"其实并不重要。"

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sləʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm][ˈfrɪkʃ(ə)n] - [ˌɪnkænˈdesns] , [faɪn] .
If **it** **is** **slow** **enough** **to** **keep** **from** **friction** **-** **incandescence** **,** **fine** **.**
如果 它 是 慢的 足够的 到 保持 从 摩擦 - 白炽 , 美好的 .

如果转速足够慢，不会产生摩擦白炽，那就没问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ˈkɒntækt][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] [ˈdɪfrənt] , [spektrəsˈkɒpɪklɪ] .
But **the** **eruption** **made** **by** **seetee** **contact** **is** **quite** **a** **bit** **different** **,** **spectroscopically** **.**
但 这 火山爆发 制成 经过 西蒂 接触 是 相当 一个 少量 不同的 , 光谱学 .

但从光谱学角度来看，由水滴接触引起的喷发则截然不同。

[ˈɔːlsəʊ][wiː; wi][kæn; kən] [tʃek] [ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [wɪð] [ˈkaʊntər] .
Also **we** **can** **check** **the** **explosion** **with** **counters** **.**
还 我们 能 查看 这 爆炸 和 计数器 .

我们还可以用计数器来检查爆炸情况。

[ðə; ði][baɪ] - [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['njuːkliə(r)] [ˌreɪdiˈeɪʃn] .
The **by** **-** **products** **of** **such** **a** **bit** **of** **eruption** **is** **full** **of** **nuclear** **radiations** **.**
这 经过 - 产品 的 这样的 一个 少量 的 火山爆发 是 满的 的 核 辐射 .

这种小规模火山喷发的副产品中含有大量的核辐射。

[mɪə(r)] [ˌɪnkænˈdesns] [ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] . "
Mere **incandescence** **is** **just** **that** **and** **nothing** **more** **.** **"**
仅仅 白炽 是 只是 那 和 没有什么 更多的 . "

仅仅是白炽光而已，仅此而已。

" [wel] , [ðæts] [ðæt] .
" **Well** **,** **that's** **that** **.**
" 出色地 , 那就是 那 .

"好了，就到此为止吧。"

[wiː; wi][kæn; kən][weɪt] .
We **can** **wait** **.**
我们 能 等待 .

我们可以等。

[wʌts] [nekst] ? "
What's **next** **?** **"**
是什么 下一个 ? "

接下来是什么?

" [ˌreɪdiəʊækˈtɪvəti] .
" **Radioactivity** **.**
" 放射性 .

"放射性。

[haʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd] ?
How **much** **and** **what** **kind** **?**
如何 很多 和 什么 种类 ?

多少？什么种类?

['ætməsfɪə(r)] .
Atmosphere **.**
气氛 .

气氛。

[haʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd] ?
How **much** **and** **what** **kind** **?**
如何 很多 和 什么 种类 ?

多少？什么种类?

[et] ['setərə] .
Et **cetera** **.**
等 等等 .

等等。

['ɔːlsəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd] ?
Also **how** **much** **and** **what** **kind** **?**
还 如何 很多 和 什么 种类 ?

还有，数量和种类?

[duː; də] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [lænd] ? "
Do **we** **intend** **to** **land** **?** **"**
做 我们 打算 到 土地 ? "

我们打算降落吗?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wiː; wi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [aʊt] ['aʊə(r)] [draɪv] [ɒn] [æn; ən]
After **all** **,** **we** **came** **for** **the** **express** **purpose** **of** **trying** **out** **our** **drive** **on** **an**
后 全部 , 我们 来了 为了 这 表达 目的 的 尝试 出去 我们的 驾驶 在 一个
[ˌɪntə'stelə(r)] ['beɪsɪs] ,
interstellar **basis** **,**
星际穿越 基础 ,

毕竟，我们此行的目的就是为了在星际环境下测试我们的驱动器。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [iːz] , ['niːtnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .
It **can** **be** **done** **with** **ease** **,** **neatness** **,** **and** **dispatch** **.**
它 能 是 完毕 和 舒适 , 整洁 , 和 派遣 .

这件事可以轻松、整洁、迅速地完成。

[siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['plænɪts] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]
Seems **to** **me** **that** **a** **landing** **on** **one** **of** **those** **planets** **will** **have** **to** **be**
似乎 到 我 那 一个 降落 在 一 的 那些 行星 将要 有 到 是
[meɪd] [ə'træktɪv] [ɔː(r)] [wiː; wi] [woʊnt] .
made **attractive** **or** **we** **won't** **.**
制成 吸引人的 或者 我们 惯于 .

在我看来，我们必须让登陆这些星球变得有吸引力，否则我们就不会登陆。

[wɪr] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['speɪʃl] [rɪ'sɜ:tʃ] , ['paʊə(r)] [rɪ'sɜ:tʃ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

We're	equipped	for	all	kinds	of	spacial	research	,	power	research	,	and	so	on	.
是	配备	为了	全部	种类	的	空间	研究	,	力量	研究	,	和	所以	在	.

我们具备开展各种空间研究、电力研究等的能力。

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['plænətri] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)]

But	we're	not	equipped	for	much	planetary	investigation	,	exploration	,	or
但	是	不是	配备	为了	很多	行星	调查	,	勘探	,	或者

[ˌdɪplə'mætɪkli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn'tri:g] . "

diplomatically	involved	intrigue	.	"
外交上	涉及	阴谋	.	"

但我们并没有做好进行大量行星调查、探索或外交斡旋的准备。

" ['gəʊɪŋ][tu:; tə][let] [dreɪk] [get] [ə'weɪ] [wɪð] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] ['lændɪŋ] [ɒn]

"	Going	to	let	Drake	get	away	with	being	the	only	person	making	the	first	landing	on
"	去	到	让	德雷克	得到	离开	和	存在	这	仅有的	人	制作	这	第一的	降落	在

[æn; ən]['eɪliən][stɑ:(r)] ['sɪstəm] ? "

an	alien	star	system	?	"
一个	外星人	星星	系统	?	"

"难道要让德雷克成为第一个登陆外星星系的人吗？"

" [aɪ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ][keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tu:; tə] [dreɪk] .

"	I	don't	give	a	care	what	happens	to	Drake	.
"	我	不	给	一个	关心	什么	发生	到	德雷克	.

"我不在乎德雷克会怎么样。"

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [kʌm] ['bʌstɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] [taɪd] [daʊn] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə] .

She	can	come	busting	in	with	the	safety	valve	tied	down	if	she	wants	to	.
她	能	来	突袭	在	和	这	安全	阀门	系	向下	如果	她	想要	到	.

如果她想的话，她可以把安全阀绑好就闯进来。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃɪl] [lɜ:n] [ðæt] ['stɪkɪŋ] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [snu:t] [ɒv; əv] [hɜ:z] ['ɪntu:] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz]

Some	day	she'll	learn	that	sticking	that	pretty	little	snoot	of	hers	into	strange	places
一些	天	壳	学习	那	粘性	那	漂亮的	小的	鼻子	的	她的	进入	奇怪的	地方

[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wei] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [nɒkt] [raɪt] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

is	a	fine	way	to	have	it	knocked	right	off	of	the	front	of	her	face	.
是	一个	美好的	方式	到	有	它	敲门	正确的	离开	的	这	正面	的	她	脸	.

总有一天她会明白，把她那漂亮的小鼻子伸到奇怪的地方，很容易就会被人从脸上打下来。

[wɪr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌteknɪ'kæləti] , [nɒt][ɪn] ['getɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:rɪbʊk] [əd'ventʃə(r)] .

We're	interested	in	technicalities	,	not	in	getting	involved	in	a	storybook	adventure	.
是	感兴趣的	在	技术细节	,	不是	在	获得	涉及	在	一个	故事书	冒险	.

我们感兴趣的是技术细节，而不是参与童话般的冒险故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

重建(Redevelopment)
第2/3页

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['strɪktli] [ɒn][ðə; ði] ['iːzi] [saɪd][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
let's take it strictly on the easy side and investigate everything from the
我们来吧 拿 它 严格 在 这 简单的 边 和 调查 一切 从 这
['səʊlə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm]['sɪriəs][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd(ə)ri] [ˌreɪdi'eɪʃn] [prə'djuːst] [baɪ]['siəriən]
solar radiation from Sirius to the secondary radiation produced by Sirian
太阳的 辐射 从 天狼星 到 这 次要 辐射 生产 经过 天狼星
[ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['suːpə(r)] - ['strætəsfɪə(r)] .
radiation in the super - stratosphere .
辐射 在 这 极好的 - 平流层 .

让我们从最简单的方面入手，研究从天狼星的太阳辐射到天狼星辐射在超平流层产生的二次辐射的一切。

" ['lærɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdl] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
" Larry began to fiddle with the radio .
" 拉里 开始 到 小提琴 和 这 收音机 .

拉里开始摆弄收音机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['reɪdiəʊ][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['lærɪ] [sed] : " [wel] ,
There was nothing on the electronic radio at all , and Larry said : " Well ,
那里 曾是 没有什么 在 这 电子的 收音机 在 全部 , 和 拉里 说 : " 出色地 ,
['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] .
didn't expect it , really .
没有 预计 它 , 真的 .

电子收音机里什么也没有，拉里说："嗯，真没想到。"

[nəʊ]['kʌltʃə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [biː; bi]['juːzɪŋ]['reɪdiəʊ][ɪn] [speɪs] .
No culture worthy of the name would be using radio in space .
不 文化 值得 的 这 姓名 会 是 使用 收音机 在 空间 .

任何称得上文明的文明都不会在太空中使用无线电。

[tuː] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .
Too inefficient .
也 效率低下 .

效率太低。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['plænɪts] , [ðeid] [biː; bi]['juːzɪŋ] [grəvɪtɪks] .
And if they got off of their planets , they'd be using gravitics .
和 如果 他们 得到 离开 的 他们的 行星 , 他们会 是 使用 引力 .

如果他们离开自己的星球，他们就会利用引力。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] ['reɪdiəʊ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bændz][ɒv; əv]
" He turned to the space radio , and covered the communication bands of
" 他 转向 到 这 空间 收音机 , 和 涵盖 这 沟通 乐队 的
[ðə; ði] [ɪlɛktroʊgrəvɪtɪk] ['spektrəm] ,
the electrogravitic spectrum ,
这 电磁引力 光谱 ,

他转向太空无线电，并覆盖了电磁频谱的通信频段。

['swɪtʃɪŋ] [frɒm; frəm][bænd][tuː; tə][bænd] ['kwɪkli] .
switching from band to band quickly .
交换 从 乐队 到 乐队 迅速地 .

快速切换频段。

[ˌhɑːfˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [θɜːd] [bænd] , [ðə; ði][ˌpænəˈræmɪk][ˈtjuːnə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [stɒp]

Halfway	**across**	**the**	**third**	**band**	**,**	**the**	**panoramic**	**tuner**	**came**	**to**	**a**	**definite**	**stop**
半	穿过	这	第三	乐队	,	这	全景	调谐器	来了	到	一个	定	停止

[ænd; ənd][riˈtreis, riː-, ˈriːtreis][ɪtˈself][maɪˈnjuːtli] ,

and	**retraced**	**itself**	**minutely**	**,**
和	重走	本身	精确到分钟	,

全景调谐器在第三频段中途突然停止，并缓慢地回溯了一次。

[ˈvæsɪleɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [keɪm] [ɪn][klɪə(r)][ænd; ənd] [kliːn] .

vacillating	**a**	**bit**	**until**	**the**	**signal**	**came**	**in**	**clear**	**and**	**clean**	**.**
摇摆不定	一个	少量	直到	这	信号	来了	在	清除	和	干净的	.

信号断断续续地变化了一会儿，直到清晰地传来。

" [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [dreɪk] ? " [ɑːskt] - .

"	**What**	**happened**	**to**	**Drake**	**?**	**"**	**asked**	**Timkins**	**.**
"	什么	发生	到	德雷克	?	"	问	-	.

“德雷克怎么了？”蒂姆金斯问道。

" [ˈlɪs(ə)n] .

"	**Listen**	**.**
"	听	.

“听。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] .

Here	**she**	**is**	**.**
这里	她	是	.

她来了。

" [ðə; ði][grəˈvɪtɪk][ˈreɪdiəʊ][wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] : " — [ˈheɪwaɪə(r)] [kwiːn] .

"	**The**	**gravitic**	**radio**	**was**	**calling**	**:**	**"**	**—**	**Haywire**	**Queen**	**.**
"	这	重力	收音机	曾是	呼叫	:	"	—	失控	女王	.

“引力无线电在呼唤：”——失控女王。

[ˈkɔːlɪŋ] [ˈheɪwaɪə(r)] [kwiːn] .

Calling	**Haywire**	**Queen**	**.**
呼叫	失控	女王	.

呼叫失控女王。

[ðɪs] [ɪz][ˈsɑːndrə; ˈsændrə] [dreɪk] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˈheɪwaɪə(r)] [kwiːn] .

This	**is**	**Sandra**	**Drake**	**calling**	**the**	**Haywire**	**Queen**	**.**
这	是	桑德拉	德雷克	呼叫	这	失控	女王	.

这里是桑德拉·德雷克，我们正在和“疯狂女王”通话。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [set][fɔː(r); fə(r)] [breɪk] - [ɪn] .

This	**is**	**an**	**automatic**	**transmission**	**set**	**for**	**break**	**-**	**in**	**.**
这	是	一个	自动的	传播	放	为了	休息	-	在	.

这是用于磨合的自动变速器套件。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [kɔːl] [gets] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈɑːnsə(r)] [pliːz] .

As	**soon**	**as**	**this**	**call**	**gets**	**to**	**you**	**,**	**answer**	**please**	**.**
作为	很快	作为	这	称呼	获得	到	你	,	回答	请	.

您接到电话后请立即接听。

[ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [wɪl] [ˈredʒɪstə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [tuː] - [weɪ] .

The	**answer**	**will**	**register**	**here**	**and**	**we**	**will**	**be**	**able**	**to**	**make**	**this**	**two**	**-**	**way**	**.**
这	回答	将要	登记	这里	和	我们	将要	是	有能力的	到	制作	这	二	-	方式	.

答案将在此处记录，我们将能够进行双向交流。

[ðɪs] [ɪz][ˈsɑːndrə; ˈsændrə] [dreɪk] — "

This	**is**	**Sandra**	**Drake**	**—**	**"**
这	是	桑德拉	德雷克	—	"

这是桑德拉·德雷克——

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [sed] ['hæmənd] , ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][geɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['lev(ə)l] .

"	Uh	-	huh	,	"	said	Hammond	,	turning	down	the	gain	to	a	reasonable	level	.
"	呃	-	嗯	,	"	说	哈蒙德	,	转弯	向下	这	获得	到	一个	合理的	等级	.

“嗯哼，”哈蒙德说道，把收益调低到了一个合理的水平。

" ['lærɪ] , [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

"	Larry	,	shoot	her	an	answer	.
"	拉里	,	射击	她	一个	回答	.

拉里，给她个答复。

" - [snæpt] [ɒn][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [tjuːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [bænd] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Timkins	snapped	on	the	transmitter	,	tuned	it	to	the	same	band	,	and	said	:
"	-	啪啪	在	这	发射机	,	调谐	它	到	这	相同的	乐队	,	和	说	:

蒂姆金斯打开发射器，调到同一频段，然后说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] ['kɔːlɪŋ] ['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] .

"	This	is	the	Haywire	Queen	calling	Sandra	Drake	.
"	这	是	这	失控	女王	呼叫	桑德拉	德雷克	.

“这里是狂野女王，呼叫桑德拉·德雷克。”

['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] ['ɑːnsərɪŋ] [dreɪk] .

Haywire	Queen	answering	Drake	.
失控	女王	回答	德雷克	.

Haywire Queen 回应 Drake。

[kʌm] [ɪn] , ['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] .

Come	in	,	Sandra	Drake	.
来	在	,	桑德拉	德雷克	.

请进，桑德拉·德雷克。

['ɑːnsə(r)] .

Answer	.
回答	.

回答。

" [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['brɔːdkɑːst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

"	They	listened	to	the	automatic	broadcast	for	some	minutes	,
"	他们	听着	到	这	自动的	播送	为了	一些	分钟	,

他们收听了几分钟的自动广播，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] — " [ðɪs] [ɪz]['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] — " [klɪk] .

and	then	in	the	middle	of	a	sentence	—	"	This	is	Sandra	Drake	calling	the	Haywire	Queen	—	"	Click	.
和	然后	在	这	中间	的	一个	句子	—	"	这	是	桑德拉	德雷克	呼叫	这	失控	女王	—	"	点击	.

然后，在句子中间——“这里是桑德拉·德雷克，呼叫疯狂女王——”咔哒一声。

" [hə'ləʊ] , ['feloʊz] .

"	Hello	,	fellows	.
"	你好	,	伙伴们	.

“大家好，伙计们。”

[gɒt] [hɪə(r)]['faɪnəli] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

Got	here	finally	,	didn't	you	?
得到	这里	最后	,	没有	你	?

你终于到了，是吧?

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
Glad to have you come in .
高兴的 到 有 你 来 在 .

很高兴你能来。

[wʌts] [njuː] ?
What's new ?
是什么 新的 ?

什么是新的?

" ['hæmənd] [tʊk] [ðə; ði][maɪk] .
" Hammond took the mike .
" 哈蒙德 采取 这 麦克风 .

哈蒙德拿起麦克风。

" [hə'ləʊ] , ['sɑːndrə; 'sændrə] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Hello , Sandra , " he answered .
" 你好 , 桑德拉 , " 他 回答 .

"你好，桑德拉，"他回答道。

" ['nʌθɪŋ] [njuː] .
" Nothing new .
" 没有什么 新的 .

没什么新鲜的。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Where are you ? "
在哪里 是 你 ? "

你在哪里？ "

" [ɒn] ['plænɪt]['nʌmbə(r)][faɪv] .
" On planet number five .
" 在 行星 数字 五 .

在第五颗行星上。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm]
That is the one that I think is somewhere about five hundred million miles from
那 是 这 一 那 我 思考 是 某处 关于 五 百 百万 英里 从
['sɪriəs] .
Sirius .
天狼星 .

我认为它距离天狼星大约有五亿英里。

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Know it ? "
知道 它 ? "

知道吗?

" [wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] .
" We think so .
" 我们 思考 所以 .

我们认为是这样。

[ɪts] [ded] [ə'hed] .
It's dead ahead .
它是 死的 前方 .

就在正前方。

[jeə] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Yeah , wait a minute .
是的 , 等待 一个 分钟 .

等等。

['lærɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] ['beərɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪr]
Larry has a directional bearing on you and it is the one we're
拉里 有 一个 方向性 轴承 在 你 和 它 是 这 一 是
[ə'prəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

拉里对你有一个方向指示，那就是我们正在接近的方向。

[ðæt] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "
That takes care of that . "
那 需要 关心 的 那 . "

这样就解决了。

" [wel] , [kʌm] [ɒn][ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] . "
" Well , come on in and I'll build you a cup of tea . "
" 出色地 , 来 在 在 和 患病的 建造 你 一个 杯子 的 茶 . "

"进来吧，我给你泡杯茶。"

" [juː; jʊ][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? "
" You find everything all right ? "
" 你 寻找 一切 全部 正确的 ? "

你觉得一切都好吗?

" ['evriˌθɪŋz] ['pɜːfɪkt] .
" Everything's perfect .
" 一切都是 完美的 .

一切都很完美。

['əʊnli] [θɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [hɪə(r)] [ðæt] [nəʊz] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði]
Only thing , they would like to have someone here that knows all about the
仅有的 事物 , 他们 会 喜欢 到 有 某人 这里 那 知道 全部 关于 这
[grəvɪtɪks] .
gravitics .
引力 .

唯一的问题是，他们希望这里有一位精通引力学的人。

['ðer] [nɒt] [tuː] [ʃɑːp] .
They're not too sharp .
它们是 不是 也 锋利的 .

它们不太锋利。

['fræŋkli] , ['naɪðə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] , [səʊ][jʊr; jər][ðə; ði] [gaɪz] [huːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
Frankly , neither am I , so you're the guys who'll have to do it . "
坦率地说 , 两者都不 是 我 , 所以 你是 这 伙计们 谁会 有 到 做 它 . "

坦白说，我也不是，所以这事儿得由你们来做。

" [juːv] [biːn] [ðeə(r)][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['hæmənd] .
" You've been there quite a bit , " said Hammond .
" 你已经 到过 那里 相当 一个 少量 , " 说 哈蒙德 .

"你去过那里很多次了，"哈蒙德说。

" [haʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? "
" How's conditions ? "
" 怎么样 状况 ? "

情况如何?

" ['prɪti] [gʊd] .
" Pretty good .
" 漂亮的 好的 .

"不错。

[eə(r)][ɪz][əʊ] . [keɪ] . , [ðəʊ] ['slaɪtli] ['pʌndʒənt][ɪn] [smel] .

Air	is	O	.	K	.	,	though	slightly	pungent	in	smell	.
空气	是	哦	.	K	.	,	尽管	轻微地	泼辣	在	闻	.

空气还可以，只是气味略微刺鼻。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['veri] [mʌtʃ] [laɪk]['hjuːmənz] ,

The	people	are	very	much	like	humans	,
这	人们	是	非常	很多	喜欢	人类	,

这些人与人类非常相似。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)][bɪg] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][klɑːs]

though	they	have	their	big	differences	which	take	them	out	of	the	human	class
尽管	他们	有	他们的	大的	差异	哪个	拿	他们	出去	的	这	人类	班级

. "
: "
. "

尽管他们之间存在着巨大的差异，使他们无法被归类为人类。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "

"	For	instance	?	"
"	为了	实例	?	"

“例如？”

" [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ɒv; əv][heə(r)] .

"	Well	,	they	are	all	covered	with	a	funny	kind	of	hair	.
"	出色地	,	他们	是	全部	涵盖	和	一个	有趣的	种类	的	头发	.

“嗯，它们身上都长着一种很奇怪的毛发。”

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] - [heə(r)] , [hɑːf] - ['feðər] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] .

It's	a	sort	of	half	-	hair	,	half	-	feathers	kind	of	stuff	.
它是	一个	种类	的	一半	-	头发	,	一半	-	羽毛	种类	的	东西	.

它有点像一半是毛发，一半是羽毛的东西。

[ɪts] [æz; əz] [spft] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪbiz] [skælp][ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It's	as	soft	as	a	baby's	scalp	and	on	a	dog	or	something	like	that	it
它是	作为	柔软的	作为	一个	婴儿的	头皮	和	在	一个	狗	或者	某物	喜欢	那	它

[wʊd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

would	be	beautiful	.
会	是	美丽的	.

它像婴儿的头皮一样柔软，用在狗或其他类似的动物身上会很漂亮。

[aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][kəʊt] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fræŋkli] . "

I'd	like	a	coat	made	of	it	,	frankly	.	"
ID	喜欢	一个	外套	制成	的	它	,	坦率地说	.	"

说实话，我想要一件用这种布料做的外套。

" [aɪl] [bet] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][tuː; tə][weə(r)][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɪntə(r)]

"	I'll	bet	they	appreciate	your	offer	to	wear	one	of	'	em	for	a	winter
"	患病的	赌注	他们	欣赏	你的	提供	到	穿	一	的	-	呃	为了	一个	冬天

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

“我敢打赌，他们会很乐意接受你让他们把其中一件当冬衣穿的提议。”

" [sed] ['hæmənd] ['draɪli] .

"	said	Hammond	dryly	.
"	说	哈蒙德	干巴巴地	.

哈蒙德冷冷地说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [dreɪk] ? "

"	You	haven't	changed	a	bit	,	have	you	,	Drake	?	"
"	你	还没有	已更改	一个	少量	,	有	你	,	德雷克	?	"

“你一点都没变，是吗，德雷克？”

" [əʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['sɑːndrə; 'sændrə] .

"	Oh	,	I	wouldn't	say	that	,	"	said	Sandra	.
"	哦	,	我	不会	说	那	,	"	说	桑德拉	.

"哦，我不会这么说，"桑德拉说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)][skɪn] . "

"	After	all	,	I	was	merely	trying	to	explain	the	beauty	of	their	skin	.	"
"	后	全部	,	我	曾是	仅仅	尝试	到	解释	这	美丽	的	他们的	皮肤	.	"

"毕竟，我只是想解释她们肌肤的美丽而已。"

" [juː; jʊ] [geɪv] [jɔː'self] [ə'weɪ] , " [sed] [stiːv] ['hæmənd] .

"	You	gave	yourself	away	,	"	said	Steve	Hammond	.
"	你	给予	你自己	离开	,	"	说	史蒂夫	哈蒙德	.

"你暴露了自己，"史蒂夫·哈蒙德说道。

" [laɪk] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [haʊ]

"	Like	as	usual	,	Sandra	Drake	thinks	of	everything	in	accordance	with	how
"	喜欢	作为	通常	,	桑德拉	德雷克	思考	的	一切	在	根据	和	如何

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

it	will	couple	to	her	,
它	将要	夫妻	到	她	,

"和往常一样，桑德拉·德雷克考虑一切事情都以如何与她自身相符为出发点。"

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "

or	her	name	,	or	her	reputation	.	"
或者	她	姓名	,	或者	她	名声	.	"

或者她的名字，或者她的名誉。

" [naʊ] , [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɑːd] , " [kəm'pleɪnd] ['sɑːndrə; 'sændrə] .

"	Now	,	you're	being	hard	,	"	complained	Sandra	.
"	现在	,	你是	存在	难的	,	"	抱怨	桑德拉	.

"你现在太严厉了，"桑德拉抱怨道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [breɪk] , [stiːv] .

"	Give	me	a	break	,	Steve	.
"	给	我	一个	休息	,	史蒂夫	.

饶了我吧，史蒂夫。

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [teɪk] ['ɪʃuː] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

You	shouldn't	take	issue	with	me	for	a	statement	of	that	kind	.
你	不应该	拿	问题	和	我	为了	一个	陈述	的	那	种类	.

你不应该因为我那样说而对我提出异议。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][slɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .

After	all	,	it	was	just	a	sort	of	slip	of	the	tongue	.
后	全部	,	它	曾是	只是	一个	种类	的	滑	的	这	舌头	.

毕竟，这只是一次口误而已。

[aɪm][nɒt] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['skɪnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ][kəʊt] . "

I'm	not	really	thinking	of	skinning	one	of	them	for	my	coat	.	"
我是	不是	真的	思维	的	剥皮	一	的	他们	为了	我的	外套	.	"

我其实没想过要剥它们的皮做我的大衣。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [pʊt][ɪn][mək'braɪd] ,

"	If	I	were	you	,	"	put	in	McBride	,
"	如果	我	是	你	,	"	放	在	麦克布莱德	,

"如果我是你，"麦克布莱德插话道。

" [aɪ'd] [θɪŋk] [hɑːd][ɒv; əv][wʌn]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [mait] [biː; bi]['kləʊzə(r)][tuː; tə][həʊm] .

"	I'd	think	hard	of	one	other	thing	that	might	be	closer	to	home	.
"	ID	思考	难的	的	一	其他	事物	那	可能	是	更近	到	家	.

"我会认真思考另一件可能与我自身更密切相关的事情。"

- [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də]['eni] [skɪn] [kə'lektɪŋ] ?

D'jever	think	that	you	are	in	no	position	to	do	any	skin	collecting	?
-	思考	那	你	是	在	不	位置	到	做	任何	皮肤	收集	?

你认为你没有资格进行任何皮毛收集吗?

[ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)][ə'gɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

The	odds	are	agin	'	-	it	.
这	赔率	是	再次	-		它	.

成功的几率很小。

[bʌt; bət] , ['sɪstə(r)] [dreɪk] , [ðəʊz] [bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)] !

But	,	Sister	Drake	,	those	birds	are	!
但	,	姐姐	德雷克	,	那些	鸟类	是	!

但是，德雷克姐姐，那些鸟真是!

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːmeɪl] [sʌm; səm] [deɪ] .

You	might	enhance	the	beauty	of	one	of	their	females	some	day	.
你	可能	提高	这	美丽	的	一	的	他们的	女性	一些	天	.

或许有一天，你会提升她们当中某位女性的美貌。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði][pelt][ɒv; əv]['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [flɔː(r)] , [naɪn] [laɪt]

How	would	the	pelt	of	Sandra	Drake	look	on	the	living	room	floor	,	nine	light
如何	会	这	毛皮	的	桑德拉	德雷克	看	在	这	活的	房间	地面	,	九	光

- [jˈiəz] [frɒm; frəm] ['terə] ?

-	years	from	Terra	?
-	年	从	泰拉	?

如果桑德拉·德雷克的皮毛掉落在距离地球九光年的客厅地板上，会是什么样子呢?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ænd; ənd] ['iːzi] , [dreɪk] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [maɪt] [nɒt][get] [bæk] [tuː; tə] ['terə] [wɪð] [ðæt]

Take	it	clean	and	easy	,	Drake	,	or	you	might	not	get	back	to	Terra	with	that
拿	它	干净的	和	简单的	,	德雷克	,	或者	你	可能	不是	得到	后退	到	泰拉	和	那

['sætɪni] ,

satiny	,
丝滑	,

德雷克，小心点，不然你可能就回不了地球了，也带不回那件丝滑的.....

[sɒft] , ['præktɪkli] ['flɔːləs] [haɪd][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn'tækt] . "

soft	,	practically	flawless	hide	of	yours	intact	.	"
柔软的	,	几乎	完美无瑕	隐藏	的	你的	完好无损的	.	"

你柔软、近乎完美无瑕的皮毛完好无损。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , - ['præktɪkli] ['flɔːləs] - ? " [snæpt] ['sɑːndrə; 'sændrə] .

"	What	do	you	mean	,	'	practically	flawless	'	?	"	snapped	Sandra	.
"	什么	做	你	意思是	,	-	几乎	完美无瑕	-	?	"	啪啪	桑德拉	.

“你说什么？‘几乎完美无瑕’？”桑德拉厉声问道。

" [wel] , " [drɔːl] [mək'braɪd] , " [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	"	drawled	McBride	,	"	I've	never	seen	all	of	it	.	"
"	出色地	,	"	拖长音	麦克布莱德	,	"	我已经	绝不	已见	全部	的	它	.	"

“嗯，”麦克布莱德慢吞吞地说，“我从来没有全部看过。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] ? "

"	Why	don't	you	give	me	the	benefit	of	the	doubt	?	"
"	为什么	不	你	给	我	这	益处	的	这	怀疑	?	"

“为什么不给我一次信任的机会呢？”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['eni] [daʊt] , " [mək'braɪd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	wouldn't	give	you	any	benefit	of	any	doubt	,	"	McBride	told	her	.
"	我	不会	给	你	任何	益处	的	任何	怀疑	,	"	麦克布莱德	讲述	她	.

“我不会给你任何怀疑的机会，”麦克布莱德告诉她。

" [jʊr; jər] ['prɒbəbli] [kən'si:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "
" **You're probably concealing something .** "
" 你是 大概 隐藏 某物 . "

"你可能隐瞒了什么。"

" [waɪ] — " [ðə; ði]['reɪdiəʊ][brəʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['lɪkwɪd] ,
" **Why — " the radio broke down into a series of liquid ,**
" 为什么 — " 这 收音机 打破 向下 进入 一个 系列 的 液体 ,

"为什么——"收音机突然断成了一堆液体，

['splʌtərɪŋ] [saʊndz] [æz; əz]['sɑ:ndrə; 'sændrə] [strəʊv] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] ['θrəʊti] [kən'træltəʊ][frɒm; frəm]
spluttering sounds as Sandra strove to keep that throaty contralto from
喷溅 声音 作为 桑德拉 努力 到 保持 那 喉音 女低音 从
['saʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪˌmɑ:ŋgərz] .
sounding like a fishmonger's .
听起来 喜欢 一个 鱼贩的 .

桑德拉努力不让自己的低沉嗓音听起来像个鱼贩子，发出断断续续的噼啪声。

" ['wɪs(ə)l] , " ['tʃʌkl] - .
" **Whistle , " chuckled Timkins .**
" 哨 , " 轻笑 - .

"吹口哨，"蒂姆金斯笑着说。

" [ðen] [kaʊnt] [ten] .
" **Then count ten .**
" 然后 数数 十 .

然后数到十。

[ðen] [lets] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪri:ənz] . "
Then let's get back to the problem of the Sirians . "
然后 我们来吧 得到 后退 到 这 问题 的 这 天狼星人 . "

那么，让我们回到天狼星人的问题上来吧。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['sɑ:ndrə; 'sændrə] , " [lɑ:ft] ['hæmənd] .
" **Take it , Sandra , " laughed Hammond .**
" 拿 它 , 桑德拉 , " 笑了 哈蒙德 .

"拿着吧，桑德拉，"哈蒙德笑着说。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['kɪdɪŋ] [ju:; jʊ] .
" **We were only kidding you .**
" 我们 是 仅有的 开玩笑 你 .

我们只是跟你开玩笑而已。

[ɔ:(r)] — [kænt][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
Or — can't you take it ?
或者 — 不能 你 拿 它 ?

或者——你接受不了?

" [ðə; ði] ['splʌtərɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['θrəʊti] [lɑ:f] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
" **The spluttering died , and then that throaty laugh came back again .**
" 这 喷溅 死亡 , 和 然后 那 喉音 笑 来了 后退 再次 .

"喷溅声停了，然后那沙哑的笑声又回来了。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [fɔ:st] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .
It was slightly forced and they knew it .
它 曾是 轻微地 强制 和 他们 知道 它 .

这有点勉强，他们自己也知道。

[ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] ['sɑ:ndrə; 'sændrə] [nju:] [ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ,
The chances are that Sandra knew they knew it ,
这 机会 是 那 桑德拉 知道 他们 知道 它 ,

桑德拉很可能知道他们也知道这件事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['eni][mɔ:(r)]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [æt; ət]

but	she	didn't	want	to	give	them	any	more	reason	for	laughter	at
但	她	没有	想	到	给	他们	任何	更多的	原因	为了	笑声	在

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spens] .

her	expense	.
她	费用	.

但她不想再给他们任何嘲笑她的理由。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [də'rektli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] ,

Then	she	spoke	,	directly	and	honestly	,
然后	她	辐	,	直接地	和	诚实地	,

然后她直截了当地坦诚地说：

[bəuθ] ['fæktəz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd]

both	factors	due	to	the	fact	that	she	was	sure	of	herself	and	now	could
两个都	因素	到期的	到	这	事实	那	她	曾是	当然	的	她自己	和	现在	可以

[ə'fɔ:d] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ðem; ðəm] .

afford	to	laugh	at	them	.
买得起	到	笑	在	他们	.

这两个因素都源于她对自己充满自信，现在她可以肆无忌惮地嘲笑他们。

" [wel] , [stɒp] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] ['sændrəz] [haɪd] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] .

"	Well	,	stop	worrying	about	Sandra's	hide	,	"	she	told	them	.
"	出色地	,	停止	令人担忧	关于	桑德拉的	隐藏	,	"	她	讲述	他们	.

“好了，别再担心桑德拉的皮肤了，”她告诉他们。

" [ðɪs] [gæŋ] [daʊn] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [faɪn] ['pi:p(ə)l] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [tɔ:k] ['terən] .

"	This	gang	down	here	are	fine	people	except	that	they	can't	talk	Terran	.
"	这	帮派	向下	这里	是	美好的	人们	除了	那	他们	不能	讲话	泰伦	.

“这帮人都是好人，只是他们不会说泰拉语。”

[ðel] [du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [ðæt] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] .

They'll	do	anything	for	me	that	I	can	make	them	understand	.
他们会	做	任何事物	为了	我	那	我	能	制作	他们	理解	.

只要我能让他们理解，他们就会为我做任何事。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

That's	the	trouble	—	getting	them	to	understand	.
那就是	这	麻烦	—	获得	他们	到	理解	.

问题就在这里——如何让他们理解。

[bʌt; bət] [ðæts] ['kʌmɪŋ] .

But	that's	coming	.
但	那就是	未来	.

但这终将到来。

[aɪm] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [spi:k] ['terən] .

I'm	teaching	them	to	speak	Terran	.
我是	教学	他们	到	说话	泰伦	.

我正在教他们说泰拉语。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] [faɪn] . "

That	should	fix	things	up	fine	.	"
那	应该	使固定	事物	向上美好的	.	"	

这样应该就能解决问题了。

" [waɪ] [nɒt] [lɜ:n] [tu:; tə] [spi:k] ['siəriən] ? " [ɑ:skt] [mək'braɪd] .

"	Why	not	learn	to	speak	Sirian	?	"	asked	McBride	.
"	为什么	不是	学习	到	说话	天狼星	?	"	问	麦克布莱德	.

“为什么不学习说天狼星语呢？”麦克布莱德问道。

" [waɪ] ? [let] [ðem; ðəm][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .
" Why ? Let them do the work .
" 为什么 ? 让 他们 做 这 工作 .

为什么？让他们去做吧。

['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [dreɪks] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪrz] [fʌn] . "
Learning a new language is not Drake's idea of a year's fun . "
学习 一个 新的 语言 是 不是 德雷克的 主意 的 一个 年 乐趣 . "

学习一门新语言可不是德雷克心目中的年度乐趣。

" [əʊ] . [keɪ] . , ['sɪstə(r)] , " [grɪnd] ['hæmənd] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][mək'braɪd] .
" O . K . , sister , " grinned Hammond , winking at McBride .
" 哦 . K . , 姐姐 , " 咧嘴一笑 哈蒙德 , 眨眼 在 麦克布莱德 .

"好的，妹妹，"哈蒙德咧嘴一笑，还朝麦克布莱德眨了眨眼。

" [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [əʊld]['ædɪdʒɪz] .
" But you'll find out that there is something to those old adages .
" 但 你会 寻找 出去 那 那里 是 某物 到 那些 老的 格言 .

但你会发现，那些古老的谚语是有道理的。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [bɪ'gɪnz] : - [wen] [ɪn] [rəʊm] , [et] ['setərə] . -
I'm thinking of the one that begins : ' When in Rome , et cetera . '
我是 思维 的 这 一 那 开始 : - 什么时候 在 罗马 , 等 等等 . -

我想到的是那句以"入乡随俗"开头的谚语。

[ðəʊz] [əʊld] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [dʌst] [ɒf] [sʌm; səm][əʊld] [sɔːz] ,
Those old boys used to dust off some old saws ,
那些 老的 男孩们 用过的 到 灰尘 离开 一些 老的 锯子 ,

那些老家伙们以前常常把一些旧锯子掸掉灰尘。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [miːt] [ɒn][ðem; ðəm] . "
but there is a lot of meat on them . "
但 那里 是 一个 很多 的 肉 在 他们 . "

但它们上面有很多肉。

" [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] .
" And contradictions .
" 和 矛盾 .

"还有矛盾。"

[nəʊ] , ['feloʊz] , ['sɑːndrə; 'sændrə] ['dʌznt] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]
No , fellows , Sandra doesn't like talking in something that sounds like a
不 , 伙伴们 , 桑德拉 不 喜欢 说 在 某物 那 声音 喜欢 一个
['fəʊnəgrɑːf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [pleɪd] ['bækwədz] .
phonograph record played backwards .
留声机 记录 玩 向后 .

不，伙计们，桑德拉不喜欢用那种听起来像倒放唱片的声音说话。

[bɪ'saɪdz] , [ðiːz] ['feloʊz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːp] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Besides , these fellows have a pretty sharp capacity for understanding .
除了 , 这些 伙伴们 有 一个 漂亮的 锋利的 容量 为了 理解 .

此外，这些人还具有相当敏锐的理解能力。

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] ,
I've been here for a week or so ,
我已经 到过 这里 为了 一个 星期 或者 所以 ,

我在这里待了大约一周了，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
and already they can understand a lot of what I say .
和 已经 他们 能 理解 一个 很多 的 什么 我 说 .

他们已经能听懂我说的大部分内容了。

['fræŋkli] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] . "
Frankly , better than I could . "
坦率地说 , 更好的 比 我 可以 . "

坦白说，比我做得好多了。

" [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , [ðen] , " [sed] [mək'braɪd] .
" Play it your way , then , " said McBride .
" 玩 它 你的 方式 , 然后 , " 说 麦克布莱德 .

"那就按你的方式来吧，"麦克布莱德说道。

" [bʌt; bət] [lʊk] , [juː; jʊ] [seɪ] ['ðer] [naɪs] [gaɪz] ? "
" But look , you say they're nice guys ? "
" 但 看 , 你 说 它们是 好的 伙计们 ? "

"但是你看，你说他们是好人？"

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[wen] [ai]['lændɪd] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][əʊld][send] - [ɒf] .
When I landed , they gave me the old send - off .
什么时候 我 登陆 , 他们 给予 我 这 老的 发送 - 离开 .

我落地时，他们按照传统的方式送别了我。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][praɪz] [swiːt] .
I was taken to the royal house and given the prize suite .
我 曾是 已采取 到 这 皇家 房子 和 给定 这 奖 套房 .

我被带到皇室住所，并被安排入住豪华套房。

[aɪm]['gɪv(ə)n] ['evriθɪŋ] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .
I'm given everything , as I said before .
我是 给定 一切 , 作为 我 说 前 .

正如我之前所说，我拥有一切。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [gai] [huːl] [gɪv] [ðeə(r)] [wɜːld] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terən]
They look upon me as the guy who'll give their world the benefit of the Terran
[ænd; ənd][sə'lɛəɹ.i.ən][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɛtʃ'iːvmənts] .
and Solarian scientific achievements .
和 索拉里安 科学 成就 .

他们视我为能让他们的世界享受到地球人和索拉瑞亚人科学成就的人。

[ðæts] [nɒt] [truː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
That's not true , of course .
那就是 不是 真的 , 的 课程 .

当然，这并非事实。

['itl] [biː; bi] ['feloʊz] [laɪk] [jɔː'selvz] [huː] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
It'll be fellows like yourselves who really understand it .
它将 是 伙伴们 喜欢 你们自己 WHO 真的 理解 它 .

只有像你们这样的人才真正理解它。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] , [aɪm][ðə; ði]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] .
But nevertheless , I'm the harbinger of spring .
但 尽管如此 , 我是 这 预兆 的 春天 .

但即便如此，我依然是春天的使者。

[aɪm][ðə; ði] [gai] [huː] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][soʊlz] ['tʃɪldrən] . "
I'm the guy who pointed the way for the rest of Sol's children . "
我是 这 盖伊 WHO 尖 这 方式 为了 这 休息 的 太阳的 孩子们 . "

我就是为索尔的其他孩子指明方向的人。

" [ðə; ði]['məʊzɪz][ɪn][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] ? "
" The Moses in the bulrushes ? "
" 这 摩西 在 这 芦苇 ? "

“芦苇丛中的摩西？”

" [sɔ:t] [ɒv; əv][laɪk] .
" Sort of like .
" 种类 的 喜欢 .

有点像。

[aɪm][dʒʌst] ['lʌki] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
I'm just lucky , and I know it .
我是 只是 幸运的 , 和 我 知道 它 .

我只是运气好，我知道这一点。

[ɪf] [aɪ'd] [kʌm] ['sekənd] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
If I'd come second , they wouldn't pay any attention to me at all .
如果 ID 来 第二 , 他们 不会 支付 任何 注意力 到 我 在 全部 .

如果我得了第二名，他们根本不会理我。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai] [keɪm] [fɜ:st][ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [frendz] ,
But since I came first and now that I'm talking to my friends ,
但 自从 我 来了 第一的 和 现在 那 我是 说 到 我的 朋友们 ,

但是既然我第一个发言，而且现在我正在和朋友们聊天，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɒbviəsli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help]
they will obviously think that I'm calling for them to come and help
他们 将要 明显地 思考 那 我是 呼叫 为了 他们 到 来 和 帮助
[ðem; ðəm] . . .
them . . .
他们 . . .

他们显然会认为我是在呼唤他们来帮忙……

[ðeə(r)] [wɜ:rldz] [neɪm] [ɪz] - , [baɪ][ðə; ði] [wei] . . .
their world's name is Telfu , by the way . . .
他们的 世界的 姓名 是 - , 经过 这 方式 . . .

顺便一提，他们的世界名叫特尔夫……

- [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk][rʌt] .
Telfans out of their scientific rut .
- 出去 的 他们的 科学 发情 .

特尔凡人摆脱了科学困境。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][græ'vɪtɪk]['spektrə] ,
They have the glimmerings of the gravitic spectra ,
他们 有 这 微光 的 这 重力 光谱 ,

它们闪烁着引力光谱的光芒，

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪk][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['laɪdən] [dʒɑ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɒn]
but it's like the difference between the Leyden Jar and the electron
但 它是 喜欢 这 不同之处 之间 这 莱顿 罐 和 这 电子
['maɪkrəskəʊp] .
microscope .
显微镜 .

但这就像莱顿瓶和电子显微镜之间的区别一样。

['itəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [ɒv; əv] - [ɪf] [wi:; wi]['hædnt][gɒt][hɪə(r)][fɜ:st] .
It'd take a hundred years before they got off of Telfu if we hadn't got here first .
它会 拿 一个 百 年 前 他们 得到 离开 的 - 如果 我们 之前没有 得到 这里 第一的 .
"
"
"

如果我们没先到这里，他们得花一百年才能离开特尔夫星。

" [ɪf] ['ðer] ['riːəli] [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] [mək'braɪd] , " [wiːl; wil] [help] . "
" **If they're really O . K . , " said McBride , " we'll help . "**
" 如果 它们是 真的 哦 . K . , " 说 麦克布莱德 , " 出色地 帮助 . "

"如果他们真的没事，"麦克布莱德说，"我们会帮忙的。"

" [θæŋks] , " [sed] ['sɑːndrə; 'sændrə] ['sɪmpli] .
" **Thanks , " said Sandra simply .**
" 谢谢 , " 说 桑德拉 简单地 .

"谢谢，"桑德拉简单地说。

" ['ðætl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" **That'll be for me , too , you know . "**
" 那将 是 为了 我 , 也 , 你 知道 . "

"那对我来说也很重要，你知道的。"

" [jes] ? "
" **Yes ? "**
" 是的 ? "

"是的？"

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure .**
" 当然 .

"当然。

[ðel] [θæŋk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɜːst] ,
They'll thank me for coming first ,
他们会 感谢 我 为了 未来 第一的 ,

他们会感谢我第一个到的。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [braɪt] [gaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] ['ʌndə(r)] [maɪ] [skʌl] .
even though they know I'm not the bright guy with the answers under my skull .
甚至 尽管 他们 知道 我是 不是 这 明亮的 盖伊 和 这 答案 在下面 我的 颅骨 .

即使他们知道我不是那种脑子里装着答案的聪明人。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hɪə(r)] ,
I've got a good thing here ,
我已经 得到 一个 好的 事物 这里 ,

我这儿有件好东西，

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I know all of you well enough to know that you won't spoil it . "
和 我 知道 全部 的 你 出色地 足够的 到 知道 那 你 惯于 剧透 它 . "

我知道你们都很了解自己，所以知道你们不会搞砸的。

" [nəʊ] ? "
" **No ? "**
" 不 ? "

"不？"

" [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] .
" **Sure you won't .**
" 当然 你 惯于 .

"你肯定不会。"

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [keə(r)][ə; eɪ][ræp][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]

there	isn't	one	of	you	that	would	care	a	rap	for	what	they	have	to
那里	不是	一	的	你	那	会	关心	一个	说唱	为了	什么	他们	有	到

['ɒfə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk][geɪn] .

offer	in	the	way	of	historic	gain	.
提供	在	这	方式	的	历史性	获得	.

你们当中没有一个人会关心他们所能带来的历史性收益。

[ðə; ði][əʊld]['muːlɑː] , [ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

The	old	moola	,	sure	;	and	there's	plenty	of	it	to	be	had	for	all
这	老的	穆拉	,	当然	;	和	有	很多	的	它	到	是	有	为了	全部

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

当然，钱是少不了的；而且我们所有人都能赚到不少钱。

[jʊl] [gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz][æz; əz][ðə; ði][dʒ'iːnɪəsɪz] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [buːt] [ɪn]

You'll	go	down	in	their	histories	as	the	geniuses	that	gave	them	a	boot	in
你会	去	向下	在	他们的	历史	作为	这	天才	那	给予	他们	一个	启动	在

[ðə; ði][teɪl] [wɜːθ] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv]['spɪd] [rɪ'sɜːtʃ] .

the	tail	worth	a	hundred	years	of	solid	research	.
这	尾巴	值得	一个	百	年	的	坚硬的	研究	.

你将作为天才载入史册，你给了他们一记重击，这记重击相当于一百年的扎实研究。

[ai] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [wɪl] [raɪd][ɪn][ɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kəʊt] . "

I	,	and	I'm	sure	you'll	permit	me	,	will	ride	in	on	the	tail	of	your	coat	.	"
我	,	和	我是	当然	你会	允许	我	,	将要	骑	在	在	这	尾巴	的	你的	外套	.	"

我，我相信你不会允许的，将搭你的顺风车进来。

" [əʊ] . [keɪ] . [wel] , [wiːl; wil] [kʌm] [ɪn] .

"	O	.	K	.	Well	,	we'll	come	in	.
"	哦	.	K	.	出色地	,	出色地	来	在	.

“好的，那我们进去。”

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðɪs] [taɪm] .

But	not	for	long	this	time	.
但	不是	为了	长的	这	时间	.

但这次不会持续太久。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɪr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [draɪv] ,

After	all	,	we're	interested	in	tinkering	with	the	new	drive	,
后	全部	,	是	感兴趣的	在	修修补补	和	这	新的	驾驶	,

毕竟，我们对改进这款新驱动器很感兴趣。

[nɒt] ['meɪkɪŋ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['əʊvətjˌɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['eɪliənz] .

not	making	diplomatic	overtures	to	a	bunch	of	aliens	.
不是	制作	外交	序曲	到	一个	束	的	外星人	.

不向一群外星人示好。

[wiːl; wil] [liːv] [ðə; ði]['lætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'lɛəɹ.i.ən] ['gʌvənmənt] . "

We'll	leave	the	latter	for	the	Solarian	Government	.	"
出色地	离开	这	后者	为了	这	索拉里安	政府	.	"

后者就留给索拉里安政府处理吧。

" [haʊ] - [juː; jʊ][biː; bi] ['lændɪŋ] ? "

"	How	soon'll	you	be	landing	?	"
"	如何	-	你	是	降落	?	"

“你们什么时候降落？”

" [nɒt] [tuː] ['sʌd(ə)n] , " [sed] ['hæmənd] .

"	Not	too	sudden	,	"	said	Hammond	.
"	不是	也	突然	,	"	说	哈蒙德	.

“不算太突然，”哈蒙德说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [speɪs] - [tʃeks] [fɜːst] .
" We're going to make a few space - checks first .
" 是 去 到 制作 一个 很少 空间 - 检查 第一的 .

"我们先进行一些空间检查。"

[wɪr] ['getɪŋ] ['kɔːʃəs] [ɪn]['aʊə(r)][əʊld][eɪdʒ] . "
We're getting cautious in our old age . "
是 获得 谨慎 在 我们的 老的 年龄 . "

我们年纪大了，也变得更谨慎了。

" [ʃʌks] , " [sed] ['sɑːndrə; 'sændrə] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "
" Shucks , " said Sandra disparagingly , " there's nothing to it at all . "
" 呸 , " 说 桑德拉 轻蔑地 , " 有 没有什么 到 它 在 全部 . "

"唉，"桑德拉轻蔑地说，"根本没什么大不了的。"

" [wel] , [kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [rʌn] [ðɪs] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [weɪ] .
" Well , could be , but we'll run this show our way .
" 出色地 , 可以 是 , 但 出色地 跑步 这 展示 我们的 方式 .

"嗯，有可能，但我们会按照我们的方式来做这件事。"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] ? "
There is no objection to your leaving ? "
那里 是 不 异议 到 你的 离开 ? "

没有人反对你离开吗?

" [nəʊ] . ['defɪnətli] [nɒt] .
" No . Definitely not .
" 不 . 确实 不是 .

不，绝对不是。

[ðeɪd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][gəʊ] ,
They'd be sorry to see me go ,
他们会 是 对不起 到 看 我 去 ,

他们会舍不得我走的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [geɪn] [ðæt]
but it is personal affection and the possibility for their ultimate gain that
但 它 是 个人的 感情 和 这 可能性 为了 他们的 最终的 获得 那
[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
makes it so .
制作 它 所以 .

但正是个人情感以及最终获益的可能性才使得这种情况发生。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
They wouldn't dare detain me even though they might consider it .
他们 不会 敢 扣留 我 甚至 尽管 他们 可能 考虑 它 .

即使他们可能考虑过，但他们不敢拘留我。

[tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ðeɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] . "
To my knowledge , they haven't even considered it . "
到 我的 知识 , 他们 还没有 甚至 经过考虑的 它 . "

据我所知，他们甚至都没考虑过这个问题。

" [waɪ] [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [deə(r)] ? " [ɑːskt] [mək'braɪd] .
" Why wouldn't they dare ? " asked McBride .
" 为什么 不会 他们 敢 ? " 问 麦克布莱德 .

"他们为什么不敢？"麦克布莱德问道。

" [ə'freɪd] .
" Afraid .
" 害怕的 .

"害怕的。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][stɑ:(r)][naɪn] [lait] - [j'iəz]

After	all	,	they	know	that	both	of	us	came	from	a	star	nine	light	-	years
后	全部	,	他们	知道	那	两个都	的	我们	来了	从	一个	星星	九	光	-	年

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

毕竟，他们知道我们俩都来自九光年外的一颗恒星。

[ðeɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n][gɒt][ðə; ði]['praɪməri][draɪv] , [let][ə'ləʊn][ðə; ðɪ] [θɜ:d] - [dɪ'rɪvətɪv] [draɪv] .

They	haven't	even	got	the	primary	drive	,	let	alone	the	third	-	derivative	drive	.
他们	还没有	甚至	得到	这	基本的	驾驶	,	让	独自的	这	第三	-	衍生物	驾驶	.

他们连主驱动都没有，更别提三阶导数驱动了。

['eni] [ˌʌntə'wɔ:d] [mu:v] [tu:; tə][ə; eɪ][sə'lɛəɹ.i.ən] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][hɪm'self] [daʊn] [ə'baʊt][ðeə(r)]

Any	untoward	move	to	a	Solarian	would	bring	the	devil	himself	down	about	their
任何	不愉快的	移动	到	一个	索拉里安	会	带来	这	魔鬼	他自己	向下	关于	他们的

[ɪəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "

ears	and	they	know	it	.	"
耳朵	和	他们	知道	它	.	"

任何对索拉里安人不敬的行为都会招致魔鬼降临，他们对此心知肚明。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

[wi:; wi][kʊd; kəd][drɒp] ['plenti] [ɒv; əv] [stʌf] [ɒn] - [ɪm] [wɪð] [ə; eɪ][hɑ:f]['dʌz(ə)n] [speɪs] [kænz] .

We	could	drop	plenty	of	stuff	on	'	em	with	a	half	dozen	space	cans	.
我们	可以	降低	很多	的	东西	在	-	呃	和	一个	一半	打	空间	罐头	.

我们可以用六个太空罐往他们身上扔很多东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɛkəˌnoʊ] - [grəvɪtɪks] [wʊd] ['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði] [wɜ:ks]

And	a	couple	of	monolobar	mechano	-	gravitics	would	scramble	up	the	works
和	一个	夫妻	的	单叶	机械	-	引力	会	争夺	向上	这	作品

[ɒv; əv]['eni] [fli:t] [ɒv; əv] ['strætəsfɪə(r)] [pleɪnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][send] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

of	any	fleet	of	stratosphere	planes	they	could	send	against	us	.
的	任何	舰队	的	平流层	飞机	他们	可以	发送	反对	我们	.

几个单叶机械引力装置就能扰乱他们派来对抗我们的任何平流层飞机舰队的运作。

['nevə(r)] [geɪv] [ðə; ði][græ'vɪtɪk] ['ɑ:məmənt] [mʌtʃ] [θɔ:t] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

Never	gave	the	gravitic	armament	much	thought	,	but	it	could	be	done	.
绝不	给予	这	重力	武器	很多	想法	,	但	它	可以	是	完毕	.

我以前从未认真考虑过重力武器，但这或许可行。

[əʊ] . [keɪ] . , ['sɑ:ndrə; 'sændrə] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [snɪf] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [tʃek] ['aʊə(r)][gæs]

O	.	K	.	,	Sandra	,	as	soon	as	we	sniff	the	air	and	check	our	gas
哦	.	K	.	,	桑德拉	,	作为	很快	作为	我们	嗅	这	空气	和	查看	我们的	气体

[ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ,

and	water	,
和	水	,

好的，桑德拉，我们等闻了闻空气，检查了煤气和水质之后，

[wi:l; wil][bi:; bi][ɪn] . "

we'll	be	in	.	"
出色地	是	在	.	"

我们会参加。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][bed] , [ðen] , " [sed] ['sɑ:ndrə; 'sændrə] .

"	I'm	going	back	to	bed	,	then	,	"	said	Sandra	.
"	我是	去	后退	到	床	,	然后	,	"	说	桑德拉	.

“那我还是回床上睡觉吧。”桑德拉说。

" [slɪp][ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] [kɔːl] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][lænd]

"	Slip	me	another	call	before	you	land
"	滑	我	其他	称呼	前	你	土地

"在你降落之前再给我打个电话。"

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bænd][aʊt][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

and	I'll	have	the	village	band	out	to	meet	you	.
和	患病的	有	这	村庄	乐队	出去	到	见面	你	.

我会安排村里的乐队来迎接你们。

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .

That's	a	promise	.
那就是	一个	承诺	.

这是我的承诺。

" [stiːv] ['hæmənd] [tɜːnd] [tuː; tə][mək'braɪd]['ɑːftə(r)]['sɑːndrə; 'sændrə][hæd; həd] [klɪkt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Steve	Hammond	turned	to	McBride	after	Sandra	had	clicked	her
"	史蒂夫	哈蒙德	转向	到	麦克布莱德	后	桑德拉	有	点击	她

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [sed] :

transmitter	off	,	and	said	:
发射机	离开	,	和	说	:

"桑德拉关掉发射器后，史蒂夫·哈蒙德转向麦克布莱德，说道：

" [nəʊ][juːz] ['tʃekɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mætə(r)] , [ɪz][ðeə(r)] ?

"	No	use	checking	for	seetee	matter	,	is	there	?
"	不	使用	检查	为了	西蒂	事情	,	是	那里	?

"检查一下是否是甜菜根之类的东西也没用，对吧？"

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [dreɪk] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːd] [weɪ] . "

Seems	to	me	that	Drake	would	have	found	it	out	the	hard	way	.	"
似乎	到	我	那	德雷克	会	有	成立	它	出去	这	难的	方式	.	"

我觉得德雷克肯定会付出惨痛的代价才明白这一点。

" [nəʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][skɪp][ðə; ði] .

"	No	,	we	can	skip	the	seetee	.
"	不	,	我们	能	跳过	这	西蒂	.

"不，我们可以跳过这一步。"

[bʌt; bət] [dreɪk] [meɪ] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti][bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] .

But	Drake	may	not	worry	about	radioactivity	but	we	will	.
但	德雷克	可能	不是	担心	关于	放射性	但	我们	将要	.

但德雷克可能不担心放射性物质，但我们会担心。

[wiːl; wil] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

We'll	check	for	it	;
出色地	查看	为了	它	;

我们会查一下；

[aɪ'd] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɔː(r)]['sɪstə(r)][sʌm; səm] [deɪ] — [wɪð]

I'd	like	for	John	Jr	.	to	have	a	brother	or	sister	some	day	—	with
ID	喜欢	为了	约翰	小	.	到	有	一个	兄弟	或者	姐姐	一些	天	—	和

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

the	proper	amount	of	arms	,
这	恰当的	数量	的	武器	,

我希望小约翰将来能有个兄弟姐妹——而且手臂数量要合适。

[legz] , ['fɪŋgəz] , [təʊz] , [ɪəz] , [aɪz] , ['nəʊzɪz] — "

legs	,	fingers	,	toes	,	ears	,	eyes	,	noses	—	"
腿	,	手指	,	脚趾	,	耳朵	,	眼睛	,	鼻子	—	"

腿、手指、脚趾、耳朵、眼睛、鼻子——

" [wʌts] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['nəʊzɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn] ? " [ɑ:skt] ['hæmənd] .
" What's the proper amount of noses for a son ? " asked Hammond .
" 是什么 这 恰当的 数量 的 鼻子 为了 一个 儿子 ? " 问 哈蒙德 .

"儿子应该有多少个鼻子才算合适？"哈蒙德问道。

" [wʌn] , " [grɪnd] [mək'braɪd] .
" One , " grinned McBride .
" 一 , " 咧嘴一笑 麦克布莱德 .

"一个，"麦克布莱德咧嘴一笑。

" [ə; eɪ][kɪd] [wɪð] [tu:] ['nəʊzɪz][kʊd; kəd] [smel] [ə; eɪ][lɒt] , " [əb'zɜ:vd] - .
" A kid with two noses could smell a lot , " observed Timkins .
" 一个 孩子 和 二 鼻子 可以 闻 一个 很多 , " 观察到 - .

"长着两个鼻子的孩子能闻到很多东西，"蒂姆金斯说道。

" [fju:] ! " [sed] [mək'braɪd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
" Phew ! " said McBride holding his nose .
" 呼..... ! " 说 麦克布莱德 保持 他的 鼻子 .

"呼！"麦克布莱德捂着鼻子说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪəs] .
" That was fierce .
" 那 曾是 凶猛的 .

"那场面太激烈了。"

[mæn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði]['ri:dʒən][fɔ:(r); fə(r)][hɒt] [stʌf] , ['lærɪ] .
Man the counter and check the region for hot stuff , Larry .
男人 这 柜台 和 查看 这 地区 为了 热的 东西 , 拉里 .

拉里，你负责看管柜台，还要检查一下附近有没有热销商品。

[lʊks] [laɪk][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] - [seɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜ:k] .
Looks like the landing of LaDrake saves us a lot of work .
看起来 喜欢 这 降落 的 - 保存 我们 一个 很多 的 工作 .

看来拉德雷克的到来为我们省去了很多工作。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] . . .
The physical properties of . . .
这 身体的 特性 的 . . .

.....的物理性质

- . . . [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
Telfu . . . seem to be all right .
- . . . 似乎 到 是 全部 正确的 .

特尔夫.....看起来没事。

[səʊ][wi:l; wil][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['prɒpətiz] , [ðə; ði]['nju:kliə(r)] ['prɒpətiz] ,
So we'll go to work on the electrical properties , the nuclear properties ,
所以 出色地 去 到 工作 在 这 电气 特性 , 这 核 特性 ,

所以接下来我们将研究它的电学性质和核性质。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [grəvɪtɪks] ['ʌðə(r)]
and also see if there's anything running around loose in the gravitics other
和 还 看 如果 有 任何事物 跑步 大约 松动的 在 这 引力 其他
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'herənt] - ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mætə(r)] .
than the inherent mechanogravitic property of matter .
比 这 固有 - 财产 的 事情 .

还要看看除了物质固有的机械引力特性之外，引力中是否还有什么其他因素在起作用。

" ['lærɪ] - [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['plʌndʒəz] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔːd] [ænd; ənd] [lɒkt]
" **Larry Timkins set up a series of plungers on the control board and locked**
" 拉里 - 放 向上 一个 系列 的 柱塞 在 这 控制 木板 和 已锁定
[ðə; ði] ['priː] - [set] [ɑːpə'reɪʃnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːtəʊpaɪlət] .
the pre - set operations into the autopilot .
这 预 - 放 运营 进入 这 自动驾驶仪 .

“拉里·蒂姆金斯在控制板上安装了一系列柱塞，并将预设操作锁定到自动驾驶仪中。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [hæŋ] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌlɒgə'rɪðmɪk] ['spaɪrəl] [ə'prəʊtʃɪŋ] - .
" **This , " he said , " will hang us on a logarithmic spiral approaching Telfu .**
" 这 , " 他 说 , " 将要 悬挂 我们 在 一个 对数 螺旋 接近 - .

“这将使我们陷入对数螺旋，最终走向特尔富。”他说。

[waɪl] [wɪr] ['rəʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] , [wiːl; wil] [tʃek] [ðə; ði] [hɒt] - ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
While we're roaming around the planet , we'll check the hot - properties of the
尽管 是 漫游 大约 这 行星 , 出色地 查看 这 热的 - 特性 的 这
['neɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

当我们环游世界时，我们会顺便看看附近有哪些热门房产。

['eni] ['kɒment] ? "
Any comment ? "
任何 评论 ? "

有什么要补充的吗?

" [nəʊp] .
" **Nope .**
" 没有 .

“没有。

[gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [wɜːks] .
Give ' em the works .
给 - 呃 这 作品 .

把所有东西都给他们。

" - [drəʊv] [ðə; ði] ['kʌplə(r)] ['bʌt(ə)n] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] [swʌŋ] ['dʒentli]
" **Timkins drove the coupler button home and the Haywire Queen swung gently**
" - 驾驶 这 耦合器 按钮 家 和 这 失控 女王 摇摆 轻轻地
[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['priː] - [dɪ'tɜːmɪnd] [kɔːs] .
to follow the pre - determined course .
到 跟随 这 预 - 决定 课程 .

“蒂姆金斯按下连接器按钮，‘失控女王’号轻轻地摆动起来，沿着预定的路线行驶。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [stiːv] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] - [ɔɪl] [smel] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['sʌmweə(r)] . "
" **You know , Steve , there's a cod - liver - oil smell about this , somewhere . "**
" 你 知道 , 史蒂夫 , 有 一个 鳕鱼 - 肝 - 油 闻 关于 这 , 某处 . "

“史蒂夫，你知道吗，这味道里好像有一股鱼肝油的味道。”

" [səʊ] ?
" **So ?**
" 所以 ?

“所以?

[wʌts] ['fɪʃi] ? "
What's fishy ? "
是什么 腥 ? "

有什么蹊跷吗?

" [ðə; ði] [əʊld] [tʌb] ['ɪz(ə)nt] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] . "
" **The old tub isn't behaving like a lady . "**
" 这 老的 浴缸 不是 行为 喜欢 一个 女士 . "

“这旧浴缸可不像个淑女。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][drɒp][ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wen] [wiː; wi][left][ðə; ði][pluː'toʊniən] [lenz] .
" There's a big drop in efficiency compared to when we left the Plutonian Lens .
" 有 一个 大的 降低 在 效率 比较的 到 什么时候 我们 左边 这 冥王星 镜片 .
"
"
"

“与我们离开冥王星透镜时相比，效率大幅下降。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？”

" [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] .
" Not too much .
" 不是 也 很多 .

不多。

[bʌt; bət] [ɪts] ['getɪŋ] [prə'gresɪvli] [wɜːs] . "
But it's getting progressively worse . "
但 它是 获得 逐步 更糟 . "

但情况正在逐渐恶化。

" - [sə'pəʊz] [wɪv] [hɪt][ə'pɒn][sʌm; səm] [ˌsætʃə'reɪʃn] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði]['sekənd(ə)ri] [draɪv] ? "
" Y'don't suppose we've hit upon some saturation factor in the secondary drive ? "
" - 认为 我们已经 打 之上 一些 饱和 因素 在 这 次要 驾驶 ? "

“你不觉得我们已经达到了辅助硬盘的饱和状态吗？”

" [aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] .
" I'm not saying .
" 我是 不是 说 .

我不说。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
What do we know about it ?
什么 做 我们 知道 关于 它 ?

我们对此了解多少?

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [ɒn] ? "
What does it work on ? "
什么 做 它 工作 在 ? "

它适用于什么情况?

" ['glɪbli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði][ɪn'herənt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [speɪs] .
" Glibly speaking , it works on the inherent qualities of space .
" 轻率地 请讲 , 它 作品 在 这 固有 品质 的 空间 .

“简单来说，它利用了空间固有的特性。”

[wiː; wi] [ræp] [ɑː'selvz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] - [wɔːp] [ɒv; əv][sɔːrts] ,
We wrap ourselves up in a space - warp of sorts ,
我们 裹 我们自己 向上 在 一个 空间 - 经 的 排序 ,

我们把自己包裹在某种空间扭曲之中，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃuːt] [aʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [hʊks] [ðæt] [kætʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][græ'vɪtɪk] -

and	then	shoot	out	a	couple	of	hooks	that	catch	on	to	the	gravitic	-
和	然后	射击	出去	一个	夫妻	的	钩子	那	抓住	在	到	这	重力	-

[ˌprɑːpə'geɪʃənəl] [kən'tɪnjuəm] [ðæt] [pə'mɪts] [ðə; ði] ['plænətri] ['mæsɪz] [tuː; tə][ɪg'zɜːt] ['nuːtnz] [lɔː] [ɒv; əv]

propagational	continuum	that	permits	the	planetary	masses	to	exert	Newton's	Law	of
传播	连续体	那	许可证	这	行星	群众	到	发挥	牛顿	法律	的

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

Universal	Gravitation	.
普遍的	引力	.

然后射出几个钩子，钩住引力传播连续体，使行星质量能够发挥牛顿万有引力定律的作用。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] - [sʌb] - ['iːθə(r)] - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][laɪk] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [wɪð] [ˌʌn'rɪəl] ['nʌmbəz]

It	has	been	called	'	sub	-	ether	'	but	that	is	like	multiplying	with	unreal	numbers
它	有	到过	称为	-	子	-	醚	-	但	那	是	喜欢	乘法	和	虚幻	数字

.

:

.

它曾被称为"亚以太"，但这就像用虚数进行乘法运算一样。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] - ['iːθə(r)] - [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'faɪnd] , ['aɪsəleɪtɪd] , [ɪk'spleɪnd] , [ɔː(r)][held][ɪn]

After	all	,	the	'	ether	'	has	never	been	defined	,	isolated	,	explained	,	or	held	in
后	全部	,	这	-	醚	-	有	绝不	到过	定义	,	孤立	,	解释	,	或者	握住	在

[wʌn][hænd] .

one	hand	.
一	手	.

毕竟，"以太"从未被定义、分离、解释或被握在手中。

[ɪf] [ðə; ði][praɪm] - ['iːθə(r)] - [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

If	the	prime	'	ether	'	has	never	been	satisfactorily	established	,
如果	这	主要的	-	醚	-	有	绝不	到过	令人满意地	已确立的	,

如果原始"以太"从未被令人满意地确定下来，

[wiː; wi] ['ʃudnt] [gəʊ][ɒn] ['bɪldɪŋ] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ɒn][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʌznt] [hæv; həv]['eni]

we	shouldn't	go	on	building	our	houses	on	a	foundation	that	doesn't	have	any
我们	不应该	去	在	建筑	我们的	房屋	在	一个	基础	那	不	有	任何

[saʊnd] ['beɪsɪs] . "

sound	basis	.	"
声音	基础	.	"

我们不应该继续在没有任何稳固基础的地方建造房屋。

" [bəuθ] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ænd; ənd][græ'vɪtɪk]['spektrə][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Both	electronic	and	gravitic	spectra	must	rely	upon	something	for
"	两个都	电子的	和	重力	光谱	必须	依靠	之上	某物	为了

[ˌprɒpə'geɪʃn] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][mək'braɪd] .

propagation	,	"	objected	McBride	.
传播	,	"	反对	麦克布莱德	.

麦克布莱德反驳道："电子光谱和引力光谱的传播都需要某种东西。"

" [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːt] , [brɪk] [baɪ] [brɪk] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [iːtʃ] [stəʊn] ,

"	For	lack	of	taking	it	apart	,	brick	by	brick	,	and	feeling	each	stone	,
"	为了	缺少	的	采取	它	除	,	砖	经过	砖	,	和	感觉	每个	石头	,

"由于无法将其拆开，一块砖一块砖地拆，感受每一块石头，

[lets] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] - ['iːθə(r)] - [ænd; ənd] - [sʌb] - ['iːθə(r)] . - "

let's	continue	to	call	them	'	ether	'	and	'	sub	-	ether	.	'	"
我们来吧	继续	到	称呼	他们	-	醚	-	和	-	子	-	醚	.	-	"

我们还是继续称它们为"以太"和"亚以太"吧。

" [əʊ] . [keɪ] . , [spɔːt] .

"	O	.	K	.	,	sport	.
"	哦	.	K	.	,	运动	.

"好的，伙计。"

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][draɪv] .

But	to	get	back	to	the	drive	.
但	到	得到	后退	到	这	驾驶	.

但让我们回到正题。

[hæv; həv][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [ˌsætʃəˈreɪʃn] [pɔɪnt] ?

Have	we	got	a	saturation	point	?
有	我们	得到	一个	饱和	观点	?

我们是否已经达到饱和点了?

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][græˈvɪtɪk] [fəˈtiːg] ?

Or	some	sort	of	gravitic	fatigue	?
或者	一些	种类	的	重力	疲劳	?

或者某种重力疲劳?

[ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi][ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [dɪˈkriːs] [ɪn] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] . "

Either	of	these	would	be	indicated	by	a	gradual	decrease	in	efficiency	.	"
任何一个	的	这些	会	是	表明的	经过	一个	逐渐地	减少	在	效率	.	"

这两种情况都会导致效率逐渐下降。

" [ˈlærɪ] , [set] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɪgmə][rɪˈkɔːdə(r)][ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃek] [ðə; ði] [kɜːv]

"	Larry	,	set	up	a	sigma	recorder	and	let's	see	if	we	can	check	the	curve
"	拉里	,	放	向上	一个	西格玛	录音机	和	我们来吧	看	如果	我们	能	查看	这	曲线

[ɒv; əv] [ˌɪnɪˈfɪʃnsi] .

of	inefficiency	.
的	效率低下	.

“拉里，架设一个西格玛记录仪，我们看看能不能检查一下效率低下的曲线。”

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [wɜːs] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "

It's	getting	worse	,	you	say	?	"
它是	获得	更糟	,	你	说	?	"

你说情况越来越糟了?

" [əˈpærəntli] .

"	Apparently	.
"	显然	.

“显然。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ˈnəʊtɪs][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] .

I	didn't	notice	it	before	.
我	没有	注意	它	前	.

我之前没注意到。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [əˈpærənt] [naʊ] .

But	it	is	quite	apparent	now	.
但	它	是	相当	明显	现在	.

但现在这一点已经很明显了。

[mʌst; məst][biː; bi][nɒn] - [ˈlɪniə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [ðɪs] [ˈfɔːlɪŋ] - [ɒf] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪniə(r)] ,

Must	be	non	-	linear	,	because	if	this	falling	-	off	had	been	linear	,
必须	是	非	-	线性	,	因为	如果	这	坠落	-	离开	有	到过	线性	,

一定是非线性的，因为如果这种下降是线性的，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] .

I	would	have	noticed	it	long	before	this	.
我	会	有	注意到	它	长的	前	这	.

我早就注意到了。

[æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [kɜːv] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['nəʊtɪsəb(ə)l][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntəv(ə)l][hæd; həd] [biːn]

An	increasing	curve	would	not	be	noticeable	until	a	sufficient	interval	had	been
一个	增加	曲线	会	不是	是	显	直到	一个	充足的	间隔	有	到过

[pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['evɪdənt] .

passed	for	it	to	become	evident	.
通过了	为了	它	到	变得	明显	.

只有经过足够长的时间间隔后，上升曲线才会变得明显，否则很难察觉。

[jeə] , [aɪl] [slæp][ə; eɪ]['sɪgmə][rɪ'kɔːdə(r)][ɒn][hɪm][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [meɪks] . "

Yeah	,	I'll	slap	a	sigma	recorder	on	him	and	see	what	makes	.	"
是的	, 患病的		拍击	一个	西格玛	录音机	在	他	和	看	什么	制作	.	"

是啊，我给他装个西格玛录音机试试效果。

" ['miːnwaɪl] , [lets] [get] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tektər] .

"	Meanwhile	,	let's	get	busy	with	the	detectors	.
"	同时	, 我们来吧		得到	忙碌的	和	这	探测器	.

与此同时，我们来忙着检修探测器吧。

" [ðə; ði] ['kaʊntər] [klɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	The	counters	clicked	for	a	few	minutes	,
"	这	计数器	点击	为了	一个	很少	分钟	,

计数器咔哒咔哒响了几分钟，

[ænd; ənd][mək'braɪd]['faɪnəli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] - [wɒz; wəz][nəʊ]['haɪə(r)][ðæn; ðən] ['terə] [ɪn]

and	McBride	finally	reported	that	Telfu	was	no	higher	than	Terra	in
和	麦克布莱德	最后	据报道	那	-	曾是	不	更高	比	泰拉	在

[ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] .

radioactivity	.
放射性	.

麦克布莱德最终报告说，泰尔富的放射性并不比地球高。

['hæmənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk] [ɪˌlek'trɒnɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒn] - [æz; əz] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

Hammond	established	the	intrinsic	electronic	charge	on	Telfu	as	being	only	a	few
哈蒙德	已确立的	这	固有的	电子的	收费	在	-	作为	存在	仅有的	一个	很少

['mɪljən] [voʊlts] ['negətɪv] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['terə] .

million	volts	negative	with	respect	to	Terra	.
百万	伏特	消极的	和	尊重	到	泰拉	.

哈蒙德确定，泰尔夫星的固有电子电荷相对于地球只有几百万伏的负电荷。

" [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	enough	to	worry	about	,	"	he	said	.
"	不是	足够的	到	担心	关于	,	"	他	说	.

"没什么好担心的，"他说。

" [ðə; ði][fɜːst] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] ['leɪəz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	The	first	touch	with	the	stratosphere	layers	will	take	care	of	that	without	a
"	这	第一的	触碰	和	这	平流层	层	将要	拿	关心	的	那	没有	一个

['glɪmə(r)] .

glimmer	.
微光	.

"与平流层的第一次接触就能解决这个问题，不会有任何闪光。"

[ˌwʊdnt] [deə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ,

Wouldn't	dare	without	an	atmosphere	,
不会	敢	没有	一个	气氛	,

没有气氛，我不敢这么做。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][eə(r)][tuː; tə] ['kʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [liːk] [ɒf]

but	we	have	plenty	of	air	to	cushion	the	charge	and	let	it	leak	off
但	我们	有	很多	的	空气	到	软垫	这	收费	和	让	它	泄露	离开

[ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['leɪəz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪənaɪzd][baɪ]['sɪriəs] - [ˌreɪdi'eɪʃn] .

in	the	upper	layers	where	it	is	ionized	by	Sirius	'	radiations	.
在	这	上	层	在哪里	它	是	电离	经过	天狼星	-	辐射	.

但是我们有足够的空气来缓冲电荷，并让它在上层泄漏，在那里被天狼星的辐射电离。

[wʌts] [wɪð] [ðə; ði] [grəvɪtɪks] ? "

What's	with	the	gravitics	?	"
是什么	和	这	引力	?	"

重力是怎么回事?

" [bɪt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪlɛktroʊgrəvɪtɪk] .

"	Bit	of	something	in	the	electrogravitic	.
"	少量	的	某物	在	这	电磁引力	.

“电引力方面有点东西。”

[kænt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Can't	place	it	.
不能	地方	它	.

找不到地方。

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] . "

Not	enough	to	worry	about	.	"
不是	足够的	到	担心	关于	.	"

没什么好担心的。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? "

"	What	is	it	like	?	"
"	什么	是	它	喜欢	?	"

“感觉怎么样？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][iː] - [græv] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

"	Well	,	it	is	not	E	-	grav	radiation	.
"	出色地	,	它	是	不是	E	-	重力	辐射	.

“嗯，它不是电子引力辐射。”

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dɪp] , [ɔː(r)] ['væli] , [ɪn][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] - ['pæt(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv] [speɪs] .

It's	a	sort	of	dip	,	or	valley	,	in	the	radiation	-	pattern	of	this	part	of	space	.
它是	一个	种类	的	蘸	,	或者	谷	,	在	这	辐射	-	图案	的	这	部分	的	空间	.

这是这部分太空辐射模式中的一个凹陷或谷底。

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['densəti][ɒv; əv][iː] - [græv][ɪz] [les] . "

A	place	where	the	normal	density	of	E	-	grav	is	less	.	"
一个	地方	在哪里	这	普通的	密度	的	E	-	重力	是	较少的	.	"

一个电引力正常密度较低的地方。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	How	much	?	"
"	如何	很多	?	"

“多少？”

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

"	You	tell	me	.
"	你	告诉	我	.

你告诉我。

[ðə; ði] [friː] - ['rʌnɪŋ] ['grævɪˌtɒn] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]['flɪkə(r)]
The free - running gravitons are never high enough to do more than flicker
这 自由的 - 跑步 引力子 是 绝不 高的 足够的 到 做 更多的 比 闪烁
[ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɪnstrəmənt] .
the finest instrument .
这 最好的 乐器 .

自由运行的引力子强度永远不足以使最精密的仪器产生任何影响，最多只能使其闪烁。

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɪz] [wei] , [wei] , [wei] , [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
The threshold is way , way , way , way down in the mud .
这 临界点 是 方式 , 方式 , 方式 , 方式 向下 在 这 泥 .

门槛已经深深地陷在泥潭里了。

[səʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [les] . "
So here's a place where we have less . "
所以 这里是 一个 地方 在哪里 我们 有 较少的 . "

所以这里是我们资源较少的地方。

" [sɔːt] [ɒv; əv][laɪk] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sʌmwʌn] ? "
" Sort of like having nothing and wanting to share it with someone ? "
" 种类 的 喜欢 拥有 没有什么 和 想要 到 分享 它 和 某人 ? "

"有点像一无所有却想和别人分享？"

" [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
" Not much better .
" 不是 很多 更好的 .

情况也没好多少。

[əʊ] [wel] , [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [friː] [iː] - [græv] ['enədʒi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [həʊm]
Oh well , a lack of free E - grav energy surely isn't anything to write home
哦 出色地 , 一个 缺少 的 自由的 E - 重力 活力 一定 不是 任何事物 到 写 家
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

哦，缺乏自由电子引力能肯定不是什么值得大书特书的事。

[mait] [biː; bi][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['siəriən] ['dʌb(ə)l] .
Might be a factor of the Sirian Double .
可能 是 一个 因素 的 这 天狼星 双倍的 .

这可能是天狼星双重星座的一个因素。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [huː] [nəʊz] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪ'fekt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , [dɑːk] - [red] ,
After all , who knows what kind of effect that little , dark - red ,
后 全部 , WHO 知道 什么 种类 的 影响 那 小的 , 黑暗的 - 红色的 ,

毕竟，谁知道那一点点暗红色会产生什么样的效果呢?

[dens] - [æz; əz] - [hel] ['dev(ə)l] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][græ'vɪtɪk] ['θreʃhəʊld] ['lev(ə)lz] . "
dense - as - hell devil will do to gravitic threshold levels . "
稠密 - 作为 - 地狱 魔鬼 将要 做 到 重力 临界点 级别 . "

即使是像魔鬼一样顽固的家伙，也会对重力阈值产生影响。

" [səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [seɪf] [bet] —
" So it's a safe bet —
" 所以 它是 一个 安全的 赌注 —

所以这应该没什么问题——

" - [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [krɒs] - [ruːld] ['peɪpə(r)] .
" Timkins came running in , waving a sheet of cross - ruled paper .
" - 来了 跑步 在 , 挥手 一个 床单 的 叉 - 裁决 纸 .

"蒂姆金斯跑了进来，挥舞着一张十字格纸。

" ['hɛlz] [belz] , " [hiː; hi] [jeld] .
" **Hell's bells , " he yelled .**
" 地狱的 铃铛 , " 他 大喊 .

“我的天哪！”他喊道。

" [wɪr] [ˌaɪ 'tiː] !
" **We're it !**
" 是 它 !

“就是我们！”

['aʊə(r)] [draɪv] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['zɪərəʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz] [ðə; ði] [θɜːd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] —
Our drive is approaching zero efficiency as the third power of —
我们的 驾驶 是 接近 零 效率 作为 这 第三 力量 的 —

我们的驱动效率正接近于零，因为其三次方为——

" [ə'bʌv] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['ɪnədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] , [greɪt] ['sɜːkɪt] ['brekər]
" **Above , in the working innards of the Haywire Queen , great circuit breakers**
" 多于 , 在 这 在职的 内脏 的 这 失控 女王 , 伟大的 电路 断路器
[kræʃt] ['əʊpən] .
crashed open .
崩溃了 打开 .

“在‘失控女王’号的上方，其内部运转时，巨大的断路器猛地打开了。”

[smɔːlə(r)] ['swɪtʃɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [klɪkt] ['əʊpən] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Smaller switches added to the din as they clicked open , one after the other .
较小的 开关 额外 到 这 din 作为 他们 点击 打开 , 一 后 这 其他 .

随着一个个小开关咔哒一声打开，噪音也随之增大。

['paɪlət] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [blæk] ['pæn(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gləʊ] [æn; ən] ['æŋgri] [red] [ænd; ənd]
Pilot lights on the polished black panel began to glow an angry red and
飞行员 灯 在 这 抛光 黑色的 控制板 开始 到 辉光 一个 生气的 红色的 和
[ə'lɑːm] [belz] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪn] [ðæt] [spiːtʃ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
alarm bells created such a din that speech became almost impossible .
警报 铃铛 创建 这样的 一个 din 那 演讲 成为 几乎 不可能的 .

抛光黑色面板上的指示灯开始发出刺眼的红色光芒，警铃大作，发出震耳欲聋的巨响，以至于几乎无法说话。

[ðə; ði] [draɪv] [went] [ɒf] .
The drive went off .
这 驾驶 去 离开 .

驱动器启动了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pɔːtəb(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [left] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
And the men and their portable equipment left the solid floor and began
和 这 男人 和 他们的 便携的 设备 左边 这 坚硬的 地面 和 开始
[tuː; tə] [fləʊt] ['eɪmləsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ˌmɪd'eə(r)] .
to float aimlessly across the room in midair .
到 漂浮 漫无目的地 穿过 这 房间 在 空中 .

于是，这些人带着他们的便携式设备离开了坚实的地面，开始漫无目的地在半空中漂浮，穿过房间。

['hæmənd] [klʌtʃt] ['waɪldli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['spektrə(ʊ)grɑːf] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Hammond clutched wildly at a spectrograph , and caught it .
哈蒙德 紧握 疯狂地 在 一个 光谱仪 , 和 捕捉 它 .

哈蒙德疯狂地抓住了一台光谱仪，并把它抓住了。

" [kætʃ] !
" **Catch !**
" 抓住 !

“抓住！

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət] [mək'braɪd] , ['hɜːlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət] [dʒɒn] .
" **he yelled at McBride , hurling the heavy instrument at John .**
" 他 大喊 在 麦克布莱德 , 投掷 这 重的 乐器 在 约翰 .

“他冲着麦克布莱德大喊，把那件沉重的乐器扔向约翰。”

[məkˈbraɪd][ˈfəʊldɪd][hɪmˈself][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [breθ] .

McBride	**folded**	**himself**	**over**	**the**	**instrument**	**with**	**a**	**grunt**	**of**	**escaping**	**breath**	**.**
麦克布莱德	折叠	他自己	超过	这	乐器	和	一个	咕哝	的	逃脱	气息	.

麦克布莱德喘着粗气，弯下腰趴在乐器上。

[ðə; ði][ækt][dɪd] [tuː] [θɪŋz] .

The	**act**	**did**	**two**	**things**	**.**
这	行为	做过	二	事物	.

该行为产生了两个结果。

[ˌaɪ ˈtiː] [sent] [ˈhæmənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ˈpæn(ə)l][ɪn][wʌn][dəˈrekʃ(ə)n]

It	**sent**	**Hammond**	**across**	**the**	**room**	**to**	**the**	**emergency**	**panel**	**in**	**one**	**direction**
它	发送	哈蒙德	穿过	这	房间	到	这	紧急情况	控制板	在	一	方向

[ænd; ənd][məkˈbraɪd] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz]['kælkjuleɪtɪŋ] [məˈʃiːn]

and	**McBride**	**went**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**to**	**the**	**navigator's**	**calculating**	**machine**
和	麦克布莱德	去	在	这	对面的	方向	到	这	导航员的	计算	机器

.

:

.

它让哈蒙德朝房间另一边的紧急控制面板走去，而麦克布莱德则朝相反的方向走到导航员的计算机器旁。

[məkˈbraɪd] [kɔːt] [ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['hæmənd] [kɔːt] [ðə; ði]

McBride	**caught**	**the**	**navigator's**	**table**	**at**	**the**	**same**	**time**	**that**	**Hammond**	**caught**	**the**
麦克布莱德	捕捉	这	导航员的	桌子	在	这	相同的	时间	那	哈蒙德	捕捉	这

[ɪˈmɜːdʒənsi] ['pæn(ə)l] .

emergency	**panel**	**.**
紧急情况	控制板	.

麦克布莱德和哈蒙德同时抓住了导航台。

[stiːv] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] ['pæn(ə)l][ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [əˈbaʊt][ɪˈlev(ə)n]

Steve	**fought**	**with**	**the**	**emergency**	**panel**	**and**	**succeeded**	**in**	**setting**	**up**	**about**	**eleven**
史蒂夫	战斗	和	这	紧急情况	控制板	和	成功了	在	环境	向上	关于	十一

[fiːt] [pə(r)]['sekənd] [ˌdiːseləˈreɪʃn] .

feet	**per**	**second**	**deceleration**	**.**
脚	每	第二	减速	.

史蒂夫与紧急控制面板搏斗，成功地将减速速度设定为每秒约 11 英尺。

[məkˈbraɪd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['spektrə(ʊ)grɑːf][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði]

McBride	**lowered**	**the**	**spectrograph**	**to**	**the**	**table**	**and**	**seated**	**himself**	**in**	**the**
麦克布莱德	降低	这	光谱仪	到	这	桌子	和	坐着	他自己	在	这

[tʃeə(r)] .

chair	**.**
椅子	.

麦克布莱德将光谱仪放到桌子上，然后坐到椅子上。

" [woʊ] , ['neli] , " [grʌnt] [məkˈbraɪd][æz; əz][ðə; ði][əˈlɑːm] [belz] [siːst] .

"	**Woah**	**,**	**Nellie**	**,**	**"**	**grunted**	**McBride**	**as**	**the**	**alarm**	**bells**	**ceased**	**.**
"	哇哦	,	内莉	,	"	哼哼	麦克布莱德	作为	这	警报	铃铛	停止	.

"哇哦，内莉，"警报声停止时，麦克布莱德咕哝道。

" [weə(r)] [duː; də][wiː; wi][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [fɑːst] ? "

"	**Where**	**do**	**we**	**go**	**from**	**here**	**and**	**how**	**fast**	**?**	**"**
"	在哪里	做	我们	去	从	这里	和	如何	快速地	?	"

"我们接下来该往哪儿走？速度要多快？"

" [aɪ] [dəˈnəʊ] ,

"	**I**	**dunno**	**,**
"	我	不知道	,

我不知道，

[bʌt; bət] [wɪr] ['liːvɪŋ] [bəuθ]['sɪriəs][ænd; ənd][sɒl][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [və'lɒsəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	**we're**	**leaving**	**both**	**Sirius**	**and**	**Sol**	**at**	**a**	**terrific**	**velocity**	**and**	**a**
但	是	离开	两个都	天狼星	和	索尔	在	一个	了不起	速度	和	一个

[ˌdiːselə'reɪʃn] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [pə(r)] .

deceleration	**of**	**eleven**	**feet**	**per**	**.**
减速	的	十一	脚	每	.

但是我们离开天狼星和太阳时的速度非常快，减速度为每分钟 11 英尺。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][draɪv][æt; ət] [ðɪs] [və'lɒsəti] ,

From	**a**	**mental**	**calculation**	**of**	**the**	**fundamental**	**drive**	**at**	**this**	**velocity**	**,**
从	一个	精神的	计算	的	这	基本的	驾驶	在	这	速度	,

通过对该速度下基本驱动力的简单心算，

[aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] . "

I'd	**say**	**it**	**would**	**take**	**about**	**fourteen**	**years**	**to**	**get**	**down**	**to**	**a**	**stop**	**.**	**"**
ID	说	它	会	拿	关于	十四	年	到	得到	向下	到	一个	停止	.	"

我估计大概需要十四年才能完全停止。"

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] ? "

"	**What**	**happened**	**to**	**the**	**emergency**	**relays**	**?**	**"**
"	什么	发生	到	这	紧急情况	继电器	?	"

"应急继电器怎么了？"

" [ðeɪ] [wɜːkt] , " [sed] [stiːv] ['draɪli] .

"	**They**	**worked**	**,**	**"**	**said**	**Steve**	**dryly**	**.**
"	他们	工作	,	"	说	史蒂夫	干巴巴地	.

"他们奏效了，"史蒂夫冷冷地说。

" [jeə] , [ðeɪ] [wɜːkt] .

"	**Yeah**	**,**	**they**	**worked**	**.**
"	是的	,	他们	工作	.

"是的，它们奏效了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][draɪv] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

But	**the**	**inefficiency**	**extends**	**to**	**the**	**fundamental**	**drive**	**,**	**too**	**,**	**it**	**seems**	**.**
但	这	效率低下	扩展	到	这	基本的	驾驶	,	也	,	它	似乎	.

但这种低效似乎也延伸到了根本驱动力方面。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɪn'herənt] . "

I'm	**beginning**	**to**	**think**	**that**	**this**	**is**	**not**	**inherent**	**.**	**"**
我是	开始	到	思考	那	这	是	不是	固有	.	"

我开始觉得这并非与生俱来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

"	**That's**	**a**	**quick**	**decision**	**.**	**"**
"	那就是	一个	快的	决定	.	"

"这决定也太快了吧。"

" [ʃʊə(r)] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

"当然。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪm] [draɪv] [ɪz][əʊ] . [keɪ] .

But	**the**	**prime**	**drive**	**is**	**O**	**.**	**K**	**.**
但	这	主要的	驾驶	是	哦	.	K	.

但主驱动器没问题

[ðə; ði]['miːtə(r)z] [seɪ] [səʊ] .

The	**meters**	**say**	**so**	**.**
这	米	说	所以	.

仪表显示如此。

[ɪts] [dʒʌst] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [tru:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [draɪv] .

It's	just	inefficient	as	the	devil	which	is	not	true	of	a	good	drive	.
它是	只是	效率低下	作为	这	魔鬼	哪个	是	不是	真的	的	一个	好的	驾驶	.

它简直效率低下得像魔鬼一样，而好的驾驶体验可不是这样的。

['həʊli] [sməʊk] !

Holy	smoke	!
圣	抽烟	!

我的天哪!

[wɪr] ['getɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'gen] !

We're	getting	efficient	again	!
是	获得	高效的	再次	!

我们又开始提高效率了!

" - [pɪkt] [hɪm'self] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] ['peɪnfəli] .

"	Timkins	picked	himself	off	of	the	floor	painfully	.
"	-	挑选	他自己	离开	的	这	地面	痛苦地	.

“蒂姆金斯痛苦地从地上爬了起来。”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , " [hi:; hi] [grʌnt] .

"	Uh	-	huh	,	"	he	grunted	.
"	呃	-	嗯	,	"	他	哼哼	.

“嗯哼，”他咕哝了一声。

" ['ɔ:lsəʊ] , [wɪr] ['li:vɪŋ] - [bɪ'haɪnd][æt; ət][ə; eɪ] [fɪəs] [reɪt] .

"	Also	,	we're	leaving	Telfu	behind	at	a	fierce	rate	.
"	还	,	是	离开	-	在后面	在	一个	凶猛的	速度	.

“此外，我们正在以惊人的速度将特尔富甩在身后。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ki:p] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] [fi:t] [praɪm] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ? "

Can	you	keep	that	eleven	feet	prime	acceleration	for	a	bit	?	"
能	你	保持	那	十一	脚	主要的	加速度	为了	一个	少量	?	"

你能保持那11英尺的加速性能一段时间吗?

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] . "

"	We're	going	to	.	"
"	是	去	到	.	"

“我们会去的。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dæʃ] ['mædli] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði]['sɪgmə][rɪ'kɔ:də(r)][ɒn] [ə'gen] .

"	I'm	going	to	dash	madly	upstairs	and	hang	the	sigma	recorder	on	again	.
"	我是	去	到	短跑	疯狂地	楼上	和	悬挂	这	西格玛	录音机	在	再次	.

“我要疯狂地冲上楼，把西格玛录音机重新挂上去。”

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['slɪpəri] [hɪə(r)] . "

Something	is	slippery	here	.	"
某物	是	滑	这里	.	"

这里面有些猫腻。

" [wʌts] ['aʊə(r)] [və'lɒsəti] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ? " [ɑ:skt] [mək'braɪd] .

"	What's	our	velocity	at	the	present	time	?	"	asked	McBride	.
"	是什么	我们的	速度	在	这	展示	时间	?	"	问	麦克布莱德	.

“我们现在的速度是多少？”麦克布莱德问道。

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pə(r)]['sekənd] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['hæmənd] .

"	Up	in	the	fifteen	thousand	miles	per	second	,	"	answered	Hammond	.
"	向上	在	这	十五	千	英里	每	第二	,	"	回答	哈蒙德	.

“速度高达每秒一万五千英里，”哈蒙德回答道。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [ðen] [æt; ət] [wɒt] [pɔɪnt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə] - [dɪd][ðə; ði][draɪv][gəʊ][aʊt]
" **Hm** - **m** - **m** . **Then** **at** **what** **point** **with** **respect** **to** **Telfu** **did** **the** **drive** **go** **out**
" 嗯 - 米 - 米 . 然后 在 什么 观点 和 尊重 到 - 做过 这 驾驶 去 出去
? "
? **"**
? "

"嗯……那么，相对于泰尔夫星系，驱动力是在哪个位置失效的呢？"

" [ə'baʊt][ə; eɪ]['mɪljən][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][maɪlz] , ['rʌfli] . "
" **About** **a** **million** **and** **a** **half** **miles** **,** **roughly** **.** **"**
" 关于 一个 百万 和 一个 一半 英里 , 大致 . "

"大约一百五十万英里。"

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][frɒm; frəm][spɒt][tu:; tə][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , " [mju:zd]
" **A** **minute** **and** **forty** **seconds** **from** **spot** **to** **conjunction** **,** **"** **mused**
" 一个 分钟 和 四十 秒 从 点 到 连词 , " 沉思
[mək'braɪd] .
McBride **.**
麦克布莱德 .

"从发车到交会，只用了一分四十秒，"麦克布莱德沉思道。

" [ɪf] , ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] , [wi:; wi][kæn; kən][pet]['paʊə(r)][ə'gen]['ɑ:ftə(r)][wʌn][mɔ:(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]
" **If** **,** **little** **playmate** **,** **we** **can** **pet** **power** **again** **after** **one** **more** **minute** **and**
" 如果 , 小的 玩伴 , 我们 能 宠物 力量 再次 后 一 更多的 分钟 和
['θɜ:ti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - [ɒd] ,
thirty **seconds** **-** **odd** **,**
三十 秒 - 奇怪的 ,

"小玩伴，如果再过一分半钟左右我们就能再次抚摸力量了，

[wi:l; wil] [fi:l] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [ænd; ənd][nɒt][ˌju: 'es] .
we'll **feel** **more** **or** **less** **sure** **that** **it** **is** **Telfu** **and** **not** **us** **.**
出色地 感觉 更多的 或者 较少的 当然 那 它 是 - 和 不是 我们 .

我们或多或少会确信那是特尔夫而不是我们。

['lærɪ] !
Larry **!**
拉里 !

拉里！

" [hi:; hi] [jeld] .
" **he** **yelled** **.**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" ['eni] [saɪn][ɒv; əv] ['ʌpswɪŋ] ? "
" **Any** **sign** **of** **upswing** **?** **"**
" 任何 符号 的 上升期 ? "

"有任何好转迹象吗？"

" [jʌp] , " [sed] ['lærɪ] .
" **Yup** **,** **"** **said** **Larry** **.**
" 是的 , " 说 拉里 .

"没错，"拉里说。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] ! "
" **Sure** **thing** **!** **"**
" 当然 事物 ! "

"当然可以！"

" [set] [ðə; ði] ['suːpə(r)] [draɪv] [ʌp] [ɒn] [test] ['paʊə(r)] [wɪð] [ˌɔːtə'mætɪks] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [æz; əz] [suːn]
" **Set** **the** **super** **drive** **up** **on** **test** **power** **with** **automatics** **to** **turn** **it** **on** **as** **soon**
" 放 这 极好的 驾驶 向上 在 测试 力量 和 自动 到 转动 它 在 作为 很快
[æz; əz] [ðə; ði] [ˌəʊvə'ləʊd] [pɔɪnt] [ɪz] [pɑːst] ,
as **the** **overload** **point** **is** **passed** **,**
作为 这 超载 观点 是 通过了 ,

"将超级驱动器设置为测试电源模式，并设置自动启动功能，一旦超过过载点就立即启动它。"

" [sed] [mək'braɪd] .
" **said** **McBride** **.**
" 说 麦克布莱德 .

麦克布莱德说道。

" [wiː; wi] [woʊnt] [bləʊ] ['eni] ['fjuːzɪz] [wɪð] [test] ['paʊə(r)] .
" **We** **won't** **blow** **any** **fuses** **with** **test** **power** **.**
" 我们 惯于 吹 任何 保险丝 和 测试 力量 .

"我们用测试电源不会烧断任何保险丝。"

" ['hæmənd] [hɪt] [ðə; ði] [test] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
" **Hammond** **hit** **the** **test** **buttons** **and** **then** **settled** **down** **to** **wait** **.**
" 哈蒙德 打 这 测试 按钮 和 然后 定居 向下 到 等待 .

哈蒙德按下测试按钮，然后静静等待。

[ðen] [ðə; ði] [draɪv] [kʌt] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [slɪd] [daʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃeəz] .
Then **the** **drive** **cut** **in** **again** **,** **and** **they** **all** **slid** **down** **in** **their** **chairs** **.**
然后 这 驾驶 切 在 再次 , 和 他们 全部 滑行 向下 在 他们的 椅子 .

然后汽车再次启动，他们都滑下椅子。

[mək'braɪd] [grɪnd] .
McBride **grinned** **.**
麦克布莱德 咧嘴一笑 .

麦克布莱德咧嘴一笑。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [laɪk] [ˌjuː 'es] . "
" **They** **must** **not** **like** **us** **.** **"**
" 他们 必须 不是 喜欢 我们 . "

他们肯定不喜欢我们。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [nɒt] , " [lɑːft] ['hæmənd] ['ʃeɪkɪli] .
" **Something** **must** **not** **,** **"** **laughed** **Hammond** **shakily** **.**
" 某物 必须 不是 , " 笑了 哈蒙德 摇摇晃晃地 .

"有些事绝对不能发生，"哈蒙德颤抖着笑道。

" - ? " [ɑːskt] - ['entərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɪgmə] [kɜːv] .
" **Telfu** **?** **"** **asked** **Timkins** **entering** **with** **the** **last** **sigma** **curve** **.**
" - ? " 问 - 进入 和 这 最后的 西格玛 曲线 .

"Telfu？" Timkins问道，他带着最后一条西格玛曲线走了进来。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ? "
" **What** **does** **it** **say** **?** **"**
" 什么 做 它 说 ? "

上面写了什么?

" [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['negətɪv] [piːk] .
" **We** **passed** **through** **a** **negative** **peak** **.**
" 我们 通过了 通过 一个 消极的 顶峰 .

我们度过了一个低谷期。

[wiː; wi] [hɪt] [ə; eɪ] [njuː] [ləʊ] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æt; ət] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] - . "
We **hit** **a** **new** **low** **in** **efficiency** **at** **conjunction** **with** **Telfu** **.** **"**
我们 打 一个 新的 低的 在 效率 在 连词 和 - . "

我们与泰尔富合作时，效率跌至新低。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" **How much ?** "
" 如何 很多 ? "

“多少？”

" [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] [pə'sent] . "
" **Less than a half percent .** "
" 较少的 比 一个 一半 百分比 . "

“不到百分之零点五。”

" ['dʒiːpəz] .
" **Jeepers .** "
" 吉普车 . "

“吉普车。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ləʊ] [ɪn] [grəvɪtɪks] .
That is a new low in gravitics .
那 是 一个 新的 低的 在 引力 .

这是重力学上的一个新低。

[kæn; kən][wiː; wi] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ? "
Can we think our way out of this one ? "
能 我们 思考 我们的 方式 出去 的 这 一 ? "

我们能想办法解决这个问题吗?

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪs'laɪk] ['siːɪŋ] [dreɪk] , [aɪ'd][nɒt] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][æn; ən]
" **As much as I dislike seeing Drake , I'd not force her to live on an**
" 作为 很多 作为 我 不喜欢 看到 德雷克 , ID 不是 力量 她 到 居住 在 一个
['eɪliən]['plænɪt] .
alien planet .
外星人 行星 .

“虽然我很不喜欢见到德雷克，但我不会强迫她生活在外星球上。”

[aɪ'd] [fiːl] ['betə(r)][æt; ət] [mə'ruːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] [ɪf] [aɪ] [njuː] [wiː; wi]
I'd feel better at marooning her for a couple of years if I knew we
ID 感觉 更好的 在 荒岛 她 为了 一个 夫妻 的 年 如果 我 知道 我们
[kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)] .
could go in and get her .
可以 去 在 和 得到 她 .

如果我知道我们可以进去把她救出来，我或许会更放心把她流放几年。

" [mək'braɪd] [lɑːft] .
" **McBride laughed .** "
" 麦克布莱德 笑了 . "

麦克布莱德笑了。

" [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [lɑːf] , [heɪ] ? "
" **Got to have the last laugh , hey ? "**
" 得到 到 有 这 最后的 笑 , 嘿 ? "

“总得笑到最后，对吧？”

" ['miːnɪŋ] ? "
" **Meaning ?** "
" 意义 ? "

“意义？”

" [mə'ruːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get]
" **Marooning her wouldn't be half so much fun if it is impossible to get**
" 荒岛 她 不会 是 一半 所以 很多 乐趣 如果 它 是 不可能的 到 得到
[hɜː(r); hə(r)][aʊt] .
her out .
她 出去 .

"如果无法将她救出来，那么将她困住就一点也不好玩了。"

[mə'ruːn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt] [pʊts][ˌaɪ 'tiː]
Marooning her when we have the means to get her out puts it
荒岛 她 什么时候 我们 有 这 方法 到 得到 她 出去 放置 它
['strɪktli] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [læp] .
strictly in our own lap .
严格 在 我们的 自己的 膝 .

明明我们有能力把她救出来，却把她困在荒郊野外，这完全是我们自己的责任。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ "

" [aiː] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪstli] [ðen] . "
We could laugh at her honestly then . "
我们 可以 笑 在 她 诚实地 然后 . "

那时候我们就可以光明正大地嘲笑她了。

" [ʃiːz] ['strɪktli] [ə; eɪ]['stɪŋkə(r)] , " [ə'griːd] [mək'braɪd] .
" She's strictly a stinker , " agreed McBride .
" 她是 严格 一个 臭虫 , " 同意 麦克布莱德 .

"她简直是个十足的混蛋，"麦克布莱德赞同道。

" [aiː][get] [ðæt] [ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] - [ɔɪl] [smel] [naʊ] .
" I get that cod - liver - oil smell now .
" 我 得到 那 鳕鱼 - 肝 - 油 闻 现在 .

"我现在闻到了鱼肝油的味道。"

[ɔːl] [ðæt] [sɒft] [səʊp][ænd; ənd][pə'lɑːvə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hændɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]
All that soft soap and palaver she was handing out about our being the boys
全部 那 柔软的 肥皂 和 闲聊 她 曾是 处理 出去 关于 我们的 存在 这 男孩们
[wɪð] [ðə; ði] [breɪnz] .
with the brains .
和 这 大脑 .

她之前说的那些甜言蜜语，都是说我们是最有头脑的男孩子。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [huː] [wʊd] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ]
We were the guys who would be responsible for lifting a struggling
我们 是 这 伙计们 WHO 会 是 负责任的 为了 举重 一个 挣扎
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][praɪ'mɔːdiəl][slaɪm][baɪ]['aʊə(r)][breɪn][ænd; ənd]['aʊə(r)]['dʒiːniəs] .
civilization up from the primordial slime by our brain and our genius .
文明 向上 从 这 原始的 粘液 经过 我们的 脑 和 我们的 天才 .

我们将肩负起重任，凭借我们的智慧和才华，将一个挣扎求生的文明从原始的泥沼中拯救出来。

[bə'ləʊni] ! "
Baloney ! "
胡扯 ! "

胡说八道！

" [ai][get][ˌaɪ ˈtiː] , " [graul] ['hæmənd] .
" I get it , " growled Hammond .
" 我 得到 它 , " 咆哮 哈蒙德 .

“我明白了，”哈蒙德低声说道。

" [ʃiːz] [stʌk] .
" She's stuck .
" 她是 卡住 .

她被困住了。

[gɒd] [nəʊz] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['lændɪd] — ['prɒbəbli] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)][ləʊd][ɒv; əv]
God knows how she landed — probably emergency and shot her load of
上帝 知道 如何 她 登陆 — 大概 紧急情况 和 射击 她 加载 的
['bætri] [dʒuːs] .
battery juice .
电池 汁 .

天知道她是怎么着陆的——可能是紧急着陆，然后把电池电量都射光了。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lænd]['ʌndə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['bætri] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ɪz][ə; eɪ] ['megəwɒt]
Anyway , she could land under emergency battery , but taking off is a megawatt
反正 , 她 可以 土地 在下面 紧急情况 电池 , 但 采取 离开 是 一个 兆瓦
[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['kʌlə(r)] , ['bætri] - [waɪz] .
of another color , battery - wise .
的 其他 颜色 , 电池 - 明智的 .

总之，她可以用应急电池着陆，但起飞在电池方面就完全是另一回事了。

[ðeɪ] [ɑːrnt] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [teɪk] - [ɒf] .
They aren't equipped to make a take - off .
他们 不是 配备 到 制作 一个 拿 - 离开 .

他们没有起飞所需的装备。

[aɪ'dɪə] ['biːɪŋ] [ðə; ði][əʊld][wʌn] — [doʊnt] [stɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [stɒp] . "
Idea being the old one — don't start if you can't stop . "
主意 存在 这 老的 一 — 不 开始 如果 你 不能 停止 . "

道理还是老一套——如果停不下来，就别开始。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [braɪt] [gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['stɪŋkɪŋ] [weɪ] , " [sed] [mək'braɪd] .
" She's a bright girl in her own stinking way , " said McBride .
" 她是 一个 明亮的 女孩 在 她 自己的 臭 方式 , " 说 麦克布莱德 .

“她虽然有点古怪，但确实是个聪明的女孩，”麦克布莱德说。

" [ʃiːz] [biːn] [ə'raʊnd] [ðɪs] [gæŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [weɪ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,
" She's been around this gang long enough to know that if a way is possible ,
" 她是 到过 大约 这 帮派 长的 足够的 到 知道 那 如果 一个 方式 是 可能的 ,

“她和这伙人混了这么久，应该知道如果有什么办法，

[wiːl; wil] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
we'll think of it .
出色地 思考 的 它 .

我们会考虑的。

[əʊ] , [ʃʊə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ][bræg][bʌt; bət] [wɪv] [dʌn] ['prɪti] [wel] [səʊ][fɑː(r)] .
Oh , sure , that's a brag but we've done pretty well so far .
哦 , 当然 , 那就是 一个 吹牛 但 我们已经 完毕 漂亮的 出色地 所以 远的 .

哦，当然，这有点自夸，但我们目前为止做得相当不错。

[səʊ][ɪn'veɪg(ə)l][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [træp] [ʃiːz] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [raɪd] [aʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
So inveigle us into the same trap she's in and then ride out with us .
所以 诱骗 我们 进入 这 相同的 陷阱 她是 在 和 然后 骑 出去 和 我们 .

所以，诱使我们落入她所处的陷阱，然后和我们一起逃脱。

[ʃɪd] [rəʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪmstəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðə(r)] ['riːdʒənz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃɪd] [weɪl] [fɔː(r); fə(r)] [help]

She'd	roast	in	the	brimstone	of	the	nether	regions	before	she'd	wail	for	help
棚	烤	在	这	硫磺	的	这	下	地区	前	棚	哀号	为了	帮助

['ɒnɪstli] .

honestly	.
诚实地	.

她宁愿在地狱的硫磺中煎熬，也不会真心实意地哭喊求救。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [get] [stʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːz] [gɒt] [tuː] [aʊts] .

But	if	we	get	stuck	with	her	she's	got	two	outs	.
但	如果	我们	得到	卡住	和	她	她是	得到	二	出局	.

但如果我们不得不留下她，她还有两次出局的机会。

[wʌn] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] .

One	,	we	may	be	able	to	think	our	way	out	.
一	,	我们	可能	是	有能力的	到	思考	我们的	方式	出去	.

第一，我们或许可以想办法摆脱困境。

[tuː] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['terən] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . "

Two	,	at	least	we	are	Terrans	like	she	is	.	"
二	,	在	至少	我们	是	泰伦人	喜欢	她	是	.	"

第二，至少我们和她一样都是地球人。

" ['miːnɪŋ] ? " [ɑːskt] ['hæmənd] ['dɑːkli] .

"	Meaning	?	"	asked	Hammond	darkly	.
"	意义	?	"	问	哈蒙德	黑暗	.

“什么意思？”哈蒙德阴沉地问道。

" ['fræŋkli] , ['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Frankly	,	Sandra	Drake	is	an	awful	lot	of	woman	,	and	she	knows	it	.
"	坦率地说	,	桑德拉	德雷克	是	一个	可怕	很多	的	女士	,	和	她	知道	它	.

“坦白说，桑德拉·德雷克是一位非常了不起的女性，她自己也知道这一点。”

[ʃɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['plɑːstə(r)] [seɪnt] [tɜːn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði]

She'd	make	a	plaster	saint	turn	to	whistle	at	her	if	she	turned	on	the
棚	制作	一个	石膏	圣	转动	到	哨	在	她	如果	她	转向	在	这

[əʊld] [tʃɑːm] .

old	charm	.
老的	魅力	.

如果她使出浑身解数，连石膏圣人都会对她吹口哨。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [wɪd] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

And	with	no	competition	,	we'd	be	fighting	one	another	for	the	privilege	of
和	和	不	竞赛	,	我们会	是	斗争	一	其他	为了	这	特权	的

['pɒlɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] . "

polishing	her	shoes	.	"
抛光	她	鞋	.	"

如果没有竞争，我们就会为了争夺给她擦鞋的这个特权而互相争斗。

" [faɪn] ['fjuːtʃə(r)] . "

"	Fine	future	.	"
"	美好的	未来	.	"

“前途光明。”

" [nəʊ] [θæŋks] . "

"	No	thanks	.	"
"	不	谢谢	.	"

“不，谢谢。”

" [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] .

"	I'll	have	a	bit	of	that	,	too	.
"	患病的	有	一个	少量	的	那	,	也	.

“我也要一点。”

[wel] , [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [slɪp] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['trɪp(ə)l] - [krɒs] ? "

Well	,	how	can	we	slip	her	the	old	triple	-	cross	?	"
出色地	,	如何	能	我们	滑	她	这	老的	三倍	-	叉	?	"

我们该如何给她来个三重背叛呢?

" [stiːv] , [jʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪənz] ? "

"	Steve	,	you'd	throw	a	woman	to	the	lions	?	"
"	史蒂夫	,	你会	扔	一个	女士	到	这	狮子	?	"

“史蒂夫，你会把女人扔给狮子吗？”

" [wɪð] [ðæt] ['wʊmən] , [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

"	With	that	woman	,	I'd	hate	to	do	it	.
"	和	那	女士	,	ID	恨	到	做	它	.

“跟那个女人，我可不想那样做。”

[ðə; ði] [es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] , [wʊd] [hɔːl] [ˌem 'iː] [ɪn] [tuː; tə] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt]

The	S	.	P	.	C	.	A	,	would	haul	me	in	to	court	for	subjecting
这	S	.	P	.	C	.	一个	,	会	运输	我	在	到	法庭	为了	服从

[pɔː(r); pʊə(r)] , [dʌm] ,

poor	,	dumb	,
贫穷的	,	哑的	,

SPCA（防止虐待动物协会）会把我告上法庭，因为我虐待了可怜的、愚蠢的动物。

[dɪ'fensləs] ['laɪənz] [tuː; tə] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ɪn'hjuːmən] ['tɔːtʃə] .

defenseless	lions	to	cruelty	and	inhuman	tortures	.
毫无防备	狮子	到	残酷	和	不人道	酷刑	.

手无寸铁的狮子遭受残忍和非人道的折磨。

[jʊr; jər] [dɑːnd]

You're	darned
你是	该死的

你真是该死

[raɪt]

right
正确的

正确的

[aɪ'd] [hiːv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [drɪŋk] .

I'd	heave	her	into	the	drink	.
ID	举	她	进入	这	喝	.

我会把她扔进水里。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] [wɪl] [nəʊ] [ðæt]

But	I	want	to	do	it	in	such	a	way	that	Sandra	Drake	will	know	that
但	我	想	到	做	它	在	这样的	一个	方式	那	桑德拉	德雷克	将要	知道	那

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['pjʊəli] [kəʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] . "

it	was	far	from	purely	coincidental	.	"
它	曾是	远的	从	纯粹	巧合	.	"

但我希望以一种能让桑德拉·德雷克明白这绝非纯属巧合的方式来处理这件事。

" [əʊ] . [keɪ] . , [stiːv] .

"	O	.	K	.	,	Steve	.
"	哦	.	K	.	,	史蒂夫	.

好的，史蒂夫。

[wɪr] [wɪð] [juː; jʊ] .

We're	with	you	.
是	和	你	.

我们与你同在。

['lærɪ] ,
Larry ,
拉里 ,

拉里，

[θrəʊ] [ðə; ði]['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] - [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
throw the Haywire Queen into an orbit around Telfu just outside of the
扔 这 失控 女王 进入 一个 轨道 大约 - 只是 外部 的 这
['deɪndʒə(r)][zəʊn][ænd; ənd][slæp][ə'nʌðə(r)][rɪ'kɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði][draɪv] .
danger zone and slap another recorder on the drive .
危险 区 和 拍击 其他 录音机 在 这 驾驶 .

将"失控女王"号扔到泰尔夫周围的危险区域外，然后在驱动器上再装一个录音机。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haɪ] [və'lɒsəti] ['ɔːbɪt] , ['paʊəd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
Make it a high velocity orbit , powered all the way .
制作 它 一个 高的 速度 轨道 , 动力 全部 这 方式 .

让它进入高速轨道，全程动力驱动。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sɜːk(ə)l] - [ɪn][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðə; ði]['suːpə(r)][draɪv]
We should be able to circle Telfu in about fifteen minutes with the super drive
我们 应该 是 有能力的 到 圆圈 - 在 关于 十五 分钟 和 这 极好的 驾驶
.
:
.

开着高速车，我们应该能在十五分钟左右绕特尔富岛转一圈。

[tʃek] ? "
Check ? "
查看 ? "

查看？ "

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] . "
Here we go . "
这里 我们 去 . "

开始了。"

" ['miːnwaɪl] , [stiːv] , [wiːl; wil] [tʃek] [ə; eɪ] [fjuː]['aɪtəmz][ɒn][ðə; ði] [draɪv] [ɪt'self] .
" Meanwhile , Steve , we'll check a few items on the drive itself .
" 同时 , 史蒂夫 , 出色地 查看 一个 很少 项目 在 这 驾驶 本身 .

"与此同时，史蒂夫，我们将检查一下硬盘上的几个项目。"

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][sə'spekt][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] [sə'lestiəl] [səʊk] - [ʌp][ɒv; əv][græ'vɪtɪk]['paʊə(r)][ɪn]
I'm beginning to suspect a huge and celestial soak - up of gravitic power in
我是 开始 到 怀疑 一个 巨大的 和 天体 浸泡 - 向上 的 重力 力量 在
[ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] - . "
the region of Telfu . "
这 地区 的 - . "

我开始怀疑特尔夫地区存在着巨大的、来自宇宙的引力吸收现象。

" [wiː; wi][kæn; kən][set][ʌp][ðə; ði][smɔːl] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][draɪv] - ['mɒd(ə)l] [kəm'pliːt] [wɪð] ['paʊə(r)]
" We can set up the small , experimental drive - model complete with power
" 我们 能 放 向上 这 小的 , 实验 驾驶 - 模型 完全的 和 力量
[riˈkɔːdəz] , [sprɪŋ] ['bæləns ɪz] ,
recorders , spring balances ,
录音机 , 春天 余额 ,

"我们可以搭建一个小型实验驱动模型，配备功率记录仪、弹簧秤等，

[ænd; ənd] [tɔːk] ['meʒərɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] . "
and **torque** **measuring** **devices** **and** **work** **on** **that** **.** **"**
和 扭矩 测量 设备 和 工作 在 那 . "

以及扭矩测量装置，并对此进行研究。"

" [swel] .
" Swell .
" 膨胀 .

"膨胀。

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
That's the ticket .
那就是 这 票 .

就是这个办法。

[lets] [gəʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" ['hæmənd] [hɔːl] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] ['plʌgd] [ɪn][ə; eɪ]['kɒmpleks]
" Hammond hauled the model from the cabinet and plugged in a complex
" 哈蒙德 拖拽 这 模型 从 这 内阁 和 已插电 在 一个 复杂的
['keɪb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .
cable from the master control panel .
电缆 从 这 掌握 控制 控制板 .

哈蒙德从柜子里拖出模型，并从主控制面板接上了一根复杂的电缆。

[hiː; hi] ['dʒʌgld] [ðə; ði]['daiəl, dail][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['gædʒɪt] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] ,
He juggled the dials until the gadget started to work ,
他 杂耍 这 拨号盘 直到 这 小工具 开始 到 工作 ,

他不停地拨弄旋钮，直到装置开始运转。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .
and then they began to check the efficiency of the device .
和 然后 他们 开始 到 查看 这 效率 的 这 设备 .

然后他们开始检查该设备的效率。

[mək'braɪd] ['mʌtə] : " ['paʊə(r)]['dʒenəreɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [əʊ] . [keɪ] . "
McBride muttered : " Power generating equipment is running O . K . "
麦克布莱德 低声说道 : " 力量 生成 设备 是 跑步 哦 . K . "

麦克布莱德低声说道："发电设备运行正常。"

" [jeə] , " [ə'griːd] ['hæmənd] .
" Yeah , " agreed Hammond .
" 是的 , " 同意 哈蒙德 .

"是啊，"哈蒙德同意道。

" ['ɛvriˌθɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [biːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd]
" Everything's on the beam from the explosion chamber to the inverted
" 一切都是 在 这 光束 从 这 爆炸 房间 到 这 倒
['ælfətrɔn] .
alphatron .
阿尔法隆 .

"从爆炸室到倒置的阿尔法隆，所有东西都在光束上。"

[wɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] ['paʊə(r)]['hændi] .
We've got plenty of potential power handy .
我们已经 得到 很多 的 潜在的 力量 便利 .

我们手头有充足的潜在电力。

['lærɪ] , [zu:p] [ɪn] [kləʊz] [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒn] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] , [rɪ'zɪstɪv] [ləʊd] . "

Larry	**,**	**zoop**	**in**	**close**	**and**	**check**	**the**	**power**	**equipment**	**on**	**a**	**pure**	**,**	**resistive**	**load**	**.**	**"**
拉里	,	祖普	在	关闭	和	查看	这	力量	设备	在	一个	纯的	,	电阻	加载	.	"

拉里，快靠近点，用纯电阻负载检查一下电源设备。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [kəʊst] [θru:] [ðə; ði] ['zɪərəʊ] ['ri:dʒən] [wɪð] [nəʊ] [draɪv]

"	**You**	**mean**	**shut**	**off**	**the**	**drive**	**and**	**coast**	**through**	**the**	**zero**	**region**	**with**	**no**	**drive**
"	你	意思是	关闭	离开	这	驾驶	和	海岸	通过	这	零	地区	和	不	驾驶

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['^ræviˌtrɔn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ['aʊtpʊt] [ɒn] [rɪ'zɪstəns] [ləʊd] ? "

and	**with**	**the**	**gravitron**	**running**	**at**	**full**	**output**	**on**	**resistance**	**load**	**?**	**"**
和	和	这	引力子	跑步	在	满的	输出	在	反抗	加载	?	"

“你的意思是关闭驱动，让重力子在电阻负载下以全功率运行，然后让重力子在没有驱动的情况下滑行通过零区吗？”

" [raɪt] .

"	**Right**	**.**
"	正确的	.

“正确的。

[ðɪs] ['fɪʃi] [smel] [hæz; həz] [ə; eɪ] [reə(r)] ['əʊdə(r)] .

This	**fishy**	**smell**	**has**	**a**	**rare**	**odor**	**.**
这	腥	闻	有	一个	稀有的	气味	.

这种鱼腥味很罕见。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪr] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	**think**	**we're**	**on**	**the**	**trail**	**of**	**it**	**.**	**"**
我	思考	是	在	这	踪迹	的	它	.	"

我觉得我们快找到线索了。

" [əʊ] . [keɪ] . , [sti:v] .

"	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**Steve**	**.**
"	哦	.	K	.	,	史蒂夫	.

好的，史蒂夫。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [weɪt] [ə'baʊt] [θri:] ['mɪnɪts] ?

Can	**you**	**wait**	**about**	**three**	**minutes**	**?**
能	你	等待	关于	三	分钟	?

可以稍等三分钟吗?

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪn'sɜ:klmənt] [ɒv; əv] - [wɪl] [bi:; bi] ['əʊvə(r)] [ðen] [ænd; ənd] [wi:l; wil] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [fɜ:st]

The	**first**	**encirclement**	**of**	**Telfu**	**will**	**be**	**over**	**then**	**and**	**we'll**	**have**	**our**	**first**
这	第一的	包围	的	-	将要	是	超过	然后	和	出色地	有	我们的	第一的

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [kɜ:v] . "

experimental	**curve**	**.**	**"**
实验	曲线	.	"

届时，对特尔富的第一轮包围战就将结束，我们将迎来第一次试验性弯道。

" [wi:l; wil] [weɪt] .

"	**We'll**	**wait**	**.**
"	出色地	等待	.

我们会等。

" [ðə; ði] ['sɪgmə] [kɜ:v] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

"	**The**	**sigma**	**curve**	**was**	**completed**	**,**
"	这	西格玛	曲线	曾是	完全的	,

“西格玛曲线已完成，

[ænd; ənd] ['lærɪ] ['sɜ:kld] [fɑ:(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɑ:st] [rʌn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

and	**Larry**	**circled**	**far**	**out**	**and**	**made**	**a**	**fast**	**run**	**toward**	**the**	**planet**	**,**
和	拉里	圈起来	远的	出去	和	制成	一个	快速地	跑步	朝向	这	行星	,

拉里绕着星球飞了很远，然后迅速向星球方向飞去。

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [juːst] [ɒn][ðeə(r)][fɜːst][traɪ] .

in	a	course	similar	to	the	one	they	used	on	their	first	try	.
在	一个	课程	相似的	到	这	一	他们	用过的	在	他们的	第一的	尝试	.

课程内容与他们第一次尝试时所用的课程类似。

['miːnwaɪl] , ['hæmənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːv] [ænd; ənd] [grɪnd] .

Meanwhile	,	Hammond	looked	at	the	curve	and	grinned	.
同时	,	哈蒙德	看起来	在	这	曲线	和	咧嘴一笑	.

与此同时，哈蒙德看着曲线，咧嘴一笑。

[mək'braɪd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [grɪnd] , [tuː] .

McBride	looked	over	his	shoulder	and	grinned	,	too	.
麦克布莱德	看起来	超过	他的	肩膀	和	咧嘴一笑	,	也	.

麦克布莱德回头看了一眼，也咧嘴笑了。

['hæmənd] [slæpt] [ðə; ði] [kɜːv] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [bɔːd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [plɒt]

Hammond	slapped	the	curve	down	on	a	drawing	board	and	began	to	plot
哈蒙德	被掌掴	这	曲线	向下	在	一个	绘画	木板	和	开始	到	阴谋

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ə'genst] [ə; eɪ]['pəʊlə(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] .

efficiency	against	a	polar	co	-	ordinate	.
效率	反对	一个	极性	合作	-	纵坐标	.

哈蒙德把曲线拍在绘图板上，开始绘制效率与极坐标的关系图。

[ðə; ði] [kɜːv] [wɒz; wəz] ['rʌfli] ['sɜːkjələ(r)] , [bʌt; bət] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['kɑːdɪɔɪd] .

The	curve	was	roughly	circular	,	but	exhibited	a	tendency	towards	a	cardioid	.
这	曲线	曾是	大致	圆	,	但	展出	一个	趋势	向	一个	心形	.

曲线大致呈圆形，但略微偏向心形。

[mək'braɪd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz]

McBride	played	with	the	figures	for	a	minute	,	and	as	he	opened	his
麦克布莱德	玩	和	这	数据	为了	一个	分钟	,	和	作为	他	打开	他的

[maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

mouth	to	say	something	,
嘴	到	说	某物	,

麦克布莱德摆弄了一会儿这些数字，正当他张开嘴想说什么时，

[ðə; ði]['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] [geɪv] [ðæt] ['sɪkənɪŋ] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm]['suːpə(r)]

the	Haywire	Queen	gave	that	sickening	lurch	and	changed	abruptly	from	super
这	失控	女王	给予	那	令人作呕	困境	和	已更改	突然	从	极好的

[draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

drive	to	the	emergencies	.
驾驶	到	这	紧急情况	.

"失控女王"突然猛地一晃，从高速行驶骤然切换到紧急行驶。

" [dɑːn] ! " [sed] [mək'braɪd] .

"	Darn	!	"	said	McBride	.
"	该死	!	"	说	麦克布莱德	.

"该死！"麦克布莱德说道。

" [ðɪs] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [rek]

"	This	everlasting	acceleration	changing	business	is	going	to	make	a	nervous	wreck
"	这	永恒	加速度	变化	商业	是	去	到	制作	一个	紧张的	破坏

[ɒv; əv][ˌem 'iː] [jet] . "

of	me	yet	.	"
的	我	然而	.	"

"这种永无止境的加速变革，迟早会让我神经崩溃。"

" ['ɔːlsəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][ɪn] [tuː] [lɑːdʒ] ['dəʊsɪz] , " [grɪnd] [stiːv] .

"	Also	physical	if	it	is	taken	in	too	large	doses	,	"	grinned	Steve	.
"	还	身体的	如果	它	是	已采取	在	也	大的	剂量	,	"	咧嘴一笑	史蒂夫	.

"如果服用过量，也会对身体造成伤害，"史蒂夫咧嘴一笑。

" [ðə; ði]['hju:mən] [ə'nætəmi] [kæn; kən] [ək'sept] [və'lɒsəti] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] — [wel] ,
" The human anatomy can accept velocity without limit — well ,
" 这 人类 解剖学 能 接受 速度 没有 限制 — 出色地 ,

"人体解剖结构可以承受无限的速度——嗯，

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [və'lɒsəti] [ɪz] [ri:tʃt] .
up to the point where the ultimate velocity is reached .
向上 到 这 观点 在哪里 这 最终的 速度 是 达到 .

直至达到极限速度。

[wɪv] [gɒn] [ə; eɪ] ['gʊdli] [hʌŋk] [ɒv; əv] [stʌf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [lait] . "
We've gone a goodly hunk of stuff over the speed of light . "
我们已经 已消失 一个 很好 帅哥 的 东西 超过 这 速度 的 光 . "

我们已经远远超过了光速。

" [ðæts] ['kwestʃənəb(ə)l] . "
" That's questionable . "
" 那就是 值得怀疑 . "

"这值得怀疑。"

" [wi:; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['terə] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [lait] .
" We came over from Terra in a lot less time than light .
" 我们 来了 超过 从 泰拉 在 一个 很多 较少的 时间 比 光 .

"我们从地球过来所用的时间比太阳光照射的时间要少得多。"

['ðætl] [bi:; bi] [ə'raɪvɪŋ] [naɪn] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] . "
That'll be arriving nine years from now . "
那将 是 抵达 九 年 从 现在 . "

那还要等九年才能实现。"

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[bʌt; bət] [doʊnt] [fə'get] [wi:; wi] [ræpt] [ɑ:'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] - [wɔ:p] [ænd; ənd] [ræn] [ðə; ði] [speɪs] -
But don't forget we wrapped ourselves in a space - warp and ran the space -
但 不 忘记 我们 包装 我们自己 在 一个 空间 - 经 和 跑 这 空间 -
[wɔ:p] .
warp .
经 .

但别忘了，我们把自己包裹在空间扭曲中，然后穿越了空间扭曲。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] ['seɪfli] [ə'sju:m] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:p] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [speɪs] [ænd; ənd] [ðæt]
I think that we can safely assume that the warp is another space and that
我 思考 那 我们 能 安全 认为 那 这 经 是 其他 空间 和 那
[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['træv(ə)lɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [lait] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə]
we were not traveling better than the speed of light with respect to
我们 是 不是 旅行 更好的 比 这 速度 的 光 和 尊重 到
['aʊə(r)] [əʊn] [speɪs] . "
our own space . "
我们的 自己的 空间 . "

我认为我们可以合理地假设，曲速空间是另一个空间，而且相对于我们自己的空间，我们的运动速度并没有超过光速。

" [hwʊf] !
" Whoof !
" 绯 !

"绯！

[wɒt] [ə; eɪ] ['θɪəri] !
What a theory !
什么 一个 理论 !

真是个奇特的理论！

[dræg] [ðæt] [wʌn] [pɑːst] [ə'gen] , [sləʊ] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ai] [kæn; kən] [klaɪm] [ə'bɔːd] . "

Drag	that	one	past	again	,	slow	enough	so	I	can	climb	aboard	.	"
拖	那	一	过去的	再次	,	慢的	足够的	所以	我	能	爬	船上	.	"

再把那艘船拖过去，慢点，好让我能爬上去。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] [mək'braɪd] .

"	You	got	it	,	"	laughed	McBride	.
"	你	得到	它	,	"	笑了	麦克布莱德	.

"你明白了，"麦克布莱德笑着说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] , [juː; jʊ] [flɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ʃuːt] [həʊlz] [ɪn] . "

"	And	if	it	smells	,	you	fling	out	a	better	one	for	us	to	shoot	holes	in	.	"
"	和	如果	它	气味	,	你	一扔	出去	一个	更好的	一	为了	我们	到	射击	孔	在	.	"

"如果它有异味，你就扔一个更好的出来让我们打洞。"

" [əʊ] . [keɪ] . [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [və'lɒsəti] , [ðə; ði] ['hjuːmən] [ə'nætəmi] [kæn; kən] [stænd] [və'lɒsəti] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] .

"	O	.	K	.	But	to	get	back	to	velocity	,	the	human	anatomy	can	stand	velocity	without	limit	.
"	哦	.	K	.	但	到	得到	后退	到	速度	,	这	人类	解剖学	能	站立	速度	没有	限制	.

"好的，但回到速度的话题，人体解剖结构可以承受无限的速度。"

['pɪəriəd] .

Period	.
时期	.

时期。

['ɑːgjuː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [mæk] , [bʌt; bət] [ðæts] [maɪ] ['steɪtmənt] .

Argue	if	you	like	,	Mac	,	but	that's	my	statement	.
争论	如果	你	喜欢	,	苹果	,	但	那就是	我的	陈述	.

麦克，你想反驳就反驳吧，但这就是我的观点。

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [və'lɒsəti] [ə'ləʊn] [ɪz] ['hɑːmf(ə)l] [tuː; tə] [mæn] ,

No	one	has	ever	been	able	to	prove	that	velocity	alone	is	harmful	to	man	,
不	一	有	曾经	到过	有能力的	到	证明	那	速度	独自的	是	有害	到	男人	,

至今没有人能够证明速度本身会对人体造成伤害。

[biːst] , [bɜːd] , [ɔː(r)] [fɪʃ] ! "

beast	,	bird	,	or	fish	!	"
兽	,	鸟	,	或者	鱼	!	"

无论是野兽、鸟类还是鱼类！

" [aɪm] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [tuːm] . "

"	I'm	as	silent	as	the	tomb	.	"
"	我是	作为	沉默的	作为	这	墓	.	"

"我像坟墓一样沉默。"

" [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] — [ɪn] ['miːgə(r)] ['dəʊsɪz] .

"	Acceleration	can	be	adapted	to	—	in	meagre	doses	.
"	加速度	能	是	改编	到	—	在	微薄	剂量	.

"加速是可以适应的——但要适度。"

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [stænd] [ʌp] ['ʌndə(r)] [fɔːr] - [dʒiː] . [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tʌmi] , ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

A	man	can	stand	up	under	4	-	G	.	On	his	tummy	,	lying	down	,
一个	男人	能	站立	向上	在下面	4	-	G	.	在	他的	肚子	,	说谎	向下	,

一个人在4G重力加速度下可以站立。他可以趴着、躺着，

[eit] - [ɔː(r)][naɪn] - [dʒiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] .
8 - or 9 - G isn't too hard on him .
8 - 或者 9 - G 不是 也 难的 在 他 .

8G 或 9G 对他来说不算太难。

[dʌŋk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] - [vents] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪd] [ɒv; əv] ['ɑːksɪdaɪzd] ['haɪdrədʒən]
Dunk him up to the breathing - vents in a good grade of oxidized hydrogen
扣篮 他 向上 到 这 呼吸 - 通风口 在 一个 好的 年级 的 氧化 氢
[ænd; ənd] - - [dʒiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [hɑːm] . "
and 15 - G is possible without too much harm . "
和 - - G 是 可能的 没有 也 很多 伤害 . "

把他浸入高纯度氧化氢中，水深及呼吸孔，这样就能承受15G的冲击而不会造成太大伤害。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[əʊ] ['lɜːnɪd] ['skɒlə(r)] . "
O Learned Scholar . "
哦 学习 学者 . "

“哦，博学的学者。”

" [bʌt; bət] , ['stjʊdnts] , " [sed] ['hæmənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] .
" But , students , " said Hammond standing up and taking a bow .
" 但 , 学生 , " 说 哈蒙德 常设 向上 和 采取 一个 弓 .

“但是，同学们，”哈蒙德说着站起身来鞠了一躬。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːpə(r)] [draɪv] [wɪtʃ] ,
He was interrupted by the resumption of the super drive which ,
他 曾是 中断 经过 这 恢复 的 这 极好的 驾驶 哪个 ,

他的话被超级驱动器重新启动的声音打断了，

['biːɪŋ] [set] [æt; ət] ['naɪnti] [fiːt] [pə(r)] ['sekənd] [pə(r)] ['sekənd] [ə'pærənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] ,
being set at ninety feet per second per second apparent instead of eleven feet ,
存在 放 在 九十 脚 每 第二 每 第二 明显 反而 的 十一 脚 ,

设定为每秒表观速度90英尺，而不是11英尺。

[kɔːt] [hɪm] [ɒf] ['bæləns] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [drɒpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
caught him off balance and almost dropped him on the end of his nose .
捕捉 他 离开 平衡 和 几乎 掉落 他 在 这 结尾 的 他的 鼻子 .

一拳打得他失去平衡，差点把他摔到地上，鼻子着地。

" [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [lɑːft] [mək'braɪd] ,
" What I was saying , " laughed McBride ,
" 什么 我 曾是 说 , " 笑了 麦克布莱德 ,

“我刚才说的，”麦克布莱德笑着说。

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [reɪts] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'nætəmi]
" was the effect that rates of change of acceleration have upon the anatomy
" 曾是 这 影响 那 利率 的 改变 的 加速度 有 之上 这 解剖学
. "
. "
. "

“加速度变化率对人体解剖结构的影响。”

" [æz; əz] [ai] ['demənstreɪtɪd] , " [grɪnd] ['hæmənd] [frɒm; fram] [ðə; ði] [flɔː(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]
" As I demonstrated , " grinned Hammond from the floor , " it is changes in
" 作为 我 已证明 , " 咧嘴一笑 哈蒙德 从 这 地面 , " 它 是 变化 在
[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːz] ['hævək] .
acceleration that cause havoc .
加速度 那 原因 混乱 .

“正如我所演示的，”哈蒙德在地板上咧嘴一笑，“正是加速度的变化造成了混乱。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [dʒɜːks] — "
It causes jerks — "
它 原因 混蛋 — "

它会导致抖动——

" [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , " ['tʃʌkl] [mək'braɪd] .
" To sit on the floor , " chuckled McBride .
" 到 坐 在 这 地面 , " 轻笑 麦克布莱德 .

"坐在地板上,"麦克布莱德笑着说。

" [get] [ʌp] .
" Get up .
" 得到 向上 .

"起床。

[stɒp] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [stiːv] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][skwɪnt][æt; ət] [ðɪs] [kɜːv] .
Stop playing on the floor , Steve , and take a squint at this curve .
停止 玩耍 在 这 地面 , 史蒂夫 , 和 拿 一个 眯 在 这 曲线 .

史蒂夫，别在地板上玩耍了，眯起眼睛看看这条曲线。

['plɒtɪŋ] [æn; ən] [ˌekspə'nenʃl] ['fæktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdɪneɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːf] , ['juːzɪŋ] -
Plotting an exponential factor for the ordinates of the graph , using Telfu
绘制 一个 指数 因素 为了 这 坐标 的 这 图形 , 使用 -
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] ,
- for the center ,
- 为了 这 中心 ,

以 Telfu 为中心，绘制纵坐标为指数因子的图表，

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['ləʊkəs][ɒv; əv]['iːkwəl]['paʊə(r)] - [səʊk] - [ʌp] [aʊt][hɪə(r)] — [wɪtʃ] [ai]['estɪmət; 'estɪmeɪt]
we find a locus of equal power - soak - up out here — which I estimate
我们 寻找 一个 轨迹 的 平等的 力量 - 浸泡 - 向上 出去 这里 — 哪个 我 估计
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ! "
to be a little more than two hundred thousand miles ! "
到 是 一个 小的 更多的 比 二 百 千 英里 ! "

我们在这里找到了一个能量吸收量相等的区域——我估计这个区域绵延超过二十万英里!

" [ɑː] , [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv]['ænəlɪst] , " [sed] ['hæmənd] .
" Ah , the wonders of analyst , " said Hammond .
" 啊 , 这 奇迹 的 分析师 , " 说 哈蒙德 .

"啊，分析师的神奇之处,"哈蒙德说道。

" [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'fʌŋkt] [draɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][aɪ'dɪə] ,
" With a defunct drive and a wild idea ,
" 和 一个 已倒闭 驾驶 和 一个 荒野 主意 ,

"带着一台报废的发动机和一个疯狂的想法，

[dʒɔːn][mək'braɪd] [hɔːlz] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][plɑːnts][ˌaɪ 'tiː] — [hɪə(r)] ! "
Jawn McBride hauls a satellite out of the sky and plants it — Here ! "
爪哇 麦克布莱德 运输 一个 卫星 出去 的 这 天空 和 植物 它 — 这里 ! "

乔恩·麦克布莱德从天上拽下一颗卫星，把它放好——就在这里!

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" What do you think ? "
" 什么 做 你 思考 ? "

"你怎么认为？ "

" [huː] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tuː; tə]
" Who am I to argue with people who understand the mysteries of A to
" WHO 是 我 到 争论 和 人们 WHO 理解 这 谜团 的 一个 到
[ðə; ði][ɛksθ]['paʊə(r)]['iːkwəlz]['zɪərəʊ] ,
the Xth power equals zero ,
这 第 X 个 力量 等于 零 ,

"我有什么资格去和那些懂得A的X次方等于零这个奥秘的人争论呢？ "

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [taɪmz] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] , ['i:kwəlz][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k]
divided **by** **the** **date** **of** **the** **month** **times** **the** **ace** **of** **spades** **,** **equals** **eleven** **o'clock**
分割 经过 这 日期 的 这 月 时代 这 高手 的 黑桃 , 等于 十一 点钟
.
:
.

除以当月日期再乘以黑桃A，等于11点。

[ɔ:l]['dʒəʊkɪŋ][ə'saɪd] , [mæk] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [maɪnd] . "
All **joking** **aside** **,** **Mac** **,** **it** **looks** **right** **to** **my** **uninitiated** **mind** **.** **"**
全部 开玩笑 旁边 , 苹果 , 它 看起来 正确的 到 我的 新手 头脑 . "

不开玩笑地说，麦克，在我这个外行看来，这看起来没错。

" [dʌz] , [heɪ] ? "
" **Does** **,** **hey** **?** **"**
" 做 , 嘿 ? "

"真的吗？"

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

"当然。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [sed] ['mu:nlɪt] — [aɪ] [seɪ] ['mu:nlɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)][pɪks] [ʃəʊ] [ðæt] -
That **means** **that** **said** **moonlet** **—** **I** **say** **moonlet** **because** **our** **pix** **show** **that** **Telfu**
那 方法 那 说 小月亮 — 我 说 小月亮 因为 我们的 图片 展示 那 -
['hæznt] ['eniθɪŋ] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ,
hasn't **anything** **worthy** **of** **the** **name** **of** **a** **full** **,**
还没有 任何事物 值得 的 这 姓名 的 一个 满的 ,

这意味着这颗小卫星——我之所以称之为小卫星，是因为我们的照片显示，特尔夫卫星并没有任何值得被称为满月的特征——

['ɒnɪst] [mu:n] — [mʌst; məst][bi:; bi] [haɪ] [ɪn] - . "
honest **moon** **—** **must** **be** **high** **in** **cupralum** **.** **"**
诚实的 月亮 — 必须 是 高的 在 - . "

诚实的月亮——一定富含铜。

" [sɔ:t] [ɒv; əv] [hɑ:d] [tu:; tə] [bɪ'li:v] . "
" **Sort** **of** **hard** **to** **believe** **.** **"**
" 种类 的 难的 到 相信 . "

"有点难以置信。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

重建(Redevelopment)
第3/3页

" [jeə] , [bʌt; bət][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" Yeah , but not impossible .
" 是的 , 但 不是 不可能的 .

“是啊，但并非不可能。”

[ɪts] [kwaɪt] [bɪ'liːvəb(ə)l] [ðæt][ðə; ðiː] [raɪt] [ə'lɔɪz; 'ælɔɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; biː] [faʊnd][ˌeɪ 'juː][ˌnætʃə'rel] , [səʊ][tuː; tə]
It's quite believable that the right alloys should be found au naturel , so to
它是 相当 可信的 那 这 正确的 合金 应该 是 成立 au 自然 , 所以 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

完全可以相信，合适的合金应该能够天然存在。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['trɪki] [ə'baʊt] - .
There's nothing tricky about cupralum .
有 没有什么 棘手 关于 - .

铜铝合金没什么特别之处。

[mɪks][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] — [vwʌ'lɑː] ! — - .
Mix it together and smelt it down — voila ! — cupralum .
混合 它 一起 和 冶炼 它 向下 — 瞧! ! — - .

将它们混合在一起并熔炼——瞧！——铜铝酸盐。

[ə; eɪ] ['təʊtəli] ['juːsləs] [ænd; ənd] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['ælɔɪ] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] [dɪ'skʌvəri]
A totally useless and good - for - nothing alloy prior to the discovery
一个 完全 无用 和 好的 - 为了 - 没有什么 合金 事先的 到 这 发现
[ɒv; əv][ðə; ðiː][græ'vɪtɪk] ['spektrəm] . "
of the gravitic spectrum . "
的 这 重力 光谱 . "

在引力谱被发现之前，这是一种完全无用且毫无价值的合金。

" [mʌst; məst][biː; biː] ['feəli] [lɑːdʒ] , " [sə'dʒestid] - .
" Must be fairly large , " suggested Timkins .
" 必须 是 相当 大的 , " 建议 - .

“肯定相当大，”蒂姆金斯说道。

" [ʃʊə(r)] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][mæn] - [meɪd] ['stændədz] .
" Sure — according to man - made standards .
" 当然 — 根据 到 男人 - 制成 标准 .

“当然——按照人为的标准来看。”

[sə'lestʃəli] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; biː][ə; eɪ][mɪə(r)][skræp][ɒv; əv][dɜːt] .
Celestially , it might be a mere scrap of dirt .
天上的 , 它 可能 是 一个 仅仅 废料 的 污垢 .

从天上看，它可能只是一粒尘埃。

[ə; eɪ][sʌb] - [sʌb] - [sʌb] - [ˌmaɪkrə'skɒpɪk][bɪt][ɒv; əv]['kɒzmɪk][dʌst] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn]
A sub - sub - sub - microscopic bit of cosmic dust less than a hundred miles in
一个 子 - 子 - 子 - 显微镜 少量 的 宇宙 灰尘 较少的 比 一个 百 英里 在
[daɪ'æmɪtə(r)] . "
diameter . "
直径 . "

一粒直径不到一百英里的亚微米级宇宙尘埃。

" [ɜː] , " [grʌnt] ['lærɪ] .
" Ugh , " grunted Larry .
" 啊 , " 哼哼 拉里 .

"呃,"拉里咕哝道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] . "
" You make man and his works sort of insignificant . "
" 你 制作 男人 和 他的 作品 种类 的 微不足道 . "

"你把人和他所做的一切看得微不足道。"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
" We are .
" 我们 是 .

我们是。

[duː; də][ðə; ðɪ]['plænɪts][keə(r)] [wɒt] [wiː; wi][duː; də][ɒn][ðeə(r)][maɪlz] - [θɪk] [haɪdz] ?
Do the planets care what we do on their miles - thick hides ?
做 这 行星 关心 什么 我们 做 在 他们的 英里 - 厚的 隐藏 ?

行星会在乎我们对它们厚达数英里的表层所做的事情吗?

[duː; də][ðə; ðɪ] [sʌnz] [keə(r)] [ðæt] [wiː; wi]['wʌndə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] ?
Do the suns care that we wonder at them ?
做 这 太阳 关心 那 我们 想知道 在 他们 ?

太阳会在意我们对它们感到惊奇吗?

[dʌz] [ðə; ðɪ]['kɒzmɒs] [gɪv] [ə; eɪ][ræp] [ðæt] [wiː; wi] [tʃeɪs] [frɒm; frəm]['plænɪt][tuː; tə]['plænɪt][ænd; ənd]
Does the cosmos give a rap that we chase from planet to planet and
做 这 宇宙 给 一个 说唱 那 我们 追赶 从 行星 到 行星 和
[frɒm; frəm][sʌn][tuː; tə][sʌn] ? "
from sun to sun ? "
从 太阳 到 太阳 ? "

宇宙是否在意我们从一个星球追逐到另一个星球，从一个太阳追逐到另一个太阳?

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] . "
" You make it sound as though they are capable of thinking . "
" 你 制作 它 声音 作为 尽管 他们 是 有能力的 的 思维 . "

"你这话说的好像他们有思考能力似的。"

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wiː; wi][ɪg'zɪstɪd]
" If they did , we wouldn't know about it ; and they wouldn't know we existed
" 如果 他们 做过 , 我们 不会 知道 关于 它 ; 和 他们 不会 知道 我们 存在
.
:
.

"如果他们真的这么做了，我们不会知道；他们也不会知道我们的存在。"

[prə'pɔːʃənli] , [mæn][ɪz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['fɪltərəbl] ['vaɪrəs] .
Proportionally , man is smaller than the filterable virus .
按比例 , 男人 是 较小的 比 这 可筛选 病毒 .

从比例上看，人比可过滤病毒要小。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][mæk] — [hɪə(r)] !
So we have a slab of cupralum , which is — according to Mac — Here !
所以 我们 有 一个 板 的 - , 哪个 是 — 根据 到 苹果 — 这里 !

所以我们有一块铜板，根据 Mac 的说法，它就在这里!

[ðæts] [faɪn] .
That's fine .
那就是 美好的 .

没关系。

[ˌaɪ 'tiː] ['blæŋkɪts] - [laɪk][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ʃraʊd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [grəvɪtɪks] [gəʊ]

It	blankets	Telfu	like	a	complete	shroud	,	as	far	as	the	good	old	gravitics	go
它	毯子	-	喜欢	一个	完全的	裹尸布	,	作为	远的	作为	这	好的	老的	引力	去

.

:

·

从万有引力学的角度来看，它像一层完整的裹尸布一样笼罩着特尔夫。

" ['lærɪ] - [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [skrɔːl] [ɪ'kweɪʒnz] .

"	Larry	Timkins	looked	up	from	a	page	of	scrawled	equations	.
"	拉里	-	看起来	向上	从	一个	页	的	潦草的	方程式	.

拉里·蒂姆金斯从一页潦草的方程式中抬起头来。

" [ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

"	A	slab	of	cupralum	a	hundred	miles	in	diameter	,
"	一个	板	的	-	一个	百	英里	在	直径	,

“一块直径一百英里的铜板，

[rəʊ'teɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði] - [fiːld] [θrəʊn] [aʊt][baɪ]['sɪriəs] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [səʊk] [ʌp] ['evri]

rotating	in	the	mechanogravitic	field	thrown	out	by	Sirius	would	certainly	soak	up	every
旋转	在	这	-	场地	抛掷	出去	经过	天狼星	会	当然	浸泡	向上	每一个

[bɪt][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

bit	of	power	.
少量	的	力量	.

在天狼星产生的机械引力场中旋转，肯定会吸收每一丝能量。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [slɪk] [taɪ] - [ɪn] .

Must	be	a	slick	tie	-	in	.
必须	是	一个	光滑	领带	-	在	.

肯定是个巧妙的关联。

[ðə; ði]['^rævi,trɔn][pʊts]['aʊə(r)][əʊ] . [keɪ] . [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'zɪstɪv] [ləʊd] .

The	gravitron	puts	our	O	.	K	.	on	a	resistive	load	.
这	引力子	放置	我们的	哦	.	K	.	在	一个	电阻	加载	.

引力管将我们的 OK 信号施加到电阻负载上。

[hʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][draɪv] , ['evriθɪŋ] [gəʊz] - . "

Hooked	to	the	drive	,	everything	goes	phhht	.	"
钩子	到	这	驾驶	,	一切	去	-	.	"

连上硬盘，一切都“噗”的一声。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ðæts] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['trʌb(ə)l] .

That's	part	of	the	trouble	.
那就是	部分	的	这	麻烦	.

这就是问题所在。

[ɪts] [ðə; ði][draɪv] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][græ'vɪtɪk] [ˌɪntə'fɪərəns] [kʌt] [ʌp][baɪ] ['səʊki] . "

It's	the	drive	,	coupled	with	the	general	gravitic	interference	cut	up	by	Soaky	.	"
它是	这	驾驶	,	耦合	和	这	一般的	重力	干涉	切	向上	经过	浸泡	.	"

这是动力，再加上索基赛道上普遍存在的重力干扰。

" ['səʊki] ? "

"	Soaky	?	"
"	浸泡	?	"

“湿透了吗？”

" [ai][hæv; həv] [hʌŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] .
" I have hung a name on the satellite .
" 我 有 悬挂 一个 姓名 在 这 卫星 .

"我已经给这颗卫星贴上了名字。"

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['neɪmləs] .
Heretofore it has been nameless .
此前 它 有 到过 无名 .

此前它一直没有名字。

[wiː; wi][hæv; həv] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] ['səʊki] . "
We have named it Soaky . "
我们 有 命名 它 浸泡 . "

我们把它命名为"Soaky"。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['kɑːdɪɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd] [kɜːv] , "
" There is a slight discrepancy between this cardioid and the calculated curve , "
" 那里 是 一个 轻微 差异 之间 这 心形 和 这 计算 曲线 , "
[sed] [mək'braɪd] .
said McBride .
说 麦克布莱德 .

麦克布莱德说："这个心形曲线和计算出的曲线之间存在轻微的差异。"

" ['ɒbviəsli] , [ðə; ði] [kʌsp] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['səʊki] ,
" Obviously , the cusp would be on a line between Telfu and Soaky ,
" 明显地 , 这 尖点 会 是 在 一个 线 之间 - 和 浸泡 ,

"显然，分界点应该在特尔富和索基的连线上。"

[prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [θruː] [ðə; ði]['plænɪt][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] .
projected from the satellite through the planet to the far side .
预计 从 这 卫星 通过 这 行星 到 这 远的 边 .

从卫星投射穿过行星到达行星背面。

[wiː; wi] ['ɔːbit] [ə'raʊnd][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə] ['səʊki] [ɒn][ðə; ði][saɪd][hiː; hi]
We orbited around the planet and were closer to Soaky on the side he
我们 轨道 大约 这 行星 和 是 更近 到 浸泡 在 这 边 他
[wɒz; wəz][ɒn] — "
was on — "
曾是 在 — "

我们绕着这颗行星飞行，离索基所在的那一侧更近——

" [ɪz] [ðæt] [ˌsɪlə'dʒɪstɪk] ['riːzənɪŋ] ? " [ɑːskt] ['hæmənd] .
" Is that syllogistic reasoning ? " asked Hammond .
" 是 那 三段论 推理 ? " 问 哈蒙德 .

"那是三段论推理吗？"哈蒙德问道。

" [ɔː(r)] [ʃɪə(r)] [kən'dʒektʃə(r)] ?
" Or sheer conjecture ?
" 或者 透明 推测 ?

或者纯属猜测？

[haʊ] [ə'baʊt] ['ʃædəʊ] ? "
How about shadow ? "
如何 关于 阴影 ? "

影子呢？

" [ðɪs] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][waɪd] [ɪ'fekt] . "
" This is quite a wide effect . "
" 这 是 相当 一个 宽的 影响 . "

"这会产生相当广泛的影响。"

" ['eni] ['ʃeɪdɪŋ] [ɒv; əv] - [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [wʊd] [tend] [tu:; tə] ['di:pən] [ðə; ðɪ] [kʌsp] [laɪk]
" **Any** **shading** **of** **Soaky's** **sphere** **of** **influence** **would** **tend** **to** **deepen** **the** **cusp** **like**
" 任何 阴影 的 - 领域 的 影响 会 趋向 到 深化 这 尖点 喜欢
[ðæt] .
that **.**
那 .

"任何对索基的影响范围的模糊处理都会加深这种界限。"

[ðæt] ['kɑ:dɪɔɪd] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜ:v] ;
That **cardioid** **is** **such** **a** **curve** **;**
那 心形 是 这样的 一个 曲线 ;

那条心形线真是一条曲线;

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðæt] - [wʊd] [tend] [tu:; tə] [ʃeɪd] [ðə; ðɪ] [fi:ld] . "
there's **no** **reason** **to** **doubt** **that** **Telfu** **would** **tend** **to** **shade** **the** **field** **.** **"**
有 不 原因 到 怀疑 那 - 会 趋向 到 阴影 这 场地 . "

没有理由怀疑特尔夫会倾向于占据优势。

" ['lærɪ] .
" **Larry** **.**
" 拉里 .

拉里。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] ['kælkjuleɪt] [ðə; ðɪ] [fi:ld] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stændəd] ['mɒd(ə)l] ['plænɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ]
Can **you** **calculate** **the** **field** **absorption** **of** **a** **standard** **model** **planet** **with** **the**
能 你 计算 这 场地 吸收 的 一个 标准 模型 行星 和 这
[ə'bʌv] ['fɪgəz] ? "
above **figures** **?** **"**
多于 数据 ? "

你能根据以上数据计算出标准模型行星的磁场吸收率吗?

" [ðə; ðɪ] [ə,tenju'eɪʃn] ? "
" **The** **attenuation** **?** **"**
" 这 衰减 ? "

"衰减? "

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

"当然。

['itəd] [help] [ɪf] [aɪ] [nju:] [ðə; ðɪ] ['kemɪk(ə)l] [kəm'pəʊnənts] , [mæs] , ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔnstənts] , [ɪ'lektrɪk(ə)l]
It'd **help** **if** **I** **knew** **the** **chemical** **components** **,** **mass** **,** **physical** **constants** **,** **electrical**
它会 帮助 如果 我 知道 这 化学 成分 , 大量的 , 身体的 常数 , 电气
['prɒpətiz] ,
properties **,**
特性 ,

如果我知道它的化学成分、质量、物理常数和电学性质，那就很有帮助了。

[græ'vɪtɪk] ['prɒpətiz] , [ænd; ənd] ['nju:kliə(r)] [ˌemə'neɪʃn] .
gravitic **properties** **,** **and** **nuclear** **emanations** **.**
重力 特性 , 和 核 辐射 .

引力特性和核辐射。

[haʊ] [kləʊz] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
How **close** **do** **you** **want** **it** **?** **"**
如何 关闭 做 你 想 它 ? "

你想要多近?

" [plʌs] [ɔː(r)] ['maɪnəs] ['twenti] [pə'sent] . "
" Plus or minus twenty percent . "
" 加 或者 减 二十 百分比 . "

“正负百分之二十。”

" [ai] [kæn; kən] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kælkjuleɪtɪŋ] , " [sed] - .
" I can give that to you without calculating , " said Timkins .
" 我 能 给 那 到 你 没有 计算 , " 说 - .

“我可以毫不费力地把那份礼物给你，”蒂姆金斯说。

" - [ɪz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] ['terə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [pə'sent] .
" Telfu is similar to Terra within twenty percent .
" - 是 相似的 到 泰拉 之内 二十 百分比 .

“Telfu 与 Terra 的相似度在 20% 以内。”

['tɛrəz] [ə,tenju'eɪʃn] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['twenti] - [naɪn] [pə'sent] ; [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
Terra's attenuation amounts to twenty - nine percent ; in other words ,
大地的 衰减 金额 到 二十 - 九 百分比 ; 在 其他 字 ,

Terra的衰减量为29%；换句话说，

[ðə; ði] [ə,tenju'eɪʃn] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['terə] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] - [laɪn] [bɪ'twiːn] [sɔːs]
the attenuation due to the presence of Terra in the light - line between source
这 衰减 到期的 到 这 在场 的 泰拉 在 这 光 - 线 之间 来源
[ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɪz] ['twenti] - [naɪn] [pə'sent] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf]
and measuring device is twenty - nine percent greater than it would be if
和 测量 设备 是 二十 - 九 百分比 更大的 比 它 会 是 如果
['terə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['speɪʃl] [ə,tenju'eɪʃn] ['əʊnli] [kʌt] [ðə; ði] [streŋθ] . "
Terra were not there and the spacial attenuation only cut the strength . "
泰拉 是 不是 那里 和 这 空间 衰减 仅有的 切 这 力量 . "

由于泰拉卫星的存在，光源和测量设备之间的光线衰减比泰拉卫星不存在时高出29%，而空间衰减只会降低信号强度。

" ['θɜːti] [pə'sent] , ['rʌfli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] , " [sed] [mək'braɪd] .
" Thirty percent , roughly , because it's easier to figure , " said McBride .
" 三十 百分比 , 大致 , 因为 它是 更轻松 到 数字 , " 说 麦克布莱德 .

“大约是百分之三十，因为这样比较容易计算，”麦克布莱德说。

[hiː; hi] [meɪd] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [set] [ðem; ðəm] [daʊn] ['lɪniəli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mægnitjuːd] ,
He made calculations , set them down linearly as to the magnitudes ,
他 制成 计算 , 放 他们 向下 线性 作为 到 这 震级 ,

他进行了计算，并将结果按大小线性排列下来，

[ænd; ənd] [ðen] [træns'fɜːd] [ðə; ði] ['vɛktəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːv] .
and then transferred the vectors to the curve .
和 然后 转移 这 向量 到 这 曲线 .

然后将向量转移到曲线上。

" [ðæts] [wʌn] [lɑːdʒ] [bɪt] ['kləuzə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's one large bit closer , " he said .
" 那就是 一 大的 少量 更近 , " 他 说 .

“这离目标又近了一大步，”他说。

" [wiːl; wil] ['betə(r)] [ðæt] , [sʌm; səm] [deɪ] .
" We'll better that , some day .
" 出色地 更好的 那 , 一些 天 .

“总有一天我们会做得更好。”

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , ['pleɪˌmeɪts] , [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [aɪ'dɪə] - [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] - [wiːk] .
But for now , playmates , I've had my Idea - for - the - Week .
但 为了 现在 , 玩伴 , 我已经 有 我的 主意 - 为了 - 这 - 星期 .

但是，各位玩伴，我本周的想法就到此为止了。

[lets] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] ['keɪpə(r)] [ə'raʊnd] - [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðɪs] [kɜːv] .

Let's	cut	us	another	caper	around	Telfu	at	right	angles	to	this	curve	.
我们来吧	切	我们	其他	跳跃	大约	-	在	正确的	角度	到	这	曲线	.

让我们沿着与这条曲线垂直的方向，绕着特尔富再走一趟。

[wʌn] [saɪd] [wɪl] [pɑːs] [ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [kʌsp] .

One	side	will	pass	the	peak	and	the	opposite	side	will	cut	the	cusp	.
一	边	将要	经过	这	顶峰	和	这	对面的	边	将要	切	这	尖点	.

一侧将越过山峰，另一侧将切过山脊尖角。

[seɪm] ['dɪstəns] , [seɪm] [spiːd] , [seɪm] ['evriθɪŋ] .

Same	distance	,	same	speed	,	same	everything	.
相同的	距离	,	相同的	速度	,	相同的	一切	.

距离相同，速度相同，一切都一样。

['fɒləʊ] ? "

Follow	?	"
跟随	?	"

跟随？ ”

" [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] . "

"	At	some	distance	.	"
"	在	一些	距离	.	"

“在一定距离之外。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kʌsp] ['riːəli] ['kʊmz] [daʊn] ['kləʊzə(r)]

"	I	believe	that	we	will	find	a	place	where	the	cusp	really	comes	down	closer
"	我	相信	那	我们	将要	寻找	一个	地方	在哪里	这	尖点	真的	来	向下	更近

[tuː; tə] - ,

to	Telfu	,
到	-	,

“我相信我们会找到一个地方，在那里，分界线会更靠近特尔富。”

" [sed] [mək'braɪd] .

"	said	McBride	.
"	说	麦克布莱德	.

麦克布莱德说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [draɪv] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [kæn; kən] [wiː; wi] ['tɒləreɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [lɪft] ? "

"	How	much	drive	inefficiency	can	we	tolerate	and	still	lift	?	"
"	如何	很多	驾驶	效率低下	能	我们	容忍	和	仍然	举起	?	"

“我们能容忍多大的驱动效率损失，同时还能提升产量？”

" [frɒm; frəm] - ?

"	From	Telfu	?
"	从	-	?

来自特尔富？

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['brekər] [frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] .

Not	enough	to	keep	the	breakers	from	blowing	.
不是	足够的	到	保持	这	断路器	从	吹	.

不足以阻止断路器跳闸。

[ænd; ənd] [doʊnt] [seɪ] ['waɪə(r)] - [ɪm] [ʃʌt] .

And	don't	say	wire	'	em	shut	.
和	不	说	金属丝	-	呃	关闭	.

别说用铁丝把它们绑起来。

['ðer] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [naʊ] ,

They're	right	on	the	ragged	edge	now	,
它们是	正确的	在	这	破烂不堪	边缘	现在	,

他们现在已经处于岌岌可危的边缘了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['du:ɪŋ][ænd; ənd][du:; də][nɒt] [wɒnt][tu:; tə] [bləʊ] ['sɜ:kɪt]

on	account	of	we	know	what	we're	doing	and	do	not	want	to	blow	circuit
在	帐户	的	我们	知道	什么	是	正在做	和	做	不是	想	到	吹	电路

['brekər] ['djʊərɪŋ][ɪk'sperɪm(ə)nts] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

breakers	during	experiments	unless	they	are	really	in	trouble	.
断路器	期间	实验	除非	他们	是	真的	在	麻烦	.

因为我们知道自己在做什么，除非电路真的出了问题，否则我们不想在实验过程中跳闸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['^rævi,trɔn] - - ['draɪvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][nɒt]['aʊə(r)]['əʊnli] [eɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

But	the	gravitron	-	cupralum	driving	equipment	is	not	our	only	ace	in	the	bucket	.
但	这	引力子	-	-	驾驶	设备	是	不是	我们的	仅有的	高手	在	这	桶	.

但是，引力子-铜铝驱动设备并不是我们唯一的王牌。

[ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['bætəris] , [ðəʊ] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , [kæn; kən] [stɪl] [pʊt][ˌju: 'es] [daʊn] [ænd; ənd][get]

The	emergency	batteries	,	though	inefficient	,	can	still	put	us	down	and	get
这	紧急情况	电池	,	尽管	效率低下	,	能	仍然	放	我们	向下	和	得到

[ˌju: 'es] [ɒf] .

us	off	.
我们	离开	.

应急电池虽然效率不高，但仍然可以让我们降落并离开。

[prə'vaɪdɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][mæp][ðeə(r)] [gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] . "

Providing	,	of	course	,	that	your	map	there	gives	us	a	chance	.	"
提供	,	的	课程	,	那	你的	地图	那里	给予	我们	一个	机会	.	"

当然，前提是你的地图能给我们提供机会。

" [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:bɪt(ə)l] ['kɔnstənts] [ɒv; əv] ['səʊki] ; [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] - [ɪ'klɪptɪk] : [ðə; ði]

"	Not	knowing	the	orbital	constants	of	Soaky	;	the	plane	of	Soaky's	ecliptic	:	the
"	不是	会心	这	轨道	常数	的	浸泡	;	这	飞机	的	-	黄道	:	这

[rəʊ'teɪʃən(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] - ,

rotational	features	of	Telfu	,
旋转	特征	的	-	,

“不知道索基的轨道常数；索基的黄道面；特尔夫的自转特征，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:nsiz] .

we	are	taking	chances	.
我们	是	采取	机会	.

我们正在冒险。

[wʌn][rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [maɪt] [bi:; bi] ['plenti] [seɪf] [ɪf] [wi:; wi][hɪt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][nəʊz] .

One	rotation	of	Telfu	might	be	plenty	safe	if	we	hit	it	on	the	nose	.
一	旋转	的	-	可能	是	很多	安全的	如果	我们	打	它	在	这	鼻子	.

如果我们能准确击中目标，那么旋转一圈 Telfu 可能就足够安全了。

[tu:] [maɪt] [pʊt][ˌju: 'es][aʊt][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wɪd] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [θru:] ['sev(ə)n] [j'iəz]

Two	might	put	us	out	here	and	then	we'd	have	to	go	through	seven	years
二	可能	放	我们	出去	这里	和	然后	我们会	有	到	去	通过	七	年

[ɒv; əv][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðæt] [kʌsp] [keɪm] [ɪn]

of	astronomical	investigations	before	we	found	the	place	where	that	cusp	came	in
的	天文	调查	前	我们	成立	这	地方	在哪里	那	尖点	来了	在

[ə'gen] — [ænd; ənd] [wɪd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌsɪks'ti:n][tu:; tə][naɪn]

again	—	and	we'd	probably	have	to	wait	anything	from	sixteen	to	nine
再次	—	和	我们会	大概	有	到	等待	任何事物	从	十六	到	九

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['səʊki] [pɑ:st] [ˌəʊvə'hed] [ə'gen] .

thousand	years	before	Soaky	passed	overhead	again	.
千	年	前	浸泡	通过了	开销	再次	.

两个可能会把我们送到这里，然后我们可能需要进行七年的天文调查才能找到那个尖点再次出现的地方——而且我们可能要等上一万六千年到九千年，索基星才会再次从头顶经过。

[ðə; ði]['lætə(r)] [mait] [get] ['bɔ:rɪŋ] .
The latter might get boring .
这 后者 可能 得到 无聊的 .

后者可能会变得无聊。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒn][wʌn] [deɪ] ,
But we can take a chance on one day ,
但 我们 能 拿 一个 机会 在 一 天 ,

但我们可以冒险尝试一下，

[plʌs] [wɒt'evə(r)] ['æŋgjələ(r)] ['mu:vmənt] ['səʊki] [meɪks] [wɪð] - [æz; əz]['sentə(r)] . "
plus whatever angular movement Soaky makes with Telfu as center . "
加 任何 角度 移动 浸泡 制作 和 - 作为 中心 . "

再加上索基以特尔夫为中心所做的任何角度移动。"

" [θɪŋk] - [ɪ'klɪptɪk] [ɪz] ['feəli] [kləʊz] [tu:; tə] - [ɪ'kweɪtə(r)] ? "
" Think Soaky's ecliptic is fairly close to Telfu's equator ? "
" 思考 - 黄道 是 相当 关闭 到 - 赤道 ? "

"你觉得索基的黄道带和特尔夫的赤道带相当接近吗？"

" [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [dɪ'gri:z] .
" Within twenty or thirty degrees .
" 之内 二十 或者 三十 学位 .

"在二十到三十度之间。"

[aɪm] [ə'sju:mɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] - [haɪ'pɒθəsɪs] .
I'm assuming the old theory of the Planitesimal Hypothesis .
我是 假设 这 老的 理论 的 这 - 假设 .

我假设的是古老的行星小行星假说。

[slɪŋ] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['məʊltən] [stʌf] , [let][ˌaɪ 'ti:] [kən'dens] ,
Sling out your molten stuff , let it condense ,
吊索 出去 你的 熔融的 东西 , 让 它 凝结 ,

把熔化的东西甩出去，让它凝固。

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [rəʊ'teɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][ɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] .
and you'll find everything rotating in the same direction in about the same plane .
和 你会 寻找 一切 旋转 在 这 相同的 方向 在 关于 这 相同的 飞机 .

你会发现所有物体都在大致相同的平面上沿同一方向旋转。

[mait] [bi:; bi] ['klɒkwaɪz] [ɔ:(r)]['kaʊntə(r)] - ['klɒkwaɪz] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [pə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
Might be clockwise or counter - clockwise , but only one way per solar system .
可能 是 顺时针方向 或者 柜台 - 顺时针方向 , 但 仅有的 一 方式 每 太阳的 系统 .

可能是顺时针方向，也可能是逆时针方向，但每个太阳系只能有一种旋转方向。

[wʌn] [mu:n] [ɪn][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] [ðæt] [gəʊz] [ə'raʊnd] [sɒl][ɪz][kən'treəriwaɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk]
One moon in all of the junk that goes around Sol is contrariwise — and they think
一 月亮 在 全部 的 这 垃圾 那 去 大约 索尔 是 相反地 — 和 他们 思考
[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptʃəd] ['wɒndərə(r)] .
that was a captured wanderer .
那 曾是 一个 捕获 流浪者 .

在围绕太阳运行的所有杂乱卫星中，有一颗卫星的情况恰恰相反——他们认为那是一颗被捕获的流浪卫星。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'blɪkwɪti] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ['fɔ:ti] [dɪ'gri:z] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['plænɪts]
The greatest obliquity is somewhere near forty degrees , most of the large planets
这 最 倾斜 是 某处 靠近 四十 学位 , 最多 的 这 大的 行星
['bi:ɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ten] ,
being less than ten ,
存在 较少的 比 十 ,

最大的倾角在40度左右，大多数大型行星的倾角小于10度。

[ai] [θɪŋk] . "
I think . "
我 思考 . "

我认为。"

" [sə'lestʃəli] ,
" Celestially ,
" 天上的 ,

"从天上看，

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [tuː; tə][həʊld][æn; ən] ['ɔːbɪt] [huːz]
I believe it may be impossible for a satellite to hold an orbit whose
我 相信 它 可能 是 不可能的 为了 一个 卫星 到 抓住 一个 轨道 谁
[pleɪn] [ɪz]['vɜːtɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪts] ['ɔːbɪt] .
plane is vertical to the planet's orbit .
飞机 是 垂直的 到 这 行星的 轨道 .

我认为卫星不可能保持轨道平面与行星轨道垂直的轨道平面。

[aɪv] ['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['eni] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði] ['sætəlaɪt] .
I've never given it any thought , but it sounds dangerous to the satellite .
我已经 绝不 给定 它 任何 想法 , 但 它 声音 危险的 到 这 卫星 .

我以前从未想过这个问题，但这听起来对卫星来说很危险。

['ɔːlsəʊ] , ['sɪriəs] - ['taɪd(ə)l][dræg] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['plænɪts] - ['æksiːz]['ɪntuː]['vɜːtɪk(ə)l]
Also , Sirius ' tidal drag would tend to bring all the planets ' axes into vertical
还 , 天狼星 - 潮汐 拖 会 趋向 到 带来 全部 这 行星 - 轴 进入 垂直的
[laɪn] , [tuː] . "
line , too . "
线 , 也 . "

此外，天狼星的潮汐拖曳力也会使所有行星的轴线趋于垂直。

" [əʊ] [ðə; ði]['devə(l)] .
" Oh the devil .
" 哦 这 魔鬼 .

"哦，该死的。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][lænd] .
I want to land .
我 想 到 土地 .

我想降落。

[ɪf] ['weɪtɪŋ] [ˌəʊvə'naɪt] [ɪz]['deɪndʒərəs] , [wiːl; wɪl][slaɪd][ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]
If waiting overnight is dangerous , we'll slide in there and out again inside of
如果 等待 过夜 是 危险的 , 出色地 滑动 在 那里 和 出去 再次 里面 的
[æn; ən]['aʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

如果过夜等待很危险，我们会在一小时内潜入并离开。

[bʌt; bət] , [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][plɑːnt][maɪ]['nʌmbə(r)][ɪ'lev(ə)n] [iːz] [ɒn] [ðæt] ['plænɪt] .
But , darn it , I want to plant my number eleven EE's on that planet .
但 , 该死 它 , 我 想 到 植物 我的 数字 十一 ee的 在 那 行星 .

但是，该死的，我想把我的第 11 个 EE 植入那个星球。

['eniwʌn] [ə'griː] ? "
Anyone agree ? "
任何人 同意 ? "

有人同意吗?

" ['eniwʌn] [huː] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə] [meɪ] [get] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːk] , " [sed] ['hæmənd] .
" Anyone who doesn't like the idea may get out and walk , " said Hammond .
" 任何人 WHO 不 喜欢 这 主意 可能 得到 出去 和 走 , " 说 哈蒙德 .

"任何不喜欢这个想法的人都可以下车走人，"哈蒙德说。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)][hæt] , ['feloʊz] .
" Hold your hat , fellows .
" 抓住 你的 帽子 , 伙伴们 .

伙计们，请稍安勿躁。

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [ə'gen] —
Here we go again —
这里 我们 去 再次 —

又来了-

" ['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] [riːtʃt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lʌg'ʒʊəriəs][bed][ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ][kɔːd] .
" Sandra Drake reached out of her luxurious bed and pulled a cord .
" 桑德拉 德雷克 达到 出去 的 她 豪华 床 和 拉 一个 绳索 .

桑德拉·德雷克从她豪华的床上伸出手，拉动了一根绳子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgərəs] [muːv] , [laɪk][ə; eɪ] [laɪð] [ænd; ənd]['leɪzi][kæt] .
She did it in a languorous move , like a lithe and lazy cat .
她 做过 它 在 一个 慵懒的 移动 , 喜欢 一个 轻盈 和 懒惰的 猫 .

她动作慵懒，像一只身姿矫健、懒洋洋的猫。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][gɒd] - ['gɪv(ə)n] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
She did it with a sort of God - given right to do so ,
她 做过 它 和 一个 种类 的 上帝 - 给定 正确的 到 做 所以 ,

她这样做仿佛是拥有上帝赋予的权利。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [diːp] [self] - [dɪ'laɪt] .
and her expression was one of deep self - delight .
和 她 表达 曾是 一 的 深的 自己 - 喜 .

她脸上带着深深的自得意之色。

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][gɒt][frɒm; frəm] - , [ðeɪ] [əud] [tuː; tə]['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] —
Whatever she got from Telfu , they owed to Sandra Drake —
任何 她 得到 从 - , 他们 欠款 到 桑德拉 德雷克 —

无论她从特尔富那里得到了什么，他们都欠桑德拉·德雷克一份人情——

[hɜː(r); hə(r)]['sekənd] [pʊl] [ɒn][ðə; ði][kɔːl] - [kɔːd] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] [jæŋk] .
Her second pull on the call - cord was more of an impertinent yank .
她 第二 拉 在 这 称呼 - 绳索 曾是 更多的 的 一个 无礼 扬克 .

她第二次拉动电话线时，更像是一次无礼的猛拽。

[hɜː(r); hə(r)][self] - [dɪ'laɪt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ]
Her self - delight changed to exasperation that they should keep her waiting
她 自己 - 喜 已更改 到 恼怒 那 他们 应该 保持 她 等待
.
:
.

她原本的得意变成了恼怒，因为他们让她等了这么久。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] ,
Yet she would forgive them , for they were ignorant ,
然而 她 会 原谅 他们 , 为了 他们 是 无知 ,

但她会原谅他们，因为他们无知。

[ɪn] [fə'gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['evɪdənt] .
in forgiving them her grace would be more evident .
在 宽恕 他们 她 优雅 会 是 更多的 明显 .

如果她能原谅他们，她的仁慈就会更加明显。

[ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][sɪnz][ɒv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n]

They	would	love	her	the	more	for	forgiving	them	their	sins	of	omission
他们	会	爱	她	这	更多的	为了	宽恕	他们	他们的	罪孽	的	省略

一
二
二

他们会因为她原谅了他们的过失而更加爱她——

['sændrəz] [θɜːd] [pʊl] [kɔːzd] [ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔːl] - [bel] [bɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːd] [fel] ,

Sandra's	third	pull	caused	the	collapse	of	the	call	-	bell	box	,	and	the	cord	fell	,
桑德拉的	第三	拉	导致	这	坍塌	的	这	称呼	-	钟	盒子	,	和	这	绳索	跌倒	,

桑德拉第三次拉动门铃，导致门铃盒坍塌，门铃绳也掉了下来。

['lændɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] , ['greɪsf(ə)l] [luːps] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] .

landing	in	long	,	graceful	loops	over	her	outstretched	arm	.
降落	在	长的	,	优美	循环	超过	她	伸展	手臂	.

优美的长弧线落在她伸出的手臂上。

['sɑːndrə; 'sændrə] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

Sandra	rolled	out	of	bed	and	threw	the	cord	across	the	room	,
桑德拉	滚动	出去	的	床	和	扔	这	绳索	穿过	这	房间	,

桑德拉翻身下床，把电线扔到房间另一边。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dreɪpt] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][njuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['wʊmən]

where	it	draped	itself	about	the	throat	of	a	marble	nude	of	a	Telfan	woman
在哪里	它	垂坠的	本身	关于	这	喉	的	一个	大理石	裸体	的	一个	-	女士

.
:
.

它缠绕在一尊特尔凡女子的大理石裸体雕像的喉咙上。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] ['delɪkəsi] ;

It	could	not	have	been	placed	there	with	more	delicacy	;
它	可以	不是	有	到过	放置	那里	和	更多的	美味	;

它的放置方式再巧妙不过了；

['ædɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][njuːd] .

adding	just	the	right	touch	of	decoration	to	the	nude	.
添加	只是	这	正确的	触碰	的	装饰	到	这	裸体	.

为裸体增添恰到好处的装饰。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɔːd] [dɪ'pendɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]

The	center	of	the	cord	depended	across	the	chest	of	the	statue	in	a	graceful
这	中心	的	这	绳索	取决于	穿过	这	胸部	的	这	雕像	在	一个	优美

[luːp] ,

loop	,
环形	,

绳子的中点在雕像的胸前形成一个优美的环状，

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [krɒst] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)][peə(r)][ɒv; əv] [brests] .

the	bottom	of	which	crossed	just	above	the	upper	pair	of	breasts	.
这	底部	的	哪个	交叉	只是	多于	这	上	一对	的	乳房	.

其下端正好越过上侧乳房上方。

[ðə; ði] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːd] [pɑːst] [wʌns][mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [θrəʊt] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

The	ends	of	the	cord	passed	once	more	about	the	throat	in	opposite	directions	,
这	结束	的	这	绳索	通过了	一次	更多的	关于	这	喉	在	对面的	方向	,

绳子的两端再次绕到喉咙上，方向相反。

[ænd; ənd][ðə; ði] [endz] [krɒst] [ðə; ði] [luːpt] ['sentə(r)][tuː; tə]['dæŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [brests] .

and	the	ends	crossed	the	looped	center	to	dangle	between	the	lower	breasts	.
和	这	结束	交叉	这	循环	中心	到	悬挂	之间	这	降低	乳房	.

两端交叉穿过环状中心，垂在下胸之间。

[ðə; ði] ['dekərətɪv] [tʌtʃ] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [kɔ:d] [ɪn] ['sɑ:ndrə; 'sændrə] [dreɪk] .

The	decorative	touch	did	not	strike	a	responsive	chord	in	Sandra	Drake	.
这	装饰性的	触碰	做过	不是	罢工	一个	响应式设计	弦	在	桑德拉	德雷克	.

桑德拉·德雷克并没有对这种装饰手法产生好感。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] - ['rɔ:rɪŋ] ['ækʃ(ə)n] , [nɒt] [ɪn'tɪəriə(r)] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

She	wanted	rip	-	roaring	action	,	not	interior	decoration	.
她	通缉	撕裂	-	咆哮	行动	,	不是	内部的	装饰	.

她想要的是惊险刺激的动作场面，而不是室内装饰。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [stæmpt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dʒɜ:k] [ðə; ði] [kɔ:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stætʃu:] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]

So	she	stamped	over	and	jerked	the	cord	from	the	statue	and	tried	to
所以	她	盖章	超过	和	猛地一抖	这	绳索	从	这	雕像	和	尝试	到

[rend] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] .

rend	it	in	her	hands	.
撕裂	它	在	她	双手	.

于是她跺着脚走过去，猛地扯下雕像上的绳子，试图用手把它撕碎。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [kɔ:d] ['eni] ['dæmɪdʒ]

She	was	not	strong	enough	to	do	the	cord	any	damage
她	曾是	不是	强的	足够的	到	做	这	绳索	任何	损害

她力气不够大，无法对电缆造成任何损坏。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [sək'si:d] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wʌn] - [ɪntʃ] ['fɪŋgəneɪl] .

but	she	did	succeed	in	breaking	a	one	-	inch	fingernail	.
但	她	做过	成功	在	打破	一个	一	-	英寸	指甲	.

但她确实弄断了一根一英寸长的指甲。

[ʃi:; ʃi] [stɔ:m] [ænd; ənd] [stæmpt] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['betə(r)] ['menʃ(ə)nd]

She	stormed	and	stamped	,	and	said	a	few	things	that	are	better	mentioned
她	暴风雨	和	盖章	,	和	说	一个	很少	事物	那	是	更好的	提及

[ɪn] [ðə; ði] ['æbstrækt] ,

in	the	abstract	,
在	这	抽象的	,

她怒气冲冲地跺着脚，说了一些最好抽象地提及的话。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['refərənsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stætʃu:z] ['meɪkə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl]

including	references	to	the	statue's	maker	and	his	family	for	several
包括	参考	到	这	雕像的	制造商	和	他的	家庭	为了	一些

[ˌdʒenə'reɪʃnz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] .

generations	coming	and	going	.
几代人	未来	和	去	.

其中包括对雕像制作者及其家族几代人来来往往的记载。

[tu:; tə] ['sændrəz] ['terən] - ['maɪndɪd] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['bju:ti] ,

To	Sandra's	Terran	-	minded	ideas	of	beauty	,
到	桑德拉的	泰伦	-	有思想	想法	的	美丽	,

对于桑德拉那种以地球为中心的审美观念而言，

[ðə; ði] ['stætʃu:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɜ:kmənʃɪp] .

the	statue	was	an	abomination	in	spite	of	its	perfection	of	workmanship	.
这	雕像	曾是	一个	厌恶	在	尽管如此	的	它是	完美	的	做工	.

尽管雕像做工完美，但它仍然是一件令人憎恶的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ən] - ['terən] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [streɪndʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] -

It	was	not	merely	un	-	Terran	and	therefore	strange	,	it	was	almost	-
它	曾是	不是	仅仅	联合国	-	泰伦	和	所以	奇怪的	,	它	曾是	几乎	-

[bʌt; bət] - [nɒt] - [kwaɪt] ['hju:mən] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['daʊnraɪt] [rɪ'pʌlsɪv] ,

but	-	not	-	quite	human	,	and	therefore	downright	repulsive	,
但	-	不是	-	相当	人类	,	和	所以	彻头彻尾	丑恶	,

它不仅不像地球生物，因而显得怪异，而且几乎像人类，但又不完全像，因此令人作呕。

[ænd; ənd]['sɑ:ndrə; 'sændrə] [sed] [səʊ][ɪn] [ʌn'leɪdɪlaɪk] ['læŋgwɪdʒ] .

and	Sandra	said	so	in	unladylike	language	.
和	桑德拉	说	所以	在	不淑女	语言	.

桑德拉用很不淑女的语言说了这话。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɹɪ'ækʃənz] , [ɪn] [rɪ'vɜ:s] , [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] - - ['sɑ:ndrə; 'sændrə] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

That	the	same	reactions	,	in	reverse	,	applied	in	the	Telfan	-	Sandra	relationship
那	这	相同的	反应	,	在	撤销	,	应用	在	这	-	-	桑德拉	关系

[wɒz; wəz][nɒt] [jet] [klɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

was	not	yet	clear	to	her	.
曾是	不是	然而	清除	到	她	.

她当时还不清楚，同样的反应反过来也适用于特尔凡和桑德拉的关系。

[hɜ:(r); hə(r)]['læŋgwɪdʒ] ['saʊndɪd] [mɔ:(r)][ə'dæptɪd][tu:; tə]['keɪsən; kə'su:n] ['wɜ:kəz] , [speɪs] - [ʃɪp] ['bɪldəz]

Her	language	sounded	more	adapted	to	caisson	workers	,	space	-	ship	builders
她	语言	听起来	更多的	改编	到	藻井	工人	,	空间	-	船	建筑商

,

,

,

她的语言听起来更像是沉箱工人或宇宙飞船建造者的用语。

[ɔ:(r)][mju:l] ['skɪnə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt][ə'bəʊd] .

or	mule	skinners	than	it	did	the	luxury	of	her	present	abode	.
或者	骡子	剥皮者	比	它	做过	这	奢华	的	她	展示	住所	.

比起她现在住的豪华住所，她更喜欢赶骡子。

[ðen] [æt; ət] [lɒŋ] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ][lɑ:st] , [ðə; ðɪ][dɔ:(r)]['əʊpənd]['dʒɪndʒəli][ænd; ənd]

Then	at	long	and	exasperating	last	,	the	door	opened	gingerly	and
然后	在	长的	和	可气	最后的	,	这	门	打开	小心翼翼地	和

[ə; eɪ] ['sɜ:vɪŋ] ['wʊmən] ['entəd] .

a	serving	woman	entered	.
一个	服务	女士	进入	.

最终，在漫长而令人恼火的情况下，门轻轻地开了，一个女佣走了进来。

" [wel] ! " [ɪk'spləʊdɪd]['sɑ:ndrə; 'sændrə] .

"	Well	!	"	exploded	Sandra	.
"	出色地	!	"	爆炸了	桑德拉	.

“糟了！”桑德拉惊呼道。

" [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ?

"	Where	have	you	been	?
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了？

" [ðə; ðɪ]['wʊmən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ɑ:'tɪkjuleɪt] ,

"	The	woman	said	something	clear	and	articulate	,
"	这	女士	说	某物	清除	和	能言善辩	,

“那名女子说了一些清晰而有条理的话，

[wɪtʃ] [ment] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['veri] ['sɒri] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dreɪk] .

which	meant	she	was	very	sorry	but	which	meant	nothing	to	Drake	.
哪个	意思是	她	曾是	非常	对不起	但	哪个	意思是	没有什么	到	德雷克	.

这意味着她非常抱歉，但这对德雷克来说毫无意义。

[ðæt] [meɪd] [dreɪk] [bɔɪl] ['merəli] .

That	made	Drake	boil	merrily	.
那	制成	德雷克	熬	兴高采烈地	.

这让德雷克气得火冒三丈。

" [kænt] [ju:; jʊ] [spi:k] ['terən] ? " [stɔ:m] ['sɑ:ndrə; 'sændrə] .

"	Can't	you	speak	Terran	?	"	stormed	Sandra	.
"	不能	你	说话	泰伦	?	"	暴风雨	桑德拉	.

“你不会说泰拉语吗？”桑德拉怒道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

The	woman	came	into	the	room	,	followed	by	another	.
这	女士	来了	进入	这	房间	,	随后	经过	其他	.

女人走进房间，后面又跟着一个女人。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] ['sɑːndrə; 'sændrə] .

"	Who	are	you	?	"	shouted	Sandra	.
"	WHO	是	你	?	"	喊叫	桑德拉	.

“你是谁？”桑德拉喊道。

" [wɛrz] [ðæt] ['ʌðə(r)][wʌn] — [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] [ə'pɑːt] .

"	Where's	that	other	one	—	I	can	hardly	tell	you	apart	.
"	在哪里?	那	其他	一	—	我	能	几乎	告诉	你	除	.

“另一个在哪儿？我几乎分不清你们俩。”

" [ðə; ði][fɜːst] - ['wʊmən] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] [sed] : " [ʃiːz] ['θrəʊɪŋ]

"	The	first	Telfan	woman	turned	to	her	friend	and	said	:	"	She's	throwing
"	这	第一的	-	女士	转向	到	她	朋友	和	说	:	"	她是	投掷

[ə'nʌðə(r)] [fɪt] . "

another	fit	.	"
其他	合身	.	"

“第一个特尔凡女人转向她的朋友说：‘她又在发脾气了。’”

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['leɪdi] ['θɑːniː] .

"	She	wants	the	Lady	Thani	.
"	她	想要	这	女士	塔尼	.

她想要塔尼夫人。

['θɑːniː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] . "

Thani	is	the	only	one	who	can	speak	much	of	her	language	.	"
塔尼	是	这	仅有的	一	WHO	能	说话	很多	的	她	语言	.	"

只有塔尼能说她母语的大部分内容。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['θɑːniː] , [aɪ'd][slɪp][ə; eɪ] [θʌm] ['ɪntuː] [iːtʃ] [aɪ] [ænd; ənd][praɪ] . "

"	If	I	were	Thani	,	I'd	slip	a	thumb	into	each	eye	and	pry	.	"
"	如果	我	是	塔尼	,	ID	滑	一个	拇指	进入	每个	眼睛	和	撬	.	"

“如果我是塔尼，我会把拇指伸进他的两只眼睛里，撬开他的眼珠子。”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [weɪst] [maɪ][taɪm] [ɒn] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['sekənd] ['wʊmən] .

"	I	wouldn't	waste	my	time	on	that	,	"	returned	the	second	woman	.
"	我	不会	浪费	我的	时间	在	那	,	"	返回	这	第二	女士	.

“我不会把时间浪费在那上面，”第二个女人回答道。

" [aɪ'd][dʒʌst] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'd	just	make	away	with	her	and	forget	about	it	.
"	ID	只是	制作	离开	和	她	和	忘记	关于	它	.

“我会带着她逃走，然后把这件事忘掉。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [sliːp] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [blʌd] , [skriːmz] , [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] .

I	wouldn't	care	to	have	my	sleep	disturbed	by	blood	,	screams	,	and	torture	.
我	不会	关心	到	有	我的	睡觉	不安	经过	血	,	尖叫	,	和	酷刑	.

我可不想在睡梦中被鲜血、尖叫和酷刑打扰。

" ['sɑːndrə; 'sændrə] [hʌf] [ʌp] [tɔːl] .

"	Sandra	huffed	up	tall	.
"	桑德拉	哼了一声	向上	高的	.

桑德拉气喘吁吁地站了起来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tuː] ['kriːtʃəz] [stɒp] ['gæblɪŋ] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][get][ˌem 'iː]['θɑːniː] .

"	Will	you	two	creatures	stop	gabbling	at	one	another	and	get	me	Thani	.
"	将要	你	二	生物	停止	喋喋不休	在	一	其他	和	得到	我	塔尼	.

“你们两个家伙能不能别互相叽叽喳喳了，快把塔尼给我弄来。”

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] ? "
Where **is** **that** **creature** **?** **"**
在哪里 是 那 生物 ? "

那只生物在哪儿?

" [jes] , [ʃiː; ʃi]['wɒnts]['θɑːniː] .
" **Yes** **,** **she** **wants** **Thani** **.**
" 是的 , 她 想要 塔尼 .

“是的，她想要塔尼。”

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['menʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] . "
I **heard** **her** **mention** **her** **name** **.** **"**
我 听到 她 提到 她 姓名 . "

我听到她提到了她的名字。

" [ɪf] ['θɑːniː]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , [get][ˌem 'iː] - .
" **If** **Thani** **isn't** **here** **,** **get** **me** **Tet'h** **.**
" 如果 塔尼 不是 这里 , 得到 我 - .

“如果塔尼不在，就把泰特给我找来。”

[ɔː(r)] - .
Or **Gormal** **.**
或者 - .

或者戈尔马尔。

[ɔː(r)]['ɛlaɪən] . "
Or **Elyon** **.** **"**
或者 伊利昂 . "

或者至高天。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['θɑːniː] , - , - , [ænd; ənd]['ɛlaɪən] [went] [tuː; tə]
" **How** **can** **we** **tell** **her** **that** **Thani** **,** **Tet'h** **,** **Gormal** **,** **and** **Elyon** **went** **to**
" 如何 能 我们 告诉 她 那 塔尼 , - , - , 和 伊利昂 去 到
[miːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['terən] ?
meet **the** **other** **Terrans** **?**
见面 这 其他 泰伦人 ?

“我们该如何告诉她，萨尼、泰特、戈尔玛尔和艾里昂去和其他地球人会面了？”

" ['sɑːndrə; 'sændrə] [hɜːd] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] ['terən] .
" **Sandra** **heard** **the** **names** **and** **the** **word** **Terrans** **.**
" 桑德拉 听到 这 姓名 和 这 单词 泰伦人 .

桑德拉听到了这些名字和“地球人”这个词。

" [dɪd] [ðeɪ] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ?
" **Did** **they** **run** **off** **and** **leave** **me** **here** **?**
" 做过 他们 跑步 离开 和 离开 我 这里 ?

“他们是不是跑了，把我一个人丢在这里？”

" [ʃiː; ʃi] [jeld] .
" **she** **yelled** **.**
" 她 大喊 .

她喊道。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
They **shook** **their** **heads** **.**
他们 摇晃 他们的 头部 .

他们摇了摇头。

" [gəʊ] . . . [jes] ? " [ɑːskt] ['sɑːndrə; 'sændrə] .
" **Go** **.** **.** **.** **yes** **?** **"** **asked** **Sandra** **.**
" 去 . . . 是的 ? " 问 桑德拉 .

“走吧……是吗？”桑德拉问道。

" [gəʊ] . . . [jes] !
" **Go** . . . **yes** !
" 去 . . . 是的 !

“去吧……是的！”

" ['ɑːnsə(r)d] [dɛljə] .
" **answered** **Delya** .
" 回答 德利亚 .

“德莉娅回答道。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] , [tuː] . "
" **I** **want** **to** **go** , **too** . "
" 我 想 到 去 , 也 . "

“我也想去。”

" [aɪ] . . . [gəʊ] . . . [nəʊ] , " [sed] [dɛljə] .
" **I** . . . **go** . . . **no** , " **said** **Delya** .
" 我 . . . 去 . . . 不 , " 说 德利亚 .

“我……走……不，”黛莉亚说。

" [nɒt] [juː; jʊ] , [ˌem 'iː] . "
" **Not** **you** , **me** . "
" 不是 你 , 我 . "

“不是你，是我。”

" [juː; jʊ] . . . [nəʊ] ? "
" **You** . . . **no** ? "
" 你 . . . 不 ? "

“你……不？”

" [ˌem 'iː] . . . [jes] . "
" **Me** . . . **yes** . "
" 我 . . . 是的 . "

“我……是的。”

" [ˌem 'iː] . . . [jes] ! " [ə'griːd] [dɛljə] .
" **Me** . . . **yes** ! " **agreed** **Delya** .
" 我 . . . 是的 ! " 同意 德利亚 .

“我……是的！”德莉娅同意道。

['sɑːndrə; 'sændrə] [pʊt] [bəuθ] [pɑːmz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jel]
Sandra **put** **both** **palms** **against** **her** **cheeks** **and** **gave** **vent** **to** **a** **yell**
桑德拉 放 两个都 棕榈树 反对 她 脸颊 和 给予 发泄 到 一个 叫喊
[ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .
of **sheer** **frustration** .
的 透明 挫折 .

桑德拉双手捂住脸颊，放声大叫，发泄出深深的沮丧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɑːm, kɑːlm] [wʌns] [mɔː(r)] .
Then **she** **calmed** **once** **more** .
然后 她 平静下来 一次 更多的 .

然后她再次平静了下来。

" [dɪd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [nəʊz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['terən] [gəʊ] ? "
" **Did** **every** **one** **of** **you** **that** **knows** **a** **word** **of** **Terran** **go** **?** "
" 做过 每一个 一 的 你 那 知道 一个 单词 的 泰伦 去 ? "

“你们当中所有懂泰拉语的人都去了吗？”

" - , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] ['θɑːniː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] . "
" **Tonla** , **I** **think** **she's** **asking** **about** **Thani** **and** **the** **rest** . "
" - , 我 思考 她是 问 关于 塔尼 和 这 休息 . "

“Tonla，我想她是在问Thani和其他人的情况。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ? "

"	But	how	can	we	tell	her	?	"
"	但	如何	能	我们	告诉	她	?	"

“可是我们该怎么告诉她呢？”

" [du:; də] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] ?

"	Do	we	want	to	?
"	做	我们	想	到	?

我们想这样做吗?

[ɪf] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] — [ðɪs] ['terə] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bæd] , [bæd] [pleɪs] [ɪn'di:d] .

If	all	are	like	her	—	this	Terra	must	be	a	bad	,	bad	place	indeed	.
如果	全部	是	喜欢	她	—	这	泰拉	必须	是	一个	坏的	,	坏的	地方	的确	.

如果所有人都像她一样——那么这个地球一定是一个非常糟糕的地方。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] .

And	she	is	but	a	female	.
和	她	是	但	一个	女性	.

她不过是个女人而已。

[wɒt] [mʌst; məst] [ðə; ði] [meɪlz] [bi:; bi] ?

What	must	the	males	be	?
什么	必须	这	男性	是	?

雄性必须具备哪些条件?

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌɪntə'stelə(r)] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz]

"	At	this	point	it	must	be	recorded	that	the	first	Interstellar	incident	was
"	在	这	观点	它	必须	是	记录	那	这	第一的	星际穿越	事件	曾是

[ə'vɜ:tɪd] [baɪ] ['sɑ:ndrə; 'sændrə] [dreɪks] [rɪ'fju:z(ə)l] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] .

averted	by	Sandra	Drake's	refusal	to	work	in	learning	the	Telfan	language	.
避免了	经过	桑德拉	德雷克的	拒绝	到	工作	在	学习	这	-	语言	.

“在此必须记录在案的是，第一次星际事件之所以得以避免，是因为桑德拉·德雷克拒绝学习特尔凡语。”

[dreɪks] ['pɒsəb(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] - [rɪ'mɑ:k] [maɪt]

Drake's	possible	actions	if	she	had	been	able	to	understand	Delya's	remark	might
德雷克的	可能的	行动	如果	她	有	到过	有能力的	到	理解	-	评论	可能

[hæv; həv] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌɪntə'plænɪtri] [wɔ:(r)] .

have	led	to	the	First	Interplanetary	War	.
有	引领	到	这	第一的	星际	战争	.

如果德雷克能够理解德莉娅的话，她可能采取的行动可能会导致第一次星际战争。

['æmɪkəb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] ['sɑ:ndrə; 'sændrə] [dreɪks] ['ɪgnərəns] .

Amicable	relations	resulted	from	Sandra	Drake's	ignorance	.
友好的	关系	结果	从	桑德拉	德雷克的	无知	.

桑德拉·德雷克的无知促成了双方友好的关系。

" ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , " [sed] - ,

"	After	all	,	"	said	Tonla	,
"	后	全部	,	"	说	-	,

“毕竟，”托拉说道。

" [ðeɪ] [went] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ɔ:l] [ɒv; əv]

"	they	went	because	there	isn't	much	of	her	language	between	all	of
"	他们	去	因为	那里	不是	很多	的	她	语言	之间	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他们去了，因为他们之间很少有人会说她的语言。”

[ɔ:l] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] [ðə; ði] ['terən] . "

All	together	they	may	be	able	to	converse	with	the	Terrans	.	"
全部	一起	他们	可能	是	有能力的	到	交谈	和	这	泰伦人	.	"

他们齐心协力或许能够与地球人交流。

" [ænd; ənd]['ɛlaɪən] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][kwaɪt] [ˌʌnɪn'fɔ:md] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ɒv; əv] [ðɪs]
" And Elyon says that she is quite uninformed as to the technicalities of this
" 和 伊利昂 说道 那 她 是 相当 不知情 作为 到 这 技术细节 的 这
[dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [wɜ:k] [ɒn] - .
device which will not work on Telfu .
设备 哪个 将要 不是 工作 在 - .

"艾莉恩说她对这个设备的技术细节一无所知，这个设备在特尔富岛上无法使用。"

[ʃi:; ʃi] [ɪn'fɜ:d] [ðæt] [ði:z] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
She inferred that these others know much about it .
她 推断 那 这些 其他的 知道 很多 关于 它 .

她推断其他人对此事了解甚多。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz][tu:; tə]['kɒntækt] [ɪf] - [ɪz][tu:; tə][geɪn] .
They are the ones to contact if Telfu is to gain .
他们 是 这 一个 到 接触 如果 - 是 到 获得 .

如果泰尔富想要取得进展，就应该联系他们。

[waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] [ɔ:l][gəʊ] ? "
Why shouldn't they all go ? "
为什么 不应该 他们 全部 去 ? "

为什么他们不应该都去呢?

" [hæd; həd][ai][ðə; ði] [raɪt] , [aɪ'd][hæv; həv][sent][ðem; ðəm] , " [sed] - .
" Had I the right , I'd have sent them , " said Tonla .
" 有 我 这 正确的 , ID 有 发送 他们 , " 说 - .

"如果我有权这么做，我早就把他们送走了，"托拉说道。

" [wɪd] ['betə(r)][get][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [gets]['vaɪələnt] .
" We'd better get out of here before this woman gets violent .
" 我们会 更好的 得到 出去 的 这里 前 这 女士 获得 暴力 .

"我们最好在她变得暴力之前离开这里。"

[ai] [θɪŋk] [ʃi:z] [ə'baʊt][tu:; tə] [stɑ:t] ['θrəʊɪŋ] [θɪŋz] . "
I think she's about to start throwing things . "
我 思考 她是 关于 到 开始 投掷 事物 . "

我觉得她快要开始扔东西了。

" [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [ə; eɪ][fɪt] , " [sniə] [dɛljə] .
" She should throw a fit , " sneered Delya .
" 她 应该 扔 一个 合身 , " 冷笑 德利亚 .

"她应该大发脾气才对，"德莉娅冷笑道。

" ['əʊnli][ðə; ði] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [kæn; kən] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðæt] ['ærəgənt] ['mænə(r)] . "
" Only the very beautiful can behave in that arrogant manner . "
" 仅有的 这 非常 美丽的 能 表现 在 那 傲慢的 方式 . "

只有绝世美女才能如此傲慢。

" [ɔ:(r)][ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] . "
" Or the very rich . "
" 或者 这 非常 富有的 . "

"或者非常富有的人。"

" [neɪm] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
" Name it the very desirable .
" 姓名 它 这 非常 理想 .

"把它命名为非常理想的。"

['θɑ:ni:][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [reɪz] [hɒb] [wɪð] - .
Thani is very desirable , and yet she does not raise hob with Tet'h .
塔尼 是 非常 理想 , 和 然而 她 做 不是 增加 炉灶 和 - .

萨尼非常讨人喜欢，但她却没有和泰特一起抚养孩子。

[ænd; ənd]['θɑːniː][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['welθi] , [tuː] . "

And	Thani	is	not	only	beautiful	,	but	she	is	wealthy	,	too	.	"
和	塔尼	是	不是	仅有的	美丽的	,	但	她	是	富裕	,	也	.	"

塔尼不仅长得漂亮，而且还很富有。

" [ænd; ənd] - [ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ] , " [smaɪld] - .

"	And	Tet'h	is	not	without	his	own	desirability	,	"	smiled	Tonla	.
"	和	-	是	不是	没有	他的	自己的	理想性	,	"	微笑	-	.

“而泰特也并非没有自己的魅力，”托拉笑着说。

" [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [welθ] .

"	Nor	his	wealth	.
"	也不	他的	财富	.

他的财富也一样。

['bjuːti] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [greɪs] .

Beauty	walks	in	the	arms	of	grace	.
美丽	散步	在	这	武器	的	优雅	.

美丽源于优雅。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['naɪðə(r)] . "

She	has	neither	.	"
她	有	两者都不	.	"

她两样都没有。

" [lets] [get] [aʊt] .

"	Let's	get	out	.
"	我们来吧	得到	出去	.

我们离开吧。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt] [ɔːl] ['terən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz]['nɑːsti][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] . "

And	let	us	hope	that	all	Terrans	are	not	as	nasty	as	this	one	.	"
和	让	我们	希望	那	全部	泰伦人	是	不是	作为	可恶的	作为	这	一	.	"

但愿所有地球人都不像这个家伙这么邪恶。

" [ai][fɪə(r)] , [ðəʊ] .

"	I	fear	,	though	.
"	我	害怕	,	尽管	.

“但我担心。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['terən] , [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] - .

If	I	were	a	Terran	,	I'd	never	have	come	to	get	her	,	"	said	Tonla	.
如果	我	是	一个	泰伦	,	ID	绝不	有	来	到	得到	她	,	"	说	-	.

“如果我是地球人，我绝不会来接她，”托拉说道。

" [ən'les] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [met] . "

"	Unless	she	and	they	are	well	met	.	"
"	除非	她	和	他们	是	出色地	遇见	.	"

“除非她和他们相处融洽。”

" [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃɪl] [meɪk] [ɪf] [ðeɪ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] . "

"	Perhaps	they	are	afraid	of	the	bad	impression	she'll	make	if	they	leave	her	here	.	"
"	也许	他们	是	害怕的	的	这	坏的	印象	壳	制作	如果	他们	离开	她	这里	.	"

“或许他们害怕把她留在这里会给人留下不好的印象。”

" [juː; jʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? "

"	You	hope	for	that	?	"
"	你	希望	为了	那	?	"

你希望如此吗?

" [nəʊ] [reɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [bæd] .
" **No race could be that bad .**
" 不 种族 可以 是 那 坏的 .

“没有哪个比赛会糟糕到那种地步。”

" ['sɑːndrə; 'sændrə] ['mʌstə] [ɪ'nʌf] [kəʊ'hɪərənsi][tuː; tə][ɑːsk][ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .
" **Sandra mustered enough coherency to ask another question .**
" 桑德拉 集结 足够的 连贯性 到 问 其他 问题 .

桑德拉勉强组织起足够的逻辑思维，又问了一个问题。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][get][tuː; tə][maɪ] [frendz] ?
" **How can I get to my friends ?**
" 如何 能 我 得到 到 我的 朋友们 ?

我该如何联系我的朋友?

" [mʌtʃ] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .
" **Much negation .**
" 很多 否定 .

否定很多。

" [kænt] ['eniwʌn] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?
" **Can't anyone understand me ?**
" 不能 任何人 理解 我 ?

难道没有人能听懂我的话吗?

" [mɔː(r)] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
" **More gestures of complete misunderstanding .**
" 更多的 手势 的 完全的 误解 .

“更多完全误解的举动。”

" [get] [aʊt] !
" **Get out !**
" 得到 出去 !

“出去!

" [jeld] ['sɑːndrə; 'sændrə] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] , ['sɑːndrə; 'sændrə]
" **yelled Sandra , and then as they started to leave , Sandra**
" 大喊 桑德拉 , 和 然后 作为 他们 开始 到 离开 , 桑德拉
[ɪk'spləʊdɪd] [ə'gen] .
exploded again .
爆炸了 再次 .

“桑德拉大喊一声，然后当他们开始离开时，桑德拉再次爆发了。”

[ðə; ði] ['slæmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,
The slamming of the door coincided with the first eruption ,
这 猛击 的 这 门 巧合 和 这 第一的 火山爆发 ,

砰的一声关上门的同时，火山爆发了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊltən]['lɑːvə][ænd; ənd][hɒt] ['æʃɪz] [fel] [ɒn][æn; ən] ['empti] [ruːm] .
but the molten lava and hot ashes fell on an empty room .
但 这 熔融的 岩浆 和 热的 灰烬 跌倒 在 一个 空的 房间 .

但是，滚烫的岩浆和火山灰却落在了一间空房间里。

" [ɪf] [ʃɪd] ['bɒðəd] [tuː; tə] [lɜːn] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] - , [ðeid] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] , "
" **If she'd bothered to learn one word of Telfan , they'd have taken her , "**
" 如果 棚 烦恼 到 学习 一 单词 的 - , 他们会 有 已采取 她 , "
[sed] [dɛljə] .
said Delya .
说 德利亚 .

“如果她肯花点时间学一个泰尔凡语单词，他们就会把她带走了，”德莉娅说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪ] [daʊn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['flaɪə(r)] [wɪð] [wʌn][mɔː(r)] — [ɪ'speʃəli] [wʌn] [huː]
" But they couldn't weigh down that little flier with one more — especially one who
" 但 他们 不能 称重 向下 那 小的 传单 和 一 更多的 — 尤其 一 WHO
[kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
could be of no use to them .
可以 是 的 不 使用 到 他们 .

“但他们不能再让那架小飞机背上一个沉重的负担——尤其是一个对他们毫无用处的人。”

[ðel] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] . "
They'll return for her later . "
他们会 返回 为了 她 之后 . "

他们晚些时候会回来接她。

" [tuː] [bæd][wiː; wi][kænt][pʊt]['pəʊstɪdʒ][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][meɪl][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs]
" Too bad we can't put postage on her and mail her back to this
" 也 坏的 我们 不能 放 邮资 在 她 和 邮件 她 后退 到 这
['terə] [ɒv; əv] [hɜːz] . "
Terra of hers . "
泰拉 的 她的 . "

“可惜我们不能给她贴上邮票，把她寄回她自己的地球。”

" [ʃɪd] [kʌm] [bæk] [stæmpt] : - [meɪl] [nɒt] ['wɒntɪd] ! -
" She'd come back stamped : ' Mail not wanted ! '
" 棚 来 后退 盖章 : - 邮件 不是 通缉 ! -

“邮件退回来时盖了个章：‘谢绝来信！’”

" ['sɑːndrə; 'sændrə][swɔː(r)][ə; eɪ][fjuː] [blʌd] - ['kɜːrdlərz][ænd; ənd][wʌn][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [baɪ] ['meɪkɪŋ]
" Sandra swore a few blood - curdlers and won her point by making
" 桑德拉 发誓 一个 很少 血 - 凝乳器 和 韩元 她 观点 经过 制作
[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] [wɪð] [ðə; ði][hɑːd] ,
an impression on the marble statue with the hard ,
一个 印象 在 这 大理石 雕像 和 这 难的 ,

桑德拉骂了几句令人毛骨悚然的脏话，并用坚硬的……在大理石雕像上留下了印记，以此赢得了她的胜利。

[ʃɑːp] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l][bɒks] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] .
sharp corner of a heavy metal box that stood on the table beside her bed .
锋利的 角落 的 一个 重的 金属 盒子 那 站立 在 这 桌子 旁 她 床 .

她床边桌子上放着一个沉重的金属盒子，盒子的尖角很锋利。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪpt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'dʒɑːməz][ænd; ənd] [drest] ['kwɪkli] .
Then she ripped out of her pajamas and dressed quickly .
然后 她 撕裂 出去 的 她 睡衣 和 穿着 迅速地 .

然后她迅速脱掉睡衣，穿好衣服。

[ʃiː; ʃi][ræn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði][fɜːst][mæn][ʃiː; ʃi][met] .
She ran from her room and confronted the first man she met .
她 跑 从 她 房间 和 面对 这 第一的 男人 她 遇见 .

她跑出房间，质问遇到的第一个男人。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
He shook his head and pointed down the hall .
他 摇晃 他的 头 和 尖 向下 这 大厅 .

他摇了摇头，指着走廊尽头。

[dreɪk] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] .

Drake	followed	the	pointing	finger	to	a	large	room	.
德雷克	随后	这	指向	手指	到	一个	大的	房间	.

德雷克顺着手指的方向来到一个大房间。

[ʃi:; ʃi] [stæmpt] [ɪn] , ['ɒbviəsli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌgʌvn'mentl] ['mi:tɪŋ] .

She	stamped	in	,	obviously	interrupting	some	sort	of	governmental	meeting	.
她	盖章	在	,	明显地	打断	一些	种类	的	政府	会议	.

她跺着脚闯了进来，显然打断了某种政府会议。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][maɪ] [frendz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪm'pɪəriəsli] .

"	I	want	to	go	to	my	friends	,	"	she	said	imperiously	.
"	我	想	到	去	到	我的	朋友们	,	"	她	说	专横跋扈	.

“我想去我的朋友家，”她傲慢地说。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

The	man	at	the	head	of	the	table	shook	his	head	sadly	.
这	男人	在	这	头	的	这	桌子	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

坐在桌子首位的男人悲伤地摇了摇头。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] !

"	I	must	go	to	them	!
"	我	必须	去	到	他们	!

我必须去见他们！

[ɔ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌsu:pə'sɪliəsli; ˌsju:pə'sɪliəsli] , " [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?

Or	,	"	she	asked	superciliously	,	"	are	they	coming	here	?
或者	,	"	她	问	傲慢地	,	"	是	他们	未来	这里	?

或者，”她傲慢地问道，“他们会来这里吗？”

" [mɔ:(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:k(ə)l] [hed] .

"	More	shaking	of	the	patriarchal	head	.
"	更多的	摇晃	的	这	父权制	头	.

“父权制的摇头叹息。”

" [kænt] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['aɪðə(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [stɔ:m] .

"	Can't	you	understand	,	either	?	"	she	stormed	.
"	不能	你	理解	,	任何一个	?	"	她	暴风雨	.

“你也听不懂吗？”她怒道。

[ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [geɪv] ['sɑ:ndrə; 'sændrə]

A	shrug	of	the	shoulder	and	a	shake	of	the	head	gave	Sandra
一个	耸肩	的	这	肩膀	和	一个	摇	的	这	头	给予	桑德拉

[tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][æn; ən]['eɪliən]['læŋgwɪdʒ][tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	understand	that	she	was	speaking	in	an	alien	language	to	them	.
到	理解	那	她	曾是	请讲	在	一个	外星人	语言	到	他们	.

对方耸了耸肩，摇了摇头，桑德拉这才明白，她是在用一种他们听不懂的语言说话。

" [krɑ:nəʊ] !

"	Crano	!
"	克拉诺	!

“克拉诺！”

" [ʃi:; ʃi] [snæpt] .

"	she	snapped	.
"	她	啪啪	.

她突然爆发了。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪts] ['mi:nɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] - [wɜ:d] [ʃi:; ʃi] [nju:] ,

She	didn't	know	its	meaning	,	but	it	was	the	only	Telfan	word	she	knew	,
她	没有	知道	它是	意义	,	但	它	曾是	这	仅有的	-	单词	她	知道	,

她不知道这个词的意思，但这是她唯一知道的特尔凡语单词。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɜːm] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	she	did	know	that	it	was	a	term	signifying	that	the	receiver	of	the
和	她	做过	知道	那	它	曾是	一个	学期	表示	那	这	接收者	的	这

['epɪθet] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [les] [ðæn; ðən]['edʒukeɪtɪd] .

epithet	was	slightly	less	than	educated	.
别名	曾是	轻微地	较少的	比	受过教育	.

她也知道，这个说法的意思是，被这样称呼的人受教育程度略低。

[ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [went] [waɪt] .

The	elderly	man	went	white	.
这	老年	男人	去	白色的	.

老人脸色煞白。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [ə'rəʊz] , [keɪm] ['fɔːwəd] ,

Two	of	the	younger	men	arose	,	came	forward	,
二	的	这	年轻	男人	出现	,	来了	向前	,

其中两个年轻男子站了起来，走到前面来，

[tʊk] ['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] — [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] — [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)]

took	Sandra	Drake	by	the	arms	—	one	to	each	—	and	removed	her
采取	桑德拉	德雷克	经过	这	武器	—	一	到	每个	—	和	已移除	她

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

from	the	chamber	.
从	这	房间	.

他们抓住桑德拉·德雷克的双臂——一人一只——把她带出了房间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn] ['eni] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

They	were	not	gentle	,	and	on	any	inhabited	planet	employing	the	use	of
他们	是	不是	温和的	,	和	在	任何	有人居住的	行星	雇用	这	使用	的

[ðə; ði] ['terən] [və'nækjələ(r)] ,

the	Terran	vernacular	,
这	泰伦	白话	,

他们并不温和，而且在任何使用地球方言的有人居住的星球上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] " [baʊnst] !

she	had	been	"	Bounced	!
她	有	到过	"	弹跳	!

她被"弹跳！"

" [ænd; ənd]['sɑːndrə; 'sændrə] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	Sandra	knew	it	.
"	和	桑德拉	知道	它	.

"桑德拉也知道这一点。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

And	then	there	came	a	bit	of	understanding	.
和	然后	那里	来了	一个	少量	的	理解	.

然后，彼此之间产生了一些理解。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt] [hɑːd] .

It	hit	hard	.
它	打	难的	.

打击很大。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [briːf] ['mɪnɪts] [ðæt] ['sɑːndrə; 'sændrə] [lʊkt] [fækts][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi]

And	in	the	brief	minutes	that	Sandra	looked	facts	in	the	face	before	she
和	在	这	简短的	分钟	那	桑德拉	看起来	事实	在	这	脸	前	她

[tʊk] [tuː; tə] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] [wʌns][mɔː(r)] ,

took	to	demanding	impossible	things	once	more	,
采取	到	要求	不可能的	事物	一次	更多的	,

就在桑德拉短暂地正视现实，然后再次提出不可能的要求之前，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bækt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [træp] .

she	realized	that	she	had	backed	into	her	own	trap	.
她	已实现	那	她	有	支持的	进入	她	自己的	陷阱	.

她意识到自己已经落入了自己设下的陷阱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'mɑːndɪŋ] .

She	had	been	demanding	.
她	有	到过	要求	.

她一直要求很高。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðəʊz] [huː] [met][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['terən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'sted]

She	had	chosen	to	teach	those	who	met	her	the	Terran	language	instead
她	有	选定	到	教	那些	WHO	遇见	她	这	泰伦	语言	反而

[ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] - .

of	learning	Telfan	.
的	学习	-	.

她选择教遇到她的人泰拉语，而不是学习泰尔凡语。

[naʊ] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'stʊd] ['eni][bɪt][ɒv; əv] ['terən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['heɪwaɪə(r)]

Now	those	who	understood	any	bit	of	Terran	had	gone	to	meet	the	Haywire
现在	那些	WHO	理解	任何	少量	的	泰伦	有	已消失	到	见面	这	失控

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

现在，那些略懂泰拉语的人都去觐见了狂乱女王。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

leaving	her	among	those	who	could	not	understand	her	at	all	.
离开	她	之中	那些	WHO	可以	不是	理解	她	在	全部	.

把她留在那些完全无法理解她的人中间。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

She	could	not	communicate	her	desires	to	any	of	them	.
她	可以	不是	交流	她	欲望	到	任何	的	他们	.

她无法向他们中的任何人表达自己的愿望。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] :

She	could	not	even	tell	them	of	the	desire	that	they	wanted	to	hear	:
她	可以	不是	甚至	告诉	他们	的	这	欲望	那	他们	通缉	到	听到	:

她甚至无法告诉他们他们想听到的那个愿望:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] .

That	she	wanted	to	leave	.
那	她	通缉	到	离开	.

她想离开。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][ə; eɪ] [blʌd] ['ves(ə)l][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt] .

The	whole	city	would	have	broken	a	blood	vessel	to	get	her	out	.
这	所有的	城市	会	有	破碎的	一个	血	血管	到	得到	她	出去	.

全城的人都会拼尽全力救她出去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][tɔːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

But	they	didn't	talk	the	same	language	.
但	他们	没有	讲话	这	相同的	语言	.

但他们说的语言不一样。

[ðə; ði]['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] , [waɪld] ['lændɪŋ] .

The	Haywire	Queen	came	down	in	a	screaming	,	wild	landing	.
这	失控	女王	来了	向下	在	一个	尖叫	,	荒野	降落	.

"失控女王"号发出尖叫声，猛烈地坠落下来。

[ʃi:; ʃi]['raɪfld] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [kə'ri:nɪŋ] .

She	rifled	down	out	of	the	sky	,	careening	.
她	步枪	向下	出去	的	这	天空	,	倾斜	.

她从空中猛然俯冲而下，摇摇晃晃。

[ʃi:; ʃi]['slɑ:ntɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑ:f][maɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [skweəd] [ə'weɪ][ænd; ənd] [keɪm] ['plʌmɪtɪŋ]

She	slanted	for	a	half	mile	,	and	then	squared	away	and	came	plummeting
她	倾斜的	为了	一个	一半	英里	,	和	然后	平方	离开	和	来了	暴跌

[daʊn] ['vɜ:tɪkli] .

down	vertically	.
向下	垂直方向	.

她倾斜飞行了半英里，然后转正，垂直俯冲而下。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði][əkˌselə'rɒmɪtə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [waɪld][ˌdʒaiə'reiʃən][æz; əz] - [fɔ:t] [ðə; ði]

Inside	,	the	accelerometer	was	making	wild	gyrations	as	Timkins	fought	the
里面	,	这	加速度计	曾是	制作	荒野	旋转	作为	-	战斗	这

[kən'trəʊlz] .

controls	.
控制	.

在蒂姆金斯与控制装置搏斗时，内部的加速度计剧烈地旋转着。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔ:dəbl] [skeɪl]

The	whistling	of	the	big	ship's	passage	through	the	air	slid	down	the	audible	scale
这	吹口哨	的	这	大的	船的	通道	通过	这	空气	滑行	向下	这	可听见的	规模

[æz; əz][ðə; ði] [və'lɒsəti] [drɒpt] .

as	the	velocity	dropped	.
作为	这	速度	掉落	.

随着速度的降低，巨轮划过空气时发出的呼啸声也逐渐降低音量。

[ðə; ði] [ʃɪp] [sləu] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['lændɪŋ] —

The	ship	slowed	,	and	came	to	a	perfect	landing	—
这	船	减速	,	和	来了	到	一个	完美的	降落	—

飞船减速，最终完美着陆——

[twelv] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] !

Twelve	feet	above	the	surface	!
十二	脚	多于	这	表面	!

离地面十二英尺!

[laɪk] [ə; eɪ] [slʌg] [ɒv; əv] [li:d] , [ðə; ði]['heɪwaɪə(r)] [kwi:n] [pɔɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][b'eəɹəst] ['ɪnstənt] ,

Like	a	slug	of	lead	,	the	Haywire	Queen	poised	for	the	barest	instant	,
喜欢	一个	蛞蝓	的	带领	,	这	失控	女王	准备	为了	这	最简陋	立即的	,

就像一颗铅弹，狂乱女王蓄势待发，只待了极短的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ðə; ði] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] ['dɪstəns] .

and	then	dropped	the	intervening	distance	.
和	然后	掉落	这	介入	距离	.

然后缩短了中间距离。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪts] [sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [spft] [sɔɪl][ɒv; əv] - [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	landing	plates	sank	into	the	soft	soil	of	Telfu	for	several	feet	and	the
这	降落	盘子	沉没	进入	这	柔软的	土壤	的	-	为了	一些	脚	和	这

[pleɪts] [grəʊn] ,

plates	groaned	,
盘子	呻吟	,

着陆板沉入特尔夫松软的土壤中数英尺，并发出呻吟声。

[ə; eɪ] ['rɪvɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [skwi:k] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['weldɪd] [dʒɔɪnts] [ˌdisə'gri:] .

a	rivet	or	two	squeaked	,	and	some	welded	joints	disagreed	.
一个	铆钉	或者	二	吱吱作响	,	和	一些	焊接	关节	不同意	.

一两个铆钉发出吱吱声，一些焊接接头也出现了问题。

[bʌt; bət] ['speɪsʃɪp] [ɑː(r); ə(r)]['rɪdʒɪd] [st'rʌktʃəz] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] ['juːsɪdʒ][ænd; ənd]

But	spaceships	are	rigid	structures	,	made	for	hard	usage	and
但	宇宙飞船	是	死板的	结构	,	制成	为了	难的	用法	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['stresɪz] [ænd; ənd] [streɪnz] .

considerable	stresses	and	strains	.
大量	压力	和	菌株	.

但宇宙飞船是刚性结构，专为承受高强度使用和相当大的压力和应力而设计。

[ˌaɪ 'tiː] ['weðəd] [ðə; ðɪ] [hɑːd] ['lændɪŋ] ,

It	weathered	the	hard	landing	,
它	风化的	这	难的	降落	,

它经受住了硬着陆的考验。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ]['æŋg(ə)l][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [kɒkt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'iːvnnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] -

though	the	angle	was	slightly	cocked	due	to	the	unevenness	of	the	turf's
尽管	这	角度	曾是	轻微地	上膛	到期的	到	这	不均匀性	的	这	-

['hɑːdnəs] .

hardness	.
硬度	.

虽然由于草皮硬度不均匀，角度略有偏差。

[ðə; ðɪ]['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [speɪs] - ['wɜːðɪ] .

The	Haywire	Queen	was	still	space	-	worthy	.
这	失控	女王	曾是	仍然	空间	-	值得	.

"失控女王"号仍然具备太空飞行能力。

" ['rɒt(ə)n]['paɪlət] , " ['mʌtə] ['hæməndˌ] .

"	Rotten	pilot	,	"	muttered	Hammond	.
"	烂	飞行员	,	"	低声说道	哈蒙德	.

"真是个糟糕的飞行员，"哈蒙德嘟囔道。

" ['terəb(ə)l] , " [ə'griːd] [mək'braɪd] .

"	Terrible	,	"	agreed	McBride	.
"	糟糕的	,	"	同意	麦克布莱德	.

"太糟糕了，"麦克布莱德赞同道。

" [lʊk] , [juː; jʊ] [tuː] ['grɪnɪŋ] [eɪps] .

"	Look	,	you	two	grinning	apes	.
"	看	,	你	二	咧嘴笑	猿猴	.

"瞧，你们两个咧嘴笑的猿猴。"

[aɪ] [mɪst] - [baɪ][ɪg'zæktli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] .

I	missed	Telfu	by	exactly	one	hundred	and	forty	-	four	inches	.
我	错过	-	经过	确切地	一	百	和	四十	-	四	英寸	.

我与泰尔富的距离正好差一百四十四英寸。

[twelv] [fiːt] [ɪn][ˌtuːˈtuː] , - , - , - , - , - , - [fiːt] .

Twelve	feet	in	2	,	630	,	000	,	000	,	000	,	000	feet	.
十二	脚	在	2	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	脚	.

2,630,000,000,000,000,000,000 英尺等于 12 英尺。

[wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['erə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] . "

Well	within	the	experimental	error	,	I	think	.	"
出色地	之内	这	实验	错误	,	我	思考	.	"

我认为这完全在实验误差范围内。

" [twelv] [fiːt] [ɪn][naɪn] [laɪt] - [j'iəz] ['ɪz(ə)nt][bæd] , " [sed] [mək'braɪd] .

"	Twelve	feet	in	nine	light	-	years	isn't	bad	,	"	said	McBride	.
"	十二	脚	在	九	光	-	年	不是	坏的	,	"	说	麦克布莱德	.

"九光年内十二英尺不算差，"麦克布莱德说。

" [sʌm; səm] [deɪ] , ['lærɪ] ,
" Some day , Larry ,
" 一些 天 , 拉里 ,

"总有一天，拉里，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bend] [ðæt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['mekənɪzəm] [juː; jʊ] [juːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪn] ['ɪntuː]
you can bend that mathematical mechanism you use instead of a brain into
你 能 弯曲 那 数学 机制 你 使用 反而 的 一个 脑 进入
['kælkjuleɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ɪ'fekt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [æt; ət] [plʌs] [twelv] [fiːt]
calculating whether the landing effect would have been worse at plus twelve feet
计算 无论 这 降落 影响 会 有 到过 更糟 在 加 十二 脚
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['maɪnəs] . "
instead of minus . "
反而 的 减 . "

你可以运用你用来代替大脑的数学机制来计算，如果着陆高度增加12英尺而不是减少12英尺，着陆效果是否会更糟。

" [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɪ'netɪk] ['enədʒi] ['dɪsɪpeɪtɪd] — "
" A mere matter of kinetic energy dissipated — "
" 一个 仅仅 事情 的 动力学 活力 消散 — "

"仅仅是动能的耗散——"

" [jeə] , [wiː; wi] [nəʊ] .
" Yeah , we know .
" 是的 , 我们 知道 .

"是的，我们知道。"

[wel] , [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [juː 'es] , " [lɑːft] ['hæmənd] .
Well , you didn't kill us , " laughed Hammond .
出色地 , 你 没有 杀 我们 , " 笑了 哈蒙德 .

"好吧，你们没杀了我们，"哈蒙德笑着说。

" [səʊ] [lets] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - ['siːnəri] .
" So let's go out and take a look at the wonders of the Telfan scenery .
" 所以 我们来吧 去 出去 和 拿 一个 看 在 这 奇迹 的 这 - 风景 .
"
"
"

"那么，让我们出去欣赏一下特尔凡的美景吧。"

" [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] , " [sed] [mək'braɪd] .
" Take a quick look , " said McBride .
" 拿 一个 快的 看 , " 说 麦克布莱德 .

"快速看一下，"麦克布莱德说。

" [hɪə(r)] [kʌm] [sʌm; səm] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] ['terən] ['saɪəns] . "
" Here come some Telfans to take a look at some Terran science . "
" 这里 来 一些 - 到 拿 一个 看 在 一些 泰伦 科学 . "

"瞧，几个泰尔凡人过来瞧瞧地球的科学。"

" ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [hɪə(r)] [səʊ] [kwɪk] , " [ɑːskt] - [ɒv; əv] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
" Wonder how they got here so quick , " asked Timkins of no one in particular .
" 想知道 如何 他们 得到 这里 所以 快的 , " 问 - 的 不 一 在 特别的 .

"真想知道他们怎么这么快就到了，"蒂姆金斯自言自语道。

" [ɑːsk] - [ɪm] .
" Ask ' em .
" 问 - 呃 .

去问他们。

" - [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [speɪs] [lɒk] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - .
" Timkins stepped out of the space lock and smiled at the Telfans .
" - 步 出去 的 这 空间 锁 和 微笑 在 这 - .

"蒂姆金斯走出太空舱，对着特尔凡人笑了笑。"

" ['ɑ:veɪ] , ['keɪnɪs][mə'dʒɔ:rɪs] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] .

"	Ave	,	Canis	Majoris	,	"	he	said	in	a	deep	voice	.
"	大道	,	犬科动物	主要	,	"	他	说	在	一个	深的	嗓音	.

"万福，大犬座，"他低沉地说。

" ['laʊzi] ['lætɪn] , " [snɔ:t] [mək'braɪd] .

"	Lousy	Latin	,	"	snorted	McBride	.
"	糟糕	拉丁	,	"	哼了一声	麦克布莱德	.

"蹩脚的拉丁语，"麦克布莱德嗤之以鼻。

" [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] . "

"	That's	where	they	live	.	"
"	那就是	在哪里	他们	居住	.	"

"他们就住在那里。"

" [du:; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ?

"	Do	they	know	that	?
"	做	他们	知道	那	?

他们知道吗?

" [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] - , [hu:] [wɒz; wəz] - , [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	The	foremost	Telfan	,	who	was	Tet'h	,	stepped	forward	and	smiled	.
"	这	首先	-	,	WHO	曾是	-	,	步	向前	和	微笑	.

"最杰出的特尔凡人，也就是泰特，走上前去，露出了笑容。

" [ju:; jʊ] . . . ['terən] ? "

"	You	.	.	.	Terrans	?	"
"	你	.	.	.	泰伦人	?	"

"你们……地球人？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	He	pointed	to	the	ship	.
"	他	尖	到	这	船	.

他指着那艘船。

" - - [kwi:n] ? "

"	'	Aywire	Queen	?	"
"	-	-	女王	?	"

"Aywire Queen?"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" - [smaɪld] [wʌns][mɔ:(r)][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Tet'h	smiled	once	more	and	offered	his	hand	.
"	-	微笑	一次	更多的	和	提供	他的	手	.

"泰特再次露出笑容，伸出了手。

" [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['dʒestʃə(r)] ? " [ɑ:skt] ['hæmənd] .

"	Universal	gesture	?	"	asked	Hammond	.
"	普遍的	手势	?	"	问	哈蒙德	.

"这是普遍的姿态吗？"哈蒙德问道。

" [nəʊ] . [dreɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ðæt] . "

"	No	.	Drake	must	have	taught	them	that	.	"
"	不	.	德雷克	必须	有	教授	他们	那	.	"

"不，一定是德雷克教他们的。"

" [dreɪk] ? " [ɑːskt] - .
" Drake ? " asked Tet'h .
" 德雷克 ? " 问 - .

“德雷克？”泰特问道。

" [juː; jʊ][laɪk] ? "
" You like ? "
" 你 喜欢 ? "

你喜欢吗?

" [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] , " [sed] ['hæmənd] .
" Extremely doubtful , " said Hammond .
" 极其 疑 , " 说 哈蒙德 .

“非常怀疑，”哈蒙德说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
He was misunderstood .
他 曾是 被误解 .

他被人误解了。

[mək'braɪd] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['pɪntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd]
McBride said nothing but that pinching of the nose between thumb and
麦克布莱德 说 没有什么 但 那 捏 的 这 鼻子 之间 拇指 和
['fɔːfɪŋgə(r)] [kən'veɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['eksələntli] .
forefinger conveyed the idea excellently .
食指 传递 这 主意 非常出色 .

麦克布莱德什么也没说，但他用拇指和食指捏住鼻子的动作就很好地表达了这个想法。

" - . . . [nəʊ][laɪk] [dreɪk] . "
" Telfans . . . no like Drake . "
" - . . . 不 喜欢 德雷克 . "

“Telfans……不像Drake。”

" [nəʊ] ? "
" No ? "
" 不 ? "

“不？ ”

" [nəʊ] . [tɔːl] .
" No . Tall .
" 不 . 高的 .

“不。高个子。

['ʌgli] - [bɔːld] .
Ugly - bald .
丑陋的 - 秃 .

丑陋的秃头。

" - ['ɪndəˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌg'ʒʊəriəs] [pelt] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [æz; əz][hiː; hi]
" Tet'h indicated his own luxurious pelt and then became confused as he
" - 表明的 他的 自己的 豪华 毛皮 和 然后 成为 使困惑 作为 他
['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['terən] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
realized that the Terrans were of the same ,
已实现 那 这 泰伦人 是 的 这 相同的 ,

“泰特指了指自己奢华的皮毛，然后意识到地球人也拥有同样的皮毛，顿时感到困惑。”

" ['ʌgli] - [bɔːld] " [kəm'plekʃ(ə)n] .
" Ugly - bald " complexion .
" 丑陋的 - 秃 " 肤色 .

丑陋的秃顶肤色。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd]

He	covered	his	face	with	both	hands	and	muttered	something	that	sounded
他	涵盖	他的	脸	和	两个都	双手	和	低声说道	某物	那	听起来

[əˌpɒlə'dʒetɪk][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] .

apologetic	and	humble	.
道歉的	和	谦逊的	.

他双手捂住脸，低声说了些什么，听起来既歉意又谦卑。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] [mək'braɪd] .

"	Forget	it	,	"	laughed	McBride	.
"	忘记	它	,	"	笑了	麦克布莱德	.

"算了，"麦克布莱德笑着说。

" [wiː; wi] . . . [laɪk] - . "

"	We	.	.	.	like	Telfans	.	"
"	我们	.	.	.	喜欢	-	.	"

"我们……喜欢特尔凡人。"

" [nɒt] [laɪk] [dreɪk] , " [sed] - .

"	Not	like	Drake	,	"	said	Tet'h	.
"	不是	喜欢	德雷克	,	"	说	-	.

"不像德雷克，"泰特说道。

" [θæŋks] , " [sed] ['hæmənd] ['ɒnɪstli] .

"	Thanks	,	"	said	Hammond	honestly	.
"	谢谢	,	"	说	哈蒙德	诚实地	.

"谢谢，"哈蒙德真诚地说。

" [haʊ] [nəʊ] . . . [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] - .

"	How	know	.	.	.	here	?	"	asked	Timkins	.
"	如何	知道	.	.	.	这里	?	"	问	-	.

"你怎么知道……这里？"蒂姆金斯问道。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] - ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] .

"	You	here	?	"	asked	Tet'h	pointing	to	the	ship	and	the	surrounding	landscape	.
"	你	这里	?	"	问	-	指向	到	这	船	和	这	周围	景观	.

"你在这里？"泰特指着飞船和周围的景色问道。

" [ɑːrnt] [wiː; wi] ? " [grɪnd] - .

"	Aren't	we	?	"	grinned	Timkins	.
"	不是	我们	?	"	咧嘴一笑	-	.

"难道不是吗？"蒂姆金斯咧嘴一笑。

" [seɪv] [ðə; ði][faɪn] ['retərɪk] [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [get][ðə; ði][pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [tɔːk] , "

"	Save	the	fine	rhetoric	for	later	when	they	get	the	point	of	double	talk	,	"
"	节省	这	美好的	修辞	为了	之后	什么时候	他们	得到	这	观点	的	双倍的	讲话	,	"

[sə'dʒestid] ['hæmənd] .

suggested	Hammond	.
建议	哈蒙德	.

"先把那些华丽的辞藻留到以后，等他们明白了这是在玩文字游戏之后再说，"哈蒙德建议道。

- [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['ɛlaɪən] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪs] [aʊt]

Tet'h	led	them	to	the	plane	and	Gormal	and	Elyon	lifted	a	large	case	out
-	引领	他们	到	这	飞机	和	-	和	伊利昂	抬起	一个	大的	案件	出去

.

:

.

Tet'h 带领他们来到飞机旁，Gormal 和 Elyon 抬出一个大箱子。

- ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['hændɪd][mək'braɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

Tet'h	opened	it	and	handed	McBride	a	little	instrument	.
-	打开	它	和	递交	麦克布莱德	一个	小的	乐器	.

泰特打开盒子，递给麦克布莱德一个小乐器。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [dʒɒb] , ['evri] [pɑːt][ɪkˈspəʊzd] .

It	was	a	cabinetless	job	,	every	part	exposed	.
它	曾是	一个	-	工作	,	每一个	部分	裸露	.

这是一个没有柜体的工作，所有部件都暴露在外。

" ['həʊli] ['spɪnɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Holy	spinach	,	"	he	said	.
"	圣	菠菜	,	"	他	说	.

“我的天哪！”他说。

" [ə; eɪ] - [dɪˈtektə(r)] .

"	A	mechanogravitic	detector	.
"	一个	-	探测器	.

“一种机械重力探测器。”

" ['hæmənd] [gɒt][ə; eɪ] [smɔːl] [məˈkænɪkl] [ˌplænɪˈteəriəm] ['ʃəʊɪŋ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

"	Hammond	got	a	small	mechanical	planetarium	showing	Telfu	and	a	minute
"	哈蒙德	得到	一个	小的	机械的	天文馆	显示	-	和	一个	分钟

[sfɪə(r)] .

sphere	.
领域	.

“哈蒙德得到了一台小型机械天文馆，上面展示了泰尔夫星和一颗小球。

- ['pʊld] [ə; eɪ]['rəʊlə(r)] - [mæp][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði]

Tet'h	pulled	a	roller	-	map	out	of	the	base	and	indicated	Telfu	and	the
-	拉	一个	滚筒	-	地图	出去	的	这	根据	和	表明的	-	和	这

[sfɪə(r)] .

sphere	.
领域	.

泰特从基地里拉出一张卷轴地图，标出了泰尔夫和球体的位置。

[ðə; ði][mæp][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] ['ækjərət] ['kɒntʊə(r)][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪtɪd] ['riːdʒənz]['kɒntʊə(r)] .

The	map	was	a	fairly	accurate	contour	map	of	the	blanketed	region's	contour	.
这	地图	曾是	一个	相当	准确的	轮廓	地图	的	这	毯子	该地区的	轮廓	.

这张地图是一张相当精确的被覆盖区域轮廓线图。

- ['sɪgnɪfaɪd][ðə; ði][kʌsp][ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['səʊki] .

Tet'h	signified	the	cusp	and	then	pointed	to	the	position	of	Soaky	.
-	表示	这	尖点	和	然后	尖	到	这	位置	的	浸泡	.

Tet'h 表示了尖点，然后指向了 Soaky 的位置。

[bɪˈləʊ] [ðə; ði][kʌsp] , - ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Below	the	cusp	,	Tet'h	indicated	the	planet	and	then	pointed	to	the	ground	.
以下	这	尖点	,	-	表明的	这	行星	和	然后	尖	到	这	地面	.

在尖角下方，泰特指着行星，然后指向地面。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	,	"	he	said	.
"	这里	,	"	他	说	.

“给你，”他说。

[məkˈbraɪd][ænd; ənd] ['hæmənd] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ʃeɪk] - [hænd] .

McBride	and	Hammond	tangled	in	an	effort	to	shake	Tet'h's	hand	.
麦克布莱德	和	哈蒙德	纠缠不清	在	一个	努力	到	摇	-	手	.

麦克布莱德和哈蒙德为了和泰特握手而扭打在一起。

[ðə; ði] - [lʊkt] [praʊd] .

The	Telfan	looked	proud	.
这	-	看起来	自豪的	.

特尔凡人看起来很自豪。

" ['meni] [j'iəz] , " [hi:; hi] [sed] ['hɔ:ltɪŋli; 'hɒltɪŋli] .

"	Many	years	,	"	he	said	haltingly	.
"	许多	年	,	"	他	说	断断续续地	.

"很多年了,"他断断续续地说。

" [wɜ:k] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][dɪ'tektə(r)] .

"	Work	,	"	indicating	the	detector	.
"	工作	,	"	表明	这	探测器	.

"工作,"指示探测器。

[hi:; hi] [meɪd] [ə'sembli] ['məuʃənz] .

He	made	assembly	motions	.
他	制成	集会	运动	.

他提出了集会动议。

[hi:; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [aɪ'dentɪtiz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [sed] : "

He	pulled	a	book	of	mathematical	identities	from	a	pocket	and	said	:	"
他	拉	一个	书	的	数学	身份	从	一个	口袋	和	说	:	"

[faʊnd] . . . [hɪə(r)] .

Found	.	.	.	here	.
成立	.	.	.	这里	.

他从口袋里掏出一本数学恒等式书，说道："在这里找到的。"

" [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [vɑ:st]['məuʃənz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kən'strʌkʃn] .

"	Then	he	made	vast	motions	indicating	a	large	construction	.
"	然后	他	制成	广阔的	运动	表明	一个	大的	建造	.

然后他做了几个大幅度的动作，表示正在进行一项大型工程。

" ['meni] [j'iəz] . . . [traɪ][laɪk] [hel] . . .

"	Many	years	.	.	.	try	like	hell	.	.	.
"	许多	年	.	.	.	尝试	喜欢	地狱	.	.	.

多年.....拼尽全力.....

[nəʊ] [wɜ:k] .

no	work	.
不	工作	.

没工作。

" [hi:; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [smɔ:l] ['sætəlaɪt] .

"	He	indicated	the	small	satellite	.
"	他	表明的	这	小的	卫星	.

他指着那颗小型卫星。

" [hi:; hi] [meɪk] [stɒp] . "

"	He	make	stop	.	"
"	他	制作	停止	.	"

他停了下来。

" [braɪt] [lædz] , " [grɪnd] ['hæmənd] .

"	Bright	lads	,	"	grinned	Hammond	.
"	明亮的	小伙子们	,	"	咧嘴一笑	哈蒙德	.

"真是些聪明的小伙子,"哈蒙德咧嘴笑道。

" [ðeə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][græ'vɪtɪk]['spektrə] .

"	Their	civilization	was	ready	to	discover	the	gravitic	spectra	.
"	他们的	文明	曾是	准备好	到	发现	这	重力	光谱	.

"他们的文明已经准备好去发现引力光谱。"

[ðeɪ] [dɪd] .

They	did	.
他们	做过	.

他们做到了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [mæθ] .
They found it in math .
他们 成立 它 在 数学 .

他们从数学中找到了答案。

[ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [klɪk] [tuː] [wel] .
They tried it and it didn't click too well .
他们 尝试 它 和 它 没有 点击 也 出色地 .

他们试过了，但效果不太好。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [waɪ] .
They discovered why .
他们 发现 为什么 .

他们发现了原因。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [greɪt] ['paʊə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] ,
Never having anything of any great power operating ,
绝不 拥有 任何事物 的 任何 伟大的 力量 操作 ,

从未有过任何强大动力装置运行，

[ðeɪ] ['nevə(r)][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] ['eniθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]
they never got to the point where they could build anything big enough to get
他们 绝不 得到 到 这 观点 在哪里 他们 可以 建造 任何事物 大的 足够的 到 得到
[ɒf] [ɒv; əv] - .
off of Telfu .
离开 的 - .

他们始终没能建造出足够大的东西，让他们能够离开特尔夫星球。

[dʒʌst][pleɪn] [stʌk] .
Just plain stuck .
只是 清楚的 卡住 .

完全卡住了。

[wel] , ['felə] , [ɪf] [ðæt] ['muːnlɪt] [ɪz] - , [ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][bɜ˞dz] ['maɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː]
Well , fellers , if that moonlet is cupralum , I can see a lot of birds mining it
出色地 , 伙计们 , 如果 那 小月亮 是 - , 我 能 看 一个 很多 的 鸟类 矿业 它
. "
. "
. "

伙计们，如果那颗小月亮是铜矿，我可以看到很多鸟在那儿采矿。

" [haʊə] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
" How're they going to land on it ?
" 你好吗? 他们 去 到 土地 在 它 ?

“他们要怎么降落呢？”

['nʌθɪŋ] [græ'vɪtɪk] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [huːt] [ðæt] [kləʊz] . "
Nothing gravitic will be worth a hoot that close . "
没有什么 重力 将要 是 值得 一个 叱 那 关闭 . "

这么近的距离，任何重力都毫无意义。

" [lɪft] - [ɪm] [ɒf] [ðə; ði] [ded] [spɒt][baɪ] ['bætri] - ['paʊəd] [grəvɪtɪks] .
" Lift ' em off the dead spot by battery - powered gravitics .
" 举起 - 呃 离开 这 死的 点 经过 电池 - 动力 引力 .

“利用电池驱动的重力将它们从死角上抬起来。”

[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [hel] .
Inefficient as hell .
效率低下 作为 地狱 .

效率低得要命。

[get] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [ðen] [juːz] ['rɑːkɪts] [tuː; tə][lænd][ɒn] [ðæt] ['muːnlɪt] .

Get	into	space	and	then	use	rockets	to	land	on	that	moonlet	.
得到	进入	空间	和	然后	使用	火箭	到	土地	在	那	小月亮	.

进入太空，然后利用火箭登陆那颗小卫星。

[maɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Mine	it	.
矿	它	.

挖它。

[ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][blɑːst] . "

Load	it	full	of	detonite	and	blast	.	"
加载	它	满的	的	-	和	爆炸	.	"

往里面装满炸药，然后引爆。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [maɪl] ['muːnlɪt] ? "

"	A	hundred	-	mile	moonlet	?	"
"	一个	百	-	英里	小月亮	?	"

"一颗距离地面一百英里的小卫星？"

" [ðev] [gɒt][ə; eɪ][naɪn] - ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] ['plænɪt][hɪə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They've	got	a	nine	-	thousand	-	mile	planet	here	to	support	it	.
"	他们有	得到	一个	九	-	千	-	英里	行星	这里	到	支持	它	.

"他们有一颗直径九千英里的星球来支撑它。"

[ðeɪ] [kænt]['paʊə(r)][ðeə(r)] [mə'ʃiːnəri] [wɪð] - , [bʌt; bət] [ɪˌlek'trɒnɪks] [ɪz][æn; ən][ɑːt] [wɜːθ]

They	can't	power	their	machinery	with	gravitrons	,	but	electronics	is	an	art	worth
他们	不能	力量	他们的	机械	和	-	,	但	电子学	是	一个	艺术	值得

[rɪ'membə(r)ɪŋ] .

remembering	.
记住	.

他们无法用引力子为机器提供动力，但电子学是一门值得铭记的艺术。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ə'tɒmɪk] ['gædʒɪts] [wʊd] [duː; də] ['plenti] . "

One	of	the	earlier	atomic	gadgets	would	do	plenty	.	"
一	的	这	早些时候	原子	小工具	会	做	很多	.	"

早期的原子装置之一就能完成很多工作。

" [maɪt] [bɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pæk] [ɪn][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] - , " [sə'dʒestɪd]

"	Might	bore	a	large	hole	in	it	and	pack	in	a	mile	of	Atomite	,	"	suggested
"	可能	钻孔	一个	大的	洞	在	它	和	盒	在	一个	英里	的	-	,	"	建议

[mək'braɪd] .

McBride	.
麦克布莱德	.

"或许可以在里面钻个大洞，然后塞进去一英里的原子能炸药，"麦克布莱德建议道。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðæt] , [ðəʊ] . "

"	I'd	hate	to	support	that	,	though	.	"
"	ID	恨	到	支持	那	,	尽管	.	"

"但我并不想支持这种做法。"

" ['betə(r)] [get] [sʌm; səm] ['mitɪər] [ænd; ənd] [pelt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] , " [sed]

"	Better	get	some	seetee	meteors	and	pelt	it	by	remote	control	,	"	said
"	更好的	得到	一些	西蒂	流星	和	毛皮	它	经过	偏僻的	控制	,	"	说

['hæmənd] .

Hammond	.
哈蒙德	.

"最好弄些流星雨道具，用遥控器扔过去，"哈蒙德说。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən]['kʌvə(r)] [ðæt] ['leɪtə(r)] .

"	Well	,	we	can	cover	that	later	.
"	出色地	,	我们	能	覆盖	那	之后	.

"嗯，我们可以稍后再谈这个问题。"

" [tuː; tə] - [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
" To Tet'h he said : " You come in ?
" 到 - 他 说 : " 你 来 在 ?

他对泰特说："你进来吗？"

" - [ænd; ənd]['θɑːniː][held][ə; eɪ] [kwɪk] ['kɒnfərəns] .
" Tet'h and Thani held a quick conference .
" - 和 塔尼 握住 一个 快的 会议 .

"泰特和塔尼进行了一次简短的会谈。"

" [ʃiː; ʃi] [kʌm] , [tuː] ?
" She come , too ?
" 她 来 , 也 ?

她也来了?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
" All of you . "
" 全部 的 你 . "

"你们所有人。"

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ðeɪ] [steɪ] .
They stay .
他们 停留 .

他们留了下来。

[wiː; wi][gəʊ] ['terə] . "
We go Terra . "
我们 去 泰拉 . "

我们去地球。

" ['terə] ! " [ɪk'spləʊdɪd] ['hæmənd] .
" Terra ! " exploded Hammond .
" 泰拉 ! " 爆炸了 哈蒙德 .

"泰拉！"哈蒙德惊呼道。

" [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] — [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" Much to learn — both of us .
" 很多 到 学习 — 两个都 的 我们 .

"我们俩都还有很多东西要学。"

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . [juː; jʊ] [lɜːn] - .
You and I . You learn Telfan .
你 和 我 . 你 学习 - .

你和我。你学习特尔凡语。

[wiː; wi] [lɜːn] ['terən] .
We learn Terran .
我们 学习 泰伦 .

我们学习泰拉语。

['betə(r)] [tɔːk] .
Better talk .
更好的 讲话 .

好好谈谈。

[ðɪs] . . . ['laʊzi] . "
This . . . lousy . "
这 . . . 糟糕 . "

这……太糟糕了。

" ['i:zi] [tu:; tə] [si:] ['sændrəz] ['delɪkət] [hænd][ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ]['les(ə)n] , " [grɪnd] - .
" Easy to see Sandra's delicate hand in this language lesson , " grinned Timkins .
" 简单的 到 看 桑德拉的 精美的 手 在 这 语言 课 , " 咧嘴一笑 - .

"很容易看出桑德拉在这堂语言课上的巧妙安排，"蒂姆金斯笑着说。

" ['betə(r)][kɔ:l] [ðæt] [waɪld]['wʊmən] .
" Better call that wild woman .
" 更好的 称呼 那 荒野 女士 .

最好给那个野女人打个电话。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ɪn][wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf]
Tell her we're going to take off in one hour and ten minutes because if
告诉 她 是 去 到 拿 离开 在 一 小时 和 十 分钟 因为 如果
[wi:; wi][doʊnt] ,
we don't ,
我们 不 ,

告诉她我们将在一个小时十分钟后起飞，因为如果我们不起飞，

[wi:l; wil][bi:; bi][æz; əz] [stʌk] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][ænd; ənd][wi:; wi][doʊnt][laɪk] [ðæt] .
we'll be as stuck as she is and we don't like that .
出色地 是 作为 卡住 作为 她 是 和 我们 不 喜欢 那 .

我们也会像她一样陷入困境，我们不喜欢这样。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] - [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
As long as we have a bit of Telfu to take back with us in the shape
作为 长的 作为 我们 有 一个 少量 的 - 到 拿 后退 和 我们 在 这 形状
[ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʊmən]['θɑ:ni:] ,
of Tet'h and his woman Thani ,
的 - 和 他的 女士 塔尼 ,

只要我们还能带走一些泰尔夫的记忆，比如泰特和他的女人塔尼，

[wi:; wi] ['nidnt] [stɪk] [ə'raʊnd] .
we needn't stick around .
我们 不必 戳 大约 .

我们不必继续待在这里。

[aɪl] [fi:l] ['betə(r)][ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɒf] [ɒn] [ðɪs] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] ['eniweɪ] .
I'll feel better about getting off on this rotation anyway .
患病的 感觉 更好的 关于 获得 离开 在 这 旋转 反正 .

无论如何，我宁愿退出这个轮岗。

[gwɑ:n] , [wi:l; wil]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][ɪk'skju:zɪz] , ['lærɪ] . "
G'wan , we'll listen to you make the excuses , Larry . "
继续 , 出色地 听 到 你 制作 这 借口 , 拉里 . "

来吧，拉里，我们就听你找借口。

" [maɪ] [tɜ:n] [tu:; tə] [pəʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ʃnə'zəʊlə] ? "
" My turn to poke her on the pretty little schnozzola ? "
" 我的 转动 到 戳 她 在 这 漂亮的 小的 斯诺佐拉 ? "

"该我戳戳她那漂亮的小鼻子了吗？"

" [ju:; jʊ] [wʌn] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [θri:] [taɪmz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['maɪnəs] ['ʌmpti] - [ʌmpθ] ['paʊə(r)]
" You won that by that three times something to the minus umpty - umpth power
" 你 韩元 那 经过 那 三 时代 某物 到 这 减 umpty - umpth 力量
[pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] ['erə(r)] .
percentage of landing error .
百分比 的 降落 错误 .

"你赢了，胜率是着陆误差的负几个百分点。"

[twelv] [fiːt] [ɪn] [wɒt] ? "
Twelve feet in what ? "
十二 脚 在 什么 ? "

十二英尺?

" [ˌtuːˈtuː] , - , - , - , - , - , - [fiːt] . "
" 2 , 630 , 000 , 000 , 000 , 000 , 000 feet . "
" 2 , - , - , - , - , - , - 脚 . "

“2,630,000,000,000,000,000 英尺。”

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [sed] [bɪˈfɔː(r)] ? " [ɑːskt] [məkˈbraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Was that the same he said before ? " asked McBride with a smile .
" 曾是 那 这 相同的 他 说 前 ? " 问 麦克布莱德 和 一个 微笑 .

“他之前说的也是同样的话吗？”麦克布莱德笑着问道。

" [ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['wɜːkɪŋ] [ðæt] [əʊld] [gæg] [əˈbaʊt]['aʊə(r)][nɒt] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] ? "
" Or was he working that old gag about our not remembering ? "
" 或者 曾是 他 在职的 那 老的 插科打诨 关于 我们的 不是 记住 ? "

“还是他又在玩老把戏，说我们不记得了？”

" [ai][doʊnt][rɪˈmembə(r)]['aɪðə(r)] . "
" I don't remember either . "
" 我 不 记住 任何一个 . "

“我也不记得了。”

" [səʊ] , [juː; jʊ][wɪn] , " [sed] [məkˈbraɪd][tuː; tə] ['lærɪ] - .
" So , you win , " said McBride to Larry Timkins .
" 所以 , 你 赢 , " 说 麦克布莱德 到 拉里 - .

“所以，你赢了，”麦克布莱德对拉里·蒂姆金斯说。

- [kɔːld] , [ænd; ənd]['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪks] ['slaɪtli] [hɪ'sterɪk(ə)l] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
Timkins called , and Sandra Drake's slightly hysterical voice replied .
- 称为 , 和 桑德拉 德雷克的 轻微地 歇斯底里的 嗓音 回复 .

蒂姆金斯打来电话，桑德拉·德雷克用略带歇斯底里的声音接听了电话。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] ['lærɪ] .
" How you doing ? " asked Larry .
" 如何 你 正在做 ? " 问 拉里 .

“你好吗？”拉里问道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Where are you ? "
" 在哪里 是 你 ? "

“你在哪里？ ”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [doʊnt] [nəʊ] ? " [sed] ['sɑːndrə; 'sændrə] .
" Don't know ? " said Sandra .
" 不 知道 ? " 说 桑德拉 .

“不知道？”桑德拉说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [krəˈʃendəʊ] [ænd; ənd][hɪt] " [dʒiː] " [əˈbʌv] [haɪ] " [siː] " [pn][ðə; ði]
Her voice went up in a crescendo and hit " G " above High " C " on the
她 嗓音 去 向上 在 一个 渐强 和 打 " G " 多于 高的 " C " 在 这
[lɑːst] [nəʊt] .
last note .
最后的 笔记 .

她的声音越来越高亢，最后一个音符达到了高音“C”之上的“G”。

" [nəʊ] , " [sed] ['lærɪ] .
" No , " said Larry .
" 不 , " 说 拉里 .

"不,"拉里说。

" [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , - , [kənælpɔrt] ,
" Chicago , Venuland , Canalport ,
" 芝加哥 , - , 运河港 ,

"芝加哥、维努兰、卡纳尔波特、

[ænd; ənd] ['ʃærən] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ][best]['lændmɑ:rks][ænd; ənd] ['ðer] [ɔ:l] ['i:kwəli] ['dɪstənt][ænd; ənd][ɪn]
and Sharon are my best landmarks and they're all equally distant and in
和 莎伦 是 我的 最好的 地标 和 它们是 全部 同样地 遥远 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
the same direction from here . "
这 相同的 方向 从 这里 . "

"莎伦是我心中最重要的地标，它们距离这里都差不多远，而且都在同一个方向。"

" [gəʊ][tu:; tə] [hel] . "
" Go to hell . "
" 去 到 地狱 . "

"去死吧。"

" [ðæts] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][stɪks][frɒm; frəm] ['ʃærən] , [ɒn]['plu:təʊ] , " [sed] - .
" That's across the River Styx from Sharon , on Pluto , " said Timkins - .
" 那就是 穿过 这 河 冥河 从 莎伦 , 在 冥王星 , " 说 - .

"那是冥河对岸，与沙龙隔河相望，在冥王星上,"蒂姆金斯说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['pi:p(ə)l][hæv; həv]
" And that expression is making the Sharonites unhappy because people have
" 和 那 表达 是 制作 这 - 不开心 因为 人们 有
[bi:n] ['gəʊɪŋ][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
been going there for thousands of years .
到过 去 那里 为了 数千 的 年 .

"这种说法让沙龙派教徒很不高兴，因为几千年来人们一直去那里。"

['ʃærən] ['hæznt][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti] . "
Sharon hasn't the popularity . "
莎伦 还没有 这 人气 . "

莎朗并不受欢迎。

" [bʌt; bət] [lʊk] , ['lærɪ] , [aɪ][wɒnt][tu:; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] . "
" But look , Larry , I want to go along . "
" 但 看 , 拉里 , 我 想 到 去 沿着 . "

"但是，拉里，我想一起去。"

" [kæn; kən][ju:; jʊ][get][hɪə(r)][ɪn][wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd][ɪ'levə(n)] ['mɪnɪts] .
" Can you get here in one hour and eleven minutes .
" 能 你 得到 这里 在 一 小时 和 十一 分钟 .

"你能在一小时十一分钟内到达这里吗？"

[ðæts] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['dedlaɪn] [ʌn'tɪl][wi:; wi][kæn; kən][get][tu:; tə] ['terə] [ænd; ənd] [kʊk] [ʌp][ə; eɪ][draɪv]
That's the absolute deadline until we can get to Terra and cook up a drive
那就是 这 绝对 最后期限 直到 我们 能 得到 到 泰拉 和 厨师 向上 一个 驾驶
[ðæts] [di:'tu:nd] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] - - [əb'zɔ:pʃ(ə)n] ['ri:dʒən][tu:; tə] [pə'mɪt] [juː 'es][tu:; tə]
that's detuned enough from the cupralum - - absorption region to permit us to
那就是 失谐 足够的 从 这 - - 吸收 地区 到 允许 我们 到
['tɪŋkə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "
tinker off and on around here . "
修补匠 离开 和 在 大约 这里 . "

这是绝对的最后期限，直到我们抵达地球并研制出一种与铜铝吸收区足够远的驱动器，以便我们能够在这里进行一些零星的调整为止。"

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **Where** **are** **you** **?**
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

[haʊ] [kæn; kən][ai][get][ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "
How **can** **I** **get** **there** **if** **you** **don't** **know** **where** **you** **are** **?** **"**
如何 能 我 得到 那里 如果 你 不 知道 在哪里 你 是 ? "

如果你自己都不知道身在何处，我怎么才能到那里呢?

" [ɑːsk] ['sʌmwʌn] .
" **Ask** **someone** **.**
" 问 某人 .

问问别人。

" ['sændrəz] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz]
" **Sandra's** **language** **became** **something** **that** **the** **communications** **commission** **has**
" 桑德拉的 语言 成为 某物 那 这 通讯 委员会 有
['ledʒisleit] [ə'genst] .
legislated **against** **.**
立法 反对 .

“桑德拉的言论已经成为通信委员会立法禁止的内容。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][get][ˌem 'iː] ? "
" **Can** **you** **come** **here** **and** **get** **me** **?** **"**
" 能 你 来 这里 和 得到 我 ? "

你能过来接我吗?

" [wiːl; wil][biː; bi] ['duːɪŋ] [faɪn] [ɪf] [wiː; wi][get] [ɒf] [wɪð] ['aʊə(r)][skɪn] , " [sed] ['lærɪ] .
" **We'll** **be** **doing** **fine** **if** **we** **get** **off** **with** **our** **skin** **,** **"** **said** **Larry** **.**
" 出色地 是 正在做 美好的如果 我们 得到 离开 和 我们的 皮肤 , " 说 拉里 .

“如果我们能毫发无损地脱身，那就万事大吉了。”拉里说。

" [wiː; wi] ['defɪnətli] [hæv; həv][nɒt] [ɪ'nʌf] ['paʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['rəʊmɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] - .
" **We** **definitely** **have** **not** **enough** **power** **to** **go** **roaming** **all** **over** **Telfu** **.**
" 我们 确实 有 不是 足够的 力量 到 去 漫游 全部 超过 - .

“我们绝对没有足够的力量去特尔富到处闲逛。”

[wɪr] [ɒn][ðə; ði][wʌn][spɒt] [ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
We're **on** **the** **one** **spot** **that** **will** **allow** **us** **to** **leave** **under** **the** **emergencies** **.**
是 在 这 一 点 那 将要 允许 我们 到 离开 在下面 这 紧急情况 .

我们现在所处的位置是唯一一个在紧急情况下可以让我们撤离的地方。

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [naʊ] [ðæt] [spɒt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [els] .
An **hour** **and** **thirty** **minutes** **from** **now** **that** **spot** **will** **be** **somewhere** **else** **.**
一个 小时 和 三十 分钟 从 现在 那 点 将要 是 某处 别的 .

一个半小时后，那个地方将变成别的地方。

[wiːl; wil][weɪt][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ten][ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] . "
We'll **wait** **an** **hour** **and** **ten** **and** **take** **off** **on** **the** **edge** **of** **the** **spot** **.** **"**
出色地 等待 一个 小时 和 十 和 拿 离开 在 这 边缘 的 这 点 . "

我们将等一个小时十分钟，然后从原地边缘起飞。

" [woʊnt] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] ? "
" **Won't** **they** **come** **back** **and** **get** **me** **?** **"**
" 惯于 他们 来 后退 和 得到 我 ? "

“他们不会回来抓我吗? ”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Wait** **a** **minute** **.**
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
" **Then** **he** **turned** **to** **Tet'h** **.**
" 然后 他 转向 到 - .

然后他转向了泰特。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][send][ðem; ðəm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [dreɪk] ? "
" **Could** **you** **send** **them** **back** **for** **Drake** **?** **"**
" 可以 你 发送 他们 后退 为了 德雷克 ? "

“你能把它们送回去给德雷克吗？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" **Yes** **,** **"** **answered** **Tet'h** **.**
" 是的 , " 回答 - .

“是的，”泰特回答道。

" ['betə(r)][nɒt] , [ðəʊ] .
" **Better** **not** **,** **though** **.**
" 更好的 不是 , 尽管 .

“不过最好还是不要。”

[ʃiː; ʃi][bæd] . . . [bʌt; bət]['leɪzi] .
She **bad** **.** **.** **.** **but** **lazy** **.**
她 坏的 . . . 但 懒惰的 .

她很坏……但很懒。

[tiːtʃ] ['terən] [səʊ][nɒt] . . . [lɜːn] - . "
Teach **Terran** **so** **not** **.** **.** **.** **learn** **Telfan** **.** **"**
教 泰伦 所以 不是 . . . 学习 - . "

教泰拉人不要……学习特尔凡语。

" ['sɑːndrə; 'sændrə] ?
" **Sandra** **?**
" 桑德拉 ?

“桑德拉？”

[nəʊ][daɪs] .
No **dice** **.**
不 骰子 .

不行。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [tuːts] .
That's **it** **,** **toots** **.**
那就是 它 , 嘟嘟 .

就这样，宝贝。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
Take **it** **or** **leave** **it** **.** **"**
拿 它 或者 离开 它 . "

接受也好，不接受也罢。

" [lʊk] , ['lærɪ] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ? "
" **Look** **,** **Larry** **,** **isn't** **there** **something** **you** **can** **do** **?** **"**
" 看 , 拉里 , 不是 那里 某物 你 能 做 ? "

“拉里，难道你就做不了什么吗？”

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **doubt** **it** **.**
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp] , [ðəʊ] .
Give **you** **a** **tip** **,** **though** **.**
给 你 一个 提示 , 尽管 .

不过，我倒是可以给你个建议。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [pəʊk] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [nəʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mes] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [lɑːfs]

Next time you poke someone else's nose into a mess remember that he who laughs

下一个 时间 你 戳 某人 其他人的 鼻子 进入 一个 混乱 记住 那 他 WHO 笑声

[lɑːst] ['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [tuː] [dʌm] [tuː; tə] [kætʃ] [ɒn] [kwɪk] .

last isn't always too dumb to catch on quick .

最后的 不是 总是 也 哑的 到 抓住 在 快的 .

下次当你把别人的麻烦事儿往外捅时，记住，笑到最后的人才不一定是傻子，不会很快明白过来。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [saʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [θriː] ['piːp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [wɪð] [diːp] ['beli] [lɑːfs]

At the next sound , it will be exactly three people making with deep belly laughs

在 这 下一个 声音 , 它 将要 是 确切地 三 人们 制作 和 深的 腹部 笑声

.

:

.

下一个声音响起时，将是三个人发出爽朗的开怀大笑。

[səʊ] [lɒŋ] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] — [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] !

So long , until we meet again — in about six months !

所以 长的 , 直到 我们 见面 再次 — 在 关于 六 几个月 !

再见了，期待六个月后再次相见！

[ɪn] - [juː; jʊ] , [wɪr] [æt; ət] [ðiːz] - [ˌsiː 'əʊ] - - ,

In - you , we're at these Telfan co - ordicidentally ,

在 - 你 , 是 在 这些 - 合作 - - ,

在你里面，我们恰好在这些 Telfan 上，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['neɪtiːz] : [saʊθ] ['lɒŋgɪtjuːd] .

if you should find someone who would like to get rid of nates : South Longitude .

如果 你 应该 寻找 某人 WHO 会 喜欢 到 得到 摆脱 的 内茨 : 南 经度 .

. . .

: : :

. . .

如果你找到想摆脱内特斯的人：南经度……

[heɪ] , - , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [prə'naʊns] [ðiːz] ['fɪgəz] ?

Hey , Tet'h , how do you pronounce these figures ?

嘿 , - , 如何 做 你 发音 这些 数据 ?

嘿，Tet'h，这些数字怎么读？

" - [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] : " [ˌem 'iː] [tel] .

" Tet'h caught his meaning and said : " Me tell .

" - 捕捉 他的 意义 和 说 : " 我 告诉 .

“泰特明白了他的意思，说道：‘告诉我。

" [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] - .

" He addressed the microphone , and spoke in Telfan .

" 他 已解决 这 麦克风 , 和 辐 在 - .

“他对着麦克风，用特尔凡语讲话。”

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [ɪz] [weə(r)] . . . [ɑː(r); ə(r)] !

" There , " he finished , " is where . . . are !

" 那里 , " 他 完成的 , " 是 在哪里 . . . 是 !

“那里，”他总结道，“就是……所在的地方！”

" - ['ædɪd] : " [səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [hɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

" Timkins added : " So now you can get here all right .

" - 额外 : " 所以 现在 你 能 得到 这里 全部 正确的 .

蒂姆金斯补充道：“所以现在你可以顺利到达这里了。”

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [maɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [saʊndz] .

" He closed the mike as the speaker started to make little animal sounds .

" 他 关闭 这 麦克风 作为 这 扬声器 开始 到 制作 小的 动物 声音 .

“当扬声器开始发出一些动物的声音时，他关掉了麦克风。”

" ['feloʊz] , " [sed] ['lærɪ] .
" Fellows , " said Larry .
" 研究员 , " 说 拉里 .

“伙计们,”拉里说道。

" [ʃi:z] [mæd] ! "
" She's mad ! "
" 她是 疯狂的 ! "

她疯了!

" ['kreɪzi][mæd][ɔ:(r)]['æŋgri][mæd] ? "
" Crazy mad or angry mad ? "
" 疯狂的 疯狂的 或者 生气的 疯狂的 ? "

“是疯了还是怒了?”

" ['bɔɪlɪŋ] [mæd] . "
" Boiling mad . "
" 沸腾 疯狂的 . "

“气得要死。”

" [ʃɪl] [bi:; bi][hɑ:d] - [bɔɪld] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi][gets] [θru:] ['stju:ɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dʒu:s] ,
" She'll be hard - boiled by the time she gets through stewing in her own juice ,
" 壳 是 难的 - 煮沸 经过 这 时间 她 获得 通过 炖 在 她 自己的 汁 ,
" [grɪnd] ['hæmənd] .
" grinned Hammond .
" 咧嘴一笑 哈蒙德 .

“等她从自己的血水里炖出来，她就会变得像个硬汉一样,”哈蒙德咧嘴笑道。

" [lets] [get][sʌm; səm][skaɪ] , ['feloʊz] .
" Let's get some sky , fellows .
" 我们来吧 得到 一些 天空 , 伙伴们 .

“伙计们，咱们去看看天空吧。”

[əʊ] . [keɪ] . . . .
O . K . . . . .
哦 . K . . . .

好的 ...

[wi:; wi][gəʊ] ?
we go ?
我们 去 ?

我们走吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] - .
" he asked Tet'h .
" 他 问 - .

他问泰特。

" [wi:; wi][gəʊ] , " [sed] - ['tʃɪəfəli] .
" We go , " said Tet'h cheerfully .
" 我们 去 , " 说 - 愉快地 .

“我们走吧,”泰特兴高采烈地说。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['kɒnfərəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [steɪ]
There was a quick conference between the two men who were to stay
那里 曾是 一个 快的 会议 之间 这 二 男人 WHO 是 到 停留
[ænd; ənd] - .
and Tet'h .
和 - .

留下的两个人与泰特进行了一次简短的会面。

[ðen] [ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] - ['stɑːtɪd] [tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði]

Then	the	air	-	lock	door	was	closed	,	and	Timkins	started	to	set	up	the
然后	这	空气	-	锁	门	曾是	关闭	,	和	-	开始	到	放	向上	这

[kən'trəʊlz] .

controls	.
控制	.

然后气闸门关闭，蒂姆金斯开始设置控制装置。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ruːm] ,

Up	in	the	emergency	room	,
向上	在	这	紧急情况	房间	,

在急诊室里，

[ðə; ði] ['bætəris] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][fjuːm] [ænd; ənd] [fret] [æz; əz][ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌəʊvə'ləʊd][hɪt][ðem; ðəm] .

the	batteries	started	to	fume	and	fret	as	the	terrible	overload	hit	them	.
这	电池	开始	到	烟	和	烦恼	作为	这	糟糕的	超载	打	他们	.

电池开始冒烟，发出刺耳的噪音，因为可怕的过载冲击了它们。

[ðə; ði] ['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] ['lɪftɪd] [ʌn'sɜːtnli] , [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːd] ,

The	Haywire	Queen	lifted	uncertainly	,	gained	a	little	speed	,
这	失控	女王	抬起	不确定性	,	获得	一个	小的	速度	,

“狂野女王”号摇摇晃晃地升空，速度略有提升。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ][æt; ət][æn; ən][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] ['veərid]

and	then	took	off	into	the	cloudless	sky	at	an	acceleration	that	varied
和	然后	采取	离开	进入	这	无云	天空	在	一个	加速度	那	多种多样

[kən'tɪnjuəsli] [bɪ'twiːn] [naɪn][tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [pə(r)]['sekənd][pə(r)]['sekənd][pə(r)]['sekənd]['ʌndə(r)]

continuously	between	nine	to	twenty	feet	per	second	per	second	per	second	under
持续	之间	九	到	二十	脚	每	第二	每	第二	每	第二	在下面

[ðə; ði]['suːpə(r)][draɪv] .

the	super	drive	.
这	极好的	驾驶	.

然后，在超级驱动器的驱动下，以每秒每秒 9 到 20 英尺的加速度，连续变化地冲向无云的天空。

[nɒt] [tuː] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði]['^rævi,trɔn] - - [draɪv] [tʊk] ['əʊvə(r)] ,

Not	too	long	after	,	the	gravitron	-	cupralum	drive	took	over	,
不是	也	长的	后	,	这	引力子	-	-	驾驶	采取	超过	,

不久之后，引力子-铜铝推进器接管了动力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][dəʊm] ['ʌpwədz] [æt; ət]['taɪni][spl] ,

and	the	Haywire	Queen	pointed	her	dome	upwards	at	tiny	Sol	,
和	这	失控	女王	尖	她	穹顶	向上	在	微小的	索尔	,

而狂乱女王则将她的穹顶指向渺小的太阳神索尔。

['blɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ə'kwɪlə][ænd; ənd][ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] .

blinking	there	in	the	sky	between	the	constellations	Aquila	and	Ophiuchus	.
眨眼	那里	在	这	天空	之间	这	星座	阿奎拉	和	蛇夫座	.

在天鹰座和蛇夫座之间的天空中闪烁着光芒。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神